

32. Internationales KurzFilmFestival Hamburg

Katalog
31. Mai – 6. Juni 2016

3001 • B-Movie • Filmraum • Lichtmeß • Metropolis • Zeise
Festivalzentrum, Kolbenhof Halle 5, Friedensallee 128 • www.shortfilm.com



Wir bedanken uns herzlich bei allen Partnern und Unterstützern!

Hauptförderer



Creative Europe
MEDIA

Förderer



Unterstützer und Ausrüster



RATSHERRN



VISION TOOLS

Candela



tobsystems.it

MOBIL DURCH
STARCAR
Autovermietung

fritz-kola®



CARROUX
CAFFEE



brand eins



HEYMANN

Hans Heymann Buchhandlung eG

Christiansen



kunst ki~~osk~~



24COLOURS

B
LAGE



Institutionelle Partner



Mo&Fries wird unterstützt von



kidsgo

altonale



Offizielle Medienpartner

arte

animago
AWARD & CONFERENCE

DIGITAL
PRODUCTION



Byte FM

'SZENE
HAMBURG

Mitgliedschaften



Inhaltsverzeichnis

Contents

	Umschlag	Schedule/Festival info	Cover
Programmplan/Festivalinfos	2	<i>Welcome Note by Senator Barbara Kisseler</i>	2
Grußwort der Senatorin	3	<i>Preface</i>	3
Vorwort	4	<i>Places</i>	4
Orte	5	<i>Competitions and awards 2016</i>	5
Wettbewerbe und Preise 2016	6	<i>Juries</i>	6
Jurys			
Wettbewerbe		Competitions	
Internationaler Wettbewerb	17	<i>International Competition</i>	17
NoBudget-Wettbewerb	35	<i>NoBudget Competition</i>	35
Deutscher Wettbewerb	53	<i>German Competition</i>	53
Hamburger Wettbewerb	64	<i>Hamburg Competition</i>	64
Flotter-Dreier-Wettbewerb	69	<i>Three-Minute-Quickie Competition</i>	69
Mo&Friese KinderKurzFilmFestival	76	<i>Mo&Friese Children's ShortFilmFestival</i>	76
Sonderprogramme		Special Programmes	
Galerie: Rainer Kohlberger – Never Comes Tomorrow	117	<i>Gallery: Rainer Kohlberger – Never Comes Tomorrow</i>	117
Special Guest: Dustin Grella –Animation Hotline	124	<i>Special Guest: Dustin Grella –Animation Hotline</i>	124
Land: Films of the ›Wapikoni mobile‹ in Quebec	126	<i>Land: Films of the ›Wapikoni mobile‹ in Quebec</i>	126
Labor: Synchronicities	135	<i>Lab: Synchronicities</i>	135
Ahnen: Filmischer Alltag in der DDR	140	<i>Ancestors: Cinematic Realities in the GDR</i>	140
Screenings / Events		Screenings / Events	
Festivalzentrum Kolbenhof	153	<i>Festival Center</i>	153
Performances Makino Takashi & Takuma Watanabe / Gregory Büttner	154	<i>Performances Makino Takashi & Takuma Watanabe / Gregory Büttner</i>	154
Open Air	155	<i>Open Air</i>	155
Voiture, bien sûr	156	<i>Voiture, bien sûr</i>	156
Der Zombiehof	157	<i>Zombie Shorts at Zombiehof</i>	157
Open Screen – A Saturday Night at the NoBudget Hotel	157	<i>Open Screen – A Saturday Night at the NoBudget Hotel</i>	157
Festivalklub-Programm	158	<i>Club Programme</i>	158
25 Jahre Warnix-Machtnix Spezial	160	<i>25 Years of Warnix-Machtnix</i>	160
Big Booze Bang II – Moronic Boogaloo	160	<i>Big Booze Bang II – Moronic Boogaloo</i>	160
Stars on 35	161	<i>Stars on 35</i>	161
A Wall is a Screen: Campus	162	<i>A Wall is a Screen: Campus</i>	162
Showcase: VETO Film Edition #04	163	<i>Showcase: VETO Film Edition #04</i>	163
Arbeit im Zeitraffer	164	<i>Work in Quick Motion</i>	164
Zoom auf Russland	165	<i>Zoom on Russia</i>	165
KLAPPE AUF! Butterfahrt	166	<i>KLAPPE AUF! Butterfahrt</i>	166
Vorfilmtest	167	<i>The Supporting Film Test</i>	167
Best of Wettbewerbe, Lieblinge, Preisträgerrolle	168	<i>Best of Competitions, Darlings, Award Winners</i>	168
Kurzfilmverleih Spezial	169	<i>Short Film Distribution Special</i>	169
Panels / Workshops		Panels / Workshops	
Storytelling – Panel & Workshop	173	<i>Storytelling – Panel & Workshop</i>	173
Keine Angst vor Genre – Workshop	175	<i>Don't Be Afraid of Genre – Workshop</i>	175
Hamburg Short Film Sessions 2016	176	<i>Hamburg Short Film Sessions 2016</i>	176
Talent trifft Produzent	179	<i>Talent Meets Producer</i>	179
Die KurzFilmSchule bei Mo&Friese	180	<i>The ShortFilmClasses at Mo&Friese</i>	180
Vernetzungstreffen mit der Akademie für Kindermedien	180	<i>Networking Meeting with Academy for Children's Media</i>	180
Lesung mit Trickfilmworkshop	180	<i>Reading plus Animation Workshop</i>	180
KurzFilmAgentur Hamburg	181	<i>KurzFilmAgentur Hamburg</i>	181
Register	183	<i>Register</i>	183
Danke!	187	<i>Thank You!</i>	187
Impressum	188	<i>Imprint</i>	188

Grußwort der Senatorin

Welcome Note by Senator Barbara Kisseler



D Vielleicht wird es eines Tages doch noch im Körper lokalisiert werden können: unser inneres Auge. Das Organ, mit dem wir die Bilder des Außen mit denen des Innen abgleichen und versuchen, das eine durch das andere zu sehen und zu verstehen. Das Ich und die Welt zu verstehen und alles, was noch dazwischen, davor oder dahinter ist. »The mind's eye is not just the thing light is passing through. A nervous system feedback of visual sound« – so hat der Film- und Videokünstler Stan Brakhage das geistige Auge definiert: als Medium der Wahrnehmung. Für dessen Stimulation hatte er vor allem eine Filmkunstform im Blick: den Kurzfilm.

Dass man in Hamburg eine Ahnung von all dem bekommt, liegt an dem hier seit 32 Jahren beheimateten Internationalen KurzFilmFestival. Es ist sich seines Sehschulungsauftrags sehr bewusst. Mit großem Vergnügen und ungebrochener Experimentierlust streut es seinem Hamburger Publikum und dem aus allen Erdteilen kommenden Besuchern eine Woche lang Bilder vor und in die Augen, erzählt Geschichten und experimentell Geschichtetes. Zu sehen ist – buchstäblich – alles Mögliche, eben alles, was filmisch möglich ist: Trash und konzeptioneller Dilettantismus ebenso wie Arbeiten, die von Museen, Sammlungen oder Galerien bereits zur sogenannten Hochkultur geadelt wurden. Es sind in jedem Fall Filme, für die – und für deren Filmsprache – es kaum eine passende Begrifflichkeit gibt. Das Internationale KurzFilmFestival gibt diesen besonderen Bilderströmen viel Zeit und Raum und uns damit die Möglichkeit, sich mit ihnen auseinanderzusetzen.

In seinen Wettbewerben spiegelt das Festival das aktuelle Filmschaffen, und zwar international. Unseren Blick für spezifische Formensprachen, für filmhistorische Meilensteine und außergewöhnliche Produktionsländer schärft es durch seine Sonderprogramme. Dort begegnen wir in diesem Jahr etwa dem Kino der kanadischen First Nations, das sich im Wapikoni-Filmprojekt in einzigartiger Weise artikuliert. Wir treffen in DEFA-Produktionen auf verlorene Utopien und vergessene Arbeitswelten oder folgen dem diesjährigen Artist in Residence, Rainer Kohlberger, in die Welt seiner Audiovisionen. Und immer können wir sicher sein, dass unser »mind's eye« dabei auch 2016 aufs Schönste gefordert sein wird.

E Maybe someday, scientists will finally be able to locate it in our bodies: our mind's eye. It's the organ that allows us to compare external with internal images and attempt to see and understand the one thing through the other. It enables us to understand ourselves and the world and everything in between, in front or behind. »The mind's eye is not just the thing light is passing through. A nervous system feedback of visual sound« - that's how the film and video artist Stan Brakhage defined it: a perceptive medium best stimulated by short films.

Here in Hamburg we get an idea of all this thanks to the Hamburg International Short Film Festival, which will take place for the 32nd time this year. The festival is highly aware of its mission to educate perceptions, and for a week it will be joyfully throwing images into the eyes of visitors from Hamburg and all over the globe, while boldly narrating stories and stacking layers of experiments along the way. You'll be able to see literally everything and anything as long as it is cinematically possible: trash and conceptual dillitentism as well as works which have received the seal of so called high culture from museums, collections and galleries. In any case there is hardly any fitting terminology for these films and their cinematic language. To these images, the Hamburg International ShortFilmFestival dedicates lots of space and time, allowing us to properly perceive them.

The festival is mirroring international contemporary cinematic art in its competitions. Special programmes focus the mind on specific formal languages, film historic milestones and unusual countries of origin. This year, we will encounter the cinema of the Canadian First Nations, which found a unique form of expression in the Wapikoni film project. We will discover lost utopias and forgotten working environments in DEFA productions and follow this year's artist in residence, Rainer Kohlberger, into his audio-visual world. And at all times, we will be able to rest assured that the 2016 festival will properly challenge our mind's eye.

Prof. Barbara Kisseler, Kultursenatorin

Barbara Kisseler

Vorwort der Festivalleitung

Festival Directors' Preface



D Hundert Meter sind noch da. Die letzte Mauer der Halle 1. Der Rest unseres Abenteuerspielplatzes der vergangenen Festivaljahre. Und die waren ein wunderschöner Rausch aus kurzen Filmen und installativen Beutezügen über das Gelände. Nachdem 2015 das Berliner Video-kunst-Duo Wermke/Leinkauf unsere Werksschornsteine erobert, Löcher in meterdicke Fabrikmauern gebohrt und mit Filmen, Aktionen und Performances aufgefüllt hat, wird es Zeit, ein prächtiges Finale mit und auf den Restruinen zu veranstalten.

Wir freuen uns ein Loch in den Bauch, dafür den österreichischen Audiovisionskünstler und treuen Festivalgast Rainer Kohlberger gewonnen zu haben. Als Artist in Residence wird er unsere Wand in computergenerierte Bildfüsse und Soundscapes tauchen. Wir werden zusehen können, wie filmische Räume entstehen und wieder zerfallen, der gesamte Rezeptionsraum zu schwingen beginnt und wie das Kino bei ihm Fliegen lernt.

Danach sind wir vermutlich nicht mehr die Alten. Oder gleich mehrere. Genau wie der Trailer, der in diesem Jahr luxuriöserweise in mehrfacher Ausführung existiert. Handverlesen und gezeichnet von dem New Yorker Animationskünstler Dustin Grella. Auf das Band seiner ›Animation Hotline‹ sprechen Menschen aus aller Welt, aus den hinterlassenen Botschaften werden Geschichten, am Ende Filme. Aus unseren Stimmen O-Töne und aus unseren banalsten Alltagsbegebenheiten oder albernsten Träumen berührende Filmminiaturen. Unser Leben wird bigger than life. 90 Sekunden lang ist es das, was es sein sollte: ein Star.

Ihr merkt schon, alles wird sich ändern. Nur die hundert Meter nicht. Die Mauer muss bleiben. Wenigstens bis zum letzten Festivaltag. Und in unseren Köpfen. Erinnerungswarm und hemmungslos verklärt. Damit nicht zusammenwächst, was allzu leicht zusammen will. Konsumerable Kunst und räkelndes Rezipieren. Basta.

E One hundred meters of Halle 1's last wall still remain. And after several festival years spent in a beautiful intoxicated frenzy of short films and forays among numerous installations on its grounds, that's all that is left of our former adventure playground. After the Berlin based performance art duo Wermke/Leinkauf had conquered our chimney stacks, drilled holes through meters of factory walls and filled them with films, actions and performances, it's time to give the old place a worthy and memorable finale with and among its last remaining ruined structures.

We're happy as clams at high tide that we were able to convince the Austrian audio visual artist and faithful festival guest Rainer Kohlberger to become our artist in residence. He will cover our wall with computer generated streams of images and soundscapes. We will be able to watch emerging and collapsing filmic spaces, experience the whole reception area beginning to oscillate and as he will teach cinema how to fly, we will be his witnesses. After that we probably won't be the same as we used to be anymore. Or maybe there will even be several versions of us. Just like this year's trailer, of which there will be several luxurious versions, all manually selected and animated by the New York animation artist Dustin Grella. The messages that people from all over the world are leaving on his ›Animation Hotline‹ will turn into stories and eventually films. Our voices will turn into soundtracks and our most trivial everyday occurrences or our silliest dreams will be transformed into touching miniature films. Our lives will become bigger than life, and for 90 seconds they will be what they should have been all along: cinematic stars.

As you can see, everything will change, except for those one hundred meters. The wall will have to stand, at least until the last festival day has passed, just as it will remain in our heads, warmed by the afterglow of memories and our unrestrained glorification. After all, there are things that may want to come together but which are actually better off apart, such as consumable art and reclining reception. Period.

Birgit Glombitza & Sven Schwarz

Orte Places



❶ Festivalzentrum Halle 5

(mit NoBudget-Hotel, Open Air, Horrorkino, Festivalklub, Café)

Kolbenhof, Friedensallee 128, S-Bahn Bahrenfeld / Bus 183, 283

Infocounter: täglich 11 bis 20 Uhr, Tel. 01590 / 314 24 88

Die Veranstaltungen im NoBudget-Hotel sind leider nicht barrierefrei.

Unfortunately events at the NoBudget Hotel are not accessible for people with limited mobility.

❷ Zeise

Friedensallee 7 - 9 www.zeise.de

❸ Metropolis

Kleine Theaterstraße 10 www.metropoliskino.de

❹ Lichtmeß

Gaußstraße 25 www.lichtmess-kino.de

❺ B-Movie

Brigittenstraße 5 www.b-movie.de

❻ 3001

Schanzenstraße 75 www.3001-kino.de

❼ Filmraum

Müggenkampstraße 43 www.filmraum.net

Wettbewerbe und Preise

Competitions and Awards

Internationaler Wettbewerb

Hamburger Kurzfilmpreis (3000 Euro), verliehen von einer fünfköpfigen Jury.

Deutscher Wettbewerb

Jurypreis (2000 Euro), verliehen von einer dreiköpfigen Jury.

Der Publikumspreis (1500 Euro) wird sektionsübergreifend an einen Film aus dem Internationalen und Deutschen Wettbewerb verliehen.

NoBudget-Wettbewerb

NoBudget-Jurypreis (2000 Euro), verliehen von einer dreiköpfigen Jury.

NoBudget-Publikumspreis

›Der optimistische Durchblick‹ (1500 Euro)

ARTE-Kurzfilmpreis

Eine Jury vergibt den ARTE-Kurzfilmpreis. Der Preis besteht aus dem Ankauf eines Filmes durch ARTE (bis zu 6000 Euro) und wird wettbewerbsübergreifend verliehen. Der Preisträgerfilm wird bei ARTE im Rahmen des Kurzfilmprogramms ausgestrahlt.

Hamburger Wettbewerb

Jurypreis (1500 Euro), verliehen von der Jury des Deutschen Wettbewerbs. Mit freundlicher Unterstützung der Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein.

Flotter-Dreier-Wettbewerb

Thema 2016: Abschalten

Der Wettbewerb „Der Flotte Dreier“ wird gefördert von der Hamburgischen Kulturstiftung und ist mit 1000 Euro für den Gewinnerfilm dotiert.

Mo&Friese KinderKurzFilm-Wettbewerbe

Friese-Preis (Kinderjurypreis, Programme der 4- bis 8-Jährigen, 1250 Euro, gestiftet von Szibalski)

Mo-Preis (Kinderjurypreis, Programme ab 9 Jahren, 1250 Euro, gestiftet von TUI AG)

GIB MIR FÜNF!-Preise (Kinderjurypreis, 600 Euro, gestiftet von GEOLINO)

Freischwimmer (Jugendjurypreis der FreiStil-Programme ab 14 Jahren, 1000 Euro)

International Competition

The Hamburg Short Film Award (3,000 euros) will be awarded by a five member jury.

German Competition

The Jury Award (2,000 euros) will be awarded by a three member jury.

The Audience Award

1,500 euros will be awarded to a film from the International and German Competition.

NoBudget Competition

The NoBudget Jury Award (2,000 euros) will be awarded by a three member jury.

NoBudget Audience Award

›The Optimistic View‹ (1,500 euros)

ARTE Short Film Award

The competition spanning ARTE Short Film Award will be awarded by a two member jury. The price consists of the purchase of the film by ARTE (for up to 6,000 euros), which will then be broadcast within its short film programme.

Hamburg Competition

The Jury Award (1,500 euros) will be awarded by the German Competition's jury. With kind support from Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein.

Three Minute Quickie

2016's subject: Switch Off

The Three Minute Quickie competition is supported by the Hamburgische Kulturstiftung. The winner will receive 1,000 Euros.

Mo&Friese Children's Short Film Competitions

Friese-Award (awarded by a children's jury, programmes for the age groups of 4 to 8, 1,250 euros, sponsored by Szibalski)

Mo-Award (awarded by a children's jury, programmes for the age of 9 and up, 1,250 euros, sponsored by TUI AG)

HIGH FIVE! Award (600 euros, children's jury award sponsored by GEOLINO)

Freischwimmer (awarded by a youth's jury, ›Freestyle‹ programmes for the age of 14 and up, 1,000 euros)

Jury Internationaler Wettbewerb

Jury International Competition

Im Internationalen Wettbewerb wird ein Jurypreis im Wert von 3000 Euro vergeben.

The Jury Award of the International Competition is worth 3,000 euros.

John Canciani



John Canciani ist künstlerischer Leiter der Internationalen Kurzfilmtage Winterthur und einer der Programmgestalter des Cameo-Kinos in Winterthur. Er kuratierte mehrere Kurz- und Langfilmprogramme, darunter »Blow-Up«, der voyeuristische Blick, »Tattoo im Film«, »Independent Cinema USA: 9/11«, »Who's Afraid of the Public?«, »Heavy Metal«, »Moving Art II – O Cinema Where Are Thou?« sowie Retrospektiven von George Méliès, Ivan Ladislav Galeta, H.R. Giger, Christoph Girardet & Matthias Müller, Jan Soldat, Kim Ki-duk und anderen. Canciani erwarb einen Master of Advanced Studies im Fach Kuratieren an der Zürcher Hochschule der Künste und ist Mitglied der Schweizer Filmakademie.

John Canciani is the artistic director of the Internationale Kurzfilmtage Winterthur and a programmer at the cinema Cameo in Winterthur. He curated several programmes with short and feature films, including »Blow-Up«, der voyeuristic Blick, »Tattoo im Film«, »Independent Cinema USA: 9/11«, »Who's Afraid of the Public?«, »Heavy Metal«, »Moving Art II – O Cinema Where Are Thou?«, as well as retrospectives of George Méliès, Ivan Ladislav Galeta, H.R. Giger, Christoph Girardet & Matthias Müller, Jan Soldat, Kim Ki-duk and others. He holds a Master of Advanced Studies in curating from Zurich University of the Arts and is a member of the Swiss Film Academy.

Anouk De Clercq



Anouk De Clercq studierte Klavier in Gent und Film an der LUCA School of Arts in Brüssel. Ihre Arbeiten erkunden das audiovisuelle Potenzial der Computersprache, um mögliche Welten zu erschaffen, die oft stark architektonisch geprägt sind. Sie wurde mit mehreren Preisen ausgezeichnet, darunter der Illy-Preis der Art Brussels 2005 sowie eine Lobende Erwähnung beim Prix Ars Electronica 2014. Ihre Werke wurden u.a. in der Tate Modern, im Centre Pompidou, in der Reina Sofia, im MAXXI, im Centre d'Art Contemporain Genève, beim Internationalen Filmfestival Rotterdam sowie auf der Ars Electronica gezeigt. De Clercq ist Gründungsmitglied von Auguste Orts und als künstlerisch-wissenschaftliche Mitarbeiterin an der School of Arts der Hogeschool Gent tätig.

Anouk De Clercq studied piano in Ghent and film at the LUCA School of Arts in Brussels. Her works explore the audiovisual potential of computer language to create possible worlds, many of which have a strongly architectural character. She has received several awards, including the Illy Prize at Art Brussels in 2005 and a Prix Ars Electronica Honorary Mention in 2014. Her work has been shown in Tate Modern, Centre Pompidou, Reina Sofia, MAXXI, Centre d'Art Contemporain Genève, International Film Festival Rotterdam, Ars Electronica, among others. De Clercq is a founding member of Auguste Orts and is affiliated to the School of Arts at University College Ghent as an artistic researcher.

Jeanne Faust



Jeanne Faust, geboren in Wiesbaden, hat von 1993 bis 1998 an der Hochschule für bildende Künste Hamburg (HFBK) freie Kunst studiert. Sie arbeitet häufig mit den Medien Film und Video und zeigt ihre Arbeiten sowohl auf Ausstellungen im internationalen Kunstkontext als auch auf Filmfestivals. Seit 2009 ist Faust Professorin für Video im Studien schwerpunkt Zeitbezogene Medien an der HFBK.

Jeanne Faust was born in Wiesbaden and studied free art at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK) from 1993 to 1998. She regularly works with the media of film and video and displays her works both within the international art context and at film festivals. Since 2009 Faust is a professor for video in the study focus time-based media at the HFBK.

Sarah Perks



Sarah Perks ist Kuratorin, Filmproduzentin und Autorin. Sie hat sich auf den künstlerischen Film, auf Performance und partizipative Kunst spezialisiert und bereits mit international anerkannten Künstlern wie Phil Collins, Jeremy Deller, Rosa Barba, Rashid Rana, Joshua Okon, Jamie Shovlin und Stanya Khan zusammengearbeitet. 2011 gründete sie Cornerhouse Artist Film (inzwischen HOME Artist Film), eine Plattform, die sich als einzige in Großbritannien auf die Produktion und den Vertrieb langer Künstlerfilme spezialisiert hat. Zuletzt kuratierte Perks die Gruppenausstellung »Anguish and Enthusiasm: What Do You Do with Your Revolution Once You've Got It?« (2013), Jamie Shovlin's »Hiker Meat« (2014) und »Playtime« (2014). Gemeinsam mit Omar Kholeif kuratierte sie »The Heart Is Deceitful above All Things« (2015), die Eröffnungsausstellung von HOME.

Sarah Perks is a curator, film producer and writer. A specialist in artist film, performance and participatory art, she has worked extensively with international established artists including Phil Collins, Jeremy Deller, Rosa Barba, Rashid Rana, Joshua Okon, Jamie Shovlin, and Stanya Khan. In 2011 she set up Cornerhouse Artist Film (now HOME Artist Film), the UK's only specialist producer and distributor of artist feature film. Recently, Perks curated the group show »Anguish and Enthusiasm: What Do You Do with Your Revolution Once You've Got It?« (2013), Jamie Shovlin's »Hiker Meat« (2014) and »Playtime« (2014). With Omar Kholeif, she curated HOME's inaugural exhibition »The Heart Is Deceitful above All Things« (2015).

Makino Takashi



Makino Takashi ist Filmemacher und Kolorist sowie verantwortlich für das Programm des »+«-Screeningprojekts in Japan. Er lebt und arbeitet in Tokio. 2001 zog er nach London, um im Atelier der Brothers Quay Musik und Lichtdesign zu erlernen. Er produziert und zeigt Filme, welche auf die ganze Bandbreite der Möglichkeiten zurückgreifen, die die Zwillingsmedien Film und Video bieten. Dabei behandeln seine Werke Bilder und Musik als Elemente von gleicher Bedeutung. Takashis Filme wurden weltweit in mehr als 25 Ländern gezeigt.

Makino Takashi is a film maker, colorist, and programmer of the »+« screening project in Japan. He lives and works in Tokyo. In 2001, he moved to London to study music and lighting design at the atelier of the Brothers Quay. He continues to produce and exhibit films that make full use of the various techniques and methods harnessed from the twin media of film and video, treating both image and music as elements of equal importance. Takashi's films had been screened in more than 25 countries in the world.

Jury NoBudget-Wettbewerb

Jury NoBudget Competition

Im NoBudget-Wettbewerb wird ein Jurypreis im Wert von 2000 Euro vergeben.

The Jury Award of the NoBudget Competition is worth 2,000 euros.

Siegfried Alexander Fruhauf



Siegfried Alexander Fruhauf lebt und arbeitet in Wien und Heiligenberg. Nach einer Ausbildung zum Industriekaufmann studierte er experimentelle visuelle Gestaltung an der Kunsthochschule Linz. Zahlreiche Arbeiten und Ausstellungen im Bereich Film, Video und Fotografie. Teilnahme an renommierten internationalen Filmfestivals, u.a. in Cannes, Venedig, dem Sundance Film Festival und der Berlinale. Fruhauf ist Mitglied des Wiener Avantgardefilmverleihs sixpackfilm und Lehrbeauftragter an der Kunsthochschule Linz.

Siegfried Alexander Fruhauf lives and works in Vienna and Heiligenberg. After training as an industrial management assistant, he studied experimental visual design at the University for Art and Industrial Design Linz. He created several works and exhibitions in the fields of film, video and photography. He participated in several renowned international film festivals, including Cannes, Venice, the Sundance Film Festival and the Berlinale. Fruhauf is a member of the arthouse film distribution sixpackfilm in Vienna and he is a lecturer at the University for Art and Industrial Design Linz.

Christoph Girardet



Christoph Girardet studierte von 1989 bis 1994 an der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig (HBK). Seitdem realisiert er Videos, Videoinstallationen und Filme, davon zwischen 1994 und 2004 teilweise in Zusammenarbeit mit dem Videokünstler Volker Schreiner und seit 1999 häufig gemeinsam mit Matthias Müller. Girardets Arbeiten waren weltweit bei zahlreichen Ausstellungen und Festivals zu sehen und befinden sich in verschiedenen öffentlichen und privaten Sammlungen. Er lebt in Hannover.

Christoph Girardet studied at the Braunschweig University of Art (HBK) from 1989 to 1994. Since then he realised videos, video installations and films, some of which he created in cooperation with the video artist Volker Schreiner between 1994 and 2004. Since 1999, he has been frequently cooperating with Matthias Müller. Girardet's works were displayed at numerous exhibitions and festivals and are now part of several public and private collections. He lives in Hannover.

Jane Topping



Jane Topping schloss 1999 ihr Studium an der Glasgow School of Art ab und war im Anschluss Mitglied der Kommission der Transmission Gallery in Glasgow. Ihre Arbeiten waren international auf Gruppenausstellungen sowie in Einzelausstellungen an der Glasgow School of Art sowie in der Gallery of Modern Art, der Intermedia Gallery des Centre for Contemporary Arts und der Galerie Patricia Fleming Projects in Glasgow zu sehen. Von 2007 bis 2008 erhielt Topping ein Residenzstipendium des Scottish Arts Council in Amsterdam. Derzeit ist sie Leiterin des BA-Studiengangs Fine Art an der University of Cumbria.

Jane Topping graduated from Glasgow School of Art in 1999 before serving on Glasgow's Transmission Gallery committee. She has exhibited in group shows internationally and in solo shows at Glasgow School of Art as well as at Gallery of Modern Art, Intermedia Gallery at the C.C.A. and Patricia Fleming Projects, all in Glasgow. In 2007/08 Jane was the recipient of the Scottish Arts Council Amsterdam Residency and she is currently Programme Leader of Fine Art BA (Hons) at the University of Cumbria.

Jury Deutscher Wettbewerb & Hamburger Wettbewerb

Jury German Competition & Hamburg Competition

Im Deutschen Wettbewerb wird ein Jurypreis im Wert von 2000 Euro vergeben, im Hamburger Wettbewerb ein Jurypreis im Wert von 1500 Euro.

The Jury Award of the German Competition is worth 2,000 euros. The Hamburg Competition's award is worth 1,500 euros.

Luise Donschen



Luise Donschen, geboren in Berlin, lebt als Filmemacherin und Autorin in Hamburg. Sie studierte Europäische Ethnologie und Germanistik in Hamburg und Belgrad sowie Visuelle Kommunikation an der Hochschule für bildende Künste Hamburg (HFBK). Ihre Kurzfilme liefen erfolgreich auf nationalen und internationalen Festivals. Seit 2010 arbeitet sie als künstlerische Mitarbeiterin im Studienforschungspunkt Film an der HFBK.

Luise Donschen was born in Berlin and lives in Hamburg, where she works as a film maker and writer. She studied European ethnology and German studies in Hamburg and Belgrad, as well as visual communication at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK). Her short films were screened at national and international festivals. She has been working as an artistic associate within the study focus film at the HFBK.

Mischa Leinkauf



Mischa Leinkauf, geboren in Berlin, ist Filmemacher und Videokünstler. Von 2005 bis 2012 studierte er mediale Künste an der Kunsthochschule für Medien Köln (KHM). Neben eigenen Filmarbeiten realisierte er als Teil des Künstlerduos Wermke/Leinkauf Aktionen, Performances und Installationen mit den verborgenen Möglichkeiten der Stadt. Dabei entstehen Irritationen und Störstellen, die eine neue Sicht auf alltägliche Situationen ermöglichen und den öffentlichen Raum als Handlungsfeld aktivieren.

Mischa Leinkauf was born in Berlin and works as a film maker and video artist. He studied Media Arts at the Academy of Media Arts Cologne (KHM) from 2005 to 2012. Apart from working on his own films, he also realised artistic actions, performances and installations with the hidden possibilities of the city as part of the artist duo Wermke/Leinkauf. The irritations and fault lines which are created in this way allow a new perspective on everyday situations and activate public space as a sphere of activity.

Peter Zorn



Peter Zorn, geboren in Traunstein, arbeitet als freischaffender Produzent, Kurator und Medienwissenschaftler in Werkleitz und Halle (Saale). Von 1990 bis 1995 studierte er Freie Kunst an der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig (HBK). Er war 1993 Mitbegründer der Werkleitz Gesellschaft und ist seitdem deren Vorstandsvorsitzender. Zorn ist Manager des Stipendienprogramms European Media Artists in Residence Exchange (EMARE) des European Media Art Network (EMAN) und leitet die Werkleitz Professional Media Master Class.

Peter Zorn was born in Traunstein and works as a freelance producer, curator and media scholar at Werkleitz and Halle (Saale). He studied free art at the Braunschweig University of Art (HBK). In 1993 he was a co-founder of the Werkleitz Gesellschaft and has been its chairman ever since. Zorn is the manager of the scholarship programme European Media Artists in Residence Exchange (EMARE) of the European Media Art Network (EMAN) and he runs the Werkleitz Professional Media Master Class.

Jurys Mo&Friese KinderKurzFilmFestival

Juries Mo&Friese Children's Short Film Festival

GEO
Das Erlebnisfernsehen
Lino

Auch in diesem Jahr werden wieder zwei Preise à 1250 Euro ausgelobt. Die Friese-Kinderjury wählt den besten Film der Programme ab vier und ab sechs Jahren und verleiht den Friese-Preis. Die Mo-Kinderjury vergibt den Mo-Preis für den besten Film aus den Programmen ab neun und ab zwölf Jahren. Die besten Filme des »GIB MIR 5!«-Wettbewerbs werden von den beiden Kinderjuroren mit insgesamt 600 Euro, gestiftet von GEOLINO, prämiert. Und die FreiStil-Jugendjury verleiht den »Freischwimmer«-Preis im Wert von 1000 Euro an den besten Film der Programme ab 14 Jahren.

Once again we are going to award two prizes worth 1,250 euros each: The Friese-Award, which will be given to a film for children over four and over six years by the Friese Children's Jury and the Mo-Award, given to a film for children over nine and over twelve years, chosen by the Mo Children's Jury. The best films of the »HIGH FIVE!« Competition will also be awarded by both juries with a prize worth 600 euros in total, sponsored by GEOLINO. And the Freestyle Youth Jury will choose the winner of the »Freischwimmer«-Award worth 1,000 euros for the best film from the programmes for audiences over 14 years.

Friese-Jury

Jana Kreyer 8 Jahre



»Manche Filme sind toll, manche traurig, manche lustig – ich schaue gerne Filme.«

»Some films are great, some are sad, some funny – I enjoy watching films.«

Phillis Weiland 9 Jahre



»Ich bin von Filmen begeistert und möchte selbst Schauspielerin werden. Und ich diskutiere gerne über Filme.«

»I am enthusiastic about films and I want to become an actress myself. And I like discussing films.«

Samuel Bartosch 8 Jahre



»Ich mag es sehr gerne, Filme zu gucken und zu entscheiden, was an Filmen gut ist und was nicht.«

»I enjoy watching films and figuring out what's good and bad about them a lot.«

Matteo Engel 9 Jahre



»Ich liebe Filme, weil ich Schauspieler und Regisseur werden möchte.«

»I love films because I want to become an actor and director.«

Levi Paschmann 8 Jahre



»Ich möchte dabei sein, weil ich viele verschiedene Arten von Filmen mag, Naturfilme genauso wie Zeichentrickfilme, und weil ich mich gerne mit anderen über die Filme unterhalte.«

»I want to join because I like different kinds of films: films about nature just as much as animated films. And I like to talk about the films with others.«

Mo-Jury

Malte Kreyer 12 Jahre



»Filme machen Spaß. Ich möchte Filme bewerten und weiterbringen.«

»*Films are fun. I want to judge and advance films.*«

Romy Stadler 11 Jahre



»Ich möchte als Jurymitglied bei Mo&Friese mitmachen, weil ich mich sehr für Filme interessiere und finde, dass jeder Film die Chance bekommen sollte, einen Preis zu erhalten – vor allem, wenn er von Kindern gemacht wurde.«

»*I want to be a member of the Mo&Friese jury because I am very much interested in films and I think every films should have the chance to win an award, especially if it's made by children.*«

Paula Rodriguez 13 Jahre



»Mich interessieren die verschiedenen Formen von Film, Fotografie und Zeichentrick, und ich habe Spaß am Filmeschauen. Außerdem finde ich die verschiedenen Wege der Umsetzung von Ideen im Film interessant.«

»*I am interested in the different forms of film, photography and animation and I enjoy watching films. Furthermore I am interested in the different ways that ideas are realized in films.*«

Hana Ogbuihi 11 Jahre



»Ich mache wieder bei Mo&Friese mit, weil es mir Spaß gemacht hat, die ganzen Kurzfilme anzusehen und sie bewerten zu können.«

»*I joined Mo&Friese once again because I enjoy watching and judging the short films.*«

Hannah Prestin 12 Jahre



»Ich gucke gerne Filme und sage auch gerne meine Meinung dazu.«

»*I enjoy watching films and giving my opinion on them.*«

Emanuel Bötechy 11 Jahre



»Ich möchte dabei sein, weil ich gerne Filme anschauen und Lust habe, mal was Neues auszuprobieren. In einer Jury war ich noch nie, das ist bestimmt nicht einfach.«

»*I want to join because I enjoy watching films and I feel like trying something new. I have never been in a jury before, this is probably not going to be easy.*«

FreiStil-Jugendjury

Freestyle Youth Jury

Fiekke Grunwaldt 15 Jahre



»Cinema is a slice of life – Ich bin gespannt auf die Filme im Freistil-Programm mit Themen, die mich selbst betreffen.«

»Cinema is a slice of life – I am curious about the films in the Freestyle-Programme with issues that concern me personally.«

Jan Fuduric 14 Jahre



»Ich sehe und bewerte gerne Filme und rede auch sehr gerne über sie. Zum Beispiel über das, was mich daran fasziniert, was mich stört, was ich sehr schön und gelungen und was ich zu unrealistisch oder zu ungenau erzählt finde.«

»I enjoy watching and judging films and I like talking about them as well. For example about the things that fascinate or annoy me about them and about the things I find beautiful or well done or those things that I consider to be unrealistic or too vaguely narrated.«

Gitta Grot 16 Jahre



»Ich schaue gerne Kurzfilme und mag es total, mich nach einem gesehenen Film mit anderen zu unterhalten, um darüber zu sprechen und dadurch über das eine oder andere Thema ins Gespräch zu kommen.«

»I enjoy watching short films and like talking about a film after watching it. This way one or another subject to talk about comes up.«

Laura Marie Becker 14 Jahre



»Ich freue mich, dabei sein zu dürfen, da ich noch nie als Jurymitglied mitwirken konnte und das bestimmt eine tolle Erfahrung werden wird. Und ich finde Filme allgemein sehr cool.«

»I am looking forward to join the festival because I have never been part of a jury before, and this will surely be a great experience. And I think films are cool in general.«

Lilli Beyer 17 Jahre



»Ich war bereits 2009 einmal in der Friese-Jury und hatte viel Spaß bei der Sache. Ein Praktikum am Ende dieses Semesters werde ich im Schneideraum verbringen, und ich überlege, mich auch nach der Schule weiter im Bereich Film zu beschäftigen.«

»I had been a member of the Friese-Jury in 2009 and enjoyed it a lot. I will serve an internship in an editing room at the end of this school year , and I am thinking about occupying myself with film after school as well.«

ARTE-Kurzfilmpreis

ARTE Short Film Award

Auch in diesem Jahr vergibt ARTE den ARTE-Kurzfilmpreis beim Internationalen KurzFilmFestival. Der Preis ist mit 6000 Euro dotiert und wird an einen Beitrag aus dem Internationalen Wettbewerb verliehen. Der Preisträgerfilm wird bei ARTE im Rahmen des Kurzfilmprogramms ausgestrahlt.

Seit seiner Gründung fördert ARTE den europäischen Kurzfilm mit einer engagierten Ankaufs- und Koproduktionspolitik und hat mit dem Magazin ›Kurzschluss‹ eine Plattform für junge talentierte Filmemacher geschaffen.



Barbara Häbe



Barbara Häbe begann ihre Fernsehlaufbahn 1989 bei LA SEPT in Paris, dem französischen Kultursender, der 1992 gemeinsam mit ARD und ZDF den deutsch-französischen Kulturkanal ARTE gründete. Zunächst in der Pressestelle und Programmplanung in Paris tätig, übernahm Barbara Häbe 1992 als Redakteurin den Aufbau des Kurzfilmarchivs für ARTE mit Ankauf und Koproduktion in Straßburg. 1995 wechselte sie zur Spielfilmredaktion und betreute internationale Koproduktionen. Seit 2000 ist Barbara Häbe stellvertretende Leiterin der Hauptabteilung Spielfilm/Fernsehfilm von ARTE in Straßburg.

Barbara Häbe's TV career kicked off in 1989 at LA SEPT in Paris, the French cultural channel that became a founding member of the Franco-German cultural channel ARTE alongside ARD and ZDF. After working for the press office and in programming, she took charge of compiling the short film archive and its purchases and co-productions for ARTE in Strasbourg in 1992. In 1995 she became an editor for feature films and international co-productions. She has been the deputy manager of ARTE's editorial office for feature and TV films in Strasbourg.

Once again, a film in the Festival's International Competition will receive the ARTE Shortfilm Award (6,000 euros) donated by the Franco-German TV station.

Ever since it was founded, ARTE has been committed to supporting European short film making through its acquisition and co-production policies, ARTE's shorts programme ›Kurzschluss‹ provides a regular platform for young talented film makers.

Dr. Catherine Colas



Catherine Colas studierte Literaturwissenschaft und Theaterwissenschaft an der Sorbonne in Paris. Parallel zum Studium absolvierte sie eine Schauspielausbildung und leitete anschließend eine Theatergruppe. Seit 1995 arbeitet sie für ARTE; zunächst in Paris, u.a. für die Spielfilmabteilung und das Magazin ›Metropolis‹ sowie als Produktionsleiterin im Bereich Dokumentarfilm. Von 2001 bis 2006 war sie Kulturreferentin für das Institut Français in Deutschland. Seit 2007 ist sie Redakteurin für kurz- und mittellange Filme bei ZDF/ARTE. Sie verantwortet das vom ZDF produzierte Magazin ›Kurzschluss‹.

Catherine Colas studied literature and theatre at the Sorbonne in Paris. During her studies, she also trained as an actress and subsequently ran a theatre group. She has been working for ARTE since 1995. Initially she worked in Paris, among other things for the department for narrative films and the magazine ›Metropolis‹ and as an executive producer in the field of documentary films. She was a cultural advisor for the Institut Français in Germany from 2001 to 2006. She has been working as an editor for short and medium films for ZDF/ARTE. She is responsible for the ZDF magazine ›Kurzschluss‹.

NEED CONTAINERS?

WE HAVE THEM!

- We are capable to obtain nearly all kinds of container types and bring them to almost every place in the world.
- If you need the containers only for a period of time, then our container leasing program is the right option for you.
- We deliver variable quantities of containers (there is no minimum quantity).

info@elbtainer.com | www.elbtainer.com



Elbtainer Trading GmbH

official sponsor of the
32ND HAMBURG INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL

Wettbewerbe Competitions

Internationaler Wettbewerb <i>International Competition</i>	17
NoBudget-Wettbewerb <i>NoBudget Competition</i>	35
Deutscher Wettbewerb <i>German Competition</i>	53
Hamburger Wettbewerb <i>Hamburg Competition</i>	64
Flotter-Dreier-Wettbewerb <i>Three-Minute Quickie Competition</i>	69
Mo&Friese KinderKurzFilmFestival <i>Mo&Friese Children's ShortFilmFestival</i>	76

Internationaler Wettbewerb

International Competition



Thorkil Asmussen

D Ankommen. Anstellen. Platz finden. Hinsetzen. Licht aus. Einatmen. Ausatmen. Augen zu. Augen auf. Vorhang auf. Bild an. Und dann kommen sie. Die Gespenster. Diese transparenten Phantome der Bewegtbilder, die sich mit unserer visuellen Erinnerung, unserem unbewussten Bilderkanon, aber auch unserem sehr bewussten Referenz- und Kopfkino vermischen. Das ist der Vertrag zwischen Publikum und Projektion, der schon zu so manchen wilden Theorieanfällen in der Filmwissenschaft geführt hat. Womöglich ist keine Filmart so spooky und verwegen wie der Kurzfilm. Eine höchst reaktive Materie, die sich selbst in Bild- und Farbschichten seziert, in unmögliche erzählerische Gleichzeitigkeiten begibt oder ihren Filmkörper zerschneidet, bis nichts mehr bleibt außer blander Rhythmus, Mechanik, der Schnitt selbst. Oder – auch dafür haben wir Beispiele in unserer diesjährigen Auswahl –, bis nichts mehr ist außer ausgleisende Flächen oder beschleunigte Teilchen aus Licht und Abdrücken einer längst zurückgelassenen, längst surreal gewordenen Welt.

Die 2016-Edition des Internationalen Wettbewerbs ist ein selten aufregendes Gespensterjahr geworden! Ganze Filme waren zwischendurch verschwunden, von Künstler oder Galerie zurückgezogen, wollten lieber als Skulptur im Museum gesehen werden und in Limitierungen ihre Wertsteigerung erfahren. Berührungsängste zwischen white cube und black box sind ein sehr altes und ungebrochen bedauerliches Phänomen. Und dennoch liegt genau in dieser Verkennung der Instanz ›Festival‹ als semi-künstlerischem Bolzplatz auch die ungeheure Kraft und Befreiung des Spielortes ›Festival‹ begründet. Denn gerade das Kurzfilmfestival verleiht dem experimentellen Film Ereignischarakter in und durch eine internationale Rezeption. Es bedeutet wie vielleicht keine andere Präsentationsfläche Öffentlichkeit, Diskurs und kontinenteübergreifende filmästhetische Querverbindungen.

In diesem Jahr sind wir besonders stolz und aufgereggt, welche Filme ins Köpfchen, welche ins Töpfchen gewandert sind. Welche Geister davonzogen und welche geblieben sind, um uns nun nach allen Regeln der Kinokunst eine Woche zu verstören. Habt keine Angst! Und sehet selbst!

Text Brigitte Glombitza

Filmauswahl Film selection Thorkil Asmussen, Jan Feddersen, Birgit Glombitza, Frank Scheuffele, Hanna Schneider, Helena Wittmann

E Arrive. Stand in line. Find a seat. Sit down. Lights out. Inhale. Exhale. Eyes closed. Eyes open. Curtain rises. Picture appears. And then they come. The spectres. That's what we paid for. For these luminous apparitions. These transparent phantoms of moving images, intermingling with our visual memory, our subconscious canon of images and our extremely conscious head cinema of references. This is the contract between audience and projection which lead to many a wild theory attack in film sciences. Short film may be the spookiest and most daring of all the kinds of film. This highly reactive matter dissects itself into layers of images and colours, enters impossible narrative synchronicities, or it cuts its own cinematic body until there is nothing left but sheer rhythm, mechanics and the edit itself. Or (and we do have examples for this in this year's selection as well) , until there is nothing left but blazing areas or accelerated light particles and imprints of a world that had been abandoned and turned surreal long ago.

2016's edition of the International Competition became a peculiarly wonderful year of spectres. Whole films had disappeared for a while, intermittently pulled back by artists and galleries. They rather wanted to be experienced as a sculpture in the museum and raise their market value through limitation. Fear of contact between white cube (i.e. gallery, art market) and black box (i.e. cinema, possibly with an applauding audience) are an old and an unabatedly regrettable phenomenon. And yet the incredible strength and liberation of the festival as a venue lies in this misapprehension of itself as a semi-artistic amateur pitch. After all it is exactly the short film festival that gives an event character to experimental films in and by its international reception. Like no other presentation area, it offers publicity, discourse and continent-spanning film aesthetic interconnections.

This year we are especially excited and proud about which films made it into the metaphorical pots in our heads and which went into the crop. Which spectres moved on without leaving a trace and which remained to unsettle you and us by every trick in the film book for a week. Don't be afraid! And see for yourselves!

1

Personal Imprints

Mittwoch 1. Juni

19:30 Uhr

Zeise 1

Freitag 3. Juni

22:00 Uhr

Zeise 2

①

Tout le monde aime le bord de la mer

Keina Espiñeira

Spain 2015

16:52 min

① **Tout le monde aime le bord de la mer**
We All Love the Seashore



Keina Espiñeira
 Spain 2015 • 16:52 min • Colour • French English subtitles

Nahe der nordafrikanischen Küste wartet eine Gruppe Männer darauf, ihre Reise in Richtung Europa fortzusetzen – über das Mittelmeer. Hier, an diesem Ort des Wartens, sind sie mit der Idee konfrontiert, einen Film zu drehen. In den Wäldern verschmelzen Geschichten aus fernen Zeiten mit einer stillstehenden Jetztzeit.

Close to the coast, in a bordering land of North Africa, a group of men awaits the moment to continue their journey to Europe crossing the sea. Here, in this place of waiting, they clash with the idea of performing a film. In the woods, tales from remote times merge with a present static time.

Script Keina Espiñeira **DOP** Jose Ángel Alayón

Biography Keina Espiñeira, born in 1983 in Spain, holds a Master's degree in Direction and Production of Documentary Films awarded by the Documentary Film Association in Madrid. She has also worked as a researcher in Barcelona, California, Nijmegen and Morocco. Border policy has a pivotal role in her work.

Contact Keina Espiñeira,
 keina.espineira@gmail.com

Production, Distribution EL VIAJE FILMS,
 Lourdes Pérez, lourdes@elviaje.es

② **Vintage Print**

Siegfried A. Fruhauf

Austria 2015 • 13:00 min • Colour

No dialogue

Mediales Triptychon in der Zeit als rauschhafter Erkenntnis-Trip: Eine fotografische Landschaftsszenerie beginnt im Rhythmus von Grillenzirpen in Bewegung zu geraten, springt vor und zurück und durchläuft im Laufe des Werks Mutationen, die einerseits dem filmischen, andererseits dem digitalen Medium entsprungen sind.

A media triptych in time as an ecstatic epistemological trip: A photographic landscape starts to move in the rhythm of the chirping of the crickets; jumps forth and back, undergoes mutations, initiated partly by the cinematic and partly by the digital medium.

Biography Siegfried A. Fruhauf was born in 1976 in Upper Austria. From 1991 to 1994 he did a training as commercial manager. Afterwards he studied experimental visual design at the University of Artistic and Industrial Design in Linz where he first came into contact with the Austrian film avantgarde. 2002 he won the Supporting Award for Filmart by the Austrian Federal Chancellery. Since 2001 organization of film and art events. Since 2009 he is a lecturer at the University of Artistic and Industrial Design, Linz. Numerous works and shows in the area of film, video and photography. He lives and works in Vienna and Heiligenberg.

Filmography SPOT (an Attwenger Trilogy) (2015), Exterior Extended; Still Dissolution (2013), Etüde; Schwere Augen (2011), Tranquility (2010), Palmes d'Or (2009), Ground Control; Night Sweat (2008), Bled (2007), graas; The Mozart Minute; Mozart Dissolution (Mozart Min) (2006), Mirror Mechanics (2005), Phantom Ride (2004), Structural Filmwaste. Dissolut; Sun (2003), Real Time; Frontale (2002), Exposed (2001), Blow-Up (2000), Höhenrausch (1999), La Sortie (1998), Wk=mMv2/2 (1997)

Distribution Sixpack Film, Brigitta Burger-Utzer, Gerald Weber,
 office@sixpackfilm.com

③ personne



Matthias Müller, Christoph Girardet

Germany 2016 • 14:58 min • Colour/b&w
No dialogue

personne? Das ist jemand und niemand und irgendwer. Das sind wir selbst im Laufe der Zeit. Unentwegt, vergeblich. Das Ich bleibt notwendige Selbstbehauptung.

personne? *This is somebody, nobody, anyone. This is us in the course of time. Persistently, in vain. The self is the need for permanent self-assertion.*

Script, Editing, Sound, Music/Sound Design
Christoph Girardet, Matthias Müller

Biography Christoph Girardet was born in Langenhagen in 1966. He lives in Hannover and has been working in video, film and installation since 1987.

Matthias Müller was born in Bielefeld in 1961. He lives in Bielefeld and Cologne and has been working in film, video and photography since 1980.

Filmography Collaborations: Cut (2013), Meteor (2011), Maybe Siam (2009), Contre-Jour (2008), Kristall (2006), Catch/Ground (2005), Ray (2004), Mirror (2003), Beacon; Manual (2002), Phoenix Tapes (1999)

Contact Girardet & Müller,
girardet@freenet.de, mueller.film@t-online.de
Distribution Light Cone, Christophe Bichon,
lightcone@lightcone.org

④ Dear Lorde



Emily Vey Duke, Cooper Battersby

Mexico/South Africa/Canada/USA 2015
27:08 min • Colour • English

Knochensammlerin Maxine Rose, eine 14-jährige Teenagerin, sucht die Bestätigung ihrer Helden, unter ihnen Primatenforscherin Jane Goodall, Bischof Desmond Tutu und der neuseeländische Teenie-Star Lorde.
Bone collector Maxine Rose, a 14-year-old teenage girl, is looking for validation from her heroes, amongst them the primatologist Jane Goodall, bishop Desmond Tutu and the New Zealand teen pop Star Lorde.

Script, DOP, Editing Emily Vey Duke, Cooper Battersby

Biography Cooper Battersby and Emily Vey Duke have been working collaboratively since June 1994. Their work has been broadcast and exhibited around the world. Both are currently teaching at Syracuse University in Central New York. In 2010 they were shortlisted for the prestigious Sobey Art Award, and their work is distributed by Video Data Bank in Chicago, Argos in Brussels, V-Tape in Toronto and Video Out in Vancouver. In 2012, a book was published about their work. It is titled *The Beauty is Relentless*. For *Dear Lorde*, they were awarded the grand prize from the European Media Arts Festival in 2015.

Filmography Here Is Everything (2013), Lesser Apes (2011), Beauty Plus Pity (2009), Songs of Praise for the Heart Beyond Cure (2006), The New Freedom Founders (2005), Attention Public; A Cure for Being Ordinary (2004), Curious about Existence; I am a Conjuror (2003), The Fine Arts (2002), Bad Ideas for Paradise; Being Fucked Up (2001), Rapt & Happy (1998)

Contact, Emily Vey Duke,
emily@dukeandbattersby.com
Distribution Argos Distribution, Laurence Alary, distribution@argosarts.org

⑤ Dvorista
Backyards

Ivan Salatic

Serbia/Montenegro 2015 • 20:50 min
Colour • Serbian • English subtitles

In den Hinterhöfen gibt es Schuppen, einen großen alten Baum, wilde Pflanzen pflanzen sich wild fort, Abfall liegt herum. Hier verbringen sie ihre Zeit. Ein verfallenes Gebäude wird in Kürze abgebrochen, jemand könnte aufbrechen. Bald wird einer von ihnen das Meer bemerken.

In the backyards there are sheds, a huge old tree, wild plants with wild offspring, waste scattered around. This is where they spend their time. A building in decay is about to be destroyed and someone may go beyond. Soon one of them becomes aware of the sea.

Filmography Daljine; Zeklioni (2014), Intro (2013)

Contact Ivan Salatic, ivan.salatic@gmail.com

2

Transcending Ghettos

Mittwoch 1. Juni

21:45 Uhr

Zeise 2

Samstag 4. Juni

19:45 Uhr

B-Movie

①

Note on Multitude

Ibro Hasanovic

Belgium/Bosnia and Herzegovina/
Kosovo 2015

8:00 min

① Note on Multitude**Ibro Hasanovic**Belgium/Bosnia and Herzegovina/Kosovo 2015
8:00 min • b&w • No dialogue

Ein emotionaler Abschied wird zu Gewalt und endet schließlich in Erschöpfung. Männer, Frauen und Kinder küssen sich zum Abschied und versuchen, die Busse zu besteigen, die sie in eine ungewisse Zukunft als Migranten fahren werden.

A farewell that goes from the emotional to the violent, ending in exhaustion. Men, women and children kiss goodbye and try to board the busses that will take them into the uncertain future of migrants.

DOP Ibro Hasanovic **Editing** Mathieu Jouffre,
Ibro Hasanovic **Sound** Nicolas Verhaeghe

Biography Ibro Hasanovic was born in 1981 in Ljubovija, Yugoslavia. Currently he is living and working in Pristina, Kosovo. Studied product design at Academy of Fine Arts of Sarajevo and arts at Le Fresnoy. Artist-in-Residence Programmes in Croatia, Slovenia and Austria.

Filmography Study for an Applause (2013), Spectre; Piccolo Greenland (2011), A Short Story (2010), the name of the film is (2006)

Contact Ibro Hasanovic,
ibrohasanovic@gmail.com

② Volando Voy**I'll Fly Higher****Isabel Lamberti**Netherlands 2015 • 22:28 min • Colour
Spanish • English subtitles

Zwei junge Brüder wandern ziellos durch eine leere Welt. Die Gesellschaft, die nur wenige Meter entfernt tobt, könnte ihnen nicht weiter weg erscheinen. Gemeinsam versuchen sie, der Realität zu entfliehen, aber wie verhält man sich zu einer nicht zu leugnenden Welt, zu der man anscheinend nicht dazugehört.

Two young brothers wander around in a big empty world without a clear destination. As society rages on around them at only a few yards distance, it couldn't seem farther away. Together they try to escape reality, but how do you relate to an undeniable world that you don't seem to be part of?

Script Isabel Lamberti **DOP** Jeroen Kiers
Editing Sabine Maas **Sound** Floris Werver
Music/Sound Design Jelle van Osenbruggen
Filmography Vuurrood/Flaming Red (2014), Mr. Nobody (2013), Shimmy (2012)

Contact Isabel Lamberti,
isabellamberti@gmail.com
Production Netherlands Film Academy,
Maya Perez, perezmaya84@gmail.com
Distribution Some Shorts, Wouter Jansen,
info@someshorts.com

③

Elle pis son char

Loïc Darses

Canada 2015

28:22 min

④

Isabella Morra

Isabel Pagliai

France 2015

22:00 min

③ Elle pis son char
A Woman and Her Car



Loïc Darses

Canada 2015 • 28:22 min • Colour
 French • English subtitles

31. Dezember 2003. Lucie beschließt, dem Mann einen Brief zu schreiben, der sie im Alter von acht bis zwölf Jahren missbraucht hat. Und egal wo er sich aufzuhalten mag, sie will den Brief persönlich überbringen.

December the 31th, 2003. Lucie decides to write a letter to the man who abused her from the age of eight to twelve years old and resolves herself to bring it to him in person, wherever he may be.

Script Loïc Darses **DOP** Hubert Auger, Lucie Tremblay **Editing** Amélie Hardy
Sound Philippe Lefebvre

Biography Loïc Darses started his Bachelor of Arts degree in film production at the Université du Québec à Montréal in 2012. There he makes his first foray into film making by directing several documentary short films. As graduation project, he now offers „elle pis son char“, his first purely autobiographical and personal work.

Contact Loïc Darses, darses.loic@gmail.com
Production UQAM

Distribution Travelling distribution, Alexandre Dostie, info@travellingdistribution.com

④ Isabella Morra



Isabel Pagliai

France 2015 • 22:00 min • Colour
 French • English subtitles

Was ist die Verbindung zwischen Adrianas wilden Geschichten und der Poesie Isabella Morras, im 16. Jahrhundert von ihren Brüdern wegen Verrats erhängt? Die Spur einer Agenda? Oder die Hoffnung auf eine mögliche Emanzipation?

What's the connection between the wild fables of Adriana, a modern little girl, and the poetry of Isabella, hanged by her brothers in the 16th century for treason? The trace of a programme or the hope of a possible emancipation?

Biography Born in 1988, Isabel Pagliai studied literature and art history at the Denis Diderot University in Paris, then film at the University of Saint-Denis. Combining documentary and fictional approaches, her work revolves around the themes of childhood and language. Meanwhile, she works on films including as co-writer and director of photography. She is currently living and working between Paris and Roubaix, where she is in residency at Le Fresnoy Studio National des Arts Contemporains.

Contact Isabel Pagliai,
 isabelpagliai@gmail.com
Production, Distribution Le Fresnoy, Natalia Treblík, ntreblik@lefresnoy.net

3

Floating Natures

Donnerstag 2. Juni

17:30 Uhr

Zeise 2

Samstag 4. Juni

19:45 Uhr

Zeise 2

①

El Edén

Andrés Ramírez

Spain/Colombia 2016

19:28 min

① El Edén Eden



② Another City



②

Another City

Pham Ngoc Lan

Vietnam 2015

24:51 min

Pham Ngoc Lan

Vietnam 2015 • 24:51 min • Colour

Vietnamese • English subtitles

Eine Tragödie verwebt die Geschichten dreier Erwachsener irgendwo in Asien. Was sie verbindet, ist die Suche nach Zuneigung. Obwohl sie am selben Ort leben, ist die Stadt für jeden von ihnen eine andere.

A tragedy intertwining the stories of three adults in an Asian country, all connected by one desire: to get sympathy. They physically live in the same space, yet it's another City for each of them.

③

Le Park

Randa Maroufi

France 2015

14:00 min

Andrés Ramírez

Spain/Colombia 2016 • 19:28 min • Colour

Spanish • English subtitles

Zwei Teenager durchstreifen das verfallene und inmitten dichter Vegetation gelegene Spa El Edén. Welches dunkle Geheimnis birgt dieser Ort?

Two teenagers break into El Edén, an abandoned spa in the middle of the thick vegetation. The violence once lived there is embodied in them.

Script Andrés Ramírez **DOP** Jaime Barrios
Editing Etienne Boussac **Sound** Carlos E. Garcia **Cast** Ivan Acosta, Juan Agudelo, Libardo Olaya

Biography Andres Ramírez Pulido was born in Bogotá, Colombia in 1989. He studied film and creative writing at the National University of Colombia. In 2007, he directed »Ella«, short film winner of the Video Festival Joven Guadalajara in Mexico. In 2012, Andrés founded the independent production company Valiente Gracia, co-producer of his latest short film »El Edén«, premiered at the 66th Berlin International Film Festival and participated in other festivals including Busan and Cartagena. He has also worked as assistant director in advertisement and feature films. At the moment he is preparing two short films and is developing his first feature film.
Filmography Ella (2007)

Contact Andres Ramírez Pulido,
andresrepulido@gmail.com **Production**
 Valiente Gracia, Diana Fernanda Agudelo
Distribution Marvin & Wayne, Josep Prim,
fest@marvinwayne.com

Biography Pham Ngoc Lan was born in Hanoi, Vietnam. In 2009, he earned his Urban Planning Bachelor Degree at Hanoi Architecture University. Lan used video and photography to capture the whimsicality of human life. His interest lies in human relationships in urban settings, in which the cityscapes deeply affect people's consciousness. Lan's first film »The Story of Ones« (2011) was screened at numerous film festivals and art museums, including Visions du Reel, cph.DOX (Denmark), New Cinema and Contemporary Art - Rencontres Internationales (France), Tokyo Metropolitan Museum of Photography. In 2012, he was invited to a Creators Residency Program in Hokkaido, Japan.
Filmography The Story of Ones (2011)

Contact Pham Ngoc Lan,
lan.pham.architecture@gmail.com

③ Le Park
The Park



Randa Maroufi

France 2015 • 14:00 min • Colour • Arabic
English subtitles

Die Kamera mäandert langsam durch einen verlassenen Freizeitpark im Herzen Casablancas.

A slow meandering camera in an abandoned amusement park in the heart of Casablanca.

DOP Luca Coassini
Editing, Sound Randa Maroufi

Filmography Safae Lkbira: La Grande Safae (2014), Abi Laâziz (2013)

Production, Distribution Le Fresnoy, Natalia Treblik, ntrebik@lefresnoy.net

④ Matière Première
Raw Material



Jean-François Reverdy

France 2015 • 26:02 min • Colour
No dialogue

Eine Reise durch eine wüstenartige Landschaft. Sie beginnt, wo die Arbeiter das rote Gestein im Tagebau bearbeiten, folgt dem Eisenerz auf seinem Weg zum Meer, an Bord des längsten Eisenbahnzugs der Welt. Die am Strand verteilten Wracks markieren den Endpunkt der Fahrt. An den Docks wird das Erz in die Bäuche der Schiffe geladen, wertvolle Fracht für reiche Länder.

Der Film wurde mit einer Lochkamera gedreht, einer der frühesten Techniken, um Realität festzuhalten. Sie erlaubt, die Wüstenlandschaft, das Licht, die Maschinen und die Menschen auf ungewöhnliche Weise wahrzunehmen.

The journey proceeds through desert landscapes. Starting with the laborers quarrying red dirt at open-air mines, it follows the iron ore all the way to the ocean, aboard the world's longest train. At the end, the wrecks scattered on the beach announce the voyage's end. Meanwhile, bound for prosperous countries, the cargo of valuable ore is heaped into the holds of ships at the dock. This film uses the pinhole camera device, one of the earliest ways of capturing reality. The technique yields an unusual perception of the desert's geology, light, machines, and men.

DOP Jean-François Reverdy **Editing** Christian Girier, Jean-François Reverdy, Mélanie Fresnel
Music/Sound Design Myriam René
Filmography Pinhole Video (2003)

Production L'Œil Sauvage, Quentin Laurent, quentin@oeilsauvage.com

4

Broken Bodies

Donnerstag 2. Juni

19:45 Uhr

Zeise 2

Samstag 4. Juni

17:30 Uhr

Zeise 1

①

Dag'aa

Shadi Habib Allah

Palestine 2016

19:00 min

① Dag'aa**② Crystal Lake**

②

Crystal Lake

Jennifer Reeder

USA 2016

20:00 min

③

Arrangement of Skin

Karsten Krause

Germany 2016

23:00 min

④

The Exquisite Corpus

Peter Tscherkassky

Austria 2015

19:00 min

Shadi Habib Allah

Palestine 2016 • 19:00 min • Colour

Arabic • English subtitles

Der palästinensische Künstler und Filmemacher Shadi Habib Allah nimmt uns mit auf eine seltsame Entdeckungsreise durch den Sinai, geleitet von Beduinen, die uns durch unkartiertes Gelände treiben. Einzige Anhaltspunkte bieten die kleinen Geschichten, die sie erzählen, über den Preis des Lebens, über das Sterben und über das ständige Streifen durch diese mysteriöse Gegend. Geschichten, Routen, Richtungen und Loyalitäten verwischen wie der Status der Beduinen selbst, die weiter als nicht anerkannte Bürger im Niemandsland leben, abseits der politischen, wirtschaftlichen und historischen Landkarte.

Palestinian contemporary artist and film maker Shadi Habib Allah takes us with him on an unlikely journey of discovery at gunpoint across the Sinai Peninsula, led by Bedouins who will force us across an unmapped terrain whose only signposts are the small stories they tell about the stakes of living, dying, and moving through this mysterious space. Stories, itineraries, directions, and allegiances become as blurred as the status of the Bedouins themselves, who remain unrecognized non citizens of this no man's land, off the political, economic, and historical grid.

Script, DOP Shadi Habib Allah
Editing Shadi Habib Allah, Steffen Martin
Music/Sound Design Steffen Martin

Contact Production Aanat Film,
info@aanatfilm.com

Jennifer Reeder

USA 2016 • 20:00 min • Colour • English

Ladan hat es nicht leicht. Nach dem Tod ihrer Mutter muss sie in eine neue Stadt zu ihrer ihr bislang unbekannten Familie ziehen. Aber sie hat nicht mit der Mädchengang gerechnet, die den naheliegenden Skaterpark für sich und auch für sie besetzt hat.

Crystal Lake is about a group of girls who take over a skate park, forming an all-female force field on the half pipe. There on the ramp, with no boys around, they are thriving and visible. This is anthem for young feminist which presents female friends as a means to survive adolescence.

Script Jennifer Reeder **DOP** Christopher Rejano **Editing** Mike Olenick **Sound** Jason Culver **Cast** Marcela Okeke, Shea Glover, Sebastian Summers, Kristyn Zoe Wilkerson, Ron Stevens

Biography Jennifer Reeder is a film maker and visual artist from Ohio. She constructs very personal narratives about landscapes, coincidence and trauma.

Filmography Blood Below the Skin (2015), A Million Miles Away (2014), Seven Songs About Thunder (2010), Accidents at Home and How They Happen; Stiff (2008), Claim (2007), Pink and Silver; The Heart and Other Small Shapes (2006), The Closer Stockholm (2004), Tiny Plastic Rainbow (2003), The Ex-Boyfriend and Other Impossible Pleasures; Teenage Sex Angel and the Avalanche of Sorrow (2002)

Contact Jennifer Reeder,
thejenniferreeder@gmail.com

Distribution La Distributrice de Films,
Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

③ Arrangement of Skin

**Karsten Krause**Germany 2016 • 23:00 min • Colour
English

Das Archiv ist eine technische Vorrichtung; ein Ort des Sezierens, Präparierens und Konservierens. Kultur braucht einen Ort, um die Dinge der Natur zu lagern und zu dokumentieren. Der Film »Arrangement of Skin« betrachtet den Tod mit dem klinischen Blick des Archivs der Menschheit.

The archive is a technical apparatus; a place to dissect, prepare, and preserve. Culture needs a place to store and document the things of nature. The film »Arrangement of Skin« confronts death through the clinical lens of humanity's archive.

Biography Karsten Krause was born in Freiburg, Germany, in 1980. Studied Visual Communication at the University of Fine Arts in Hamburg (HFBK). Lives and works in Hamburg.

Filmography Cadono Pietre (2014), I Am Here (2013), You and Me; Die Zeit, die es braucht (2009), A Fundamental Right (2008), Ex Patria (2006)

Contact Karsten Krause,
karsten@worksited.de

Production Frank Scheuffele,
mail@fuenferfilm.de

④ The Exquisite Corpus

**Peter Tscherkassky**Austria 2015 • 19:00 min • b&w
No dialogue

Trügerisch simpel startet Peter Tscherkassky seine Reise in die Sehnsuchtwelten des sexualisierten Kinos: Ein nacktes Paar, Darsteller eines gefundenen Sixties-Nudistenfilms, besteigt ein kleines Segelboot, gleitet durch schwarz getöntes Wasser, an kahlen Felslandschaften vorbei – und stößt schließlich, an einem entlegenen Strand, auf eine schlafende Schöne. *It is with deceptive simplicity that Peter Tscherkassky embarks on his filmic voyage to regions of desire found in sexualized cinema: A naked couple from a 60s nudist film climbs aboard a small sailboat, gliding over darkly tinged waters alongside a rocky coastline before stumbling on an isolated beach where a sleeping beauty lays.*

Biography Peter Tscherkassky was born in 1958 in Vienna. He studied philosophy. Afterwards he wrote about avant-garde film. 1991 he was co-founder of Sixpack Film. Organized several international avant-garde film festivals in Vienna and film tours abroad. Since 1984 numerous publications and lectures on the history and theory of avant-garde film. 1993 and 1994 artistic director of the annual Austrian film festival Diagonale. He took part in various exhibitions around the world.

Filmography Coming Attractions (2010), Instructions for a Light and Sound Machine (2005), Dream Work (2001), Outer Space (1999), Happy-End (1996), Denkwürdigkeiten eines Nervenkranken (1993), Parallel Space: Inter-View (1992), Shot-Countershoot; tabula rasa (1987), kelimba (1986), Manufaktur (1985), Motion Picture (1984), Urlaubsfilm; Freeze Frame (1983), Liebesfilm; Erotik (1982), Aderlaß (1981)

Distribution Sixpack Film, Brigitta Burger-Utzer, Gerald Weber,
office@sixpackfilm.com

5

Flashpoints

Donnerstag 2. Juni
22:00 Uhr
Zeise 1

Freitag 3. Juni
19:45 Uhr
B-Movie

①

Mama

Davit Pirtskhalava
Georgia 2015
25:00 min

① Mama
Father

Davit Pirtskhalava

Georgia 2015 • 25:00 min • Colour
Georgian • English subtitles

Nach einem Besuch des lange abwesenden Vaters bleiben Lado und sein kleiner Bruder frustriert und mit vielen Fragen zurück. Aber die Begegnung mit einem Unbekannten später am Abend bietet unerwartet Einblicke in die Vater-Sohn-Beziehung.
A visit from his long absent dad leaves Lado and his younger brother frustrated, with many unanswered questions. But an encounter with a total stranger later that night offers unexpected insight into the father-son relationship.

Script Davit Pirtskhalava **DOP** Shalva Sokurashvili **Editing** Nodar Nozadze
Music/Sound Design Nika Panishvili, Paata Godziahvili **Cast** Sandro Kalandadze, Mamuka Kiladze, Vakho Chachanidze, Zviad Pirtskhalava, Mariam Maglaperidze

Biography Davit Pirtskhalava, born in 1987 in Georgia, was educated at the Shota Rustaveli Theatre and the Georgia State Film University. His directorial debut *Father* was released in 2015 and won the award for Best International Short at the Locarno International Film Festival.

Contact Distribution Millimeter Film,
info@millimeterfilm.com

② 9 Days – From My Window in Aleppo



**Floor van der Meulen,
Thomas Vroege, Issa Touma**

Netherlands/Syria 2015 • 12:36 min
Colour • Syrian • English subtitles

An einem Augustmorgen 2012 sieht der syrische Fotograf Issa Touma, wie junge Männer Sandsäcke in seine Straße schleppen – der Beginn der Aufstände in Aleppo. Touma greift sich seine Kamera, verschanzt sich neun Tage lang in seiner Wohnung und nimmt auf, was sich draußen abspielt. Das Ergebnis? Ein einzigartiger Einblick in einen Krieg, der nun schon seit fast vier Jahren wütet.

One morning in August 2012, renowned Syrian photographer Issa Touma saw young men lugging sandbags into his street. It turned out to be the start of the Syrian uprising in the city of Aleppo. Touma grabbed his camera and spent nine days holed up in his apartment, recording what was happening outside. The result? An unprecedented glimpse into a war that has been raging for three years now.

Script, DOP Issa Touma **Editing** Thomas Vroege, Floor van der Meulen
Music/Sound Design Tom Jansen

Biography Floor van der Meulen (b. 1989) studied Audiovisual Design at the Willem de Kooning Academy in Rotterdam and graduated in 2012. Her graduation film *Jij&Ik* (*You&I*) was shown at multiple festivals in Europe. In 2014 she made her international debut as a documentary film maker with *Paradijsbestormers*, which premiered at DokLeipzig.

Filmography *Paradijsbestormers/Storming Paradise* (2014), *You&I* (2012)

Contact Floor van der Meulen

Fvdmeulen8@hotmail.com

Production Deep Focus, Jos de Putter,
info@deepfocus.nl

Distribution Some Shorts, Wouter Jansen,
info@somesshorts.com

③ Sit and Watch

**Francisco Forbes, Matthew Barton**Great Britain 2016 • 35:26 min • Colour/B&W
English

Menschen als Zielgruppe ihrer eigenen Selbstdarstellung.
Human beings as consumers of their own representation.

Script Francisco Forbes, Matthew Barton
DOP, Editing Francisco Forbes
Sound Matthew Barton **Music/Sound**
Design Rombo, Lautaro Aichenbaum

Biography Francisco Forbes was born in Buenos Aires in 1984. He studied Film Direction at the Fundación Universidad del Cine in Buenos Aires. Since 2006 he works as an editor in film and TV, and has directed several short and feature length films. Currently he is living in London. Matthew Barton is a London based film maker. His work has featured at festivals both in the United Kingdom and abroad and has garnered recognition for his ongoing collaborations with activist groups and prison reform charities.

Filmography Francisco Forbes: Lost Alamo (2012), Noche sin fortuna (2011), I Cinco (2010) Matthew Barton: Hale (2015), East 17 4LG (2014), Ballet Nr.9 (2014)

Contact Francisco Forbes Filmproduction,
franciscoforbes@gmail.com

④ World War Cup

**Simon Ellis**Great Britain 2016 • 7:00 min • Colour
English

Fehlgeleiteter Patriotismus und primitives völkisches Rowdytum während der Partie England-Deutschland bei der Fußball-WM 2010.

Misguided patriotism and tribal thuggery during the England-Germany 2010 world cup football match.

DOP Graeme Crowley
Editing, Sound Simon Ellis

Biography Simon's short films have received many awards and been presented at film festivals worldwide. His BAFTA and European Academy Award nominated short film 'Soft' won 38 prizes including the jury prize for Best International Short at the Sundance Film Festival and Best Short Film at the BIFAs. He attends many festivals as either film maker or juror and has mentored short film directors in both the UK and overseas.

Filmography Brass Heaven (2015), Stew & Punch (2013), Jam Today (2011), Soft (2007), A Storm and Some Snow (2006), What About The Bodies (2002), Bass Invaders (2001), Telling Lies (2000), Thousand (1998)

Production, Distribution Bub, Simon Ellis,
info@simonellisfilms.com

6

Expectation of Loss

Freitag 3. Juni

17:30 Uhr

Zeise 2

Samstag 4. Juni

15:00 Uhr

Zeise 2

(1)

Two Clothespins in an Envelope

Susanna Wallin

Great Britain/USA 2015

14:20 min

① Two Clothespins in an Envelope

② Mamma vet bäst
Mother Knows Best

Susanna Wallin

Great Britain/USA 2015 • 14:20 min

Colour • English

Zwei Brüder räumen das Schlafzimmer ihrer verstorbenen Mutter aus. Eine Erkundung der Überschneidungen zwischen Archiv und Identität, Fakt und Fiktion, Sinnlosigkeit und Sinn.

The work observes a pair of brothers as they clear out their deceased mother's bedroom. An exploration of the intersection between archive and identity, fact and fiction and futility and meaning.

Biography Susanna Wallin was born in Lund, Sweden. She studied film at University of the Arts London and did her MA at Goldsmiths University in London. Her work often lends from fact and fiction at once, merging real scenarios with invented ones in new impressionistic narratives on screen. She has been the recipient of a number of commissions and awards. She lives and works between London and Lund.

Filmography Someone Else (2010), Wonderland (2009), Marker (2008), Eddie Proctor (2007), Night Practice (2006)

Contact Susanna Wallin,
contact@susannawallin.com

Mikael Bundsen

Sweden 2016 • 12:40 min • Colour

Swedish • English subtitles

Er ist also schwul. Zum Glück hat er so eine tolerante Mutter. In der Öffentlichkeit sollte er sich aber lieber nicht als homosexuell zu erkennen geben, sagt sie. Schließlich seien nicht alle so verständnisvoll wie sie.

So, he's gay. This evening he's introduced his boyfriend to his mum. He's fortunate to have such an open-minded mother. But she thinks it's best that he doesn't tell his father yet. And he certainly shouldn't make it known in public that he's gay. After all not everyone is as understanding as his mother.

Script, DOP, Editing Mikael Bundsen

Sound Nicklas Dahlström **Music/Sound**

Design Anders Kwarnmark **Cast** Alexander Gustavsson, Hanna Ullerstam, Karl-Erik Franzén

Biography Mikael Bundsen was born in Gothenburg in 1989. He graduated from the School of Film Directing at Göteborg University in 2012. He has previously directed the 29 minute fiction film *Something Begins, Something Ends* which earned him an honorable mention at Stockholm International Film Festival.

Filmography The Moment that Passed (2015), Better in Berlin (2012), Something Begins, Something Ends (2010), L' espoir (2006)

Production Plattform Produktion,

mail@plattformproduktion.se

Distribution Swedish Film Institute, Theo Tsappos, theo.tsappos@sfi.se

(4)

Undisclosed Recipients

Sandro Aguilar

Portugal 2015

26:00 min

(5)

Sandra

Carlo Francisco Manatad

Philippines 2016

15:02 min

Memory Foam

Bridget Moser

Canada 2015

13:08 min

③ Undisclosed Recipients

**Sandro Aguilar**

Portugal 2015 • 26:00 min • Colour • No dialogue

Bevor und nach dem zweiten Kuss.
Before and after that second kiss.

DOP Rui Xavier **Editing** Sandro Aguilar

Biography Sandro Aguilar (b. 1974) studied film at the Escola Superior de Teatro e Cinema. In 1998 he founded the production company O Sorn e a Fúria. His short films have won awards at festivals such as La Biennale di Venezia, Locarno or Vila do Conde and have been shown in Rotterdam, Belfort, Montreal, Clermont-Ferrand among others.

Filmography Bunker (2015), False Twins (2014), Jewels (2013), Dive: Approach And Exit (2013), Signs Of Stillness Out Of Meaningless Things (2012), Mercury (2010), Voodoo (2010), Uprise (2008), Archive (2007), The Serpent (2005), Remains (2002), In Between (2001), Motionless (2000), Close (1998)

Contact Sandro Aguilar,
aguilar.s@osomeafuria.com

Production Mário Micaelo, CURTAS METRAGENS CRL **Distribution** Agência da Curta Metragem, Salette Ramalho, agencia@curtas.pt

④ Sandra

**Carlo Francisco Manatad**

Philippines 2016 • 15:02 min • Colour/b&w
Various languages • English subtitles

Eine Gruppe verschrobener Mädchen schweißt eine Art eingeschworene Schwesternschaft zusammen, in der Gewalt und Freundschaft auf gruselige Art miteinander verflochten sind. An ihrem Geburtstag versuchen Sandra und ihre beste Freundin, dieser kranken Welt zu entfliehen.

A group of quirky girls are confined in a pseudo-sorority where violence and friendship are uncannily intertwined. Sandra and her best friend attempt to escape this twisted world on her birthday.

Script Giancarlo Abraham **DOP** Theresa Clamor **Editing** Carlo Francisco Manatad **Sound** Henry Philip Lu **Music/Sound**

Design Theresa Barrozo, Mikko Quizon **Cast** Pau Benitez, Ruzini Narciso, Chez Mercado, Ea Paguio, Gellyne Dela Cruz, Ish Ortiz, Airha Borbe, Cherin Maruji Angel Vladleigh, Mikee Reyes, Saskia Iwaya, Jolly Jamera, Ruvy Ann Bernavidez, Jolinalyn Baluyot

Biography Carlo Francisco Manatad is a film maker from the Philippines. A graduate of the University of the Philippines Film Institute. One of the most prolific editors in the Philippines today, he has collaborated with numerous film makers for independent and mainstream film projects; bagging awards at local and international festivals. Manatad is also an alumnus of the Asian Film Academy, the Berlinale Talent Campus, and the Docnet Campus Project. He is currently working on his first feature film – about the devastation of his hometown by a supertyphoon.

Filmography Junilyn Has (2015), Oasis Redux (2012), Hungkag (2010)

Contact Carlo Francisco Manatad, PLAN C, carlo.manatad@gmail.com

⑤ Memory Foam

**Bridget Moser**

Canada 2015 • 13:08 min • Colour
English

Performancekünstlerin Bridget Moser interagiert mit ausgewählten therapeutischen Requisiten, unter anderem Komfort-Konturkissen, Tageslichtlampen und ergonomischen Möbeln.

Performance artist Bridget Moser interacts with an elaborate collection of therapeutic props, including contour comfort pillows, seasonal affective disorder lamps, and ergonomic furniture.

Biography Bridget Moser is a Toronto-based performance and video artist whose work is suspended between prop comedy, experimental theatre, performance art, absurd literature, existential anxiety and intuitive dance. She has presented work in venues across Canada and throughout the US and Europe, and has been a resident artist at The Banff Centre and at Fondazione Antonio Ratti in Como, Italy.

Filmography A Fence is a Type of Movement (2015), I Want To Believe (2014), Asking for a friend; Delineated (2013), Got Me Feelin So Free II (2012), Windbag (2011), Wherein the Part of Horatio is Played by a Succession of Inanimate Objects (2010), Young Forever (2008)

Contact Bridget Moser,
bridget.moser@gmail.com

Distribution Video Out Distribution,
tech@videoout.ca

7

to see, to hear, to speak

Freitag 3. Juni

22:00 Uhr

B-Movie

Samstag 4. Juni

17:30 Uhr

B-Movie

①

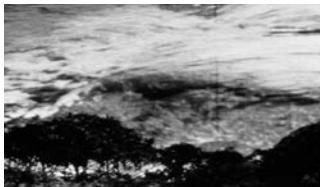
Engram of Returning

Daichi Saito

Canada 2015

18:30 min

① Engram of Returning



Daichi Saito

Canada 2015 • 18:30 min • Colour
No dialogue

„Engram of Returning“ ist ein Film über Erinnerung. Durch miteinander verwobene Rückblicke auf das Reale, das Imaginierte und das Erinnerte versucht der Filmemacher, den Ansammlungen trügerischer introspektiver Schimären über das hinter sich gelassene eine Form zu geben.

A film about recollection, „Engram of Returning“ attempts to give form to a constellation of the introspective mirages of what the film maker left behind, reconstructed through interwoven backward glances at the real, the imagined and the remembered.

Biography Daichi Saito studied literature and philosophy in the U.S. and Hindi and Sanskrit in India before turning to film making in Montreal, where he co-founded in 2004 Double Negative, an artist collective dedicated to the exhibition and production of experimental cinema. His films have won several awards including the Best of the Festival and Best Experimental Film Awards at the Ann Arbor Film Festival and the Tiger Award for Short Films at the International Film Festival Rotterdam.

Filmography Never a Foot Too Far, Even (2012), Field of View #1; Trees of Syntax, Leaves of Axis (2009), Three Tree Formations; Green Fuse (2008), All That Rises; Frieze Landscape; 1x1 (2007), Blind Alley Augury (2006), Chasmic Dance (2004), Chiasmus (2003)

Contact Daichi Saito, dsaitofilm@gmail.com

② Ears, Nose and Throat



Kevin Jerome Everson

USA 2016 • 10:00 min • Colour • English

Während einer ausführlichen Untersuchung beim Hals-Nasen-Ohren-Arzt berichtet Shadene Brooks, was sie am 9. März 2010 in Mansfield, Ohio, gesehen hat. Ein schauriger Augenzeugenbericht über einen Streit, der zum kaltblütigen Mord an DeCarrio Antwan Couley führte.

During an extensive ear, nose and throat examination, Shadene Brooks relates what she saw on March 9, 2010, in Mansfield, Ohio. A chilling eye-witness report of an argument that led to the cold-blooded murder of DeCarrio Antwan Couley.

Biography Kevin Jerome Everson (b. 1965) works in film, painting, sculpture, and photography. His filmic fables articulate the profound within the ordinariness of everyday life. His work, which was included in the 2008 Whitney Biennial, approaches race, sexuality, and economic circumstances with a poetic yet unflinching eye.

Filmography Auditioning for Nathaniel; We Demand (2016), It Seems to Hang On; Grand Finale; Three Quarters; Park Lanes (2015), Sound That; Sugarcoated Arsenic; Fe26 (2014), Stone; The Island of St. Matthews (2013), Rhinoceros; Century (2012), Chevelle; Chicken; Early Riser; Rita Larson's Boy; Quality Control (2011), Erie (2010), Telethon (2009), The Golden Age of Fish (2008), Emergency Needs (2007), Spicebush (2005), Pictures from Dorothy (2004)

Contact Kevin Jerome Everson, keverson77@mac.com

③ Matkormano

**Fabien Rennet, Julien Louvet**France 2015 • 32:00 min • Colour • French
English subtitles

1950 begab sich Maurice Gérard auf einen langen Initiationstrip durch Iran, Indien, Ägypten und Hawaii. Zurück in Frankreich brachten er und seine Jünger eine Mutter-Statue zum reden, die daraufhin die Zukunft vorhersagte. Doch als sich 1968 seine Fähigkeiten herumzusprechen begannen, wurden die Statue und seine beiden Söhne entführt.

In 1950, Maurice Gérard began a long initiatory journey to Iran, India, Egypt and Hawaii. Back in France, and through alchemical works, he and his disciples managed to transmute matter to make a mother-statue talk and predict the future. But in November 1968, as his skills became renowned, his statue and his two sons were kidnapped.

Script, Editing Fabien Rennet & Julien Louvet
Music/Sound Design Damien Schultz

Biography Fabien Rennet, born in 1974 in Bléneau, graduated in industrial marketing in 1992. In 1998 he discovered the cinema of Jean-Paul Rappeneau, Quentin Tarantino and Luc Besson and tried to connect his new passion for these underground film makers to his business consulting activity. Julien Louvet, born in Guadeloupe in 1973, initiated his project 'The Australasian Goat' in 2006 in order to mix zoul-love and black metal.

Production 529 Dragons

Distribution Light Cone, Christophe Bichon,
lightcone@lightcone.org

④ Bending to Earth

**Rosa Barba**USA 2015 • 15:00 min • Colour
No dialogue

In unserem Zeitalter des Anthropozäns hat das Handeln des Menschen die Erdoberfläche tiefgreifend verändert. Mit kühler Distanz aus dem Helikopter aufgenommen, zeigt Rosa Barba's 35mm-Film Atommüll-Lagerstätten als Sinnbilder des menschlichen Eingriffs und seiner fortdauernden Auswirkungen.

In the current age of the Anthropocene, human actions have significantly altered the earth's surface in the geological time scale. Shot from the cold distance of a helicopter, Rosa Barba's 35mm film focuses on radioactive waste storage sites to reflect on the human imprint and its prolonged ramifications.

Biography Rosa Barba, born in 1972 in Agrigento, Italy, is a Berlin-based visual artist. Barba is known for using the medium of celluloid and its materiality to create cinematic film installations, sculptures and publications. She exhibits in galleries and museums internationally.

Filmography The Color Out of Space; The Hidden Conference: About the Shelf and Mantel (2015), Definition Landfill; Subconscious Society - a Feature; Conductor; Only Revolutions (...abrasion of space...); This Space Populated by Infinite Colors (Lee Filters CL 158 - 029); The Long Poem Manipulates Spatial Organizations; RED; Perceptual Response to Sound and Light (2014), Subconscious Society; The Contemplative or The Speculative; Voces; Still Anchored in One Point from which They Emerge; Enterprise of Notations (2013), Time as Perspective; Color Clocks: Verticals Lean Occasionally Consistently Away from Viewpoints; Boundaries of Consumption; Recorded Expansions of Infinite Things; Coupez Ici (2012), The Hidden Conference: A Fractured Play, Somnium; Stage Archive; Theory in Order to Shed Light; No Titles; Optic Ocean (2011)

Contact Rosa Barba, rosabarba@gmx.net

8

Ghostly Spaces

Freitag 3. Juni

19:45 Uhr

Zeise 1

Samstag 4. Juni

22:15 Uhr

Zeise 1

①

Three Dimensions of Time

Pim Zwier

Netherlands/Russia 2016

13:30 min

**① Three Dimensions
of Time****Pim Zwier**

Netherlands/Russia 2016 • 13:30 min

Tinted • No dialogue

Drei Szenen, festgehalten in drei unterschiedlich kolorierten Bildschichten. Einfarbige Übergangselemente bewegen sich durch die Szenen und hinterlassen nur eine flüchtige Spur, als wenn sie ihre Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft hinter sich lassen würden.

Three moments in time are captured in three layers of coloured imagery shown simultaneously. Transitory elements move through these scenes in single colours, leaving only a brief trace, as if they're leaving behind their past, present or future.

DOP Vladimir Uosltsev **Editing** Pim Zwier**Sound** Anton Kuryshev

Biography Pim Zwier obtained his MFA at the Piet Zwart Institute in Rotterdam. He makes short films and installations. Besides being a visual artist/film maker, he curated several film programs. Often human behavior and the object/subject or remains of this behavior and acting is represented in a mixture between social documentary and artistic form.

Filmography They Call Us the Enemy (2015), Never a Dull Moment (2014), Alles Was Ir-gendwie Nützt (2013), Atemberaubend (2012), Atemlos (triple screen installation) (2012), Oerdak, poem in progress (2010), Celestial Body (split-screen installation) (2010), Sutrapoze (2010), Sarah Ann (2008), Jolanda 23 (2008), Bidcatcher (2007), Roosje's Athlete 35133 (2004)

Contact Pim Zwier, pimzwier@gmail.com**Distribution** Eye Film Institute Netherlands, Edith Van der Heijde, experimental@eyefilm.nl**② Jin Zhi Xia Mao
Anchorage Prohibited****Chiang Wei Ling**

Taiwan 2015 • 16:00 min • Colour

Vietnamese • English subtitles

Ein junges, mittelloses Paar mit Kind will sich auf der Insel Taiwan niederlassen. In ruhigen Bildern von exemplarischen Situationen erzählt der Film vom Leben dieser Arbeitsmigranten, die beispielhaft sind für viele. Der Perspektivlosigkeit ihres Lebens begegnen sie mit einer klaren Haltung.

A young and poor couple with a child wants to settle down in Taiwan. By showing exemplary situations the film relates about the lives of these work migrants who are representative of many. They strive to face the lack of perspective by taking a firm stand.

Script Chiang Wei Liang, Lynn Chen, David Lin, Alan Wang **DOP** Wei Tz Yang **Music/ Sound Design** Kao Wei-Yen **Cast** Nguyen Thi Thuy Lan, Tran Quoc Huy

Biography Chiang Wei Ling was born in Singapore in 1987, he studied communications and began pursuing film at university. He is currently studying film directing and is an alumnus of the Golden Horse Film Academy which is mentored by director Hou Hsiao-Hsien.

Filmography Dang leng feng chui qi/When the Cold Wind Blows (2015), Su li/Soulirk (2012)

Production Moishe Films, info@moishefilms.com

⑤

Yellow Fieber

Konstantina Kotzamani

Greece 2015

17:00 min

⑥

**not even nothing can be
free of ghosts**

Rainer Kohlberger

Austria/Germany 2016

11:00 min

③ Tindaya

**David Krems**Austria 2015 • 5:00 min • b&w
No dialogue

Eine Kamerafahrt entlang der horizontalen Blickachse, ausgerichtet an einem singulären Objekt in der Landschaft: „Tindaya“ kontrastiert die monolithische Präsenz eines stumm daliegenden Gebirgszugs mit der Geschwindigkeit einer flüchtigen Bewegung.
A camera pan along the horizontal line of sight oriented on a singular object in the landscape: „Tindaya“ contrasts the monolithic presence of a silent mountain range with the speed of a fleeting movement.

Biography David Krems was born in 1977 in Vienna. He studied Theater, Film and Media Studies in Vienna and Salamanca. He realizes independent film and video works since 2003, works for film and TV, as projectionist and as writer. He is media archivist and lecturer at the Theater, Film and Media Studies department at the University of Vienna.

Filmography Yo no veo crisis (2014), Siesta (2012)

Distribution Sixpack Film, Brigitta Burger-Utzer, Gerald Weber, office@sixpackfilm.com

④ Nightlife

**Cyprien Gaillard**Germany/USA 2015 • 14:56 min • Colour
No dialogue

Eine außergewöhnlich farbenprächtige Nachtfahrt. Eine Skulptur wird umkreist, Baumkronen scheinen zu tanzen und Feuerwerk explodiert in der Höhe. Bestechende und doch ferne Bilder. Der unermüdliche Soundtrack verstärkt das Gefühl des nächtlichen Umherstreifens, mal sehr direkt und unausweichlich, dann wieder schwundend und dumpf wie durch die Tür eines Nachtclubs. Film und Musik werden so zu einer Skulptur voller versteckter politischer Anspielungen.
A sensationally colourful nighttime drive. A sculpture is circled, treetops seem to dance and fireworks explode on high. Seductive, yet distant images. The relentless soundtrack reinforces the sense of nighttime wandering, sometimes very directly and inescapably, then dying away or muffled as if behind a nightclub door. Cinema and music become a sculpture rich in hidden political references.

Biography Cyprien Gaillard was born in Paris in 1980 and currently lives in New York and Berlin. In his films, photographs and installations, he embarks upon a search for artefacts, monuments and architectural creations which now in the present have lost their original functions.

Filmography *koE; Nightlife* (2015), Artefacts (2011), Cities of Gold and Mirrors; Pruitt - Igoe Falls (2009), Desniansky Raion; The Lake Arches (2007), Real Remnants of Fictive Wars I - v (2004 - ongoing)

Distribution Sprüth Magers,
www.spruethmagers.com

⑤ Yellow Fieber

**Konstantina Kotzamani**Greece 2015 • 17:00 min • Colour
French • English subtitles

„Yellow Fieber“ ist eine Geschichte über den Verlust einer Stadt.

„Yellow Fieber“ is a story of the loss of a city.

DOP Giorgos Karvelas

Cast Dialo Mamadou, Eutychia Stefanidou

Biography Konstantina Kotzamani is a graduate student of the Film Department of Fine Arts of Thessaloniki. Her short films have participated in several International Film Festivals and have won several awards. Her film „Washingtonia“ premiered at the Berlin International Film Festival 2014 and was nominated for the Golden Bear.

„Washingtonia“ was awarded by the Greek Film Academy as the best Short Film 2014

and also Awarded by the European Film Academy with the EFA award in Gent International Film Festival.

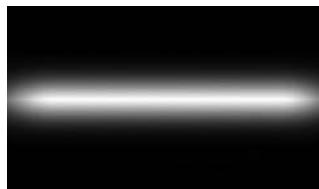
Filmography Washingtonia (2014), Morning

Prayers (2013), Arundel; Zodiac (2012),

Pigs (2011)

Production, Distribution squared squared, Artemis Patakou, artemisiaki@yahoo.gr

⑥ not even nothing can be
free of ghosts



Rainer Kohlberger

Austria/Germany 2016 • 11:00 min • b&w
No dialogue

Mit einer Bildfrequenz von 30 Bildern pro Sekunde strömen sich ständig verändernde Linien, extreme Hell-dunkel-Kontraste, sich zum Stroboskop-gewitter steigernde Lichtimpulse auf den Sehapparat ein. Sinneseindrücke, die Bewegungswirrungen hervorrufen und uns Objekte wahrnehmen lassen, die nicht vorhanden sind. Optische Täuschungen, die die Betrachter in physisch und geistig entgrenzte Zustände versetzen, sie in einen gleißenden Lichtkorridor fallen, durch Raum und Zeit stürzen lassen.

With a frame rate of 30 images per second, the constantly changing lines and the extreme contrasts of light and dark which escalate towards a stroboscopic lightning storm shower down on the receiving retinas. Sensory inputs cause illusions of movements and make us perceive objects which aren't there. Optical illusions put the viewer beyond physical and mental limitations and let them fall into blazing corridors of light and through space and time.

Biography Rainer Kohlberger was born in Linz in 1982. He works as a freelance video artist and media designer in Berlin. He develops his algorithmically created images for room installations, live visualizations and mobile applications. His reductionist visual language varies between a playful approach towards tangible forms and noise aesthetics.

Filmography moon blink (2015), humming, fast and slow (2013), White Light/White Heat (2012)

Contact Rainer Kohlberger,
rainer@kohlberger.net

Distribution Sixpack Film, Brigitta Burger-Utzer, Gerald Weber,
office@sixpackfilm.com

NoBudget-Wettbewerb

NoBudget Competition



Die Filmschaffenden und mit ihnen wir, die Sichtungskommission, stürzen uns ins Unbekannte. Eine kollektive Suche hat begonnen. 1304 eingereichte Filme fordern einen kritischen Blick und Bewertung. Wir halten Ausschau nach markanten Motiven, ungewöhnlichen Tönen, individuellen Perspektiven und originellen Herangehensweisen. Blicken gebannt ins Zentrum, scannen die Ränder, betrachten die Eigenheiten, reiben uns an Widerständen und stehen am Ende unserem eigenen Motiv gegenüber: der Suche.

Ob dokumentarisch, essayistisch oder experimentell, der Ausgangspunkt ist das leere Bild, das weiße Nichts. Auf mannigfaltige Weise ziehen uns die Filmemacher in ihre audiovisuellen Erkundungen hinein. Getragen von sanft betörenden Stimmen bewegen wir uns durch das Dickicht der Kulturen und tauchen tief in die Vergangenheit.

Die diesjährigen Filme erwehren sich jeglicher Kategorisierung, sie sind weder ›hybrid‹, noch ›interdisziplinär‹ oder ›transmedial‹, sondern positionieren sich formal eigenständig. Auf Zelluloid gebannt oder in Pixeln programmiert, nähern sich Analogen und Digitales in ihrer Bildsprache einander an. Es wird nicht nur gefilmt, sondern intensiv recherchiert und experimentiert. Es wird Material herangezogen, tief in die (eigene) Psyche geschaut, Versuchsanordnungen werden konzipiert und gesellschaftlich brisante Fragen aufgeworfen. Letztendlich lüftet sich so der Nebel, der Vorhang hebt sich und neue Betrachtungsebenen entstehen. Bunte Symbole erscheinen, tänzeln um wilde Assoziationen und kulminieren in schrägen Kompositionen. Phantomhafte Bilder mäandern über die Leinwand, ephemere Gebilde entstehen aus dem Nichts, und Collagen schillern in einem geheimnisvollen Licht.

Und es zeigt sich: Nur wer sich auf die Suche macht, der findet auch.

Text Sarah Adam

Filmauswahl **Film selection** Sarah Adam, Anja Ellenberger, Sandra Lösel, Felix Piatkowski, Cristina Tudose

EA collective search has begun. The film makers embark on a unique journey and we, the selection committee, join them for the ride. 1304 submitted films are calling for a critical review. We are looking for striking motives, peculiar sounds, distinctive perspectives and original approaches. We focus on the centre, scan the margins and blurred edges, till at the end we are faced with our own motive: the search.

Documentary, essayistic or experimental approaches, all start with a white nothing on an empty screen. The film makers' creative strategies and bold formal decisions catch our attention, and we follow them on their extraordinary quest. They surprise us with peculiar camera angles and unusual perspectives. Lead on by soft and summoning voices, we explore different social systems and take a deep look into the past.

The films of this year's programme are opposed to any classification: neither hybrid nor multi-media, they are stylistically independent and unique in their form. Captured on celluloid or programmed into pixels, the analogue and digital tend to mash up and diffuse. Visual approaches and expressions are continuously expanded. Artists do not only film, but investigate, engage into intensive research and conduct meticulous experiments. They acquire and arrange new and old material, look deep into the psyche, and raise pressing questions. Thus finally the white dissolves, nebulous figures emerge, the curtain is lifted and new perspectives are revealed. Colourful forms interlace with wild associations and culminate in unique compositions. Dreamlike images float on the screen, ephemeral structures emerge out of nothing and crazy collages glitter in a mysterious light.

Those who seek shall find!



Wir fangen vor Ihrer Tür an.

Von Sylt bis Lüchow, von Otterndorf bis Wismar, die **taz** mit Nord- und Hamburg-Seiten. Täglich fangfrisch.

Das taz Schnupperabo

Testen Sie für je 10 Euro die **taz** mit ihren Nord- und Hamburg-Seiten:

- 5 Wochen taz-täglich die taz** 607 oder
- 5 Wochen die taz.am wochenende und das taz-tägliche epaper** 606

www.taz.de/nordSchnupperabo | T (030) 25 90 25 90 | abo@taz.de
taz-Aboabteilung | Rudi-Dutschke-Straße 23, 10969 Berlin
taz Verlags- und Vertriebs GmbH, Rudi Dutschke Str. 23, 10969 Berlin

 **taz.die tageszeitung**

1

Neverland

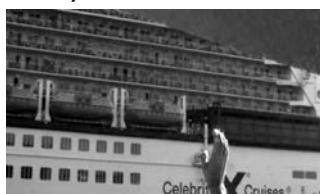
Mittwoch 1. Juni
19:00 Uhr
NoBudget-Hotel, Festivalzentrum

Samstag 4. Juni
19:45 Uhr
NoBudget-Hotel, Festivalzentrum

①

Mein Herz hat Angst

David von der Stein
Austria 2015
7:10 min

**① Mein Herz hat Angst
My Heart in Fear**

②

The Powder of Sympathy

Tuomas A. Laitinen
Finland 2015
8:36 min

② The Powder of Sympathy**Tuomas A. Laitinen**

Finland 2015 • 8:36 min • Colour • English

•The Powder of Sympathy: folgt den undurchschaubaren globalen Warenströmen des Rohstoffs Kupfer. Eine Bilderflut, verschmolzen mit schlängenden, zischenden und klappernden Geräuschen aus Westafrika, den USA und China. Eine Erkundung der chemischen Eigenschaften des Metalls und seiner Mystifizierung. *•The Powder of Sympathy:* ist eine Einkanal-Version von Laitinens Vierkanal-Videoinstallation *•Conductor:* (2014).

Diving deep into the often obscure global flow of materials, in this instance copper, •The Powder of Sympathy• sets in motion a frantic flow of images combined with feverish pounding, hissing and rattling sounds sourced from West Africa, the USA and China. Accompanied by Jenna Sutela's narrative script, the video tracks the mythical and chemical characteristics of copper. The video is a one-channel version of Laitinen's four channel video installation •Conductor• (2014).

③

Alter Senator

Willehad Eilers
Germany 2015
13:04 min

David von der Stein

Austria 2015 • 7:10 min • Colour • German
English subtitles

Wie ein Mantra taucht eine Strophe aus Bernhard Brinks Schlager ›Lieder an die Liebe‹ dröhrend immer wieder auf, scheinbar als eine authentische Angstäußerung. Doch der bizarre Anblick von verzweifeltem Wohlstand hinterfragt seine Schönheit.
Like a mantra, a verse from the German pop song ›Lieder an die Liebe‹ appears over and over again, booming. An authentic statement of anxiety, apparently. Yet, the bizarre look of desperate wealth questions this kind of beauty.

Script, DOP, Editing David von der Stein **Music/Sound Design** Felix Brielmaier, David von der Stein

Biography Born in Essen in 1985. Studied theatre, movie and media sciences in Vienna from 2006 to 2014. In 2013 first solo-exhibition of tourist-photographs and gif-files in Vienna titled *›The Next One Who Is Up to Say Art Is About to Get a Punch in His Face.‹* 2014 video installation *›Heaven Is a Place Where Nothing Ever Happens, Votivchurch, Vienna. Since 2012, regular work as a DOP for Kurdwin Ayub.*

Contact David von der Stein,
d.vonderStein@gmail.com

④

Nuit Blanche

Sarah Munro
France 2015
8:31 min

**① Mein Herz hat Angst
My Heart in Fear**

⑤

Chums from Across the Void

Jim Finn
USA 2015
17:30 min

② The Powder of Sympathy

⑥

La Légende dorée

Olivier Smolders
Belgium/France 2015
24:40 min

② The Powder of Sympathy**Tuomas A. Laitinen**

Finland 2015 • 8:36 min • Colour • English

•The Powder of Sympathy: folgt den undurchschaubaren globalen Warenströmen des Rohstoffs Kupfer. Eine Bilderflut, verschmolzen mit schlängenden, zischenden und klappernden Geräuschen aus Westafrika, den USA und China. Eine Erkundung der chemischen Eigenschaften des Metalls und seiner Mystifizierung. *•The Powder of Sympathy:* ist eine Einkanal-Version von Laitinens Vierkanal-Videoinstallation *•Conductor:* (2014).

Diving deep into the often obscure global flow of materials, in this instance copper, •The Powder of Sympathy• sets in motion a frantic flow of images combined with feverish pounding, hissing and rattling sounds sourced from West Africa, the USA and China. Accompanied by Jenna Sutela's narrative script, the video tracks the mythical and chemical characteristics of copper. The video is a one-channel version of Laitinen's four channel video installation •Conductor• (2014).

Script Jenna Sutela **DOP, Editing** Tuomas A. Laitinen **Music/Sound Design** Matti Ahopelto, Tuomas A. Laitinen **Cast** Yuan Z

Biography Tuomas A. Laitinen is a visual artist who works with various media, including light boxes, neon, video, printmaking and sound. He graduated from the Finnish Academy of Fine Arts in 2008. His work deals with social realities, circumstances and spaces in relation to the individual body. He has recently exhibited at Art+ Shanghai Gallery and the Kiasma Museum of Contemporary Art in Helsinki.

Filmography *The Powder of Sympathy* (2015), *Dormitorium* (2013), *Rising* (2010)

Contact Tuomas A. Laitinen,
tuomasaleksander@gmail.com

Distribution AV-ARKKI, Hanna Maria Anttila, Vesa Puhakka, director@av-arkki.fi

③ Alter Senator



Willehad Eilers

Germany 2015 • 13:04 min • Colour
German • English subtitles

Steht in den Schuhen eines zielstrebigen Alkoholikers. Erlebt sein Leben. Hand in Hand stolpert ihr von einem Abenteuer in das Nächste. Ein jedes spannend, anstrengend und letztendlich stumpf. Du bist ein Optimist. Du siehst das Gute im Schlechten. Besonders, wenn du einen im Kahn hast.

Experience the life of an ambitious alcoholic first hand. Preptalk from the gutter. Alter Senator (Bremen's first Korn, Jenever) has a tight grip on your life. Hand in hand, you stagger from one adventure into the next. Each exciting, exhausting and eventually painfully numb. You are an optimist, you see the bright side of things. Especially when you're drunk.

Script, DOP, Editing, Sound, Music/Sound Design Willehad Eilers

Biography Willehad Eilers, born in 1981 in Peine, Germany, also works under the pseudonym Wayne Horse. Beginning his career in the German graffiti scene, he later graduated from the Royal Academy of Art in Amsterdam. His eclectic body of work comprises video, drawing, performance and installation, and is distinctive for its lyrical quality, playful humor and expressiveness. A recurring narrative in his œuvre revolves around the bizarre, occasionally ugly, but always compelling aspects of humanity.

Filmography Loch (2015), German Cash Coach (2014), German Cashflow (ongoing series, 2013-), Du bist ein Muss; The Ilmannered Milkman; Der Plan: The Unharmonious Dome (2013), Walross (ongoing series, 2012-), Ann Lee/Hail Internet Hail; Der Plan: Integrations Bambi; Der Plan: Fat Chance; Der Plan: The Birdhouse Theory (2012), The Last Crusade (2009), Adrian Falk (2008), Elefantboy (2007), Elefantos Melancholy Travel (2006), Elefantos (2005), The White Suit (2003)

Contact Willehad Eilers,
wayne@waynehorse.com

Production medium effort productions

④ Nuit Blanche *Night Duty*



Sarah Munro

France 2015 • 8:31 min • Colour • No dialogue
French • English subtitles

Ein Einblick in harte, monotone Arbeit: Michael und Nicolas bei ihren nächtlichen Fahrten auf einsamen Straßen. *A glimpse of rough and monotonous work: Michael and Nicolas paint road surface markings by night.*

DOP, Editing Sarah Munro **Sound** Charly Caillaux

Biography Sarah Munro studied History of Art and Archaeology at University and afterwards attended the public cinema school ESAV in Toulouse, France. Thereafter, she spent three years discovering the art of cinema. She is currently studying in Buenos Aires and attending a course in Direction at the Argentinian national cinema school ENERC.

Filmography Nuit Blanche; Flushed (2015), Moth; Méteorologie; Ludomanie (2014), Le temps d'une mouche (2013)

Contact Sarah Munro, sarah.munro@live.fr
Production, Distribution École supérieure d'audiovisuel (ESAV), esav@univ-tlse2.fr

⑤ Chums from Across the Void



Jim Finn

USA 2015 • 17:30 min • Colour • English
English subtitles

Little Radek, der Stepp tanzende Bolschewik, Machera, der Robin Hood aus den Anden, und Maria Spiridonova, die russische Killerin, sind unsere Begleiter während dieser linken Lebensrückbildungs-Therapie. Im dritten ›Inner Trotsky Child‹-Video wird versucht, die Selbsthilfe- und Selbstfindungsszene zu radikalisieren und eine neue geistige Revolution im 21. Jahrhundert anzustoßen.

Little Radek, the step-dancing Bolshevik, Machera, the Andean Robin Hood, and Maria Spiridonova, the Russian socialist assassin are your guides for Past Leftist Life Regression therapy. In this third ›Inner Trotsky Child‹ video, the narrator attempts to radicalize the personal fulfillment and self-help scene and to create a 21st Century revolution of the mind.

Script Jim Finn **DOP** Butcher Walsh **Editing** Jim Finn, Cat Mazza **Sound** Jesse Stiles, Kristian Tchetchko **Music/Sound Design** Colleen Burke, Chris Skinner **Cast** Lois Severin, Isabella Pinheiro, James Mazza

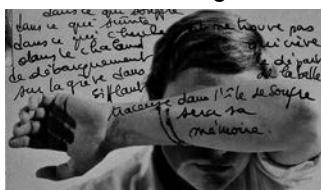
Biography Jim Finn was born in St. Louis and teaches at Pratt Institute in Brooklyn. His movies have screened widely at festivals like Sundance, Rotterdam, São Paulo, AFI and Edinburgh as well as museums and cinematheques. He has been making films, videos, revolutionary needlepoint pillows and photographs for over a decade.

Filmography Zinoviev's Tube: Tape 2 of the Inner Trotsky Child Series (2014), Encounters with Your Inner Trotsky Child (2013), Sunday School with Franz Hinkelammert; Christmas with Chavez (2012), Great Man and Cinema; Dick Cheney in a Cold, Dark Cell (2009), La Trinchera Luminosa del Presidente Gonzalo (2007), The Juche Idea (2008), Interkosmos (2006)

Contact Jim Finn, finn.jim@gmail.com
Production, Distribution Video Data Bank, Carl Elsaesser, distro@vdb.org

⑥ La Légende dorée

The Golden Legend



Olivier Smolders

Belgium/France 2015 • 24:40 min
Colour/b&w • French • English subtitles

Ein Mann in der Psychiatrie präsentiert uns eine Vielzahl historischer Figuren, die ihn zu verfolgen scheinen.

A psychiatric patient presents a gallery of the historic figures he is haunted by.

Biography Olivier Smolders (b. 1956) studied Roman Philology at University College London and Film, Radio and Television Directing at INSAS, Brussels. He is the founder of Les Films du Scarabée and works as a producer, scriptwriter and director. He is a professor at INSAS and the ISV, lecturer at the University of Liège and the author of numerous essays on literature and film.

Filmography *La légende dorée* (2015), *La part de l'ombre* (2014), *Petite anatomie de l'image* (2010), *Voyage autour de ma chambre* (2009), *Nuit noire* (2005), *Mort à Vignole* (1998), *L'amateur* (1997), *Pensées et visions d'une tête coupée*; *La philosophie dans le boudoir*; *Ravissement* (1991), *Seuls* (1989), *Point de fuite* (1987), *L'art d'aimer* (1985), *Neuvaine* (1984)

Production, Distribution Le Scarabée asbl,
Olivier Smolders, osmolders@gmail.com

2

Neon Dreams

Mittwoch 1. Juni
21:45 Uhr
NoBudget-Hotel, Festivalzentrum

Samstag 4. Juni
15:30 Uhr
Lichtmeß

(1)
Mad Ladders
Michael Robinson
USA 2015
9:45 min

(2)
Metal Laser City
Philipp Ramspeck
Switzerland 2015
12:50 min

(3)
Sitting in Darkness
Graeme Arnfield
Great Britain 2015
15:29 min

(4)
كُنْس و رَعْش
Maryam Tafakory
Great Britain/Iran 2015
10:37 min

(5)
(Auto)exposiciones
Florencia Aliberti
Argentina 2015
14:18 min

(6)
D.^^.\$.®.
Samuel Fouracre
Great Britain 2015/16
19:16 min

① Mad Ladders

Michael Robinson
USA 2015 • 9:45 min • Colour • English

Eine Predigt über mystische Transformation und Erkenntnis, gehalten zu einer aufchwührenden geometrischen Zeremonie voller gelüfteter Vorhänge, schwebender Elemente und entblößter Idole aus der Vergangenheit des Musikfernsehens. Gemeinsam weisen uns diese Kulte der Offenbarung den Weg zur Rückseite der Sonne.
A modern prophet's visions of mythical destruction and transformation are recounted across a turbulent geometric ceremony of rising curtains, swirling setpieces, and unveiled idols from music television's past. Together, these cults of revelation unlock a pathway to the far side of the sun.

Biography Michael Robinson (b.1981) is a film, video and collage artist whose work explores the joys and dangers of mediated experience. His films have screened in both solo and group shows at a variety of festivals, museums, and galleries, where they received numerous awards. He has curated programs for cinematheques, galleries and museums. He holds a BFA from Ithaca College, an MFA from the University of Illinois at Chicago (uic), and has taught at Binghamton University and uic.

Filmography The Dark, Krystle (2013), Circle in the Sand (2012), Line Describing Your Mom (2011), These Hammers Don't Hurt Us (2010), If There Be Thorns (2009), All Through the Night (2008), Carol Anne is Dead; Hold Me Now (2008), Victory Over the Sun; Light is Waiting (2007), The General Returns from One Place to Another; And We All Shine On (2006), You Don't Bring Me Flowers (2005)

Production Michael Robinson,
michaelblayne@robinson@hotmail.com **Distribution** Video Data Bank, Carl Elsaesser,
distro@vdb.org

② Metal Laser City

Philipp Ramspeck
Switzerland 2015 • 12:50 min • Colour/b&w
No dialogue

Eine Metropole geht unter. Sie baut sich aus Geisterhand wieder auf und zerschellt schließlich im Kosmos ... Ein albtraumartiges Cinepoem auf 16mm-Film über eine apokalyptische Stadt und deren bizarre und tragische Einwohner.
A Megacity gets destroyed. It rebuilds itself as if by an invisible hand and is finally obliterated in a cosmic crash... A nightmarish cinepoem on 16mm film about an apocalyptic city and its bizarre and tragic inhabitants.

Script, DOP, Editing, Sound Philipp Ramspeck **Animation** Philipp Ramspeck, Jonas Nakon, Adrian Hofer, Tomonobu Oka

Biography Born in 1977 in Zell am See, Austria. Grown up in Zurich, Switzerland. From 1999 to 2000 short stay at Filmakademie Wien. From 2001 to 2013 he worked as night porter at a hotel in Zurich and as independent film maker. Since 2013 fulltime independent film maker.

Filmography 243 – Ein Stiller Mann (2014), Kleiner Sonntag (2008), Blut aus Hollywood (2004), Ein kurzer Film mit Lilly (1998), I and the Dinosaur (1996), Au du Gody (1995)

Production, Distribution Philipp Ramspeck, pinche_san@hotmail.com

③ Sitting in Darkness

**Graeme Arnfield**

Great Britain 2015 • 15:29 min • Colour
English

Aus der Dunkelheit ertönt ein Geräusch. Verängstigte Menschen rennen auf die Suche nach dessen Ursache auf die Straße. Sie dokumentieren die Szene mit Fotoapparaten und Smartphones, suchen den Himmel ab. Wir schauen zu und tappen doch im Dunkeln. »Sitting in Darkness« thematisiert die Zirkulation von Videos im Internet, die Rolle der Rezipienten sowie die verborgenen Politiken der gegenwärtigen sozialen Medien.

Out of the darkness a sound emerges. Terrified people take to the streets in search of its source. They get their cameras and smartphones out, searching the sky. We watch on, sitting in darkness. »Sitting in Darkness« explores the circulation, spectatorship and undeclared politics of contemporary networked images.

Biography Graeme Arnfield is an artist living in London, born in Cheshire. His work explores issues of communication, spectatorship and history. It has been presented at Courtisane Festival, Kasseler Dokfest, Aesthetica Film Festival, LUX, Institute of Contemporary Arts (ICA), Manchester Cornerhouse and on Vdrome. He graduated with a Master's Degree in Experimental Cinema at Kingston University.

Filmography Colossal Cave (2016), I'm Sorry,

I Have To Run (2014)

Contact Graeme Arnfield,
grey12@magrathean.org

④ گنس و رعش
Poem and Stone**Maryam Tafakory**

Great Britain/Iran 2015 • 10:37 min • Colour
English • English subtitles

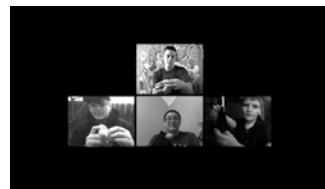
»Poem and Stone« ist eine Montage aus Performance, Dokumentation und Lyrik über Heimweh, Abwesenheit und die Unmöglichkeit der Rückkehr. Der Wunsch, sich zu erinnern, verbindet so zwangsläufig die Vergangenheit mit der Gegenwart.

»Poem and Stone« is an assemblage of performance, documentary, and poetry, on notions of belonging, absence, and the impossibility of a return. The desire to remember embeds the past involuntarily within the present.

Biography Maryam Tafakory (b. in Iran) is an artist film maker living and working in London. Her work draws on the notion of „personal as political“ in a fractured narratives that involves a subtle negotiation between facts and fiction, exploring allegorical forms of visual narrative, using abstracted, symbolic and textual motifs and their on-screen representation. Her work has screened at numerous international film festivals.

Filmography An Absent Wound (2016), Fragments of a Letter to a Child Unborn (2015), Taklif; I was Five When I Became a Woman (2014)

Production, Distribution Maryam Tafakory, maryam@tafakory.com

⑤ (Auto)exposiciones
(Self)exhibitions**Florencia Aliberti**

Argentina 2015 • 14:18 min • Colour • English

Diese Zusammenstellung von Online-videos mit Anleitungen, Hilfestellungen oder intimen Geständnissen illustriert die Dynamik von Wiederholung und Nachahmung und wie stark diese unser eigenes Auftreten im Internet und den sozialen Medien beeinflusst. Private Erfahrungen werden öffentlich und zugänglich und kreieren so wiederum neue Selbstdarstellungen.

Through a compilation of tutorials and confessional videos, this work illustrates the dynamics of repetitions and iterations that determine the way we show ourselves on the Internet and in social networks. Private experiences, turned public and exposed on the web, giving rise to new self-narratives.

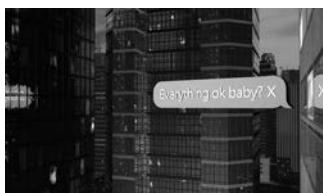
Editing Florencia Aliberti **Sound Coser y**
Cantar Estudio

Biography Florencia Aliberti (b. 1986) studied Film Direction in Buenos Aires as well as Philosophy and Film Studies in Barcelona. She lives in Barcelona, where she works as an editor and film maker in the fields of documentary and experimental film. Her recent work has focused on new forms of self-representation on the Internet and new media. She has participated in various festivals and exhibitions.

Filmography Filma (2015), Horror Vacui (2013), Variations on Alice (2011)

Production Florencia Aliberti,
flor.aliberti@gmail.com

⑥ D.^^.\$.®.

**Samuel Fouracre**Great Britain 2015/16 • 19:16 min • Colour
English

D.^^.\$.®. steht für Tanz.Musik.Sex. Romantik und ist ein fortlaufendes Videoprojekt, das erkundet, wie die digitale Umgebung unser Selbstbild direkt beeinflusst. Die Konstruktion und Veröffentlichung vielschichtiger Intimitäten in einer selbstbezogenen Welt hat Konsequenzen für unsere Beziehungen. ·D.^^.\$.®. (·Dance.Music.Sex.Romance·) is an ongoing and continually expanding video project exploring how the digital environment, in the form of reconstructing and publicising our intimate experiences, directly influences our image of self and the implications this ego-theism has on relationships.

Cast Misti Traya, Alex Moss, Samuel Fouracre

Biography Samuel Fouracre is an artist living and working in London. He studied at the Royal College of Art in London and his work is shown internationally and held in private collections in the UK and Azerbaijan. Recent exhibitions/screenings include Kasseler Dokfest 2015, Addis Video Art Festival 2015, Copacabana Ghent 2015 and Christopher Crescent Gallery, Brussels.

Filmography Meicost Ettal (2013), Gaudiamore (2012), Disney Girls (2011), Gaudeamus (2010)

Contact Samuel Fouracre,
samuel.fouracre@network.rca.ac.uk

3

Lost Souls

Donnerstag 2. Juni
19:00 Uhr
NoBudget-Hotel, Festivalzentrum

Samstag 4. Juni
17:30 Uhr
NoBudget-Hotel, Festivalzentrum

①

A Smile in the Back of My Head

John Angus Stewart
Australia 2015
10:13 min

① A Smile in the Back of My Head**John Angus Stewart**

Australia 2015 • 10:13 min • Colour • English

Wir folgen dem Hausmeister einer Kirche bei seiner täglichen Arbeit. Er schlägt die Zeit tot und ärgert sich über wiederkehrende Bagatellen. Während sein fragiler Geisteszustand sich immer mehr dem Abgrund nähert, bleibt er oberflächlich ein ruhiger alter Mann. ·A Smile in the Back of My Head· follows a church janitor on his days at work. He slugs from day to day in the trenches of banality. His fickle state of mind runs like a steam train screaming towards a cliff edge, yet on the surface he is just a quiet old man.

Script, Editing John Angus Stewart, Jonathan Kable **DOP** John Angus Stewart **Sound** Fabrice Galli **Music/Sound Design** Joe Walker **Cast** Don Bridges, David John Watton

Biography John A. Stewart (b. 1989) finished a Fine Art BA at the Royal Melbourne Institute of Technology. Sharing a mutual interest in celluloid and film, he began working with producer/director Jonathan Kable. ·A Smile in the Back of My Head· is their first short film as collaborators. For the last three years, Stewart has been working commercially as a DOP and director through his partnership Arthur & Angus with producer Max Coles.

Filmography kosh; To (2016)

Contact John A. Stewart,
johnastewart89@gmail.com

③

Die übrigen Mädchen

Sybille Bauer
Austria 2015
11:41 min

④

Isabella

Duncan Cowles, Ross Hogg
Great Britain 2015

9:19 min

④

Ausfahrt Hagen-West

Florian Pawliczek
Germany 2015
23:55 min

⑤

Sisters & Brothers

Kent Monkman
Canada 2015
3:58 min

⑥

Rod Zegwi dan Pikan

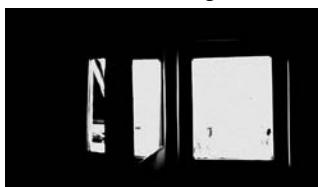
Azim Moollan
Mauritius 2015
4:06 min

⑦

Camrex

Mark Chapman
Great Britain 2015
13:03 min

② Die übrigen Mädchen The Remaining Girls



Sybille Bauer

Austria 2015 • 11:41 min • Colour/b&w
German • English subtitles

Die Kamera zerrt die Zuschauer durch dunkle, abstrakte Räume. Ein junges Mädchen flüstert. Der Inhalt einer über 2000 Jahre alten biblischen Geschichte wird zu einem gegenwärtigen Zustand. *The camera drags the viewer through dark, abstract rooms. A young girl whispers. The content of a 2,000-year-old biblical story becomes a contemporary state.*

Sound, Music/Sound Design Christoph Frey

Biography Sybille Bauer (b. 1989) lives and works in Vienna and Linz. She studied English and American Studies as well as Film and Media Studies at the University of Vienna. Before she dedicated herself to video and cross-media arts, she worked as a choreographer, sound and light engineer for theatre productions. In 2014 she started studying time-based media at the University of Art and Industrial Design, Linz. Bauer is a member of Filmkoop Vienna.

Filmography Mein Befinden ist gut, nur zeitlich sehr begrenzt (2016), Final Shot (2015), Mariedl; Faces; Des Films Ende; Experiment #1: My Homestory; So Surreal; Bloom; ES (2014)

Contact Sybille Bauer, sybille.b@gmx.at

③ Isabella



Duncan Cowles, Ross Hogg

Great Britain 2015 • 9:19 min • Colour
English • English subtitles

Welche Relevanz hat die Erinnerung für unsere Persönlichkeit? Die 92-jährige Isabella wird immer gebrechlicher und hat Probleme mit dem Kurzzeitgedächtnis. So richtet sich ihr Blick immer mehr in die Vergangenheit. Eine aufwühlende Reise, die nicht nur Einblicke in ihr Leben ermöglicht, sondern auch anregt, das eigene Leben zu reflektieren. *How much of your life do you need to remember to remain yourself? As 92-year-old Isabella becomes ever fragile and her short-term memory begins to falter, she starts to explore her past. An immersive journey that provides us not only a window into her life, but shows us a mirror which reflects upon our own.*

Sound Keith Duncan **Music/Sound Design**
Robie Gunn

Biography Duncan Cowles graduated from Edinburgh College of Art with a specialisation in documentary film. He works for the Scottish Documentary Institute and the programming team for the Edinburgh International Film Festival. His short doc „Directed by Tweedie“ won Best Scottish Short Film at Glasgow Short Film Festival.

Ross Hogg is an animation film maker based in Edinburgh, Scotland. He graduated from the Glasgow School of Art in June 2013. Since graduating, his films have been successful on the festival circuit. His film „Spectators“ won the BAFTA Scotland New Talent Award and the Celtic Media Festival Award for Animation. „Isabella“ won Best UK Short and the BFI RAW Award 2016 at the BFI Future Film Festival and Best Scottish Short Film at Glasgow Short Film Festival 2016.

Filmography Duncan Cowles: Directed by Tweedie (2014), Radio Silence; Soft Toffee (2013), The Lady with the Lamp (2012)
Ross Hogg: Scribbledub (2014), Spectators; The Man Who Mistook His Wife for a Hat (2013)

Production, Distribution Duncan Cowles,
dcowles@live.co.uk

④ Ausfahrt Hagen-West Exit Hagen-West



Florian Pawliczek

Germany 2015 • 23:55 min • Colour • German • English subtitles

Er schreibt Gedichte, arbeitet als Seifenblasenkünstler, bastelt an seinen ferngesteuerten Flugzeugen und seine Lieblingsfarbe ist Gelb: mein Vater, der im Verlies seiner Vergangenheit gefangen ist – bis ihm die Flucht gelingt. *He writes poetry, works as a showman, tinkers about with his RC airplanes, and his favorite color is yellow: my father, caught in the prison-house of his past – until he manages to escape.*

DOP, Editing Florian Pawliczek **Music/
Sound Design** Oscar Stiebitz

Biography Florian Pawliczek (b. 1981) studied Film and Television with a focus on camera at the Dortmund University of Applied Sciences and Arts. He received his diploma in 2010 and works as a freelance DOP.

Filmography Stahlbrammen und Pfirsiche (2012)

Production Florian Pawliczek, info@fpfilm.de

⑤ Sisters & Brothers



Kent Monkman

Canada 2015 • 3:58 min • b&w
No dialogue

Eine stürmische Kritik an Kanadas kolonialer Vergangenheit. Kent Monkmans ‚Sisters & Brothers‘ zieht Parallelen zwischen der Ausrottung der Bisons und den desaströsen Auswirkungen, die der ‚Civilisierungsauftrag‘ und Schulzwang in Internaten auf die indigene Bevölkerung hatten.
A pounding critique of Canada's colonial history, Kent Monkman's ‚Sisters & Brothers‘ draws parallels between the annihilation of the bison and the devastation inflicted by the residential school system.

Editing Jamie Chirico **Music/Sound Design** Dan General, Ian Fern Campeau, Ehren Thomas

Biography Artist and film maker Kent Monkman is internationally renowned for his reinterpretations of romantic North American landscape painting. In his paintings, films, performances, and installations, he explores the complex historical and contemporary Native American experience through themes of colonisation, sexuality, loss, and resilience. His film and video works have been screened at venues such as Sundance, the Berlin International Film Festival and the Toronto International Film Festival, and he has had solo exhibitions at numerous Canadian museums, including the Montreal Museum of Fine Arts, the Museum of Contemporary Canadian Art in Toronto, and the Winnipeg Art Gallery.

Distribution National Film Board of Canada, Tamara Lynch, festivals@nfb.ca

⑥ Rod Zegwi dan Pikan
Needles and Haystacks

Azim Moollan

Mauritius 2015 • 4:06 min • Colour • French English subtitles

Ein losgelöster Moment: Melissas Erinnerungen an ihren Seiltanz.
A moment suspended, in mid-air, in Melissa's memories of tightrope-walking.

Biography Azim Moollan (b. 1985 in Mauritius) is a DOP, photographer and poet. In 2014 he participated in the animation workshop ‚Draw Me a Short‘ of the Ile Courts Short Film Festival on Mauritius. Following this workshop, his film project ‚Rod Zegwi dan Pikan / Needles and Haystacks‘ has been produced by the Porteurs d'Images association within the framework of Film Fabrik 2015.

Production, Distribution Porteurs d'Images, Charline Chan Chuen Mo, contact@porteursdimages.org

⑦ Camrex



Mark Chapman

Great Britain 2015 • 13:03 min • Colour English/Spanish • English subtitles

Camrex House ist ein Wohnheim für Obdachlose, dem seit über 40 Jahren ein furchteinflößender Ruf vorausseilt. Der Alltag folgt hier eigenen Regeln, aufrechterhalten von Männern mit belebter Vergangenheit. Auf der Grundlage von Interviews mit Heimbewohnern offenbart ‚Camrex‘ eine verborgene Welt unerzählter Geschichten.
Camrex House is a notorious homeless hostel that for 40 years has upheld a fearsome reputation. Its skewed, in-house morality perpetuated by men with complex histories. Based on interviews with hostel residents, ‚Camrex‘ constructs a series of unflinchingly visceral sequences that reveal a hidden world of untold stories.

Script, Editing Mark Chapman **DOP** Mark Chapman, Kev Todd **Sound** Alex Rea, Kev Todd, Chris Younger **Music/Sound Design** Rich McCoull, Phil Begg

Biography Mark Chapman is a film maker and artist based in Newcastle upon Tyne, UK. His moving-image work has been selected for numerous film and media arts festivals. Previously, he was selected for the Berlinale Talent Campus. He teaches film production at Northumbria University and is currently working towards a PhD exploring creative documentary.

Filmography TRANS (2013), Funny Onion (2010)

Production, Distribution Mark Chapman, contact@mark-chapman.co.uk

4

Art Attacks!

Donnerstag 2. Juni

21:45 Uhr

Lichtmeß

Freitag 3. Juni

22:00 Uhr

NoBudget-Hotel, Festivalzentrum

①

KAREL APPEL DRUM MACHINE

Michael Yaroshevsky

Canada 2015

3:06 min

① KAREL APPEL DRUM MACHINE**Michael Yaroshevsky**

Canada 2015 • 3:06 min • Colour • English

Karel Appel malt wie ein Wütterich,
aber er trommelt so rhythmisch wie eine
Maschine.*Karel Appel paints like a barbarian, but
he drums like a machine.***Editing** Michael Yaroshevsky**Biography** Michael Yaroshevsky is a multi-disciplined filmmaker. After receiving a series of degrees in the history of art, Japanese language/literature, and cinema production, he began working in film, first as an assistant director, then as a DOP. He continues to work as a freelance DOP for a variety of clients, including the NFB and the BBC.**Filmography** Blue Signal (2014), Lost Object Notice (2013), Portrait Zero (2012), Death Valley Superstar (2008), Interstellar (2005), Petropolis (2002), Totem (1998)**Production, Distribution** STUDIO Y35, Michael Yaroshevsky, info@y35films.com**② Fantasia Chaotica****Otto Rissanen**

Finland 2015 • 10:30 min • Colour • No dialogue

Eine zeitgenössische digitale Erfahrung.
Keine Anleitung enthalten.
*Contemporary digital experience. No manual included.***Script, dop, Editing** Otto Rissanen **Cast**
Vanessa Milton**Biography** Otto Rissanen (b. 1990) is autodidact film maker from Karkkila, Finland. He has independently produced, directed, edited, photographed, written and composed his works. Rissanen has also occasionally worked as photographer, graphic designer, polemicist, computer programmer, publicist, artist's assistant and projectionist. Recently he has co-operated with film lovers and makers of Karkkila like Aki Kaurismäki in the film club Kino Iglu.**Filmography** Moist Misterious; Toy Store; Katerina (2016), Filomela (2015), The Station (2011)**Production, Distribution** Otto Rissanen, burwin@gmail.com

②

Fantasia Chaotica

Otto Rissanen

Finland 2015

10:30 min

③

Europa

Youjin Moon

USA 2015

11:52 min

④

Movements Arising from Different Relationships

Masahiro Tsutani

Japan 2015

12:48 min

⑤

Brainbows

Karin Fisslthaler

Austria 2015

2:26 min

⑥

Cane caro

Luca Ferri

Italia 2015

18:00 min

⑦

The Art of Flying

Jan van IJken

Netherlands 2015

6:52 min

③ Europa



Youjin Moon

USA 2015 • 11:52 min • Colour • No dialogue

Poetische Begegnungen zwischen dem Sichtbaren und Unsichtbaren, zwischen zarten Details und ausgedehnten Räumen. Eine in pure Farben, flüchtiges Sein und raues Wettergeschehen gehüllte imaginäre Landschaft wiegt sich im Dauerzustand der Mehrdeutigkeit. Sublime Bilder schaffen im Lauf der Zeit eine Schwelle zwischen Realität und Imagination.

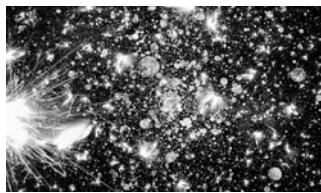
Poetic encounters between the seen and unseen; between delicate details and expansive spaces. Enveloped in pure colours, elusive existence and frigid weather events, an imaginary landscape resonates with the constant state of perceptual ambiguity. Through the accumulation of time, the imagery creates a threshold between reality and imagination.

Biography Youjin Moon (born in Busan, Korea) is a Boston based artist working within a variety of mediums including video, 16mm film, painting and light installation. She received two MFA's from the Massachusetts College of Art and Design in Painting and Film/Video and holds a BFA in Oriental Painting from Hong-Ik University in Seoul. Her work has been screened and exhibited in numerous galleries and film festivals. She has recently won the Korean Exis Award at the Seoul International Experimental Film and Video Festival.

Filmography Ganymede (2016), io (2015), Callisto; Photogram #2 (2014), Photogram#1; Water on Mars; Light Rhythm#1-3 (2013)

Contact Youjin Moon, youjin623@gmail.com

④ Movements Arising from Different Relationships



Masahiro Tsutani

Japan 2015 • 12:48 min • Colour • English

In ›Movements Arising from Different Relationships‹ bestimmen Struktur und Ton das Bild. Die Stärke und Länge von Klängen entfaltet sich in Partikeln und Formen. Bewegung wird durch verschiedene Relationen erzeugt: zwischen winzigen Einheiten wie den Strukturen und Zellen eines Mäuse- gehirns sowie den Teilchen und Linien lebloser Materie.

This experimental film focuses on structure and sound, on fluctuation in the timing of sounds, change in tone quality and movement of particles and forms. Depicting movements created by different relationships; between minute units such as structures and cells in mouse brains, as well as particles and lines in non-living matter.

Editing, Sound, Music/Sound Design

Masahiro Tsutani

Biography Masahiro Tsutani (b. 1968) became a mechanical designer after graduating from Nagoya Institute of Technology. After having devoted himself to dub, funk, free jazz, noise, and ethnic music, he awakened to the pleasurable sensations created by fluctuations in the interspaces between sound and sound and now produces spasmodic music and image products. He also does live sound performances with synchronized images.

Filmography Between Regularity and Irregularity II (2015), Between Regularity and Irregularity (2012)

Production, Distribution Masahiro Tsutani, masahiro_tsutani@nifty.com

⑤ Brainbows



Karin Fisslthaler

Austria 2015 • 2:26 min • Colour • No dialogue

Fritz Langs Stummfilm *Frau im Mond* ist das Ausgangsmaterial dieses Found-Footage-Films. Das Prinzip der RGB-Farbschichten repräsentiert die Vielschichtigkeit eines Bildes, seiner Zeitlichkeit und Bedeutungen. Die Transformation von Farben verbindet sich mit zirkulierenden Gegenständen und Handlungen der menschlichen nonverbalen Kommunikation.

*Fritz Lang's silent film *Frau im Mond* serves as the raw material of *Brainbows*, which can be seen as a reflection about how imaginations of future media, perceptions and communication can be transformed and passed on. The area outside the visible is located in-between the split screens, the cinema room and in the layers of colour itself.*

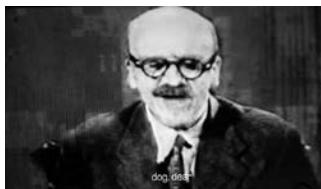
Script, Editing Karin Fisslthaler **Music/ Sound Design** Cherry Sunkist

Biography Born 1981 in Oberndorf near Salzburg/Austria. Lives and works in Linz and Vienna. Graduate of Fine Arts, Experimental Design, at the University of Art and Design Linz. Makes music under the name Cherry Sunkist.

Filmography Hidden Tracks (2015), Goodbye (2013), Satellites (2011), 18 Women (2010/11), I'll Be Your Mirror PT. 2 (Andy); I'll Be Your Mirror PT. 1 (Norma) (2010), Imaging Machine (2008), The Sound of... (Past Perfect); I Don't Know Who You Are (2006), Age Delay (nuit); Berlin Documents (2004), Tesafilm (2003), Vivian und Edward; Island in the Sun (2002), Es tut mir leid (2001)

Contact Karin Fisslthaler, karin.fisslthaler@gmx.at

⑥ Cane caro Dog, Dear



Luca Ferri

Italy 2015 • 18:00 min • b&w • Italian
English subtitles

Ein alter Mann hofft auf die Heilung seines geliebten Hundes. Unter der Aufsicht eines russischen Arztes wird das Blut des Vierbeiners durch verschiedenste Maschinen gepumpt und gereinigt. Die langwierige Prozedur bietet Zeit, um die Gedanken schweifen zu lassen und über den medizinischen Fortschritt, die Monotonie der Maschinen und Theodor W. Adorno zu reflektieren.

An old man takes his beloved dog to a severe hospital run by a Russian doctor who looks like Adorno. His quadruped's blood has to be cleaned by some automated machines. During his long and draining wait, he observes the medical fulfilments and all the assistants' actions reflecting on the pleasure he feels in relying on the automatisms of the mechanical procedures.

Editing Samantha Angeloni

Biography Luca Ferri (b. 1976) works on images and words. His works have been produced by Lab 80 film and acquired by Circuito Nomadica. They screened at international film festivals, including Torino Film Festival, Mostra Internazionale del Nuovo Cinema di Pesaro, Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, Kasseler Dokfest, dokumentART, Antimatter Media Art and Experimenta.

Filmography Una società di servizi/A Society of Services; Tottori (2015); Ridotto Mattioni/Mattioni Reduced; Abacuc; Caro nonno/Dear Grandpa (2014); Habitat [piavoli] (2013); Ecce ubu; Kaputt/Katastrophe (2012); Magog [o epifanía del barbagianni] (2011)

Production, Distribution Luca Ferri,
info@ferrieri.com

⑦ The Art of Flying



Jan van IJken

Netherlands 2015 • 6:52 min • b&w
No dialogue

Ein Vogelschwarm im Gegenlicht. Selbst Ornithologen ist es bis heute ein Rätsel, wie Tausende von Staren in so dichten Schwärmen fliegen können, ohne zu kollidieren. Ein Naturphänomen in hypnotisierenden Mustern.

A short film about 'murmurations': the mysterious flights of the Common Starling. It is still unknown how the thousands of birds are able to fly in such dense swarms without colliding. A natural phenomenon in hypnotic patterns.

Biography Jan van IJken (b. 1965) is a documentary photographer and film maker from the Netherlands. He published three photobooks and produced three short films.
Filmography Nevermoore (2013), Facing Animals (2012)

Production, Distribution Jan van IJken
Photography & Film, Jan van IJken,
info@janvanijken.com

5

Revenants

Freitag 3. Juni

19:30 Uhr

Lichtmeß

Sonntag 5. Juni

15:30 Uhr

NoBudget-Hotel, Festivalzentrum

①

1982

Cristina Motta

Argentina/Colombia 2015

10:40 min

① 1982

② **Fotograma***The Frame***Cristina Motta**

Argentina/Colombia 2015 • 10:40 min

Colour • Spanish • English subtitles

1982 ist kein Jahr, sondern die Anzahl der Massaker, die in den letzten drei Jahrzehnten in Kolumbien stattfanden. Mithilfe eines Hollywoodfilms von 1919 werden die Spuren der Gewalt nachgezeichnet, Gesten und Gebärden, die über die Jahrzehnte ihre Kraft bewahrt haben, beobachtet und den Stimmen der Opfer Gehör verschafft.

1982 is not a year, it is a figure: the number of massacres that occurred in Colombia during the last three decades. Using a Hollywood production from 1919, the film traces these facts through the voices of the victims. A portrait of distant but persistent people. An observation of the gesture that survives despite time and indolence.

DOP Nadina Marquisio **Editing** Cristina Motta, Nadina Marquisio **Sound, Music, Sound Design** Sergio Escobar

Biography Cristina Motta was born in Colombia and lives in Argentina. She holds a law degree and has been a professor and researcher on justice and gender issues. In 2011, she made her transition into film making.

Filmography *Más agua que tierra* (2015), *Ezeiza* (2011)

Production, Distribution Cristina Motta, tokatlanes@gmail.com

Caio Zatti, Luís Henrique Leal

Brazil 2015 • 9:10 min • Colour/b&w

Portuguese • English subtitles

Bilder, die hinter dem Rahmen versteckt sind.

Bilder der Kultur und Zeugnisse der Barbarei.

Der Rahmen eines Films, den wir noch nicht zusammengesetzt haben.

Images hidden behind the frame. Images of the culture and inscriptions of barbarism.

Frame from a film we still haven't pieced together.

DOP Luís Henrique Leal **Editing** Caio Zatti **Sound** Rafael Travassos

Biography Caio Zatti (b. 1987) is an editor and assistant director. He holds a degree in Journalism from the Federal University of Pernambuco and studied Spectacle Arts/Cinema at the University Lumière Lyon 2 in France.

Luís Henrique Leal (b. 1985) studied Journalism and holds a Master in Film from the Federal University of Pernambuco. He works with cinema and photography and gives workshops and classes of cinema and visual arts.

Filmography *Old New Recife* (2012)

Production, Distribution Caio Zatti, caiozatte@gmail.com

③

Echoes

Jaimz Asmundson

Canada 2015

6:00 min

④

We Need New Names

Onyeka Igwe

Great Britain 2015

14:02 min

⑤

Dastan-e sadeye man, to va mim

Atefeh Yarmohammadi

Switzerland 2015

32:42 min

③ Echoes



Jaimz Asmundson

Canada 2015 • 6:00 min • Colour • English

Traumhafte und bruchstückhafte Erinnerungen an die Zeit vor dem Tod der Mutter des Filmemachers werden verfremdet, auf unterschiedliche Strukturen und Flächen projiziert, abgefilmt und neu zusammengesetzt. In abstrakte Formen umgewandelt, symbolisieren sie die Entwicklung, den Verfall und die Auflösung von Erinnerungen sowie des körperlichen Ichs.

Structured around the recollection of a premonitory dream, fragmented memories from the period leading up to the death of the film maker's mother were projected on to natural textures and surfaces, re-photographed, composited and processed until the memories became abstracted representations of the evolution, degradation and disintegration of memory and the physical self.

Script, Editing Jaimz Asmundson **DOP**

Jaimz Asmundson, Mike Maryniuk **Sound**

Andy Rudolf **Music/Sound Design** Karen

Asmundson **Cast** Tamara Gorski

Biography Jaimz Asmundson is a Winnipeg-based media artist, working primarily in film, video and most recently in expanded cinema performance. His awardwinning work has traveled to film festivals worldwide, including a retrospective and residency in Cologne, Germany. He is a member of the wndx Film Festival, a past programmer of the Gimli Film Festival.

Filmography Citizens Against Basswood (2012), Scintoma (2012), The Magus; Kanye West Apologizes to George W. Bush (2011), Do The Blubb!; Goths! On The Bus (2010), The Phantom of the Cinematheque (2008), Kanashibara (2007), Drawing Genesis (2006), Liquid Lunch (2004)

Production Jaimz Asmundson,
jaimzasmundson@gmail.com **Distribution**
Winnipeg Film Group, Monica Lowe,
monica@winnipegfilmgroup.com

④ We Need New Names



Onyeka Igwe

Great Britain 2015 • 14:02 min • Colour
English • English subtitles

Ein Videoessay, der die Identität der heutigen weiblichen nigerianischen Diaspora untersucht. Bei einer ethnografischen Betrachtung der Beerdigung des weiblichen Oberhauptes der Familie der Filmemacherin werden deren Widersprüche deutlich. Das persönliche Archiv wird verwendet, um Vorstellung von weiblicher Identität, kulturellem Gedächtnis und insbesondere ›Fiktion‹ zu erkunden.

›We Need New Names‹ is an essay video work examining contemporary Nigerian diasporic female identity through the contradictions inherent to an ethnographic reading of the funeral of the film maker's family matriarch. Using personal archive to explore the concepts of female identity, diaspora, cultural memory and most importantly ›fiction‹.

Biography Onyeka Igwe is an artist film maker living and working in London. She studied at Goldsmiths College for a Masters in non-fiction film making. She came to video art from a radical political activist experience, hoping to develop film making practice as a way of doing politics. Onyeka's work has been screened in festivals and galleries across the UK, Europe, and North America such as the V&A, London Film Festival and Internationale Kurtzfilmtage Wintherthur.

Filmography Can We Dance for Me? (2014), Congregations (2013), Bordered (2012)

Production, Distribution Onyeka Igwe,
onyeka.igwe@gmail.com

⑤ Dastan-e saeye man, to va mim

A Simple Story, Mine, Yours and M's



Atefeh Yarmohammadi

Switzerland 2015 • 32:42 min • Colour/b&w
Persian • English subtitles

Auf der Suche nach der eigenen Kindheit, nach Vergessenem, Verlorenem, Gestohlenem. Die 80er Jahre waren eine ereignisreiche Dekade in Iran, die das Leben vieler Menschen prägte. Kurz vor und nach der Revolution ist das Land im Umbruch und destabilisiert. Dann bricht auch noch der Krieg mit dem Irak aus, der das Leben der Iraner unvorhergesehen erschwert und es für immer verändern sollte.

In search of one's childhood, what is lost, forgotten, stolen. In Iran, the 80s were an eventful decade that changed our lives. Just before and after the revolution, an entire country is destabilized. And then war broke out, unpredictably complicating the lives of Iranians, and changing them forever.

Script, DOP Atefeh Yarmohammadi **Editing, Sound** Sepideh Abtahi **Music/Sound Design** Philippe Ciompi, Adrien Kessler

Biography Born in 1984 in Tehran, Iran. Started studying Painting at the Tehran University of Art in 2004. 2008 BA in Art-Action from the Geneva University of Art and Design (HEAD). 2011 BA in Film from HEAD. Works as a short film director in Tehran and Geneva.

Filmography sos in Geneva (2014), Shelter (2012), I Am; Minutes Resistance (2011)

Contact Atefeh Yarmohammadi,
atefehyarmohammadi@yahoo.com

Production, Distribution HEAD, Haute école d'art et de design Genève, Jean Peret, cinema.head@hesge.ch

6

Disruptions

Freitag 3. Juni

17:30 Uhr

Lichtmeß

Sonntag 5. Juni

17:45 Uhr

NoBudget-Hotel, Festivalzentrum

①

Servicing Guide: Fannie Mae Single Family, Subpart A4-2.1-02, Property Inspection Vendor Management and Oversight (11/12/2014)

Carmine Grimaldi

USA 2015

13:23 min

① **Servicing Guide: Fannie Mae Single Family, Subpart A4-2.1-02, Property Inspection Vendor Management and Oversight (11/12/2014)**

**Carmine Grimaldi**

USA 2015 • 13:23 min • Colour • English

Ein intimer Einblick in die oft tragikomischen Zustände verlassener Häuser. Und zugleich das Porträt eines Kontrolleurs und der noch immer geisterhaft anwesenden ehemaligen Bewohner. *An immersion in the tragicomic realities of foreclosed housing; a portrait of an inspector, and the ghostly residues of those who once lived there.*

DOP, Editing Carmine Grimaldi **Cast** Jason, also known as The Beast

Biography Carmine Grimaldi is a Fellow at the Harvard University Film Studies Center and a PhD candidate in History of Science at the University of Chicago.

Production, Distribution Carmine Grimaldi, cbgrimaldi@gmail.com

② **Black Code/Code Noir**

**Louis Henderson**Great Britain 2015 • 20:50 min • Colour
English • English subtitles

›Black Code/Code Noir‹ verbindet zeitlich und geografisch weit auseinanderliegende Ereignisse und Entwicklungen zu einer kritischen Reflexion über zwei aktuelle Vorfälle: die Ermordung Michael Browns und Kajieme Powells durch US-amerikanische Polizisten im Jahr 2014.

›Black Code/Code Noir‹ unites temporally and geographically disparate elements into a critical reflection on two recent events: the murders of Michael Brown and Kajieme Powell by police officers in the USA in 2014.

Biography Louis Henderson is a film maker whose works investigate the links between colonialism, technology, capitalism and history. He graduated from London College of Communication and Le Fresnoy Studio National des Arts Contemporains, France. He is currently completing a post-diploma at the European School of Visual Arts. In 2015 he was the recipient of the Barbara Aronofsky Latham Award for Emerging Video Artist at the 53rd Ann Arbor Film Festival, USA, and a European Short Film Award – T-Mobile New Horizons International Film Festival, Wrocław, Poland.

Filmography All That Is Solid (2014), Lettres du Voyant (2013), Logical Revolts (2012), A Walk with Nigel (2011)

Distribution Lux, Gil Leung,
distribution@lux.org.uk

②

Black Code/Code Noir

Louis Henderson

Great Britain 2015

20:50 min

③

The Masked Monkeys

Anja Dornieden, Juan David González

Monroy

Germany 2015

30:00 min

④

Border Disorder

Hadar Saifan

Israel 2015

5:00 min

⑤

Ten kazkur giliai

Saulius Petrošius

Lithuania 2014

4:22 min

③ The Masked Monkeys



Anja Dornieden, Juan David González Monroy
Germany 2015 • 30:00 min • b&w • English

Eine intensive Betrachtung der indonesischen Affendressur und Maskenkunst. Bei diesen Performances geht es um mehr als Unterhaltung. Die praktizierenden Darsteller streben nach Respekt, Anerkennung und Erfolg. Sie beschreiten den Weg zu einem höheren Zustand, einem ehrenhaften und edlen Status.
An immersive investigation of the Indonesian masked art and monkey training. Its practitioners are drilled performers, but they are not merely entertainers. Their aim is not simply to amuse. Their ambition is to be respected, to be honoured and to be successful. They have embarked on a path they know will lead to a higher state, to an honourable and noble position.

Script, DOP, Editing, Sound Anja Dornieden, Juan David González Monroy **Music / Sound Design** Anja Dornieden, Juan David González Monroy, Christian Obermaier

Biography Anja Dornieden and Juan David González Monroy are film makers living and working in Berlin. Since 2010 they have been working together under the moniker OJBOCA. Together they practice Horrorism, a simulated method of inner and outer transformation. Their work encompasses films, performances, installations and workshops. They have presented their work internationally in different venues to a wide variety of audiences. Since 2010 they are members of the artist-run film lab LaborBerlin.

Filmography Wolkenschatten (2014), Gente Perra (2014), Come and dance with me (2013), A flea's skin would be too big for you (2013), The Eyehand/ The Handeye (2012), Eigenheim (2012), Ora Parece (2012), Awe Shocks (2011)

Production OJBOCA,
jdgonzalezmonroy@gmail.com

④ Border Disorder



Hadar Saifan

Israel 2015 • 5:00 min • Colour • No dialogue

Statische Einstellungen dokumentieren die Innenausstattung von Bunkern in Kibbuzim nahe der Grenze zwischen Israel und dem Libanon. Jede Einstellung ist ein ruhendes Bild, so als ob die Zuschauer selbst im Bunker warten müssten. Doch diese stille Routine wird plötzlich unterbrochen.

A static depiction that documents shelters ›waiting‹ to be occupied by the communities of Israeli Kibbutz near the Lebanese border. Each shot is a still visual image, as if the viewer is forced to wait in the shelter. But this routine is disrupted by its own means.

Script, DOP Hadar Saifan **Editing** Yair Fridman

Biography Hadar Saifan (b. 1985) grew up in kibbutz Dafna near the Israeli-Lebanese border. She currently works at Oranim Academic College as a photography teacher, teaching assistant, staff member of ‚Kav Natui‘ magazine of literature and art and Oranim Gallery’s photographer. In addition, she works as a freelance photographer.

Filmography Yo-Yo (Screenplay, 2016)

Contact Hadar Saifan,
hadarsaifan@gmail.com
Production Beit Berl College, School of Arts,
Eliyahu Zigdon, festivals@beitberl.ac.il

⑤ Ten kazkur giliai

Somewhere There Deep Down



Saulius Petrošius

Lithuania 2014 • 4:22 min • Colour • No dialogue • English subtitles

Inspiriert von – und eine Hommage an – die Popmusik Litauens.

A video work inspired by and dedicated to Lithuanian pop music.

Editing Rūtėnė Merkliopaitė

Biography Saulius Petrošius (b. 1991) grew up in Vilnius and has been interested in film making since his youth. After finishing school in 2009 he began shooting his feature film ‚Montage‘, which was subsequently shown at several cinemas. He studied photography and media arts at the Vilnius Academy of Arts from 2010 to 2015. His works as a photographer, cinematographer and director were shown in several solo and group exhibitions. **Filmography** Hip 2 Hip (2013), The Hook (2011), One Night; Personal; Not Perfect; De Sere; Other Shore (2010), Montage (2009), Be Yourself (2008)

Contact Saulius Petrošius,
saulius.petrosius@gmail.com

Production, Distribution
Rūtėnė Merkliopaitė,
rute.merkliopaita@gmail.com

METROPOLIS KINO

Länderprogramme,
Hamburger Erstaufführungen,
aktuelle Themenschwerpunkte,
Retrospektiven und
Schauspielerporträts



Hamburgs schönstes Festivalkino

Regelmäßig im Metropolis zu Gast:
Filmfest hamburg, Internationales
Kurzfilmfestival, Hamburg
Lesbian Schwule Film Tage, Hamburg
Maple Movies – Festival des jungen
Kanadischen Kinos
Cinefest
Dokumentarfilmwoche Hamburg

Kleine Theaterstraße 10 | 20354 Hamburg
Tel.: 040 34 23 53 | Fax: 040 35 40 90
metropoliskino.de
info@kinemathek-hamburg.de



Schickt uns eure Kurzfilme!

Kampf der Künste präsentiert den Shortfilm Slam in den zeise kinos, jeden dritten Freitag im Monat um 22:30 im großen zeise 1.

"Eine Kino-Revolution" (Hamburger Abendblatt)

Einreichungen auf DVD/Bluray für die nächste Saison bitte bis zum 30.6. mit dem Betreff „Shortfilm Slam“ an die zeise kinos.

zeise kinos - Friedensallee 7-9 - 22765 Hamburg - Kartenreservierung: (040) 390 87 70 - www.zeise.de

www.3001-kino.de



Das Kino auf St. Pauli

...
ohne Werbung, im Hinterhof, in 2D und Stereo!

B-MOVIE

www.b-movie.de

B-Movie - Kulturinitiative auf St. Pauli e.V.
Brigittenstraße 5 / D-20359 Hamburg

NoBudget-Hotel im Festivalzentrum



filmraum



Müggenkampstr.45
HH-Eimsbüttel
Tel.: (040) 69 66 97 63
www.filmraum.net



LICHTMESS-TEAM BEI
AUFRÄUMARBEITEN NACH
DEM FLOTTEN DREIER

Deutscher Wettbewerb

German Competition



Stine Wangler

Das hintergründig Offensichtliche

D Dieses Jahr wird genau hingeguckt: auf das Alltägliche und das Besondere, auf das Normale und Ungewöhnliche, und natürlich auch auf das Leichte und Tragische. Auch wenn es auf den ersten Blick in manchen Fällen ausschließlich Oberfläche zu geben scheint, drängt sich beim Zuschauen dennoch die beunruhigende Ahnung auf, dass sich da mehr verbirgt, als es den Anschein hat. In vielen Fällen sind es gerade die spezifischen Einzelschicksale und die vermeintlich bedeutungslosen Details, welche es dem Betrachtenden ermöglichen, eine Idee des Erhabenen, Allgemeingültigen und Abstrakten zu entwickeln, das sich hinter dem konkreten Objekt der Betrachtung verbirgt, und welches sich nur in Bilder, aber nicht in Worte fassen lässt.

In unserem Krähenwinkel träumen wir von Schätzen, anderen Welten und Selbstverwirklichung, während wir den Fischen lauschen und uns fragen: »Schlagen Wolkenpumpen Wurzeln?« Wenn das Umfeld und die Bürokratie sich blind stellen, während die Anwender so monoton wirken wie ihre Computer und die Strukturen an der Oberfläche stumm bleiben, verhält der Ausruf »See Me!«. Die »Escalating Frames« beginnen scheinbar harmlos mit einer Badewanne, führen dann über eine vermeintlich uninteressante Gemeinde und ein rotes Kleid zu einer Welt, in der Glaube und Wahnsinn eins sind. Es endet schließlich in den Klängen eines Ohrwurms, den Tiefen des Internets und der persönlichen Biografie. Ein gemeinsamer Urlaub, plötzliches Verschwinden, Bigotterie, institutionelle Grausamkeit und unmenschliche Arbeitsbedingungen stellen die »Familienbande« auf die Probe. In »Komplementärfarben« wird Anschluss gesucht und Tiere und Menschen werden zu Opfern und Tätern, bevor am Ende ein neuer Tag beginnt.

Wir wünschen den Zuschauern wieder viel Spaß beim Be trachten des offenkundig Ersichtlichen und beim Entdecken der Tiefen, Abgründe und Hintersinnigkeiten.

Text Lars Frehse

Filmauswahl Film selection Lars Frehse, Alexandra Gramatke, Anne Jagemann, Nadine Mayer, Stine Wangler

The Enigmatic Obvious

E This year, we take very close looks on everyday life and the unique, on normalcy and the unusual and of course on serenity and tragedy. Even though in some cases all there seems to be is surface, once you start watching, you can't fight the feeling that there is more to it all than meets the eye. In many cases it's exactly the specific individual cases and the allegedly meaningless details which enable the viewer to get an idea of the sublime, universal and abstract hiding behind the object under observation. After all, this something can only be put into images and not into words.

In our backwoods we are dreaming of treasures, other worlds and self-actualization while we are listening to fish and we ask ourselves: »Do Cloud Pumps Put Down Roots?« When environment and bureaucracy turn a blind eye while the users have become as monotonous as their computers and the structures on the surface stay silent, the cry »See Me!« remains unheard. The »Escalating Frames« start out harmlessly enough with a bathtub, then they take us on a detour to a seemingly uninteresting parish and a red dress before leading us into a world where belief and insanity have become one before finally an earworm inexorably takes us down into the depths of the internet and one's own biography. A family vacation, sudden disappearances, bigotry, institutional cruelty and brutal working conditions test the »Family Ties«. Finally somebody tries to make a connection, animals and human beings become both victims and culprits before, in the end, a new day begins in »Complementary Colours«.

Once again we wish all our viewers lots of fun while watching the obviously visible and discovering the concealed depths, abysses and subtleties beneath.

1

**Schlagen Wolkenpumpen
Wurzeln?
Do Cloud Pumps Put
Down Roots?**

Mittwoch 1. Juni
19:30 Uhr
Zeise 2

Mittwoch, 1. Juni
20:00 Uhr
Filmraum

Freitag 3. Juni
19:45 Uhr
3001

①

Bin ich reich? Bin ich reich?
Bin ich reich? Bin ich reich? Bin
ich reich? Bin ich reich? Bin ich
reich? Bin ich reich?

Dagie Brundert
Germany 2015
5:35 min

① Bin ich reich? Bin ich reich? Bin
ich reich? Bin ich reich? Bin ich
reich? Bin ich reich? Bin ich
reich? Bin ich reich?

*Am I Rich? Am I Rich? Am I Rich?
Am I Rich? Am I Rich? Am I Rich?
Am I Rich? Am I Rich?*



Dagie Brundert

Germany 2015 • 5:35 min • b&w • German
English subtitles

Neulich hatte ich einen komischen Traum. Ich laufe über eine Wiese, die zu einem Schloss gehört. Ich weiß, dass ich einen Tresor finden muss. Ich muss ihn öffnen. Ich hab überlegt, wie die Zahlenkombination sein kann, aber dann fiel mir ein: Ich brauche keine Zahlenkombination, ich muss nur die richtige Frage stellen! Kodachrome-Film, entwickelt in Kaffee, Vitamin C, Waschsoda, H₂O₂, Zitronensaft.

I had a strange dream the other day: I walk across a large lawn which belongs to a palace. I know that I have to go inside the palace and find a safe. I want to open that safe. I wondered how the numbers could be, but then I realized: I do not need any combination of numbers, I just have to ask the right question! A Kodachrome film developed in coffee, vitamin c, washing soda, peroxide, lemon juice.

Script, Editing, Sound Dagie Brundert

Biography I was born in a small town in the middle of West Germany. Beautiful nature, but boring after a while. I moved to Berlin and studied visual arts/experimental film. Fell in love with my super 8 camera (Nizo) in 1988. Since then I try to be a particle-finder, a wave-catcher and a good story-teller. I try to absorb weird beautiful things from this world. Chew them and spit them out again.

Filmography Tigerelles Entropie (2014), Pathos der Waldgeist (2013), Tempele (2012), Spiralize It! (2010), Selbstheilung meines Fahrrades (2008), Everybody's Gone Inside Outside (2007), Calexico Next Exit (2006), Schnee gestern Schnee heute (2003), Der höchste Spiegel der Welt/Berühr das rote Nichts (2001), Die coole Bar am Klondyke-River (1998), Die 6 Astronauten (1992)

② Heimurlaub – Aus dem Skizzenbuch eines Astronauten
Home Leave – From an Astronaut's Sketchbook



Franz Winzentsen

Germany 2016 • 14:10 min • Colour
German • Without subtitles

Der Film lässt biografische Elemente aus seiner Kindheit und Jugend aufscheinen, begleitet den zeichnenden Astronauten auf seiner ersten Weltraummission und führt Skizzen und Gemälde seines Heimurlaubs vor.

The film presents some biographical fragments of his childhood and youth, accompanies the astronaut on his first space mission and shows sketches and paintings he made during his home leave.

Script, Narrator, Animation Franz Winzentsen
OP Bernd Fiedler, Franz Winzentsen
Editing, Sound Torsten Pinne **Music/Sound Design** Hannah Winzentsen

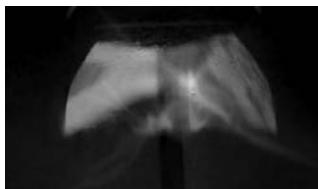
Biography Franz Winzentsen was born in Hamburg in 1939. From 1959 until 1964 he studied painting, graphics and photography. Since 1964 he makes experimental animations, essay and feature films deploying animation and films for children in collaboration with Ursula Asher-Winzentsen. Between 1970 and 1983 he worked with the puppet and mask theatre RHUBARB. He has been a professor for Animation at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK) from 1987 until 2002.

Filmography Stampede (2016), Die Konferenz oder die Rückseite des Mondes (2012), Der Heilige Hubertus und der Jagdteufel (2005), Saba Meersburg (2002), Fremder Pelz (2000), Irrtümer (1998/99), Der Prozellanladen (1995), Der Untergang des Goldenen Webstuhls (1992), Die Königin des Schwarzen Marktes (1988), Die Anprobe (1988) (1985), Staub (1967), Erlebnisse der Puppe (1966)

Production Franz Winzentsen Filmproduktion, film@franz-winzentsen.de

Contact Dagie Brundert, dagie@t-online.de

③ Monoton roter Gnom
Monotone Red-Coloured Gnome



Vera Sebert

Germany 2016 • 7:11 min • Colour • German
 English subtitles

Der befremdende Klang von Fischstimmnen, künstliche Farben und gezielt verrauschte Aufnahmen reizen die Sinne und erzeugen ein eigenes Narrativ, das ohne Geschichte auskommt.

The strange sound of fish-voices, artificial colors and grainy footage stimulate the senses and generate their own narration that manages without story.

Biography Vera Sebert was Born in 1987. She studied Fine Arts at Braunschweig University of Art (HfBK) and at Academy of Fine Arts Vienna. She currently lives and works in Vienna as artist, filmmaker, author, programmer.
Filmography qaywsxedcrfvgbznhujmiklop (2015), Panorama Panik Botanik Herbarium (2014), Die Königin der Nacht; Donnerlittchen; Vogelstimmen unserer Heimat (2013)

Contact Vera Sebert, mail@verasebert.com

④ Hammerthal – Das Jugendzentrum
Hammerthal – The Youth Centre



Olaf Held

Germany 2016 • 24:49 min • Colour
 German • English subtitles

Kurzfilmzweiteiler oder Mikroserie? In der Gemeinde Hammerthal kollidieren Sehnsüchte, Wünsche und Hoffnungen. Im ersten Teil möchte der Sozialarbeiter René das ehemalige Jugendzentrum wiedereröffnen und der Bürgermeister und Tischler Kummer erhält einen Großauftrag: Die Tourismusbranche braucht zwanzig neue Finnhütten.
In the municipality of Hammerthal longings, wishes and hopes collide. In the first part the social worker René wants to re-open the former youth centre and the mayor and joiner Kummer receives a profitable order: The tourism branch needs twenty new a-frame houses.

Script, Editing Olaf Held **DOP** Lutz Zoglauer, Ralf Glaser **Sound** Erik Wiesbaum **Music /Sound Design** Jarii van Gohl, Blond, Andreas Gotthilf, Erik Wiesbaum **Cast** Rene Szymanski, Liane Günther, Wolfgang Adam, Jan Kummer, Beate Düber, Lotta Kummer, Nina Kummer

Biography Born in 1970 in Karl-Marx-City. Worked for the Kulturfabrik Voxxx from 1994 to 2000. Since 2001 he participates in the Chemnitzer Filmwerkstatt. From 2006 to 2011 he studied script writing at Film University Babelsberg Konrad Wolf. Since 2011 he has been working as a freelance director and script writer. With his films he has won several international awards, e.g. the German Short Film Award for „Short Film“ in 2013.

Filmography Der letzte Remix (2015), Short Film (2013), Daheim; We Are the Road Crew (2011), Das letzte Rad; Did Michael Knight End the Cold War?; Vatertag (2009), Petzold's Pfeifen (2008), Duell in Griesbach (2005)

Production, Distribution

Chemnitzer Filmwerkstatt e.V., Ralf Glaser, ralf.glaser@filmwerkstatt.de

⑤ Hammerthal – Die Grenze
Hammerthal – The Border



Olaf Held

Germany 2016 • 23:55 min • Colour
 German • English subtitles

Im zweiten Teil steht das Jugendzentrum kurz vor der Eröffnung, und der Bürgermeister möchte die Dorfstraße nicht ganz uneigennützig verbreitern lassen. Dann gibt es noch einen österreichischen Existenzgründer auf tschechischer Seite und einen Polizisten mit Urtikaria.

In the second part the youth centre is about to re-open and the mayor would like to broaden the main road – not an act of pure altruism. Then there is an Austrian entrepreneur on the Czech side and a policeman with urticaria.

Script, Editing Olaf Held **DOP** Lutz Zoglauer, Ralf Glaser **Sound** Erik Wiesbaum **Music /Sound Design** Jarii van Gohl, Blond, Andreas Gotthilf, Erik Wiesbaum **Cast** Rene Szymanski, Liane Günther, Wolfgang Adam, Jan Kummer, Beate Düber, Lotta Kummer, Nina Kummer

Biography Born in 1970 in Karl-Marx-City. Worked for the Kulturfabrik Voxxx from 1994 to 2000. Since 2001 he participates in the Chemnitzer Filmwerkstatt. From 2006 to 2011 he studied script writing at Film University Babelsberg Konrad Wolf. Since 2011 he has been working as a freelance director and script writer. With his films he has won several international awards, e.g. the German Short Film Award for „Short Film“ in 2013.

Filmography Der letzte Remix (2015), Short Film (2013), Daheim; We Are the Road Crew (2011), Das letzte Rad; Did Michael Knight End the Cold War?; Vatertag (2009), Petzold's Pfeifen (2008), Duell in Griesbach (2005)

Production, Distribution

Chemnitzer Filmwerkstatt e.V., Ralf Glaser, ralf.glaser@filmwerkstatt.de

2

See Me!

Donnerstag 2. Juni
19:45 Uhr
Zeise 1

Donnerstag, 2. Juni
20:00 Uhr
Filmraum

Samstag 4. Juni
17:30 Uhr
3001

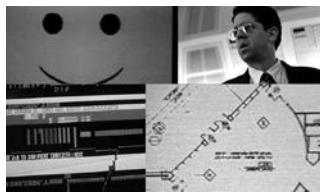
①
Copy Complete
Maria Auerbach
Germany 2015
8:23 min

②
Schicht
Alex Gerbaulet
Germany 2015
28:30 min

③
Captive Horizon
Lukas Marxt
Austria/Germany 2015
14:00 min

④
The Burden of Proof
Stefan Kessissoglou
Germany 2015
33:00 min

① Copy Complete

**Maria Auerbach**

Germany 2015 • 8:23 min • Colour
English

•Copy Complete• setzt sich mit der Darstellung des Computers im Kino der 70er, 80er und 90er Jahre auseinander. Sequenzen aus Kinofilmen, die vor der Jahrtausendwende entstanden sind, fügen sich mittels Spiltscreen zu einer Collage zusammen und nehmen das Publikum mit auf eine Reise zu den Anfängen des digitalen Zeitalters.

•Copy Complete• focuses on the cinematic representation of the computer in the 70s, 80s and 90s. Film sequences merged on splitscreens become a collage and take the viewer back to the beginnings of the digital era.

Script, Editing, Music/Sound Design Maria Auerbach

Biography Maria Auerbach was born in 1985 in Wismar. She studied at Academy of Fine Arts Leipzig.

Contact Maria Auerbach,
auerbach.maria@web.de

② Schicht
Shift**Alex Gerbaulet**

Germany 2015 • 28:30 min • Colour/b&w
German • English subtitles

•Schicht• ist zugleich Abrechnung und Spurensuche nach der (eigenen) Vergangenheit. Der Film legt dabei nach und nach das Porträt einer Familie frei und begibt sich auf einen schwindelerregenden Trip durch die schrumpfende Industriestadt Salzgitter.

•Shift• is both reckoning and search for traces of the (own) past. Layer by layer the film exposes the portrait of a family and embarks on a dizzying trip through the shrinking industrial city of Salzgitter.

Script Alex Gerbaulet **DOP** Alex Gerbaulet, Smina Bluth **Editing** Philip Scheffner **Sound** Tom Schön

Biography Alex Gerbaulet (b. 1977) is an artist, film maker and curator and lives and works in Berlin. She studied Philosophy, Media Science and Fine Arts in Braunschweig and Vienna, received several scholarships and taught at University of Braunschweig and Kunsthochschule Kassel. Since 2014 she works as a producer with pong film in Berlin.

Filmography Already Afternoon (2009), Tattooed Prisoners (2007), Datterode (2006), By Land (2002)

Production, Distribution pong film GmbH, Merle Kröger, merlekroeger@snafu.de

③ Captive Horizon



Lukas Marxt

Austria/Germany 2015 • 14:00 min
Colour • No dialogue

›Captive Horizon‹ bewegt sich auf der feinen Linie zwischen Realität und Illusion. Lukas Marxts bevorzugte Motive – karge und scheinbar unbewohnte Landschaften, die gleichzeitig andeutungsweise apokalyptisch wirken und raffinierte Wahrnehmungswechsel, die den Zuschauern einen Streich spielen – erzeugen ein ganz besonderes Narrativ voller mysteriöser Einstellungs-winkel und Wendungen.
 ›Captive Horizon‹ operates on a delicate line between reality and illusion. Lukas Marxt's favourite motifs – barren landscapes, seemingly untouched by humans, but at the same time suggestively apocalyptic, and subtle changes in perception that play tricks on the observer – construct a peculiar narrative filled with mysterious angles and twists.

Biography Lukas Marxt was born in 1983 in Austria. He lives and works in Cologne, Leipzig and Graz. Studied at the University of Arts and Industrial Design Linz (2004-2009), Faculdade de Belas Artes, University of Lisbon (2007-2008) in the Master pupil program at the Academy of Visual Arts Leipzig (2009-2010) and the Postgraduate program of the Academy of Media Arts Cologne (2009-2012). His works were part of numerous solo and group exhibitions and have been screened at international film festivals.

Filmography Double Dawn; Black Rain White Scars (2014), It Seems to Be Loneliness But It Is Not; Reign of Silence (2013), Nella Fantasia (2012), Mahnmal; Rising Fall (2011), Second Night (2010), Fire Walk Me Home (2009), Pass By; Four By (2008), Nach der Eishöhle (2007)

Distribution Sixpack Film, Brigitta Burger-Utzer, Gerald Weber,
office@sixpackfilm.com

④ The Burden of Proof



Stefan Kessissoglou

Germany 2015 • 33:00 min • Colour
English/French/Czech • German/English subt.

Auf ihrem Weg in ein besseres Leben riskieren Flüchtlinge Leib und Leben, dabei beginnt ihre größte Prüfung erst, nachdem sie in Europa angekommen sind. ›The Burden of Proof‹ folgt dem Kampf zweier Asylsuchender, die für ihre Version der Wahrheit kämpfen. Aber wie sollen sie beweisen, was nicht bewiesen werden kann?

They crossed seas and risked their lives to finally arrive in the fortress of Europe, only to find the main challenge was yet to come. ›The Burden of Proof‹ follows the struggle of two asylum seekers as they fight for their version of the truth. But how do they prove what can't be proven?

dop, Editing, Sound, Music/Sound Design

Stefan Kessissoglou **Cast** Abubakarr Konteh, Aaron Ahanga, Tomáš Haišman

Biography Stefan Kessissoglou was born in 1987 in Cologne. Since 2009 he studies directing at German Film and Television Academy Berlin (dfpb). He is a freelance film maker and writer. Having made several fictional short films, ›The Burden of Proof‹ is his first documentary film.

Filmography Untitled; Grenzgänger; Nik; Oskar (2010), La tendresse policière; Cordes (2009), Living Room (2004)

Contact Stefan Kessissoglou,
kessissoglou@gmail.com

3

Escalating Frames

Freitag 3. Juni

19:45 Uhr

Zeise 2

Freitag 3. Juni

20:00 Uhr

Filmraum

Samstag 4. Juni

19:45 Uhr

3001

①

Die Badewanne

Tim Ellrich

Germany/Austria 2015

12:58 min

① Die Badewanne
The Bathtub

Tim Ellrich

Germany/Austria 2015 • 12:58 min

Colour • German • English subtitles

Eine Badewanne, drei Brüder, viel Gespritzt! Drei Brüder versuchen, ihre idealisierte Vergangenheit durch das Nachstellen eines Kinderbilds wieder aufleben zu lassen.

One Bathtub, three brothers, a lot of splashing! Three brothers try to dive back into their childhood through reconstructing an old family picture in the bathtub.

Script Tim Ellrich, Dominik Huber **DOP** Lukas Gnaiger **Editing** Maximilian Merth, Andreas Ribarits **Music/Sound Design** Rudolf Pototschnig, Volker Armbruster **Cast** Simon Jaritz, Rainer Wöss, Stefan Pohl

Biography Tim Ellrich is currently studying fiction directing at Filmakademie Baden-Württemberg in Ludwigsburg. After some traineeships at professional film productions, he began to produce his own films and moved to Vienna, where he studied Theatre, Film and Media Studies. In his films Ellrich tries to deal with the absurdities of the daily life. His works were screened at more than 100 film festivals around the world.

Filmography Am Fenster (2016), Die Ausgestoßenen; Schleierhaft (2014), Kinderleicht (2012)

Production Coronado Film, Tim Ellrich, coronadofilm@gmail.com

Distribution KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Stine Wangler, Anna Leimbrinck sales@shortfilm.com

② Das offbare Geheimnis
An Apparent Secret

Eva Könnemann

Germany 2015 • 29:05 min • Colour

German • English subtitles

Bei einer Recherche über Ortswappen stößt die Regisseurin auf die kleine Gemeinde Emmelsum in Nordrhein-Westfalen. Ihr Wappen zeigt eine große Biene auf grünem Grund. Auf der Website des Orts heißt es schlicht: »Über Emmelsum lässt sich nicht allzu viel sagen«. Kein Grund, den Ort nicht zu porträtiern.

While doing research on municipal coats of arms, the director came across the small town of Emmelsum in North Rhine-Westphalia. Displayed on its coat of arms: a bee against green background. On the town's website it says: »There is not much to say about Emmelsum«. The film maker tries to portray this village anyway.

Script, DOP, Editing Eva Könnemann
Sound Joachim Schütz **Cast** Kathrin Resetarits

Biography Eva Könnemann was born in 1973 in Frankfurt am Main. She studied at Filmakademie Baden-Württemberg and received several grants. She is currently living and working in Berlin.

Filmography Material Beton (2014), ensemble (2010), Die Tragödien aus der Stadt (2008), With You (2006), Wo meine Linie deine trifft (2005), Light Boy; Immer wenn es schneit (2003), Une Histoire de filles et de voitures; Happy Problem (2002), Null - Eins (1996), Das Sein und Das (1995), Tourist (1994)

Contact Eva Könnemann,
eva.koennemann@gmx.de

③ Vom Gehen auf der Erde
Walking on Earth

**Szu-Ying Hsu**

Germany 2015 • 3:09 min • Colour
No dialogue

Ich bin hier, trage ein rotes Kleid vor der Kunstausstellung. Ich bin hier, trage ein rotes Kleid zwischen der 16mm-Kamera und dem Mac-Flatscreen. Ich bin hier, trage ein rotes Kleid, bewege mich auf der Erde im Harz. »Vom Gehen auf der Erde« ist nicht nur ein Video, sondern auch eine Performance zwischen dem Jetzt, der Vergangenheit und der Zukunft.

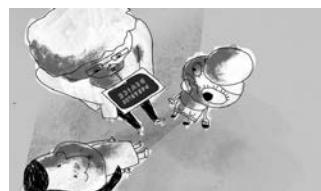
I am here, wearing a red dress in front of the art exhibition. I am here, wearing a red dress between the 16mm camera and the Mac monitor. I am here, wearing a red dress, moving around on the earth in the Harz mountains. »Walking on Earth« is not just a video, but also a performance between the present, the past and the future.

Script, Editing Szu-Ying Hsu **DOP** Martina Gromadzki

Biography Born in Taipei, Taiwan in 1983, Hsu's previous works consist of digital imagery and 16mm film. At present, her main focus is on video, experimental film, photography and mixed media installations. From 2003 to 2007, Hsu studied at the Taipei National University of the Arts (TNUA), specialising in Chinese contemporary ink painting and oil painting. Since 2012, she has been studying under Professor Corinna Schnitt and Professor Michael Brynntrup at the Braunschweig University of Art (HBK) where she currently lives and works.

Contact Szu-Ying Hsu,
szuying908@gmail.com

④ What They Believe

**Shoko Hara**

Germany 2016 • 10:20 min • Colour
English • German subtitles

Dieser Film ist eine Collage wahrer Begebenheiten. Es sind Anekdoten voll doppelbödiger Hoffnung und Liebe. Eine Welt, in der evangelikaler Fanatismus zum alltäglichen Wahnsinn geworden ist.

The events portrayed in this movie are a collage of actual occurrences. Anecdotes of ambiguous love and hope. They assemble a world, where evangelical fanaticism has become an everyday insanity.

Script Simon Thummel **Editing** Svenja Baumgärtner **Sound** Marc Fragstein, Luis Schöfend **Music/Sound Design** Marius Kirsten **Animation** Shoko Hara, Sofia Melnyk

Biography Shoko Hara was born in 1988 in Okayama, Japan. She moved to Germany with her parents when she was ten years old. She studied media design at Duale Hochschule Baden-Württemberg in Ravensburg and motion design at Filmakademie Baden-Württemberg. »What They Believe« is her graduation film. Currently she is working as freelance motion designer, animator and instructor.

Filmography Die Blase - das visuelle Exposé (2013), Abita (2012)

Contact Shoko Hara, shoko@uki-uki.de

Production Filmakademie Baden-Württemberg, Michaela Edl, michaela.edl@filmakademie.de

Distribution Filmakademie Baden-Württemberg, Sigrid Gairing, sigrid.gairing@filmakademie.de

⑤ «[...] craving for narrative» lässt sich einfach nicht gut übersetzen
[...] craving for narrative



I guess, nothing vanishes anymore.

Max Grau

Germany 2015 • 25:28 min • Colour
English

«[...] craving for narrative» ist so eine Art nicht-indexikalischer Essayfilm über Zeitlichkeit und die Porosität von Bedeutung. Der Film benutzt einen Desktop-artigen visuellen Raum und basiert auf einem 23-sekündigen Ausschnitt aus dem Film »Grease« von 1978. Dieser Clip wird Anlass und Gegenstand einer ausufernden Erzählung. Es geht um das Verstehenwollen von Obsessionen und die Frage, warum Nostalgie so wahnsinnig verführerisch ist.

«[...] craving for narrative» is some kind of non-indexical essay film about temporality and the porosity of meaning. Using a desktop-like visual space, it is based on a 23 second clip from the 1978 movie »Grease«. This short clip becomes the starting point for a sprawling narration. It's about making sense of obsessions and what it is that makes nostalgia so appealing.

Script, Editing Max Grau

Biography Max Grau (b. 1988) works with film, text, performance, photography and music. His work revolves around the relation between the self and the social, around circulation and shifting of symbols and around contemporary forms of communication. Grau studied Fine Arts at Saarbrücken, Berlin and Los Angeles and is currently Meisterschüler at Weißensee Kunsthochschule Berlin.

Contact Max Grau, post@max-grau.de

4

Familienbande Family Ties

Donnerstag 2. Juni
22:00 Uhr
Zeise 2

Samstag 4. Juni
19:00 Uhr
Filmraum

Samstag 4. Juni
22:00 Uhr
3001

①
L'été espéré
Steffen Goldkamp
Germany 2016
20:00 min

②
You Are the Center of the World
Julia Charlotte Richter
Germany 2015
16:42 min

③
Christ/el
Andreas Grützner
Germany 2016
8:35 min

④
Wegzaubern
Betina Kuntzsch
Germany 2015
6:25 min

⑤
Cerro Rico – The Silver Mountain
Armin Thalhammer
Germany/Austria 2015
32:39 min

① L'été espéré



Steffen Goldkamp
Germany 2016 • 20:00 min • Colour
English/German • German/English subtitles

Zwei Jungen schieben ihre Mutter an die Glasscheibe der Aussichtsplattform des Eiffelturms, Touristen sind überwältigt von der Schönheit Versailles und Paare küssen sich im goldenen Abendlicht auf der Pont-Neuf, während eine junge Frau bei ihrem Wochenendurlaub in Paris versetzt wird.

Two boys push their mother towards the observation platform of the Eiffel tower, visitors are overwhelmed by the beauty of Versailles and couples kiss on the Pont-Neuf, while a young woman gets stood up on a weekend trip to Paris.

Script, Editing Steffen Goldkamp **DOP** Paul Spengemann **Sound** Karsten Krause **Music/Sound Design** Jakob Spengemann **Cast** Julia Goldberg, Hanns Möhring, Paul Möhring, Kristin Möhring, Marie Dupuis

Biography Steffen Goldkamp was born in 1988. He is student at University of Fine Arts of Hamburg (HFBK) and the École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris where he focuses on film. He is co-founder of the director-collective SPENGEHMANN EICHBERG GOLDKAMP HANS for which he produced several films. His work examines specific realities of exemplary places.
Filmography Wallenhorst (2014)

Production SPENGEHMANN EICHBERG GOLDKAMP HANS, Jan Eichberg, jan.eichberg@gmx.de
Distribution SPENGEHMANN EICHBERG GOLDKAMP HANS, Steffen Goldkamp, steffen.goldkamp@googlemail.com

② You Are the Center of the World



Julia Charlotte Richter
Germany 2015 • 16:42 min • Colour
German • English subtitles

Ein Pferd streunt umher, die Hufe klappern in der Hofeinfahrt des schmucken Einfamilienhauses. Die drei jungen Männer sehen sich um, streifen durch die Straßen. Wo sind die anderen Menschen? Dort draußen stimmt etwas nicht mehr. Die Kleinstadt wird zur Bühne der drei einheimischen Teenager, die sich von der Kamera betrachten lassen und das ›Darstellen darstellen. Geöffnet wird eine explizit filmisch-referenzielle Bildwelt, in der sich die Figuren bewegen und agieren.

A horse roams around, the clatter of the hooves in the courtyard of a pretty detached house. The three young men look around, wander through the streets. Where are all the other people? Out there, something is wrong, for sure. The small town becomes a stage for the three local teenagers, who are looked at by the camera and ›act acting. Explicitly cinematic visual references are created, where the characters move and act in.

Script, Editing Julia Charlotte Richter **DOP** Thomas Förster, Barbara Hirn, Ben Brix **Sound** Tobias Böhm, bvft **Music/Sound Design** Tobias Böhm, bvft **Cast** Jonas Ackermann, Luis Hemme, Jordan Strelow

Biography Julia Charlotte Richter, born in 1982 in Gießen, Germany, is a video artist. She studied Fine Art in Kassel, Portsmouth and Braunschweig. Her works have been shown internationally in numerous screenings and exhibitions, including Museum Folkwang Essen, Manege Moscow and Georgian National Museum Tbilisi.

Filmography The Smell of Rain (2015), Training (2014), Setting; Promised Land I-III (2013), Learning to Fly; Das kleine Rottköppchen (2011), Down the Rabbit Hole (2010), Play Time (2008), Fairies (2007), Synchronschwimmen (2006), JB (2005)

Contact Julia Charlotte Richter,
info@juliacharlotterichter.com

③ Christ/el

**Andreas Grützner**Germany 2016 • 8:35 min • Colour
German • English subtitles

Mit Super-8-Material und alten Tonbandaufnahmen aus den Jahren 1975-77 wird ein Familienporträt gezeichnet, in dessen Kern die Frage nach dem Glauben gestellt wird. Das Dilemma eines Jungen, der zwischen Freiheit, Selbstentfaltung und Erleuchtung hin- und hergeworfen ist. Aus der heutigen Perspektive auch ein Rückblick auf den Tod der Eltern.

A family portrait told through Super 8 footage and old tapes from 1975-77. At its heart it poses the question about belief. A boy and his dilemma of standing between the wish for freedom, self-realization and enlightenment. From today's perspective also a look back on the parents' deaths.

Script, Editing, Sound, Music/Sound Design
Andreas Grützner **DOP** Andreas Grützner and others

Biography Andreas Grützner is a film maker and social education worker, also musician, composer and cutter. Among other things, he is a co-founder of 'Station 17' – a creative exchange project of disabled and non-disabled musicians, which has earned much acclaim throughout Germany.

Filmography Romy, ich bin krank (2013), Eine Liebe 1943 (2011), Rosi (2010), Mit anderen Augen (2007), Zimmer mit Aufsicht (2006), Fliegen (2005), Hier spricht Walter (2004), Mein Freund Uwe (2003)

Production Gruetzner-Film, Andreas Grützner, agruetzner@yahoo.de

④ Wegzaubern
Spirit Away**Betina Kuntzsch**Germany 2015 • 6:25 min • Colour
German • Without subtitles

›Wegzaubern‹ entstand aus der Beschäftigung mit Biografien von Künstlerinnen der Prinzhorn-Sammlung. Der Film arbeitet mit 36 originalen 35mm-Trickfilm-Loops für Laterna Magica aus der Zeit um 1900 – also zu Lebzeiten der Künstlerinnen gezeichneten Filmen.

›Spirit Away‹ evolved from my interest in the biographies of psychiatric patients, whose creative works are represented in the Prinzhorn Collection. The film utilizes 36 original 35mm animated film loops for laterna magica from the period around 1900 – the artists' lifetime.

Biography Betina Kuntzsch was born in 1963 in Berlin. She studied at Academy of Fine Arts Leipzig. From 1988 to 1990 she worked for GDR television. Since 1988 she has made video tapes and installations, print graphic, animation and documentaries. She lives and works in Berlin.

Filmography Lichtspiele (2015), Zeitlicht (2014), Kunstarbeiter Begegnungen (1988-2011), Täglich Kunst (2010), Jeder Text ist ein Wortbruch (2008), Rot ist Rot (1999), Two-Step (1998), Fünfzehn Einheitstücke (1991), Ich saß auf einem Steine (1988)

Contact Betina Kuntzsch,
bk@element-video.de

⑤ Cerro Rico – The Silver Mountain

**Armin Thalhammer**Germany/Austria 2015 • 32:39 min • Colour
Spanish • German/English subtitles

Ein imposanter Einblick in den harten und lebensgefährlichen Arbeitsalltag der Minenarbeiter des Cerro Rico. In 4400 Metern Höhe graben sie sich durch den brüchigen Fels, um die letzten Überreste von Silber, Zink, Zinn und Blei von den Wänden zu kratzen.

An impressive insight into the hard and dangerous everyday work life of the miners of Cerro Rico. 4400 meters above sea level, they are digging through the crumbly rock to scratch the last remains of silver, zinc, tin and lead off the rock face.

DOP Julian Hartmuth, Armin Thalhammer
Editing Armin Thalhammer **Music/Sound**

Design Ester Kao, Andreas Posch, Christoph Mittermaier **Colour Correction** Frederic Kokott **Cast** Silver Miners: Guillermo Cruz, Raul Cruz, Alexander Cruz, Marco Antonio Cruz, Grover Isaac Farfan Ortega

Biography Armin Thalhammer was born in 1988 in Vilshiburg, Bavaria. He studied media engineering with a focus on media design at HDU Deggendorf and MultiMediaArt at University of Applied Sciences Salzburg.

Contact Armin Thalhammer,
armin.thalhammer.photography@gmail.com
Production Katharina Rettenbacher,
rettenbacher5072@gmail.com
Distribution FH Salzburg, Till Fuhrmeister,
till.fuhrmeister@fh-salzburg.ac.at

5

Komplementärfarben Complementary Colours

Mittwoch 1. Juni
21:45 Uhr
Zeise 1

Freitag, 3. Juni
22:00 Uhr
Zeise 1

Samstag 4. Juni
21:15 Uhr
Filmraum

(1)
RRRING RRRING!
Thomas Kneffel
Germany 2015
6:02 min

(2)
Berlin Metanoia
Erik Schmitt
Germany 2016
15:10 min

(3)
Arts + Crafts Spectacular #3
Ivan Ritterskamp, Sébastien Wolf
Germany 2015
4:36 min

(4)
Eine Villa mit Pinien
Jan Koester
Germany 2016
12:58 min

(5)
Tagelöhner Syndrom
Rita Bakacs
Germany 2015
29:04 min

① RRRING RRRING!

Thomas Kneffel
Germany 2015 • 6:02 min • Colour
German • English subtitles

Der Protagonist beschließt, einige seiner Freunde anzurufen. Aber jeder scheint mit etwas Aufregendem beschäftigt zu sein. Mit steigender Verzweiflung findet der scheinbare Langweiler schließlich eine Lösung, um sich gegenüber seinen Gesprächspartnern zu behaupten.
The protagonist decides to call some of his friends, but everybody seems to be busy with something exciting. With increasing desperation, he finally finds a way to stand up to them.

Script, Editing, Music/Sound Design Thomas Kneffel **Sound** Yaschar Scheyda **Voices** Marco Russo, Maria Anisimowa, Marc Rühl, Yaschar Scheyda **Animation** Thomas Kneffel, Jan Weyhing, Marc Rühl

Biography Thomas Kneffel was born in Hanau in 1986. He studies animation and film/video at University of Art and Design Offenbach (HFG). He is also involved in various projects as motion designer.
Filmography ...und der Delphinhensch (2014), Joblinge (2013), Tanz für Hanz; HRGeh da nicht rein; Parasiten (2012), Seid ihr schon alle da?; Rindenstrolch (2011), Das Nächtebuch (2010), Antimathilde (2009), Emotion Company (2007), Stufen (2006)

Contact Thomas Kneffel, t.kneffel@gmx.de

② Berlin Metanoia

Erik Schmitt
Germany 2016 • 15:10 min • Colour
German • English subtitles

Bedrohliche Wolken schieben sich über Berlin. Während die Bewohner ihrem absurden Alltag nachgehen, ist Kore die einzige, die den Druck der Schatten spürt. Sie fleht vor einer dunklen Erinnerung, die sie verfolgt. Als sich ein Bär aus seinem Zwinger befreit, verfällt die ganze Stadt in Panik. Kore muss ihre Angst überwinden, um sich und alle anderen zu retten.

Threatening clouds gather over Berlin. While all citizens practise their absurd every-day-activities, Kore is haunted by a black shadow – a menacing memory from the past. When a fully-grown bear escapes from its cage and the whole city is in panic, Kore needs to face her most grueling fear.

Script Erik Schmitt, Marleen Lohse, Folke Renken **DOP** Johannes Louis **Editing** David Rausching **Music/Sound Design** Johannes Repka **Cast** Marleen Lohse, Maxim Mehmet, Tino Mewes

Biography Erik Schmitt was born in 1980. He studied Communication Sciences and English Literature in Munich, Berlin and Melbourne. Together with Stephan Müller he started KAMERAPFERD and went on to produce a whole range of highly visual, often unconventional short films, experimenting with filming techniques such as stop motion, pixilation, playing with perspectives and special sets. Their shorts have been screened at festivals all over the world and won numerous awards. Erik is a Wim Wenders foundation fellow and currently develops his first feature.

Filmography Santa Maria (2016), Telekommando (2014), Forever Over (2014), Ich schweife ab (2013), Nashorn im Galopp (2013), Nun sehen Sie Folgendes; Solartaxi – Um die Welt mit der Kraft der Sonne (2010), Nicht nur der Himmel ist blau (2009), Videokind (2007), Kalimantan (2006)

Production DETAILFILM GmbH, Fabian Gasmia, info@detailfilm.de **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Stine Wangler, Anna Leimbrinck sales@shortfilm.com

③ Arts + Crafts Spectacular #3



Ian Ritterskamp, Sébastien Wolf
Germany 2015 • 4:36 min • Colour
English • German subtitles

Die Kurzanimation handelt von dem Attentat Valerie Solanas' auf Andy Warhol und dessen darauf einsetzenden Albträumen. Wirklichkeit und Fiktion vermischen sich und münden in einer TV-Sendung mit Valerie Solanas als Zuschauerin ihres selbst verübten Attentats.

The animation film is about the 1968 attempt on Andy Warhol's life and the artist's ensuing nightmares. Layers of reality and fiction become intertwined as they climax in a tv show in the prison cell of the culprit, Valerie Solanas.

Script, DOP, Editing Ian Ritterskamp, Sébastien Wolf **Sound** Sebastian Müller **Music/ Sound Design** Phoebe Killdeer & The Shift **Animation** Ian Ritterskamp, Sébastien Wolf **2D Animation** Christian Heilig **Cast** Amanda Lear

Biography Ian Ritterskamp was born in 1974 in Düsseldorf. He studied Film, Photography and TV at Napier University Edinburgh and Fine Art at Kunstakademie Düsseldorf. Sébastien Wolf was born in Essen in 1976. Between 1997 and 2004 he studied at Kunstakademie Düsseldorf. Both live and work in Berlin.

Filmography Arts & Crafts Spectacular #2 (2012), Arts & Crafts Spectacular (2010), Our House (2006)

Production, Distribution Wolf & Ritterskamp, Sébastien Wolf, sebastienwolf@gmx.de

④ Eine Villa mit Pinien The Pine Tree Villa



Jan Koester
Germany 2016 • 12:58 min • Colour
German • English subtitles

Vogel und Löwe sind auf Eroberungstour. Der Einbruch in eine leerstehende Villa wird zum Kampf gegen einen gefährlichen Sog, der die beiden an ihre Grenzen bringt. Ein Märchen über den mühsamen Weg in die Selbstbestimmung.

An uninhabited villa, that looks like it was never left to decay. Lion and Bird break into the house to find out about the secret. Right away they get to feel the power that keeps the villa alive. A fairytale about the struggle with self-determination.

Script, Editing Jan Koester **DOP** Alexander Hill **Sound** Michael Krajcziok **Music/Sound Design** Ralf Hildenbeutel, Michael Krajcziok **Cast** Christoph Letkowski, Paolo Masini, Dirk Dreissen, Anna Luisa Schmidt

Biography Jan Koester was born in Berlin in 1978. In 2006 he made his diploma with the short film *'Our Man in Nirvana'*, in 2008 he received a three months Villa Aurora scholarship in Los Angeles. He is the co-founder of the animation studio Talking Animals in Berlin.

Filmography Our Man in Nirvana (2005), Müsli (2002)

Contact Jan Koester,
jan@ourmaninnirvana.com
Production Hauptfilm Produktion,
prod@hauptfilm.eu

⑤ Tagelöhner Syndrom Work for One Day



Rita Bakacs
Germany 2015 • 29:04 min • Colour
German • English subtitles

Alltag in der Schnellvermittlungsbörse in Berlin-Neukölln. Jeden Morgen um halb fünf erscheint Jobvermittler Schröder mit einer Kanne Kaffee in der Luke zum Warteraum, dann beginnt für die modernen Tagelöhner das Hoffen auf einen kurzfristigen Job. Ein Vergrößerungsglas der modernen Arbeitsgesellschaft als dokumentarisches Kammerspiel.

An official day labourers office in Berlin-Neukölln. Every morning at half past four, federal employment agent Schröder shows up with a jug of coffee in the window between his office and the waiting room. That is when the waiting and hoping for the modern day labourers begins. A magnifying lens of modern working society, in a documentary chamber play.

Script, Editing Rita Bakacs **DOP** Rasmus Sievers **Music/Sound Design** Vensan Mazmanyan **Cast** Thomas Schröder, Christian Kuberski, Dennis Köhler, Remzi Özer, Blago Culcevski, Ahmet Bilir, Lothar Koller, Enrico Mutter, Joachim Schütte

Biography Rita Bakacs, born in Hungary in 1976 lives in Berlin-Neukölln. She studied Comparative Literature at the University of Cologne and the University of Rochester, NY. She worked as researcher and writer for film and television companies before starting to make her own documentary and video art works.

Filmography Übergang (2012), Mendelssohn Bartholdy (2010), Milchstreik (2009-10), Heimwärts (2008-11), Wohnkomplex BRD (2006)

Contact Rita Bakacs, rita.bakacs@gmail.com
Production FILMLICK Hannover, Damian Schipporeit, schipporeit@filmlick-hannover.de

Hamburger Wettbewerb

Hamburg Competition



© Stine Wangler

Expeditionen ins Menschenreich

D In zwei Programmen präsentieren wir neun aktuelle Hamburger Filme, die den Blick in die Ferne, aber auch nach innen lenken: Das Moskau der 90er Jahre zeigt sich in vibrierenden Super-8-Bildern, die an die Filmkunst Dziga Vertovs erinnern. Die Bewohner einer kleinen Stadt in den Bergen Bosniens versuchen, ihren Alltag zu leben, doch der Krieg hat Spuren hinterlassen. Bulgarien ist der Schauplatz eines Familiendramas, in dem zwei Halbbrüder durch den Tod des Vaters gezwungen sind, sich einander anzunähern. Doch nicht immer ist eine Annäherung möglich, wie das sehr unterschiedliche Verhältnis einer Mutter und ihres Sohnes zu einer Plastiktüte zeigt.

Inzestuösen familiären Verstrickungen wird in traumartigen Bildern nachgespürt, die tief liegende Gefühle freilegen. Wie sich Emotionen auf der Oberfläche des menschlichen Körpers manifestieren, lässt sich dagegen an Sinead O'Connors Gesicht ablesen. Und wenn man im falschen Körper geboren wird? Davon weiß die Truckerin Karin zu berichten, die früher ein Mann war.

Wenn Menschen oder Tiere sich zu Gruppen zusammensetzen, entstehen in den Zwischenräumen viele feine Schwingungen, es kann aber auch zu einer ›Stampede‹, einer Massenflucht kommen wie in der gleichnamigen Animation aus Stempelbildern, in der die Tiere eines Zirkus komplett durchdrehen.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß!

Filmwahl Film selection Lars Frehse, Alexandra Gramatke, Anne Jagemann, Nadine Mayer und Stine Wangler

Mit freundlicher Unterstützung der Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein
With kind support from the Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein



1

Die Basis ist die Traurigkeit Sadness Is the Basis

Donnerstag 2. Juni

19:00 Uhr

Metropolis

Sonntag 5. Juni

17:30 Uhr

3001

①

Compare

Nicolaas Schmidt

Germany 2016

6:16 min

① Compare

**Nicolaas Schmidt**Germany 2016 • 6:16 min • Colour
English

Die unendlichen Tränen des Nichts vergleichen. fdmda.eternaltrend.de
Comparing never ending tears of nothing. fdmda.eternaltrend.de.

Biography Nicolaas Schmidt was born in 1979. He learned graphic design in Leipzig. In 2007 he began studying photography/film at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK).

Filmography Autumn (2015), Break (2012), Der Lauf und Chopin (2011), Sense+Innocence (2009/2010), Ohne schlechtes Gewissen genießen (2009), Neuseeland; I'm next in line (2008)

Production ETG FILM, Nicolaas Schmidt, mail@nicolaasschmidt.de

Distribution VETO Film Edition, Maya Connors, info@vetofilm.com

② A White Bright Light

**Carly May Borgstrom**Germany/Canada 2015 • 20:47 min
Colour • English • German subtitles

Ein unheimliches Märchen über die Beziehung zwischen Bruder und Schwester. Als der Bruder plötzlich an ‚Schuld‘ erkrankt, sucht die Schwester Hilfe bei der örtlichen Hexe, die die Diagnose stellt, dass der Bruder von einem Dämon besessen ist.

An eerie fairy-tale focusing on the relationship between a brother and sister. When the brother falls terminally ill caused by an incurable case of guilt, the sister seeks out the help of the local witch, resulting in the diagnosis that her brother is possessed by a demon.

Script Carly May Borgstrom **DOP** Thomas Oswald **Editing** Rosana Cuellar **Sound** Ole Sünderhauf, Julian Rambow, Joscha Radaj **Cast** David Reiber, Karla Bauer, Inge Blau, Florian Knöblich

Biography Carly May Borgstrom was born in Innisfail, Alberta, Canada. After seven years of intense experience at the theatre stage, she moved to Kaohsiung, Taiwan, to work as a Creative Director for the children's theatre company Mindful Phoenix. From 2006 until 2009 she studied Film Editing at the renowned film school FTII in Pune, Maharashtra, India. In 2011 she relocated to Hamburg to complete a Master's degree in Film at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK). *A White Bright Light* is her graduation film.

Filmography Shivagi Housing Society (2011), Leaving with the Mind (2010), Boxhead (2008), Man Dying (2007), Exploit of a Narcissist (2003)

Production Carly May Borgstrom, carlyborgstrom@hotmail.com

Distribution Hochschule für bildende Künste Hamburg, Marie Sorgenfrei, marie.sorgenfrei@hfbk-hamburg.de

③

Stadt der Elefanten

Marko Mijatović

Germany/Bosnia and Herzegovina 2015

29:32 min

④

Moskau Enigma

Ale Muñoz-Kohrs

Germany 1994/2016

11:16 min

C

③ **Stadt der Elefanten**
The City of Elephants



Marko Mijatović

Germany/Bosnia and Herzegovina 2015
 29:32 min • Colour • Bosnian • German subtitles

In einer kleinen ehemaligen Bergwerksstadt inmitten der Berge Bosniens begleitet der Film die Bewohner durch den Alltag und bei der Suche nach Lebensaufgaben. Ob als Reisende oder Erzähler – sie werden heimgesucht von ihrem Drang zu suchen.

Set in a small former mining community in the mountains of Bosnia, the film follows the locals' everyday life and their search for life's work. Whether as travelers or narrators, they are haunted by their need to search.

Script Marko Mijatović **DOP** Paul Spengemann **Editing, Sound** Marko Mijatović **Music/Sound Design** Iason Roumkos **Cast** Branko Zloušić, Joso Klarić, Vahidin Likić, Fikret Likić, Nesiba Likić, Jelena Kuhać-Odenwald, Matthias Odenwald

Biography Marko Mijatović was born in Bosnia in 1987 and has been living in Germany since 1992. 2010 he started to study at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK) under Matt Mullican, Pepa Danquart, Bernd Schoch and Angela Schanelec. From 2011 until 2012 he was the assistant of the artist and director Adnan Softić. In 2015 he started his Master's degree under Angela Schanelec.

Filmography *The Space Is Behind the Buildings* (2014), *Adas* (2013)

Production Marko Mijatović,
 marko.r.mijatovic@gmail.com

Distribution Hochschule für bildende Künste Hamburg, Marie Sorgenfrei,
 marie.sorgenfrei@hfbk-hamburg.de

④ **Moskau Enigma**
Moscow Enigma



Ale Muñoz-Kohrs

Germany 1994/2016 • 11:16 min • b&w
 No dialogue

Tagebuch einer Filmreise nach Moskau 1994, montiert 2016. Russisches Super-8-Material in Schwarz-Weiß, dazu Theremin-Musik und Gesang. Licht, mein liebes Licht. Warum fangen die Bilder manchmal zu vibrieren an?
You take the pictures of a diary film about a film expedition to Moscow in 1994. You do the editing twenty years later: Russian Super 8 footage in black and white. Add Theremin music and vocals. Light my beloved light. Why do images sometimes tremble?

Script, DOP Ale Muñoz-Kohrs **Editing** Rasmus Gerlach, Thomas Tode **Theremin & voice** Dorit Chrysler

Biography On 8 March 2015, film maker, architect and speleologist Ale Muñoz died at age 50 in a cave in Spain due to a lack of oxygen. He studied Visual Communication and Architecture in Hamburg. He surveyed caves in Morocco and Spain, created a film and a book on Dziga Vertov and conducted a study on Santa María de Naranco, a Visigoth church near Oviedo. His Spanish translation of the works of the Turkmen national poet Magtymguli has been awarded with prizes in 2014. His film *'Moskau Enigma'* was finished posthumously.

Filmography *Im Land der Kinoveteranen: Filmexpedition zu Dziga Vertov* (1996)

Production Deserteur-Produktion, Thomas Tode, thomas.tode@gmx.de

Distribution Sturzbach-Film

2**Und dann: Vollgas!
And then: Flat Out!**

Donnerstag 2. Juni

21:00 Uhr

Metropolis

Sonntag 5. Juni

19:30 Uhr

3001

①

Stampede – Eine gestempelte Geschichte vom Zirkus
Tobias Sandberger, Franz Winzentsen
Germany 2016
7:00 min

① Stampede – Eine gestempelte Geschichte vom Zirkus
Stampede – A Stamped Circus Story



Tobias Sandberger, Franz Winzentsen

Germany 2016 • 7:00 min • Colour • German

Ausschließlich mit gestempelten Bildern erzählt der Film vom chaotischen Verlauf einer Zirkusgala.
The film tells about the chaotic development of a circus show exclusively with stamped pictures.

Script, DOP, Editing, Sound Tobias Sandberger, Franz Winzentsen **Music/ Sound Design** Hannah Winzentsen **Effects/ Image processing** Jörn Staeger

Biography Tobias Sandberger was born in Stuttgart in 1965. He studied Visual Communication at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK) under Franz Winzentsen und Rüdiger Neumann. As a director, animator, editor, designer, illustrator and artist, he participated in film and video productions and a variety of freelance and commissioned works for the cinema and theatre as well as museums and galleries.

Franz Winzentsen was born in Hamburg in 1939. From 1959 until 1964 he studied painting, graphics and photography. Since 1964 he makes experimental animations, essay and feature films deploying animation and films for children in collaboration with Ursula Asher-Winzentsen. Between 1970 and 1983 he worked with the puppet and mask theatre RHUBARB. He has been a professor for Animation at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK) from 1987 until 2002.

Filmography Tobias Sandberger: *The Steadfast Tin Soldier* (2013), *Blubart* (2012), *Rotkäppchen* (2010), *Das Buch des Eremiten* (2004), *Autokino* (2002), *Des Kaisers neue Kleider* (2001), *A Book of...* (2000), *Manage* (1997), *Trooping the Colour* (1994), *The Message* (1989)

Franz Winzentsen: *Die Konferenz oder die Rückseite des Mondes* (2012), *Der Heilige Hubertus und der Jagdgefl* (2005), *Sabine Meersburg* (2002), *Fremder Pelz* (2000), *Irrtümer* (1998/99), *Der Prozelanladen* (1995), *Der Untergang des goldenen Webstuhls* (1992), *Die Königin des schwarzen Marktes* (1988)

② Maman und das Meer
Maman and the Ocean



David Wagner

Germany 2016 • 9:40 min • Colour
 Turkish, German • German subtitles

Plastiktüten sind tödlich, da sind sich Miro und seine Mutter einig. Der Unterschied ist, dass Miros Mutter dabei an das Meer denkt und Miro an Lorenzo.
Plastic bags kill. As far as that, Miro and his mother have the same opinion. Only Miro's mother is thinking about the ocean while Miro is thinking about Lorenzo.

Script Roman Toulany **DOP** Felix Striegel **Editing** Anne Fröhlingdorf **Sound** Siegfried Fischer **Music/Sound Design** Iva Zubkar **Cast** Hadi Khanjanpour, Michael Schertenleib, Marzieh Alivirdi

Biography Born in Vienna in 1982, David Wagner found his way into the film industry in his early 20s via photography and shooting short films with his friends. Since 2008 he worked on various commercials, music videos and short films as a director and DOP. David also worked as the personal assistant of Academy Award winner Stefan Ruzowitzky and shot several documentaries abroad.
Filmography *Trade Queen* (2015)

Contact d.wagner@hamburgmediashool.com
Production Hamburg Media School, Karsten Schmied, k.schmied@hamburgmediashool.com
Distribution Filmwerkstatt / Production Center der Hamburg Media School, Anja Schmuck, a.schmuck@hamburgmediashool.com

②

Maman und das Meer
David Wagner
Germany 2016
9:40 min

③

In Between
Zacharias Zitouni
Germany 2016
8:18 min

④

Зевс
Pavel Vesnakov
Germany/Bulgaria 2015
30:00 min

⑤

Aber an mir ist doch nichts Interessantes dran.
Simon Weize
Germany 2015
13:20 min

Contact film@franz-winzentzen.de,
 christobisandberger@yahoo.de

③ In Between



Zacharias Zitouni

Germany 2016 • 8:18 min • Colour • No dialogue

'In Between' versucht, dem Schwebezustand zwischen Melancholie und Sinnsuche sowie den Untertönen und Stimmungen von Freundschaften nachzuspüren.
'In Between' tries to trace the state between melancholy and search for meaning as well as the undertones and moods within friendships.

Script, DOP, Editing Zacharias Zitouni
Sound Christian Jungen **Music/Sound**
Design Tom Gatzka **Cast** Chiara Nicolaisen,
 Jette Hoop, Marlene Hoop

Biography Zacharias Zitouni was born in Hamburg in 1996 and graduated from high school in 2014. He has been making short films since 2009, taking over the duties of a producer, director, DOP and editor. He worked for PRG, Jugendfilm e.V. and Cinemobil/Studio in Hamburg. He is a Creative Assistant at Tempomedia Filmproduktion.

Filmography Sorry; Badger Behave – Hug the Tree of Gold (2015), Japanese Cherry Blossom Festival; Freiheit (2014), Matovski startet durch! (2013), Wenn die Post zweimal kommt... (2012), Alsterjunge (2011)

Contact zachimobil@ymail.com

④ Зевс

ZEUS



Pavel Vesnakov

Germany/Bulgaria 2015 • 30:00 min
 Colour • Bulgarian • German subtitles

Der Tod seines Vaters zwingt Zeus dazu, seinen älteren Halbbruder Vasil zu kontaktieren, der die Familie vor Jahren verlassen hat. Vasil denkt nicht daran, seinen Bruder bei der Finanzierung der Beerdigung zu unterstützen. Als er schließlich zustimmt, Zeus beim Autoverkauf zu helfen, begeben sich die beiden Brüder auf eine schicksalhafte Reise.
The death of his father urges Zeus to contact his older half-brother Vasil, who left the family years ago. Vasil has no intention to help his younger brother to pay for the funeral. When he finally agrees to help Zeus sell his car, the two brothers embark on a fateful journey.

Script Pavel Vesnakov **DOP** Orlin Ruevski **Editing** Karen Tonne **Sound** Veselin Zografov **Cast** Aleksandar Alekseev, Valerie Yordanov, Yana Titova

Biography Pavel Vesnakov, born in Sofia in 1987, is an award-winning Bulgarian film maker. He holds a Bachelor's degree in Visual Arts and a Master's Degree in Film Arts. He is known for his highly realistic and provocative films, exploring the collapse of contemporary Bulgarian society.

Filmography Pride (2013), The Paraffin Prince (2012), Trains (2011)

Contact pavelgesnakov@gmail.com
Production, Distribution Heimathafen Film GmbH, Sebastian Weyland, sw@heimathafenfilm.de

⑤ Aber an mir ist doch nichts

Interessantes dran.

But There's Nothing Interesting about Me, Is There?



Simon Weize

Germany 2015 • 13:20 min • Colour • German

Ein Film, der sich anhand der persönlichen Lebensgeschichte einer transiden-ten Frau mit unserer Wahrnehmung von Geschlecht auseinandersetzt. Karin, die 1951 als Frau im Körper eines Mannes geboren wurde, entschließt sich erst im Alter von 47 Jahren, auf ihr inneres Gefühl zu hören. Einige Zeit später ent-scheidet sie sich für eine geschlechts-angleichende Operation.

A film exploring our perception of gender by telling the story of a transgender woman. Karin, born in 1951 as a woman trapped inside a man's body, didn't embrace her real identity until she turned 49. At that time, she decides to listen to her inner voice, comes out to her family and friends and plans to undergo a sex reassignment surgery.

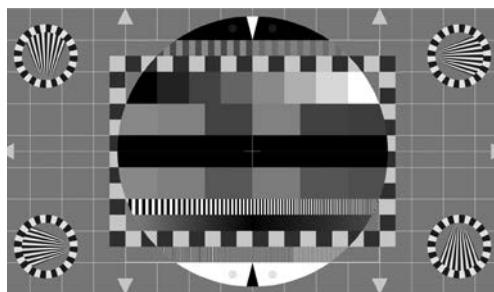
Script, DOP, Editing, Sound Simon Weize
Music/Sound Design Luke Richards
Cast Karin

Biography Simon Weize completed his education as a state-approved technical design assistant before he started a B.A. with a focus on interface and editorial design at the Hamburg University of Applied Sciences (HAW). After working as a freelancer for several years, he completed his M.A. in Visual Communication at the Berlin Weissensee School of Art. *But There's Nothing Interesting about Me, Is There?* is his graduation film.

Contact info@simonweize.de

Flotter-Dreier-Wettbewerb

Three-Minute Quickie Competition



Thema: Abschalten

D Eine Besonderheit von Tieren mit außergewöhnlichen Talenten ist, dass sie streng vorgegebenen Filmgenres eine bestimmte Affinität entgegenbringen. Hunde sind treue Partner in Kumpelfilmen, Katzen leiten intrigante Beziehungs geschichten ein und Mäuse eignen sich hervorragend für verschmitzte Familienfilme.

So konnte es nicht verwundern, dass das Sichtungspersonal sehr gespannt war, ob die Filmemacher auch für das Sujet »Abschalten« geeignete Metaphertiere parat haben würden, und wenn ja, welche. Die Überraschung hätte nicht größer sein können, als sich herausstellte, dass sich ausgerechnet Ameisen und Kühe besonderer Beliebtheit erfreuten. Mehrmals wurden Filme von glücklichen Kühen und emsigen Ameisen regelrecht überrannt. Dabei sind Ameisen doch seit jeher als vielgliedrige Arbeiter für den klassischen Handwerkerfilm eingeplant und direkt vom Waldboden aus engagiert worden. Und Kühe? Na ja. Ihnen haftet wohl eher die zufrieden kauende, meditative Vorabendfernsehweltromantik an.

Je länger die Programmsichtung dauerte, desto klarer wurde die Einsicht, dass Kühe als völlig ungeeignete und Ameisen als nur bedingt geeignete tierische Platzhalter fürs Abschalten anzusehen sind. Konsequenterweise wurde beim strengen Auswahlverfahren dann auch auf mehr oder minder gelungene Insekten- und Wiederkäuermetaphorik verzichtet. Nur auf eine Spezies wollten wir nicht verzichten: den Menschen. Denn dieser ist immer noch das interessanteste und verstörendste Tier. Und zum Abschalten ist er auch geeignet.

Text Marco Schäfer

Filmauswahl **Film selection** Frank Köster, Sabine Noll, Marco Schäfer, Michael Schwarz, Apollos Suppiah, Jutta Wulf

Subject: Switch Off

E Exceptionally talented animals tend to harbour a certain affinity for strictly specified cinematic genres. Dogs are steadfast pals in buddy films, cats initiate scheming relationship stories and mice are simply perfect for impish family films.

It is hardly surprising then that the selection committee had been pretty excited to find out whether the film makers would find fitting metaphor-animals for the subject »Switch Off«, and if so, which ones. However, we were more than surprised to discover that of all the animals imaginable, ants and cows had somehow become the dominant species. Many films were literally overrun by happy cows and industrious ants. Previously, ants had always been scheduled and employed as many-limbed workers of the forest ground for classical craftsmen films. And cows? Oh, well. They tend to be associated with the contentedly chewing, meditative romanticism of early evening television.

The longer the screening process took, the clearer it became that cows don't work as animalistic placeholders for »turning off« at all, while ants only do so to a limited extent. Consequently, the more or less successful metaphors from the world of insects and ruminants didn't make it pass the selection phase in the end. There is only one species we couldn't do without: homo sapiens. After all, it is still the most interesting and disturbing animal. And it can switch off, as well.

3er**Abschalten
Switch Off**

Mittwoch 1. Juni
19:30 Uhr
Lichtmeß

Freitag 3. Juni
22:15 Uhr
Festivalzentrum Open Air

Samstag 4. Juni
19:45 Uhr
Zeise 1

1. Trabbel Shot

Dorit Kiesewetter, Carsten Knoop
Germany 2016
0:55 min

2. Le bruit du gris

Stephane Aubier, Vincent Patar
France 2016
3:30 min

**3. Sleeping Song for 17 Sky-
scrapers, 192 Buildings
and 13.851 Inhabitants**

Antoine Janot
France 2015
2:20 min

4. One Minute Silence

Roberto Voorbij
Niederlande 2015
1:06 min

5. Herbst

Meinhard Rauchensteiner
Austria 2015
3:00 min

6. Off

Thomas Scoky
France 2016
2:20 min

7. Loading

Eden Mitsenmacher
Israel 2015
0:56 min

8. Relaxatron 5000

Andrew Brand
Great Britain 2016
1:25 min

9. 5 segundos

David González
Spanien 2015
3:33 min

**10. Männer die auf
Handys starren**
Kuesti Fraun
Germany 2015
3:09 min

11. Bingo!
Patrick Schoenmaker
Netherlands 2015
2:40 min

**12. All That You Can't
Leave Behind**
Markus Walenzyk
Germany 2015
1:14 min

13. Ego
Nicolas Provost
France 2016
3:00 min

14. Lights Out
Kayvan Beklik
Großbritannien 2016
1:49 min

15. Leidenschaften
Manuel Schuepfer
Switzerland 2015
3:12 min

16. Consume Pedagogic
Tobias Rothacker
Germany 2016
2:31 min

17. Gym Dance
Tero Peltoniemi
Finnland 2015
1:09 min

**18. 3. Hamburger
Bockwursttreffen**
Torsten Stegmann
Germany 2013
1:19 min

19. David Mills
Jeric Pimentel, Nico Del Giudice
USA 2015
3:05 min

20. Silence
Elena Brodach
Russia 2015
3:33 min

21. The Beginning
Vladimir Tsarenko
Russland 2016
3:27 min

22. Jahannumi Bachche
Vimalraj Krishnamoorthy
India 2016
3:19 min

**23. »If you want to view
paradise simply look around
and view it«**
Tanya Mouslen
Great Britain 2016
2:57 min

24. Abgewickelt
Johannes Kürschner
Germany 2015
3:00 min

25. One More Cup of Coffee
Alexander Gavrilov
Russia 2016
2:40 min

26. Bovenkamer/Oberstübchen
Andre Maat
Netherlands 2015
3:24 min

27. Pottymouth GPS
Bert Simonis
USA 2015
2:50 min

28. Neons Melody
Jean-Michel Rolland
France 2011
3:03 min

29. The New Terrorist
Erlend Bjelland
Norway 2016
0:46 min

30. A Number One Celebration
Pavel Loparev, Natalia Olenchenko
Russia 2015
1:30 min

1. Trabbel Shot

Dorit Kiesewetter, Carsten Knoop

Germany 2016 • 0:55 min • Colour
No dialogue

AKW NEE!

Shut down nuclear power plants!

Script, Sound, Cast Carsten Knoop
DOP Dorit Kiesewetter

Contact Warnix – Machtnix, Dorit Kiesewetter,
Carsten Knoop, warnix.machtnix@hamburg.de

2. Le bruit du gris

Stephane Aubier, Vincent Patar

France 2016 • 3:30 min • Colour
No dialogue

Der Flur des tristen grauen Hauses von Pferd, Cowboy und Indianer. Cowboy und seine durchgedrehten Handlanger machen sich breit und bringen ordentlich Leben und Farbe in die Bude. Bis ein Störenfried hereinkommt und alles ruiniert.

A still frame, the hallway of the grey, dull house of Horse, Cowboy and Indian. Cowboy and his crazy stooges fill the place, giving it life and color. Until a troublemaker enters and ruins everything.

Distribution Autour de Minuit Production & Distribution, Pauline Ginot, Gaia Meucci, festivals@autourdeminuit.com

3. Sleeping Song for 17 Skyscrapers, 192 Buildings and 13.851 Inhabitants

Antoine Janot

France 2015 • 2:20 min • Colour
No dialogue

In einem orchestrierten Ballett der Noten pustet das Piano die Lichter der Großstadt aus.

In an orchestrated ballet of notes, a piano blows out the lights of the city.

Script, DOP, Editing Antoine Janot
Sound Sam Kanane
Music/Sound Design, Cast Sarah Kanane

Contact Antoine Janot, niloile@gmail.com
Production Bear Team Production, bearteamproduction@hotmail.fr
Distribution Origine Films, olivier@originefilms.fr

4. One Minute Silence

Roberto Voorbij

Netherlands 2015 • 1:06 min • Colour
No dialogue

•One Minute Silence• besteht ausschließlich aus Material von CNN.
•One Minute Silence• is exclusively made of footage from CNN.

Script, Editing Roberto Voorbij

Contact Roberto Voorbij, info@robertovoorbij.com

5. Herbst Autumn

Meinhard Rauchensteiner

Austria 2015 • 3:00 min • Colour • German English subtitles

Menschen sind lernfähig. Tiere ebenfalls. Stofftiere auch?

Humans are capable of learning. Animals are, too. What about plush animals?

Distribution Sixpack Film, Brigitta Burger-Urzer, Gerald Weber, office@sixpackfilm.com

6. OFF

Thomas Scohy

France 2016 • 2:20 min • Colour • French English subtitles

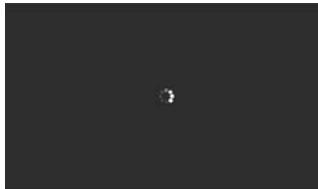
Ein Mann findet einen mysteriösen Schalter in seiner Wohnung. Wofür der wohl gut ist?

A man discovers a mysterious switch in his apartment. He tries to figure out what it's for.

Script Mike Zonnenberg **DOP** Paul Chapel
Editing Thomas Scohy **Sound** Germain Deniau **Music/Sound Design** Ronan Maillard **Cast** Kevin Zonnenberg, Lucienne Moreau, Jean Masini

Contact Thomas Scohy, thomasscohy@yahoo.fr
Production Clap au Nord, clapaunord@gmail.com

7. Loading



Eden Mitsenmacher

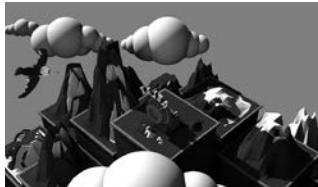
Israel 2015 • 0:56 min • Colour
No dialogue

„Loading“ ist eine Anspielung auf die Erwartungshaltungen, die in unserer heutigen Gesellschaft durch bestimmte Signale ausgelöst werden. Der körperliche Zustand des Zuschauers wird in den mentalen Zustand der Vorfreude versetzt.

„Loading“ plays on the cues triggering contemporary society’s expectations. The physical state of the spectator becomes a mental state of anticipation.

Contact Eden Mitsenmacher
edenmitsenmacher@gmail.com

8. Relaxatron 5000



Andrew Brand

Great Britain 2016 • 1:25 min • Colour
No dialogue

Entfliehen Sie Ihrem armseligen Leben mit dem Relaxatron 5000.
Escape your shitty life with the Relaxatron 5000.

Script, Editing, Sound, Music/Sound Design
Andrew Brand

Production, Distribution Bad Studio,
Andrew Brand, mail@andrewbrand.co.uk

9. 5 segundos



David González

Spain 2015 • 3:33 min • Colour • Spanish
English subtitles

Carlos hat eine Überraschung für seine Frau. Seit Tagen haben sie gestritten und nun möchte er sie um Entschuldigung bitten.

Carlos has a surprise in store for his wife. They had an argument a few days ago and now he wants to apologize.

Script, DOP, Editing David González
Sound Angela Vigil **Cast** Soraya Peña,
Carlos Algaba

Production Nicolas Gonzalez Macho,
puntoycomia10@hotmail.com
Distribution Euskadiko Filmategia, Kimuk
Proiektua, kimuk@filmotecavasca.com

10. Männer die auf Handys starren

The Men Who Stare at Mobiles



Kuesti Fraun

Germany 2015 • 3:09 min • Colour • German
English subtitles

Kommunikation im Wandel der Zeit.
Communication in the alteration of time.

Script Kuesti Fraun **DOP, Editing** Chris
Brandl **Music/Sound Design** Jeris
Cast Susanne Franzmeyer, Andreas
Genschmar

Contact Kuesti Fraun, mobtik@hotmail.com

11. Bingo!



Patrick Schoenmaker

Netherlands 2015 • 2:40 min • Colour
No dialogue

Eine alte Dame setzt alles daran, beim Bingo zu gewinnen.

An old lady really wants to win the Bingo game.

Script Patrick Schoenmaker

Contact Patrick Schoenmaker,
info@patrick schoenmaker.com
Production Frame Order, Daan Velsink,
info@frameorder.nl **Distribution** Ursula van
den Heuvel, ursula@kliksterdam.nl

12. All That You Can’t Leave Behind



Markus Walenzyk

Germany 2015 • 1:14 min • Colour
No dialogue

Nach getaner Arbeit verlässt eine Person den Raum. Doch alles hängt an ihr.
After having done all the work, a man is leaving the room. But everything is attached to him.

Script, DOP, Sound, Cast Markus Walenzyk

Contact Markus Walenzyk,
walenzyk@gmx.de

13. Ego**Nicolas Provost**

France • 2016 • 3:00 min • Colour • No dialogue

Nach einer schwindelerregenden Reise durch den Kosmos sehen wir, wie ein Astronaut ins All hinausgeschleudert wird. Führungslos steuert er unvermeidlich auf das ewige schwarze Loch zu. Eine dystopische Zukunftsvision?

After a dizzying trip through the cosmos we see how an astronaut is flung into space. Rudderless, irrevocably heading for the eternal black hole. A dystopian vision of the future?

Contact Nicolas Provost, provost@online.no
Distribution LIMA, Theus Zwakhals,
 TheusZwakhals@li-ma.nl

14. Lights Out**Kayvan Beklik**

Great Britain 2016 • 1:49 min • Colour English

Verfilmung des Gedichts „Lights Out“ von Edward Thomas (1878-1917). Das Gedicht ist eine Auseinandersetzung mit der Möglichkeit, nicht lebendig aus dem Krieg zurückzukehren. Thomas fiel im April 1917 in Frankreich.

This is a film of the poem, „Lights Out“ by Edward Thomas (1878-1917). This poem is a meditation on the possibility that he would not return alive from war – he didn't.

Script Edward Thomas (poet)
Editing, Cast Kayvan Beklik

Contact Kayvan Beklik, littlecicero@yahoo.co.uk

15. Leidenschaften Passions**Manuel Schuepfer**

Switzerland 2015 • 3:12 min • Colour
 No dialogue

Die Leidenschaften des Katto Mämpf.
The passions of Katto Maempf.

dop, Editing Manuel Schuepfer
Sound Markus Fehlmann **Cast** Matto Kaempf

Production, Distribution

Optickle Ltd., Manuel Schuepfer,
 manuel.schuepfer@optickle.com

16. Consume Pedagogic**Tobias Rothacker**

Germany 2016 • 2:31 min • Colour • No dialogue

Geschenke. Geschenke? Geschenke!!! Es kratzt, es schmatzt, es will sich laben. Nein, nein! Es sind ja meine Gaben und muss mir geben, was ich haben will im Leben!
Gifts. Gifts!!! It scratches, it smacks, it will delight itself. No no! There are my gifts and must give me what I want to have in life!

Script Tobias Rothacker, Christoph Gentsch **dop, Editing, Sound** Tobias Rothacker
Music/Sound Design Tobias Rothacker & Band: pedagogic torment

Contact Tobias Rothacker, tob5@gmx.net

17. Gym Dance**Tero Peltoniemi**

Finland 2015 • 1:09 min • Colour
 No dialogue

Zwei Mädchen konkurrieren miteinander im Fitnesscenter, bis ein Muskelprotz hereinkommt. Humorvolle Abrechnung mit dem heutigen Bikini-Fitness-Wahn und eine Allegorie auf den Kampf der Geschlechter.
Two girls compete at a gym until a show-off guy comes in. A comedic relief on today's bikini fitness world and an allegory of the battle of the sexes.

Script, dop, Editing Tero Peltoniemi
Cast Jennifer Joffs, Marika Styrylska-Palka

Contact Tero Peltoniemi, tero@cinemabijou.com
Production Cinema Bijou,
 info@cinemabijou.com

18. 3. Hamburger Bockwursttreffen

The 3rd Hamburg Bockwurst Meeting

**Torsten Stegmann**

Germany 2013 • 1:19 min • Colour German

Das dritte Hamburger Bockwursttreffen.
The third Hamburg Bockwurst Meeting.

Script Torsten Stegmann, Borwin Richter **dop** Roland Bertram **Editing, Sound, Music/Sound Design** Christian Grundey **Cast** Reverend Christian Dabeler, Rene Chambalu

Production, Distribution Logomat Filmproduktion, Torsten Stegmann, elstick@hotmail.com

19. David Mills

Jeric Pimentel, Nico Del Giudice
USA 2015 • 3:05 min • Colour • English

Ein Mann steht vor der Entscheidung, ob er sich seiner Angst stellt oder weiter vor ihr davonläuft.

A story about a man that must face his fear or continue to run from it.

Script, Editing Jeric Pimentel, Nico Del Giudice **DOP** Jorge Arzac **Sound** Nico Del Giudice **Music/Sound Design** Thom Robson **Cast** Matthew Stannah, Matthew Crawley

Production New York School of Visual Arts, Laura Nitz, Lnitz@sva.edu

20. Silence

Elena Brodach
Russia 2015 • 3:33 min • Colour
No dialogue

Die Lovestory, von der jeder träumt.
The story of love that everyone dreams of.

DOP Mikhail Vikhrov **Cast** Ludmila Arinina, Sergey Egorov

Contact Elena Brodach,
lbrodatch@gmail.com

21. The Beginning

Vladimir Tsarenko
Russia 2016 • 3:27 min • Colour • Russian
English subtitles

Ein missglückter Suizidversuch wird zum Beginn eines langen glücklichen Lebens.

A failed suicide attempt became the beginning of a long and happy life.

Script Vladimir Tsarenko **DOP** Egor Nedviga **Editing** Anton Luzhkov **Sound** Dmitry Vasilyev **Music/Sound Design** Evgeniy Krylatov **Cast** Jakov Shamshin

Production, Distribution Vladimir Tsarenko, CinePromo@yandex.ru

**22. Jahannumi Bachche
Children of Hell**

Vimalraj Krishnamoorthy
India 2016 • 3:19 min • Colour • Hindi
English subtitles

Zwei Brüder, sechs und sieben Jahre alt, streiten sich um eine geladene Waffe. Eine Botschaft an die Welt, den Terrorismus abzuschalten.

Two brothers aged six and seven years in a family fight over the possession of a loaded gun. A message to the world to switch off terrorism.

Script, Editing Vimalraj Krishnamoorthy **DOP** Essaki Raja **Editing** Vimalraj **Sound** Kalyan **Music/Sound Design** Sharran Surya **Cast** Sreyessy, Darsh Raj, Johan Nishanth, Gavaskar, Kabir Appa

Contact Vimalraj Krishnamoorthy
vimi.chennai@gmail.com

Production Eastern Sunlight Pictures, easternsunlightpictures@gmail.com

23. »If you want to view paradise, simply look around and view it«



Tanya Moulseen

Great Britain 2016 • 2:57 min • Colour
English

Ein Experimentalfilm, der sich mit der Irrationalität bei der Fantasiekonstruktion beschäftigt. Dazu dienen Szenen aus „Charlie and the Chocolate Factory“, in denen innerhalb einer naiven Fantasiewelt der Schrecken eskaliert. Es geht um die Grenze zwischen Verstehen und Angst.

An experimental film looking at irrationality in the face of the construction of fantasy. Taking scenes from „Charlie and the Chocolate Factory“, where an escalation of terror plays out set in the naivety of the fantastical world. It is the point between understanding and fear.

Contact Tanya Moulseen
tanyamoulseen@gmail.com

**24. Abgewickelt
Unwound**

Johannes Kürschner
Germany 2015 • 3:00 min • Colour
German • English subtitles

Lange Zeit nach dem Mauerfall treffen die Ex-DDR-Koryphäen Ralle und Günther in dessen Werkstatt zusammen, um Bier, Zigaretten und erbauende Worte auszutauschen. Eine epische Erzählung von Angst, Hoffnung und Perspektive.

Long time after the wall between Western and Eastern Germany crashed, the former GDR citizens Ralle and Günther meet in their own habitat to drink beer, smoke cigs and change flattering words.

An epic story about fear, hope and prospects.

Cast Paul Stephani, Johannes Kürschner

Production, Distribution Johannes Kürschner, makivisual@gmx.de

25. One More Cup of Coffee



Alexander Gavrilov

Russia 2016 • 2:40 min • Colour
No dialogue

Ein einfacher Büroangestellter hat allein Überstunden gemacht. Bevor er sich auf den Heimweg begibt, will er noch einen Kaffee trinken. Vielleicht ist es seine letzte Tasse.

This is a story about an ordinary clerk who overstayed at work. He decides to have a coffee before leaving, but it seems that this cup may be his last.

Script, Editing Alexander Gavrilov
DOP Alexander Dmitriev **Sound** Josh Woodward **Music/Sound Design** Mikhail Sidorenko **Cast** Pavel Barshak, Sergey Gusenkov

Contact Alexander Gavrilov,
79261805745@yandex.ru

26. Bovenkamer/Oberstübchen

The Upper Story



Andre Maat

Netherlands 2015 • 3:24 min • Colour
No dialogue

Es ist alles da im Oberstübchen: Ein Gehirn im Glas, ein Wächter und ein Problem.
It's all there in the upper story: A brain in a jar, a guard and a problem.

DOP Rutger Storm **Editing** Ben Putland
Sound Nick Smith **Cast** Bert Hana

Production, Distribution Andre Maat,
andre@andremaat.com

27. Pottymouth GPS



Bert Simonis

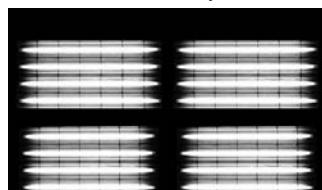
USA 2015 • 2:50 min • Colour • English

Eine betagte Autofahrerin muss feststellen, dass ihr Navi eigene Interessen verfolgt.

A senior driver sets out on her journey using her GPS for directions only to find that it has a mind of its own.

Production, Distribution Fat Dachshund Films, Bert Simonis, bert@thisnthatfilms.net

28. Neons Melody



Jean-Michel Rolland

France 2011 • 3:03 min • Colour
No dialogue

Visuelle und musikalische Arbeit basierend auf dem Licht und den Geräuschen von Leuchtstoffröhren-Deckenlampen.

Visual and musical work whose sources are the sound and light generated by a ceiling mounted fluorescent fixture.

Script, DOP, Editing, Sound Jean-Michel Rolland

Contact Jean-Michel Rolland,
jim.rolland@free.fr

29. The New Terrorist



Erlend Bjelland

Norway 2016 • 0:46 min • Colour • English

Ein mysteriöser Unbekannter, der sich

›New Terrorist‹ nennt, spricht zur Welt. Was könnte schiefgehen?

A mysterious figure known only as the ›New Terrorist‹ speaks to the world. What could go wrong?

Script, DOP, Editing, Sound, Music/Sound Design Erlend Bjelland **Cast** Jason Erlend Bjelland

Contact Erlend Bjelland
bjelland.erlend@gmail.com
Production Absurd Film AS

30. A Number One Celebration



Pavel Loparev, Natalia Olenchenko

Russia 2015 • 1:30 min • Colour
No dialogue

In der Neujahrsnacht 1976 wartete das sowjetische Fernsehen mit einem großen Geschenk für alle Sportfans auf.

At New Year's Eve of 1976 the soviet TV came up with a big present for all sports fans.

Script Pavel Loparev, Natalia Olenchenko
DOP, Editing Pavel Loparev **Music/Sound Design** Eduard Khanok, Pavel Kvashnin
Cast Igor Khristenko

Production Pavel Loparev, Natalia Olenchenko, Catout Animation Studio,
mail@catoutstudio.com

MO & FRIESE

18. KinderKurzFilmFestival Hamburg 2016

29.5 – 5.6.

ZEISE
KINOS

3001
kino

LOLA
KULTURZENTRUM



METROPOLIS

GYMNASIUM
Ohmoor

www.moundfriese.de

BRAKULA
bramfelder
KulturLaden

32. InternationalesKurzFilmFestival Hamburg 31.5. - 6.6.2016

Mo&Friese KinderKurzFilmFestival

Mo&Friese Children's ShortFilmFestival

Olympiade der Tiere

D Dass Tiere im Kinderfilm ungefähr so sicher sind wie auf der A7, im Schlachthof oder eben im Kinderzimmer, scheint längst nicht mehr erwähnenswert. Aber wir haben gute Nachrichten und blicken äußerst optimistisch in die Festivalwoche: Obwohl unsere Filmlöcke mal wieder von Tieren jeder Größe, Art und Façon bevölkert werden, scheint es vorbei zu sein mit dem Massensterben, und wir können ein nahezu unblutiges Programm versprechen. Mit einer Ausnahme – aber da wird so nebenbei gestorben, dass es kaum einer mitbekommt. Aber nur, weil niemand stirbt – das wissen wir aus eigener Erfahrung –, heißt das noch lange nicht, dass alles gut sein muss. Wir Menschen sterben tendenziell immer später, und auch das macht es nur bedingt lustiger. Für die Fauna gilt dasselbe. Alltag und Altern sind eben nicht nur Spannung, Spiel und Spaß. Überall lauern Zipperlein und Gebrechen.

In 13 Programmen präsentieren wir einsame Nachtschwärmer, Kraken mit gespaltener Persönlichkeit, eine überdimensionale Eule, die ihres eigenen Waldes verwiesen wird, einen Flamingo, der übelst gemobbt wird, einen Wolf, der zum Vegetarier wird und einen Fuchs mit Alzheimer. Um nur einige von ihnen zu nennen.

Natürlich verweist das Tier in der Kunst fast immer auf den Menschen und somit auf uns selbst. Und trotzdem bleibt da doch dieser Überschuss, schimmert das Wilde und Unbezwigbare immer ein kitzelkleines bisschen durch. Was ganz wunderbar mit unserem zweiten thematischen Schwerpunkt harmoniert: dem Wettkampf, in dem es ja auch irgendwie um Urinstinkte geht.

Vor allem Sport war in den zu sichtenden Filmen der Dauerbrenner, und da gibt es wirklich Bedenkenswertes aus der Kinderwelt zu berichten. Die eigene Schulzeit ist nichts dagegen. Natürlich bietet sich Sport für die filmische Bearbeitung besonders gut an. Die äußere Bewegung führt zur inneren Bewegung usw., aber es fällt schon auf, wie sehr in vielen Kinderkurzfilmen die Rivalität im Vordergrund steht. Wo bitte sind die Kinder, die einfach nur rumhängen können? Hoffentlich bei Mo&Friese!

Wir freuen uns natürlich ebenso sehr auf alle, die es zwischen der Chinesisch-Stunde, der Leichtathletik und dem Debattierklub schaffen, in die Kinos zu kommen, aber es sollte einem schon zu denken geben, dass (ACHTUNG SPOILER) das einzige Tier, das stirbt, ein Löwe ist, der den Marathon in Lappland gewinnen will. Selbst schuld kann man da nur sagen.

Filmauswahl Film Selection Sebastian Bartosch, Lina Paulsen, Maike Reinerth, Laura Schubert, Alexander Wall

Animalympics

E It's hardly worth mentioning that animals are usually as safe in children's films as they are on highways, in abattoirs or in nurseries. But we have good news that make us feel optimistic about the festival week: Even though there are once again plenty of animals of all sizes, colours and shapes in our programmes, the times of mass extinctions seem to be over and we can promise you nearly bloodshed-free entertainment. There is one single exception – but that death is so peripheral that hardly anybody will notice it anyway. But, as we know from personal experience, the absence of death doesn't automatically translate into everything being fine. After all, death is something that tends to be happening later and later in human lives, and yet, when it does happen, it's usually only marginally funny. The same holds true with fauna. Everyday life and aging aren't just all fun and games. There are ailments and afflictions everywhere.

We present to you lonely nighthawks, octopi with split personalities, an oversized owl that's getting expelled from its own forest, a viciously bullied flamingo, a wolf that turned vegetarian and a fox suffering from Alzheimer's disease. Just to mention a few.

Of course animals in the arts almost inevitably refer to humanity and humans like us, but still there is this additional quality of wildness and invincibility shining through. It is exactly this aspect that happens to be in perfect harmony with our second thematic focus this year: Competition, which also heavily relies on primal instincts.

Sports were especially prominent among the submitted films, showing us a lot of things worth considering from the world of children. One's own schooldays are nothing compared to them. Naturally, sports are a perfect fit for cinematic treatment, with outer movements leading to inner movements, and so on. Still it is noticeable how many children's short films focus on rivalries. Where, for Pete's sake, are the children who can simply hang out and chill? Let's hope that we'll find them at Mo&Friese.

We are looking forward to everybody who will find their way to the cinemas between Chinese lessons, athletics and debate club, but still it provides ample food for thought that (SPOILER ALERT) the only animal that dies is a lion who wants to win the Lappland marathon. You're tempted to say that he has no one to blame but himself.

Eröffnungsprogramm

Opening Programme



Lina Poulsen

In Bewegung

D Es soll ja bekanntlich Leute geben, die am liebsten zu Hause auf dem Sofa bleiben. Dazu gehören wir definitiv nicht! Zu unserer feierlichen Eröffnung haben wir von unseren Reisen ein buntes Programm mitgebracht. Hier ist alles und jeder unterwegs: Tausend Stare, Knöpfe, ein Baum, ein ganzer Chor und ein Regenbogen.

Filme sind ja eigentlich auch nur bewegte Bilder. Deshalb zeigen wir in unserem Eröffnungsprogramm ›In Bewegung‹ fünf Kurzfilme mit Bewegungen jeglicher Art: im Auto, im Fahrstuhl, im Koffer, in der U-Bahn und in der Luft!

On the Move

E As we all know, there are those folks who like nothing better than staying at home on their couches. That definitely doesn't include us! We brought a colourful programme from our journeys to our festive opening. In it, everything is on the move: one thousand starlings, buttons, a tree, a whole choir and a rainbow.

Films themselves are merely moving pictures. That's why our opening programme ›On the Move‹ consists of five short films with all kinds of movements: In the car, in the elevator, in the suitcase, in the subway and in the air!

In Bewegung On the Move

Alter Age 5+

Sonntag 29. Mai
15:00 Uhr
Zeise Kinos

①

Ostrozno, dveri otkryvajutsia!

Anastasia Zhuravleva
Russia 2005
5:04 min

① Ostorozhno, dveri otkryva-
jutsia!

Mind the Gap!



② Choir Tour



Edmunds Jansons

Latvia 2012 • 5:15 min • Colour
No dialogue

Ein weltberühmter Knabenchor ist auf Tour. Unter der Fuchtel ihrer strengen Chorleiterin bewegen sich die Kinder wie ein gehorsames Instrument. Eines Tages jedoch bleibt die Leiterin im Fahrstuhl stecken und die Jungs sind plötzlich allein.

A world-famous boys' choir goes on tour. In the hands of their severe conductor they are an obedient musical instrument. Once in Seoul, the conductor is accidentally trapped in the elevator, and the boys are left alone.

Sound, Music/Sound Design Girts Biss

Filmography International Father's Day (2012)

Contact Edmunds Jansons
edmunds@atomart.lv

③

Ziazan

Derya Durmaz
Armenia/Turkey 2014
14:39 min

Anastasia Zhuravleva

Russia 2005 • 5:04 min • Colour
No dialogue

Eine große Liebesgeschichte zwischen Rolltreppen und Zügen. Dieser Film ist allen Knöpfen gewidmet, die in der Metro verloren gingen.
A great love story between escalators and trains. The film is dedicated to all the buttons that were ever lost in the Metro.

Script, Editing Anastasia Zhuravleva
DOP Valentin Sveshnikov **Sound** Sophia Trifonova **Music/Sound Design** Vitalij Bazilevsky **Producer** Sergej Mirzaev

Biography Anastasia Zhuravleva was born in Russia. She studied History in the University, but dreamed about being an animator. One day her dreams came true and she made her first animation *'Mind the Gap'*. Then she made her second animation *'Money'*. And then... she became a mother.
Filmography Money (2005)

Contact Anastasia Zhuravleva,
avzhuravleva@yandex.ru

④

The Art of Flying

Jan van IJken
Netherlands 2015
6:52 min

⑤

One, Two, Tree

Yulia Aronova
France 2015
7:00 min

③ Ziazan

**Derya Durmaz**

Armenia/Turkey 2014 • 14:39 min
Colour • Armenian • English subtitles

Die kleine Ziazan macht sich bereit für ein großes Abenteuer. Um sich und ihren Freunden Schokolade zu organisieren, muss sie irgendwie über die Grenze gelangen, denn die beliebte Süßigkeit gibt es nicht in ihrer Heimat Armenien, sondern nur in der Türkei.
Four year old little Armenian girl Ziazan one day decides to go on an adventure. In order to go get some of her favorite chocolate cream, she tries to sneak from Armenia to Turkey inside her uncle's luggage. Will she be able to go over the closed border between two countries and succeed in her adventure?

Script Derya Durmaz **DOP** Meryem Yavuz
Editing Theron Patterson **Sound** Hayk Israelyan **Music/Sound Design** Baris Diri, Theron Patterson **Cast** Emy Vardanyan, Erika Hakobyan, Davit Gevorgyan, Arsen Mevsisyan, Armen Sargsyan, Robert Harutyunyan, Tatev Ghazaryan **Line Producer** Aram Xachatryan **Production Manager** Arevik Avanesyan

Biography Derya Durmaz has studied economy, human rights law and acting. She acted in ten feature films, two international theater productions and many TV series. She received a Best Project Award from the Armenia-Turkey Cinema Platform and a Production Support Award from the Turkish Ministry of Culture with her first short film *Ziazan*.

Filmography *Gri Bölge/Mother Virgin No More* (2015)

Contact Derya Durmaz,
derya@deryadurmaz.com

④ The Art of Flying

**Jan van IJken**

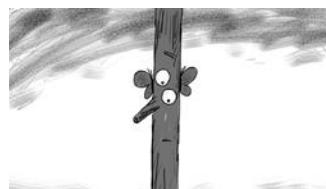
Netherlands 2015 • 6:52 min • b&w
No dialogue

Ein Vogelschwarm im Morgenlicht. Selbst Vogelforscher ist es bis heute ein Rätsel, wie Tausende von Staren in so dichten Schwärmen fliegen können, ohne zu kollidieren. Eine erinnerungswürdige Flugshow.
A short film about 'murmurations': the mysterious flights of the Common Starling. It is still unknown how a flock of thousands of birds manage to fly in such density without colliding. Every night the starlings gather at dusk to perform their stunning air show.

Biography Jan van IJken (b. 1965) is a documentary photographer and film maker from the Netherlands. He published three photobooks and produced three short films. **Filmography** *Nevermoore* (2013), *Facing Animals* (2012)

Production, Distribution Jan van IJken
Photography & Film, Jan van IJken,
info@janvanijken.com

⑤ One, Two, Tree

**Yulia Aronova**

France 2015 • 7:00 min • Colour
No dialogue

Dies ist die Geschichte eines ganz normalen Baumes. Eines Tages springt er in ein paar Stiefel und macht einen Spaziergang. Dabei lädt er jeden ein, ihm zu folgen. Der langweilige Alltag ist vergessen, wenn alle gemeinsam herumspringen und fröhlich tanzen.
It's the story of a tree, a tree like any other. One day, it jumps into a pair of boots and goes off for a walk inviting everyone it meets to follow. Boring everyday life fades as they all skip and dance along happily.

Script Yulia Aronova **Editing** Pauline Coudurier, Hervé Guichard **Sound** Lev Slepner **Animation** Morten Rüsing Hansen, Toby Jackman, Marc Robinet, Elena Pomares, Iouri Tcherenkov

Biography Born in 1983. Received an MFA from the Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK) in Moscow. Director of short animation films.

Filmography *My Mum Is an Airplane* (2013), Camilla (2008)

Production, Distribution Folimage Studio, Dominique Templier, d.templier@folimage.fr

Zwischenwelten

In between Worlds



D Die Welt ist in Bewegung. Nach wie vor suchen viele Menschen aus unterschiedlichen Teilen der Welt Zuflucht in Deutschland. In zwei Sonderprogrammen für Kinder ab neun Jahren und Jugendliche ab 14 Jahren nähern wir uns aus verschiedenen Perspektiven und mit sehr unterschiedlichen Filmen den Themen Flucht, Migration, Gesellschaft, Grenzen und Integration an.

Wie fühlt sich die Welt an, wenn man nicht automatisch dazugehört? Wie funktioniert Ankommen, und was bedeutet Heimat wirklich?

Wir zeigen elf Spiel-, Animations- und Dokumentarfilme, die persönliche Geschichten von der Flucht, vom Ankommen und vom Anderssein erzählen. Begleitet von Referenten bietet sich das Programm zur Auseinandersetzung und Diskussion an.

E The world is changing. There are still many people from different parts of the world who are seeking sanctuary in Germany. We are approaching the subjects of escape, migration, society, borders and integration from different perspectives and with a wide variety of films in two programmes for children of nine years and more and adolescents of 14 years and more.

How does it feel when you don't belong? How does arriving work and what does 'home' actually mean?

We present eleven narrative films, animated films and documentaries that tell stories about flight, arrival and being different. The programme will be accompanied by speakers and it invites the audience to join the discussion.

Zwischenwelten In between Worlds

Alter Age 9+

Dienstag 31. Mai
10:00 Uhr
Metropolis

①

Ali and the Ball

Alex Holmes

Australia 2008
15:00 min

① Ali and the Ball



② I'll Stop Crying If You Stop Crying



Andy Glynne

Great Britain 2012 • 4:15 min • Colour
English

Hamid ist zehn und lebt in Großbritannien. Er erzählt von seiner Flucht aus Eritrea, von seiner Trauer und davon, wie schwierig es sein kann, in einem neuen Leben anzukommen.

Hamid, aged ten, is from Eritrea, but fled to the UK with his mother when he was seven. Having to leave behind his father who was later killed, Hamid describes the struggles of coming to terms with his father's death, as well as settling into a new country.

②

I'll Stop Crying If You Stop Crying

Andy Glynne

Great Britain 2012
4:15 min

③

Leila

Ian Dodds

Scotland 2002
17:00 min

Der achtjährige Ali lebt mit seiner Mutter und seiner kleinen Schwester Fatima in einem Flüchtlingslager. Als Wachleute seiner Mutter die ihr so wichtigen Stricknadeln wegnehmen, steht für Ali fest: Er muss eingreifen! *Eight-year-old Ali lives in a refugee detention centre with his mother and little sister Fatima. When his mother's precious knitting needles are confiscated, Ali is forced to take action.*

Biography Writer/director Alex Holmes graduated from the Australian Film, Television and Radio School in 2003, majoring in production design. He has since combined a career as production designer developing his writing and directing. His film *'Out on the Tiles'* was nominated for an IF Award in 2005, won Best Achievement in Screenplay at the St Kilda Film Festival 2004 and Best Short Film at the IDREAM awards, Dubai 2004.

Filmography *Out on the Tiles* (2004)

Contact Production Panckhurst Productions Pty Ltd / Alex Holmes, contact@matchboxpictures.com

Animation Director Tom Senior

Biography A clinical psychologist, author, documentary film maker and producer, Andy Glynne is the Managing Director of Mosaic Films, and the founding director of the UK's national documentary organisation, the Documentary Filmmakers Group. He pioneered the use of animated documentary in the UK and his series *'Animated Minds'* won BAFTA and BANFF awards.

Filmography *Seeking Refuge* (2012), *Animated Minds* (2009), *Blood Matters* (2004)

Contact Mosaic Films, Andy Glynne, andy@mosaicfilms.com

Production Mosaic Films, Amanda Scott, amanda@mosaicfilms.com

④

Zebra

Julia Ocker

Germany 2013
2:45 min

⑤

Nieuw

Eefje Blankevoort

Netherlands 2014
19:14 min

③ Leila

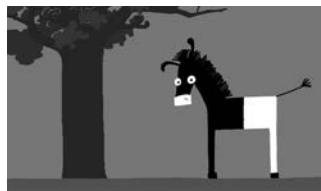
**Ian Dodds**Scotland 2002 • 17:00 min • Colour
English/Farsi

Leila kommt aus Iran – und es ist ganz schön schwierig, sich im fremden England zurechtzufinden. Als die Schülärztin auch noch feststellt, dass sie Kopfläuse hat, will sie es sofort der Mutter mitteilen. Doch die ist mit ganz anderen Dingen beschäftigt.

Leila comes from Iran and finds it difficult to get along in far-away England. When the school doctor discovers head lice on her, she wants to tell her mother right away. But her mom is busy with other things.

Contact Ian Dodds, ir.dodds@virgin.net

④ Zebra

**Julia Ocker**Germany 2013 • 2:45 min • Colour
No dialogue

Eines Tages läuft das Zebra gegen einen Baum, und auf einmal ist nichts mehr dort, wo es hingehört.
One day the zebra ran against a tree and suddenly nothing is where it belongs.

Music/Sound Design Christian Heck

Biography Julia Ocker was born in 1982 in Pforzheim, Germany. From 2003 to 2005 she studied graphic design at the School of Design of Pforzheim University and in Cairo. From 2006 until 2012 she continued her studies in animation at the Film Academy Baden-Württemberg. Her diploma graduation film was *Kellerkind*.

Filmography Wolf; Octopus; Crocodile (2015), Cow (2013), Kellerkind (2012), Gott und die Welt (2008), Apple Tree (2006)

Production, Distribution Studio Film Bilder GmbH, Thomas Meyer-Hermann, Sonja Waldraff, studio@filmbilder.de

⑤ Nieuw
New**Eefje Blankevoort**Netherlands 2014 • 19:14 min • Colour
Swahili • English subtitles

Für jedes Kind ist es beängstigend der oder die ‚Neue‘ in der Schule zu sein, aber wenn man aus einem anderen Land kommt und kein einziges Wort Niederländisch spricht, dann muss das echt erschreckend sein.

For every child it is scary to be the ‚new kid‘ at school, but if you come from another country and don't speak any Dutch at all, it must be terrifying.

DOP Ton Peters **Sound** Hein Verhoeven
Music/Sound Design Alex Simu

Biography Eefje Blankevoort studied history, with a minor in politics, at the University of Amsterdam. While still a student, she co-founded the journalistic production agency Prospektor with Arnold van Bruggen. She writes articles and books, directs and edits films and makes long-term multimedia journalistic projects.

Filmography Breng de Joden thuis/Bring the Jews Home (2015), Love Radio (2014), Hidden Wounds; Joe élla, Best Friends Forever; Jong geleerd, oud gedaan/What Is Learned in the Cradle Is Carried to the Grave (2013), ANGRY (2011), Niemand vertelt mij wat ik moet geloven/Nobody Tells Me What to Believe (2008), Amsterdam-Kosovo (2004)

Production, Distribution JvdW film,
Iris Lammeritsma, info@jvdwfilm.nl

Zwischenwelten In between Worlds

Alter Age 14+

Mittwoch 1. Juni
10:00 Uhr
Zeise 1

①

Krokodile ohne Sattel

Britta Wandaogo
Egypt/Burkina Faso/
Germany/Ghana 2011
15:30 min

① Krokodile ohne Sattel Crocodiles without Saddles



Britta Wandaogo

Egypt/Burkina Faso/Germany/Ghana 2011
15:30 min • Colour • German

›Krokodile ohne Sattel‹ ist ein dokumentarisches Roadmovie vom Glück, man selbst zu sein! Im Gedankenkosmos der Kaddi Malika gibt es keine ›richtigen‹ Erklärungen – Warum, Wieso, Weshalb!
A documentary road movie about the luck of being oneself. In the cosmos of Kaddi Malika, there are no ›correct‹ explanations - Why, how come, how!

Biography Born in 1965 in Unna. Studied communication design from 1985 to 1992 at the University of Wuppertal. 1987 photo journalism. 1988 experimental photography. 1989 video staging. 1992 Academy of Media Arts Cologne. Documentary films since 1993.
Filmography First Look (1997), Eigentlich geht's ja um Nichts (1996), With a Big Monster (1995), Den Affen Töten (1994), Klack Zwo B (1993)

Production Wandaogo Production, Britta Wandaogo, wandaogo@gmx.de

② Manque de preuves Lack of Evidence



Hayoun Kwon

France 2011 • 9:20 min • Colour • French
English subtitles

Eines Tages versuchte der Vater von O., seine beiden Söhne während einer rituellen Zeremonie zu töten. O. gelang die Flucht, doch er sah den Mord an seinem Bruder. Er ging ins Exil nach Frankreich und beantragte Asyl, doch sein Antrag wurde abgelehnt ...

One day, the father of O. tried to kill his two sons during a ritual ceremony. O. managed to escape, but witnessed his brother being murdered. He went into exile in France and applied for asylum, but his application was refused ...

Script Hayoun Kwon **DOP** Guillaume Brault

Editing Oh eun Lee, Hayoun Kwon **Sound**

Simon Apostolou, Rémi Menucci **Music**/

Sound Design Scanner **Cast** Christiane Cavallin Carlut, Bakary Diallo

Biography Hayoun Kwon (b. 1981) practices performance and video installation, documentary and animation. She especially explores the story of her country South Korea and the difficult and complex relationships it has been maintaining with Japan.

Filmography Walls (2010), Pontoon; Carpet (2009), 63 Years After; Survival; Drowned; Apple; Chair; Breakfast (2008)

Contact Hayoun Kwon,

hayoun.kwon@gmail.com

Production, Distribution Le Fresnoy,

Natalia Treblak, ntreblik@lefresnoy.net

③

Kanada

Shahrukh Kavvousi
Norway 2009
22:00 min

④

Zwischen Welten

Dorothea Carl
Germany 2009
16:47 min

⑤

Father

Sebastian Danta
Australia 2008
8:23 min

⑥

Tarek Chalabi

Finn Halvar Peters, Paulo Mazurkiewicz,
Miklas Hoffmann
Germany 2015
6:50 min

③ Kanada

**Shahrkh Kavousi**

Norway 2009 • 22:00 min • Colour
Norwegian • English subtitles

Ein Film über den 17-jährigen Reza, einen Flüchtlings, der in Norwegen im Kirchenasyl lebt und entscheiden muss, ob er bei seinem 28-jährigen Bruder bleibt oder allein in die Freiheit flieht.
The film is about 17-year-old Reza, a refugee living in church asylum in Norway. He has to choose between staying with his 28-year-old brother or escaping to his freedom alone.

Script Shahrkh Kavousi **DOP** Marius Matzow Gulbrandsen **Editing** Astrid Skumsrud Johansen, Shahrkh Kavousi
Cast Nechirvan Akram, Mohammad Mahmud, Bewar Naman Abdullah

Production Design Liv Ask

Biography Shahrkh Kavousi (b. 1975) holds a BA in Visual Art from Bergen National Academy of the Arts and also studied at Nordland College of Art and Film. He runs his own production company, Shahfilm, established 2003, and has directed several short films and documentaries. Among his works is 'The Twin Hair Dressers from Baghdad' (2004), which was broadcast by the Norwegian Broadcasting Corporation NRK and also received Honorary Mentions at the Norwegian Short Film Festival in Grimstad and The Norwegian Documentary Film Festival in Volda. His short film 'Heart Eraser' (2007) was developed and shot during a workshop with noted Iranian director Abbas Kiarostami in 2006.

Filmography Heart Eraser (2007), *Tvilling-frisørene fra Bagdad/The Twin Hairdressers from Baghdad* (2004)

Production The Norwegian Film Institute, Toril Simonsen, toril.simonsen@nfi.no

④ Zwischen Welten
In-between Worlds**Dorothea Carl**

Germany 2009 • 16:47 min • Colour
German

Frauen mit Migrationshintergrund geben Einblick in ihre Welt zwischen verschiedenen Kulturen. Zwischen unterschiedlichen Rollenerwartungen balancierend, erzählen die Protagonistinnen von ihren Erfahrungen und Konflikten in einer multikulturellen Gesellschaft.

Women of various ethnic backgrounds give intimate insights into their lives in present day Germany. This film focuses on the daily conflicts and balancing acts these women face within a multicultural society. In doing so, the film scrutinises the very idea of it.

Script, DOP, Editing Dorothea Carl

Sound Nicole Graul, Julia Berg **Cast** Zeynep Acar, Betoul Barouni, Hülya Bayram, Shirin Homann-Saadat, Aysel Kesen, Gwladys Plesch, Sanja Qaderi

Biography Born in 1966 in Hannover. Studied visual communication at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK) from 1988 to 1999. Co-founded the Abbildungszentrum in Hamburg in 1994.

Filmography Kurze Zukunft (2015), persona non data (2014), demo_lition (2011), passagen (2010), Die kunstrechnungsliebende Societät; Pawlows Enkel (2008), abseits (2006), Pausenmusik (2005), Domfrauen (2002), Übung zur Gelassenheit (2001-2004), Kuhbergführung (1999)

Contact Abbildungszentrum Hamburg e.V., Dorothea Carl, doro@abbildungszentrum.de

⑤ Father

**Sebastian Danta**

Australia 2008 • 8:23 min • Colour
English

Ein Junge bemüht sich, seinen seltsamen, ruhigen Vater besser zu verstehen – ein litauischer Einwanderer, der sich inzwischen wie ein Flüchtlings im eigenen Land fühlt.

A boy struggles to understand his strange, silent father – a Lithuanian immigrant who has become an emotional refugee in his own home.

Editing Nick Meyers, Sebastian Danta

Sound, Music/Sound Design Miles Nicholas, Jonathan Nix

Biography Sebastian Danta is an animator and motion graphics designer living in Sydney. He has worked with clients including Foxtel, Telstra, Shine, Lexus, Nickelodeon, Westpac and Coca-Cola, and enjoyed ten months on the animated children's series *Dirt Girl World*. He also teaches film animation part-time in the Masters of Animation at the University of Technology in Sydney. While studying at RMIT University in Melbourne, Danta made two short films. His third animation, *Father*, screened at over 25 high-profile international film festivals.

Filmography Losing Face; Flat (2003)

Contact Sebastian Danta, Second Sight Productions sebdanta@hotmail.com

⑥ Tarek Chalabi



Finn Halvar Peters, Paulo
Mazurkiewicz, Miklas Hoffmann
Germany 2015 • 6:50 min • b&w • German

Der 18-jährige Tarek erzählt, warum er aus seiner Heimat Syrien nach Deutschland geflohen ist. Die animierten Bilder versuchen, seine Geschichte fassbar zu machen.

18-year-old Tarek recounts why he had to flee from his homeland Syria to Germany. The animated images try to make his story comprehensible.

Biography Finn-Halvar Peters (b. 1992) made his first two short films during his time in high school. After graduating, he began to work in the film industry. In 2014, he served as an intern at Fact + Film, Bremen, where he started his apprenticeship as an audio-visual designer afterwards.

Contact Finn-Halvar Peters,
Finn.halvar@gmail.com



Wir liefern die Technik für Open Air Kino und Filmfestivals.

Leinwände aller Größen, Digitale Projektoren (DCP), Filmprojektoren, Tonanlagen
bis zu 7.1 Surround für den Einsatz an Ihrem Veranstaltungsort

Erfahrene Techniker und Vorführer für rundum gelungene Projektionen



24FRAME KINOPROJEKTION
www.kinoprojektion.de

info@kinoprojektion.de

tel: 0049 40 85192675

GIB MIR FÜNF! – Kurzfilmwettbewerb für Kinder

HIGH FIVE! Children's Short Film Competition

Absolute Giganten

D Auch in diesem Jahr haben wir den GIB MIR FÜNF!-Einreichungen wieder sehnstüchtigst entgegengefiebert. Das lange Warten hat sich wirklich gelohnt: Zum Thema ›Absolute Giganten‹ haben uns wahre Filmschätze erreicht. Superhelden werden anscheinend überall und zu jeder Zeit gebraucht. Besonders in der Schule sind unbekannte Helfer im Kampf für Gerechtigkeit heiß begehrte. Und klar ist auf jeden Fall auch, dass es häufig gar keine übernatürlichen Kräfte braucht, sondern Alltag und Umwelt genügend Vorbilder für uns parat halten.

Der Trend ging in diesem Jahr eindeutig zum Animationsfilm. Wir haben zum Beispiel Tiefseegiganten, Müll fressende Monster, extrem sportliche Hamster und ein ganzes Planetensystem für euch im Programm.

Die beiden Kinderjurys küren gemeinsam die drei besten Filme. Welche drei jungen Filmkünstler die von ›GEOlino‹ gestifteten Preise im Gesamtwert von 600 Euro (300, 200 und 100 Euro) erhalten, wird als krönender Abschluss des Festivals bei der Mo&Friese-Preisverleihung am Sonntag, den 5. Juni, um 14 Uhr in den Zeise Kinos bekannt gegeben.

Giants

E Once again we were eagerly awaiting the submissions for the HIGH FIVE! Competition. And the long waiting was really worth it, since there were some real cinematic treasures on the subject ›Giants‹ among the submissions. It looks like superheroes are needed everywhere and at any time. Especially in schools, anonymous helpers are in great demand to fight for justice. And it's also obvious that often you don't even need any supernatural powers, since there are more than enough role models all around us every day.

This year's trend is definitely towards animated films. For example, our programme contains deep-sea giants, garbage eating monsters, extremely athletic hamsters and a whole planetary system.

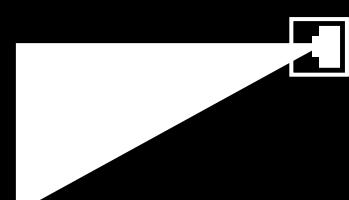
Both children's juries will select the three best films. The three young winners of the prizes, which are sponsored by ›GEOlino‹ and have a total worth of 600 euros (300, 200 and 100 euros respectively), will be announced during the Mo&Friese award ceremony on Sunday, 5 June, at 2 pm in the Zeise cinemas.



WWW.FILMPROJEKTION.DE

mobile 16 mm, 35 mm, 70 mm Projektionen
Filmfestivaltechnik, elektronische Untertitelung
Stummfilmvorführungen - europaweit

Filmprojektion Mondt, Schomburgstr. 46, 22767 Hamburg
Tel: 040 53 02 75 -86, Fax: -87, Mail: info@filmprojektion.de



FILMPROJEKTION
MONDT

GIB MIR FÜNF!

Absolute Giganten

HIGH FIVE! Giants

Alter Age 6+

Samstag 4. Juni

15:00 Uhr

Zeise 1

(1)**Die Sonne und ihre Freunde**

Rocca Hohlbaum

Germany 2016

1:51 min

(2)**Henkutsusha**

Leo Domogalski, Arthur Kautz

Germany 2016

4:00 min

(3)**Das heimatlose Fischchen**

Olivia Wittkuhn

Germany 2016

1:30 min

(4)**Unsere Helden Malala**

Flora Berndt, Luu Thai

Germany 2016

3:20 min

(5)**Die Müllmonster kommen**

GWA St. Pauli

Germany 2016

1:19 min

(6)**5 for Life**

SFO Förde-Schule-Gravenstein

Denmark 2016

4:42 min

(7)**Der Triathlon-Traum**

Roya Emilia Reuter

Germany 2016

2:10 min

(8)**Der entscheidende Moment**

Niko Albers

Germany 2016

3:00 min

(9)**Giganten der Tiefe**

Medienwerkstatt AG,

Grundschule Tennenbronn

Germany 2016

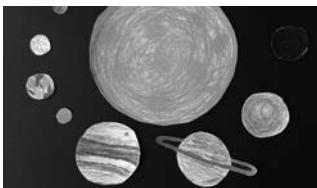
3:00 min

(3) Das heimatlose Fischchen*Homeless Little Fishies***Olivia Wittkuhn**

Germany 2016 • 1:30 min • Colour

German

Ein kleiner Fisch verliert seinen Unterschlupf. Er macht sich auf die Suche nach einem neuen Ort zum Leben.
A little fish loses its shelter. It goes on a quest for a new place to live.

(1) Die Sonne und ihre Freunde*The Sun and Its Friends***Rocca Hohlbaum**

Germany 2016 • 1:51 min • Colour • German

Ein kleines Marsmännchen erzählt über die Größenverhältnisse der Planeten.
A tiny martian tells us about the proportions of the planets.

(4) Unsere Heldin Malala*Our Hero Malala***Flora Berndt, Luu Thai**

Germany 2016 • 3:20 min • Colour

German

Warum Malala unsere Heldin ist!
This is why Malala is our hero!

(2) Henkutsusha**Leo Domogalski, Arthur Kautz**

Germany 2016 • 4:00 min • Colour

German

Timo wird von Patrick gemobbt. Sein Freund Hank hat ein Geheimnis. Er ist ein Superheld.
Timo is bullied by Patrick. But his friend Hank has a secret. He is a superhero.

(5) Die Müllmonster kommen*The Garbage Monsters Are Coming!***GWA St. Pauli**

Germany 2016 • 1:19 min • Colour

German

Die Müllmonster räumen auf.
The garbage monsters are cleaning up.

Contact GWA St. Pauli, Gesa Becher,

gesa.becher@gwa-stpauli.de

⑥ 5 for Life



SFO Förde-Schule-Gravenstein

Denmark 2016 • 4:42 min • Colour

No dialogue

Fünf Alltagshelden, die in jeder Situation zu Hilfe eilen.

Five everyday heroes, rushing to help in any situation.

Contact SFO-Fördeschule-Gravenstein,
foerdeschulesfo@gmail.com

⑦ Der Triathlon-Traum
The Triathletic Dream

Roya Emilia Reuter

Germany 2016 • 2:10 min • Colour

German

Der weltweit erste Hamster-Triathlon findet statt.

The first hamster triathlon ever!

Contact Roya Emilia Reuter,
roya_reuter@icloud.com

⑧ Der entscheidende Moment

The Decisive Moment

Niko Albers

Germany 2016 • 3:00 min • Colour

German

Zum gigantischen Helden wird Lukas nur in seinen Träumen. In der Realität wird er von seinen Mitschülern gemobbt. Ein kurzer Moment verändert sein Leben.

In his dreams, Lukas is a gigantic hero. But in reality he is bullied by his classmates. Up to a crucial moment that might change his life forever.

Contact Niko Albers,
niko.julian.albers@gmail.com

⑨ Giganten der Tiefe
Giants of the DeepMedienwerkstatt AG,
Grundschule Tennenbronn

Germany 2016 • 3:00 min • Colour

No dialogue

Fressen oder gefressen werden! In einer vielfältigen Gemeinschaft tummelt sich so mancher Gigant.

To eat or to be eaten! We can find quite a few giants in this diverse community.

Contact Grundschule Tennenbronn,
Kerstin@heinlein.info

Gegen den Strom *Upstream*

Alter Age 4+

Mittwoch 1. Juni
10:00 Uhr
Metropolis

Donnerstag 2. Juni
10:00 Uhr
Zeise 1

Freitag 3. Juni
16:30 Uhr
3001

Samstag 4. Juni
11:00 Uhr
Zeise 1

①
Bat Time
Elena Walf
Germany 2015
3:59 min

②
Le renard minusculle
Sylvia Szkiladz, Aline Quertain
France 2016
8:00 min

③
Krake
Julia Ocker
Germany 2015
3:48 min

④
Novembre
Marjolaine Perreten
Switzerland/France 2015
4:00 min

⑤
One, Two, Tree
Yulia Aronova
France 2015
7:00 min

① Bat Time



Elena Walf

Germany 2015 • 3:59 min • Colour
No dialogue

Als es auf dem Bauernhof Nacht wird,
ist die kleine Fledermaus hellwach.
Wie schön wäre es, jetzt mit dem
Hund rumzubellen, zu springen und
zu tanzen! Sie will nicht allein sein. Sie
sucht einen Freund.
*When night dawns on the farm a little
bat wakes up. Oh, how great would it be
to bark with the dog and to jump and to
dance! The little bat wants somebody to
keep its company. It doesn't want to be
alone. It is looking for a friend.*

Biography Elena Walf (b. 1982 in Moscow) lives in Ludwigsburg. She graduated from the Moscow State University of Printing Arts in 2004. She has illustrated several children's books for publishing houses in Taiwan, South Korea, Germany and Russia. In 2015, she finished her studies in Animation at the Film Academy Baden-Württemberg.

Filmography Some Thing (2015), Ich kenne ein Tier-Kuh Rätsel; Ich kenne ein Tier-Zebra Rätsel (2013), Reizwäsche (2012)

Production, Distribution Studio Film Bilder, Thomas Meyer-Hermann, Sonja Waldraff, studio@filmbilder.de

② Le renard minusculo *The Teeny-Weeny Fox*



Sylvia Szkiladz, Aline Quertain

France 2016 • 8:00 min • Colour
No dialogue

Eigentlich ist er viel zu klein für einen
Fuchs. Kein Wunder, dass er gerne
größer wäre. Glücklicherweise ist da das
Mädchen mit der Gießkanne und den
wundersamen Wundersamen.
*He is way too small for a fox. It is hardly
surprising that he would love to be a
little bit taller. But luckily here comes
the girl with the watering can and the
magical seeds.*

Biography Aline Quertain (b. 1989) lives and works in Brussels. She studied animation at La Cambre National School of Visual Arts in Brussels from 2007 to 2012. As part of her academic curriculum, she spent one year studying at Moholy Nagy University in Hungary. Sylvia Szkiladz (b. 1987) studied animation at La Cambre National School of Visual Arts in Brussels. She has participated in the artist in residence programme at Folimage studio, France.

Filmography Aline Quertain: La nature et moi; Promenons-nous dans les bois (2014), Le Tempus Fugitus (2012), Dear Belgium; L'ourson et le caneton (2010), L'ourouboros (2009)

Sylvia Szkiladz: La soupe aux fraises (2013), Grain d'amour (2012), Limaçon et caricoles (2011)

Production Folimage Studio, Jeremy Mourlam, j.mourlam@folimage.fr

③ Krake
Octopus



Julia Ocker

Germany 2015 • 3:48 min • Colour
No dialogue

Die Krake möchte in ihrer Unterwasserküche einen schönen Pfirsichkuchen backen. Aber einer ihrer Arme hat andere Pläne.

The octopus wants to bake a yummy peach cake. But one of her arms has (baking) plans of its own.

Script Julia Ocker **Music/Sound Design** Christian Heck

Biography Julia Ocker was born in 1982 in Pforzheim, Germany. From 2003 to 2005 she studied graphic design at the School of Design of Pforzheim University and in Cairo. From 2006 until 2012 she continued her studies in animation at the Film Academy Baden-Württemberg. Her diploma graduation film was „Kellerkind“.

Filmography Wolf; Crocodile (2015), Zebra; Cow (2013), Kellerkind (2012), Gott und die Welt (2008), Apple Tree (2006)

Production, Distribution Studio Film Bilder, Thomas Meyer-Hermann, Sonja Waldraff, studio@filmbilder.de

④ Novembre
November



Marjolaine Perreten

Switzerland/France 2015 • 4:00 min
Colour • No dialogue

Es wird Herbst am Uferrand des Flusses. Die kleinen Tiere bereiten sich auf den Winter vor.

Autumn has set in by the banks of a stream. A series of small animals busy themselves in preparation for the long winter ahead.

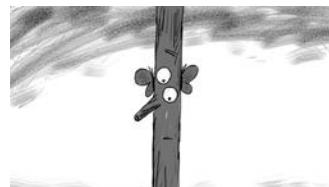
Biography Marjolaine Perreten (b. 1990) studied multimedia design at eracom (Switzerland) from 2009 to 2012. After working at Nadasy Film (Geneva, Switzerland) and for animation director Marcel Barelli, she directed *Balloon Birds*, which was selected for more than 50 festivals. In 2013, she was admitted to La Poudrière (Valence, France). *Novembre* is her graduation film.

Filmography Super Grand (2014), Balloon Birds (2013)

Contact Marjolaine Perreten, pamplemous@hotmail.com

Production, Distribution École La Poudrière, contact@poudriere.eu

⑤ One, Two, Tree



Yulia Aronova

France 2015 • 7:00 min • Colour
No dialogue

Dies ist die Geschichte eines ganz normalen Baumes. Eines Tages springt er in ein paar Stiefel und macht einen Spaziergang. Dabei lädt er jeden ein, ihm zu folgen. Der langweilige Alltag ist vergessen, wenn alle gemeinsam herumspringen und fröhlich tanzen.
It's the story of a tree, a tree like any other. One day, it jumps into a pair of boots and goes off for a walk inviting everyone it meets to follow. Boring everyday life fades as they all skip and dance along happily.

Script Yulia Aronova **Editing** Pauline Coudurier, Hervé Guichard **Sound** Lev Slepner **Animation** Morten Riisberg Hansen, Toby Jackman, Marc Robinet, Elena Pomares, Iouri Tcherenkov

Biography Born in 1983. Received an MFA from the Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK) in Moscow. Director of short animation films.

Filmography My Mum Is an Airplane (2013), Camilla (2008)

Production, Distribution Folimage Studio, Dominique Templier, d.templier@folimage.fr

Traumfänger Dream Catcher

Alter Age 6+

Dienstag 31. Mai
10:00 Uhr
LOLA Kulturzentrum

Donnerstag 2. Juni
16:30 Uhr
3001

①

La petite fille et la nuit

Madina Iskhakova
France 2015
8:30 min

① La petite fille et la nuit The Little Girl and the Night



Madina Iskhakova

France 2015 • 8:30 min • Colour • French
English subtitles

Das Mädchen lebt mit seinen drei Büffeln in einem kleinen Haus. Bei Sonnenuntergang beeilen sie sich immer, schnell nach Hause zu kommen und alle Türen und Fenster zu schließen. Eines Nachts wird jedoch ein Fenster vergessen.

A little girl lives with three buffaloes. They all rush home at dusk, making sure doors, windows and curtains are all shut tight. But one night, they forget one of the windows.

Script Madina Iskhakova **Editing** Zoltan Horvath **Music/Sound Design** Alex Dreyshner

Biography Madina Iskhakova studied art in Uzbekistan from 1995 to 1999 and animation at the School of Art and Design of Lucerne University of Applied Sciences and Arts, where she graduated in 2007. She worked as an illustrator and animator. Since 2013, she teaches design at the Russian center for culture and education MIR in Schaffhausen, Switzerland.

Production Les Films du Nord,
info@euroanima.net

② Ein Märchen von einer unmöglichen Stelle im Universum A Fairy Tale with a Completely Imagined Ending



Markus Wulf

Germany 2014 • 20:00 min • Colour
German

Das Leben als Prinzessin ist kein Zuckerschlecken. Irgendwann hat Helene genug und wirft ihre Krone einfach in den Schlossteich.

Life as a princess is no walk in the park. One day Helene just throws her crown in the pond and leaves.

Script Markus Wulf, Dominik Hochwald **DOP** Janosch Götze **Editing** Holger Buff **Sound** Jonas Thoma **Music/Sound Design** Roland Meyer de Voltaire, Holger Buff **Cast** Lotta Kraft, Derin Akyaman, Mark Waschke, Julia Graflage **Other** Producer: Su-Jin Song

Biography Born in 1985 in Oldenburg. Worked at the theater for three years after finishing high school. 2007 production of Henry Purcell's opera »Dido and Aeneas«. Studied film directing at the international filmschool cologne (ifs) from 2010 to 2014.

Filmography 108 Worries (2014), Vom Zauber des Verschwindens/On the Charm of Vanishing; Bad Fellas (2012), 100 Things to Do before You Die #2 (2011), Wald/Forest (2009), Was Manuela stört, stört Katharina nicht/What Manuela doesn't appreciate as much as Katharina (2007)

Contact, Markus Wulf,
HerrMarkusWulf@gmail.com
Production Su-Jin Song, suj.song@gmail.com
Distribution ifs international filmschool cologne (Monika Bremen),
m.bremen@filmschule.defilmschule.de

⑤

Circus Debere Berhan

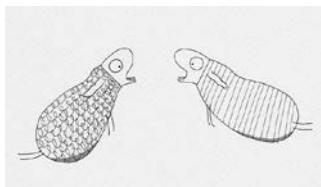
Lukas Berger
Portugal/Germany/Austria 2015
11:11 min

⑥

Wolf

Julia Ocker
Germany 2015
3:48 min

③ Maa Baa

**Ahmad Saleh**

Germany/Jordan 2016 • 5:00 min • b&w
No dialogue

Zwei ganz unterschiedliche Schafe lernen, die Angst voreinander zu überwinden.

Two very different sheep learn to overcome their fear of each other.

Biography Ahmad Saleh was born in 1980 in Saudi Arabia. After graduating in Engineering in Palestine, he started studying Animation and Directing at the Academy of Media Arts Cologne (KHM).

Filmography My Second Eye (2016), House (2013)

Contact Ahmad Saleh, ahmad@ses-studio.com
Production, Distribution Fiction 2.0, Stefan Gieren, stefan@storybay.tv

④ Velisopedi
The Bicycle**Giorgi Chakvetadze**

Afghanistan/Georgia 2015 • 6:57 min
Colour • Georgian • English subtitles

Ein Junge sammelt Flaschen und spart eifrig das Pfandgeld. Bald hat er genug Geld zusammen, um sich endlich das lang ersehnte Fahrrad aus dem Schaufenster des kleinen Ladens kaufen zu können.

A boy wants to buy a bicycle but has no money. He begins to collect bottles and to sell them. Soon he will have collected enough money to make his dream come true.

Biography Giorgi Chakvetadze was born in 1998 in Abasha, Georgia. He is a student of Abasha #1 public school. *'The Bicycle'* is his first film.

Production Cinerama, Zviad Dolidze, dolzvi@gmail.com

⑤ Circus Debere Berhan

**Lukas Berger**

Portugal/Germany/Austria 2015 • 11:11 min
Colour • No dialogue

Der *'Circus Debere Berhan'* zeigt uns eine Vorstellung unter freiem Himmel. Die Artisten präsentieren ihre Tricks und Kunststücke vor der wunderschönen Landschaft Äthiopiens.

'Circus Debere Berhan' shows an open-air circus performance. The troupe members present their acts amidst Ethiopia's impressive landscapes.

DOP Lukas Berger **Editing** Mário Gajo de Carvalho, Lukas Berger, Pedro Florêncio **Sound** Mário Gajo de Carvalho

Biography Lukas Berger is a photographer and director from Austria. He is currently living in Hannover, Germany, and works on several photography and film projects. During the last three years he has worked on photographing several circus shows around the world. His first film *'Circus Debere Berhan'* had its international premiere at 20th Milano Film Festival.

Contact Lukas Berger,
photo@lukasberger.com
Production, Distribution Filmes do Gajo, Lda,
Mário Gajo de Carvalho,
filmesdogajo@gmail.com

⑥ Wolf



Julia Ocker

Germany 2015 • 3:48 min • Colour
No dialogue

Der Wolf schleicht durch den nächtlichen Wald und sucht ein ruhiges Plätzchen, um seinem heimlichen Hobby nachzugehen. So bemerkt er gar nicht, dass er beobachtet wird.

The wolf is wandering through the woods, trying to find a peaceful spot to practise his secret hobby. But then a spectator shows up in the bushes.

Script Julia Ocker **Music/Sound Design**
Swan Lake: overture by Pyotr Illyich Tchaikovsky, Christian Heck

Biography Julia Ocker was born in 1982 in Pforzheim, Germany. From 2003 to 2005 she studied graphic design at the School of Design of Pforzheim University and in Cairo. From 2006 until 2012 she continued her studies in animation at the Film Academy Baden-Württemberg. Her diploma graduation film was „Kellerkind“.

Filmography Wolf; Crocodile (2015); Zebra; Cow (2013); Kellerkind (2012); Gott und die Welt (2008); Apple Tree (2006)

Production, Distribution Studio Film Bilder, Thomas Meyer-Hermann, Sonja Waldraff, studio@filmbilder.de

Tierreich
Animal Kingdom

Alter Age 6+

Mittwoch 1. Juni

16:30 Uhr

Zeise 1

Freitag 3. Juni

10:00 Uhr

Zeise 1

Sonntag 5. Juni

11:00 Uhr

3001

①

Moroshka

Polina Minchenok

Russia 2015

7:40 min

②

Waldverbot für Eule

Jessica Dürwald, Gitte Hellwig

Germany 2016

23:00 min

③

Kopf hoch!

Gottfried Mentor

Germany 2015

2:45 min

④

The Art of Flying

Jan van IJken

Netherlands 2015

6:52 min

⑤

Leviatan A Lika

Lenka Bozonova

Switzerland/Czech Republic 2015

7:12 min

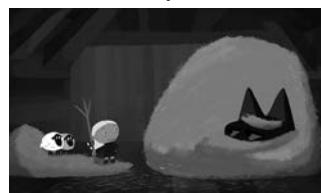
⑥

Cats & Dogs

Jesús Pérez, Gerd Gockell

Switzerland 2015

6:09 min

① Moroshka
Cloudberry

Polina Minchenok

Russia 2015 • 7:40 min • Colour

No dialogue

Das ganze Dorf hat Angst vor dem großen grauen Wolf mit den scharfen Zähnen. Bis auf ein kleines mutiges Mädchen, das dem Wolf hilft, ihn beschützt und mit Pfannkuchen füttert. *The whole village is scared of the big grey and toothed wolf. But a small girl is brave enough to help him, protect him and feed him with pancakes.*

Script, dOP Polina Minchenok **Music/Sound Design** Zakhar Antonov

Biography Born in 1988. Graduated from St. Petersburg State University of Film and Television (class of Konstantin Bronzit and Dmitry Visotsky) in 2012.

Contact Polina Minchenok,
polina.letafy@gmail.com

Production Soyuzmultfilm Film Studio,
info@souzmult.ru

② Waldverbot für Eule

No Owls Allowed in Forest**Jessica Dürwald, Gitte Hellwig**Germany 2016 • 23:00 min • Colour
German • English subtitles

Lieber eine Eule im Keller als eine Taube auf dem Dach. Aber wenn dann noch die Ordnungsbeamten los sind, kriegt selbst der Riese die Krise. Ein turbulentes musikalisches Abenteuer im Märchenwald.

An owl in the cellar is worth two in the bush. But when the regulatory officers are on the loose, even a giant might lose it. A turbulent musical adventure set in an enchanted forest.

Script Jessica Dürwald, Felicitas Velten **DOP**,
Editing Jessica Dürwald **Sound** Maik Lange
Music/Sound Design Tapani Grädmann

Biography Jessica Dürwald, born in 1982, is an animator and film maker from Berlin. She discovered her fascination for moving pictures when she studied illustration at the Hamburg University of Applied Sciences. After that she began studying animation at the Film University Babelsberg Konrad Wolf in 2011. She works as an advisor at the Deutsche Kinemathek in Berlin.

Filmography Eat My Dream (2015), Capelli die formagio (2011), Shaved (2010)

Contact Jessica Dürwald,
kleenerdrache@gmail.com

③ Kopf hoch!

Head up!**Gottfried Mentor**Germany 2015 • 2:45 min • Colour
No dialogue

Manchmal kann die große Ziege noch von der kleinen Ziege lernen ...
Two goats are learning from each other.

Script Gottfried Mentor
Music/Sound Design Christian Heck

Biography Born in 1981 in Strasbourg. Works as a freelancer for film and television since 2004. Received his diploma in Directing, Animation and Conception from the Film Academy Baden-Württemberg in 2012.
Filmography Oh Sheep! (2012), Drop (2008), The Mafachicken (2007), Paspp Tricycle; Schlechte Aussichten (2006), Das Brett (2005), Night View (2004), Collection (2002), Zug um Zug (2000)

Production, Distribution Studio Film Bilder, Thomas Meyer-Hermann, Sonja Waldraff, studio@filmbilder.de

④ The Art of Flying

**Jan van IJken**Netherlands 2015 • 6:52 min • b&w
No dialogue

Ein Vogelschwarm im Morgenlicht. Selbst Vogelforscher sind es bis heute ein Rätsel, wie Tausende von Staren in so dichten Schwärmen fliegen können, ohne zu kollidieren. Eine erinnerungswürdige Flugshow.

A short film about 'murmurations': the mysterious flights of the Common Starling. It is still unknown how a flock of thousands of birds manage to fly in such density without colliding. Every night the starlings gather at dusk to perform their stunning air show.

Biography Jan van IJken (b. 1965) is a documentary photographer and film maker from the Netherlands. He published three photobooks and produced three short films.
Filmography Nevermoore (2013), Facing Animals (2012)

Production, Distribution Jan van IJken Photography & Film, Jan van IJken, info@janvanijken.com

⑤ Leviatan A Lika
Leviatan and the Fox



Lenka Bozonova
 Switzerland/Czech Republic 2015 • 7:12 min
 Colour • Czech • German subtitles

Was geschieht, wenn die Füchsin Herrscherin über das Wasserreich werden will? Wird der Leviathan ihr Herz stehlen? Eine Fabel über Machtgier, einen cleveren Trick und ein weises Herz.
What happens when a fox believes she can become the queen of the water realm? Will the underwater monster take away her heart? A fable about the thirst for power, a clever ruse and a wise heart.

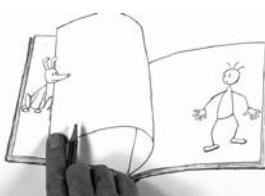
Script Lenka Bozonova **Editing** Jaromír Císař **Sound** Martin Svab **Music/Sound Design** Tadeá Vercák **Cast** Radek Holub, Ivan Trojan, Barbora Hrzánová

Biography Lenka Bozonova studied illustration at the ŠSÚ in Brno and animation at the Tomas Bata University in Zlín. She graduated from the Academy of Arts, Architecture & Design in Prague with her film „Anička“, which she produced in 2010 at the Barrandov-Studios. Bozonova lives and works in Burgdorf, Switzerland since 2011.

Filmography Fairytale about Sacred Tree (2014), Water for Kauti; Blue Car (2012), Všup; Corinka and Idžinka in National Theatre; Rain-Worms Adventure (2010)

Contact Lenka Bozonova,
lenkabozonova@seznam.cz
Distribution Raff Fluri, raff@bluewin.ch

⑥ Cats & Dogs



Jesús Pérez, Gerd Gockell
 Switzerland 2015 • 6:09 min • Colour/b&w
 No dialogue

Auf den weißen Seiten eines Buches treffen sich ein Hund, ein Mann, eine Frau und eine Katze. Das hier erst einmal Chaos ausbricht, ist ja klar. Irgendwann muss sogar der Zeichner selbst als Schlichter einschreiten.
On the white pages of a book we meet a dog, a cat, a woman and a man. Chaos seems to be inevitable. In the end the illustrator himself has to conciliate.

Script Elisabeth Hüttermann, Gerd Gockell **DOP** Gerd Gockell **Editing** Jesús Pérez, Gerd Gockell **Sound** Thomas Gassmann **Music/Sound Design** David Hohl

Biography Jesús Ernesto Pérez del Barco (b. 1954) has been working in animation since 1977. Since 1995 he has been realizing a series of animated films about migration and globalization for German and Swiss schools. He is a professor for animation at the Lucerne University of Applied Science and Arts in Switzerland.

Gerd Gockell (b. 1960) studied at the Academy of Fine Arts in Brunswick from 1980 to 1987. He worked as a freelance animator for Hessischer Rundfunk (HR). In 1990, he founded ANIGRAF film production with Kirsten Winter in Hanover. Various international teaching appointments since 1992. Gockell is the head of the Animation Department at the University of Applied Science and Arts Lucerne, Switzerland.

Filmography Jesús Pérez: Der grosse Bruder (2011), Caminar en Democracia (2006-08), Ich und die Anderen (2006), Punkt & Striche (2005), Miteinander (2000), El Pastor mentiroso (1978), Un Instante – una Vida (1977) Gerd Gockell: Patch (2014), Optical Percussion (2008), Resto-Red Weekend (with Kirsten Winter) (2004), Muratti & Sarotti (2000), Tossing Pies (1995), Miles, so What! (1993), Crofton Road SE 5 (1990)

Production Gerd Gockell Filmproduktion, gerd.gockell@anigraf.org

Distribution MAGNETFILM GmbH, Georg Gruber, georg.gruber@magnetfilm.de

Schritttempo Walking Pace

Alter Age 9+

Dienstag 31. Mai

16:30 Uhr

Zeise 1

Mittwoch 1. Juni
10:00 Uhr

Brakula

Sonntag 5. Juni
11:00 Uhr
Zeise 2

①

Tehila

Eilat Ben Eliyahu
Czech Republic/Israel 2015
17:08 min

②

Die Geschichte vom Fuchs, der den Verstand verlor

Christian Asmussen, Matthias Bruhn
Germany 2015
11:10 min

③

Tekbetek

Ismail Safarali
Azerbaijan 2014
12:04 min

④

De voeten van Manuela

Solis Velasquez
Annelies Kruk,
Anneke de Lind van Wijngaarden
Netherlands 2015
20:00 min

⑤

Una aventura de miedo

Cristina Vilches Estella
Spain 2015
10:26 min

① Tehila



Eilat Ben Eliyahu

Czech Republic/Israel 2015 • 17:08 min
Colour • Hebrew • English subtitles

Tehila ist alles andere als beliebt an ihrer Schule. Als sie von einer Party in ihrer Klasse hört, entscheidet sie sich dafür, einfach hinzugehen, obwohl sie gar nicht eingeladen ist.

*Tehila is not exactly popular at school.
When she hears about a class party planned for tonight, she decides to go there even though she wasn't invited.*

Editing Shira Arad **Cast** Nicole Oz

Biography Eilat Ben Eliyahu (b. 1987) graduated with a BFA from the Film & TV department of Tel-Aviv University. She has been working in education since serving in the Israeli army as a soldier-teacher. Recently she started studying Direction in the MA program at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague. 'Tehila' is her first film.

Contact Eilat Ben Eliyahu,
eilat.miso@gmail.com

Production Tamar Alon,
tamarmary@gmail.com

② Die Geschichte vom Fuchs, der den Verstand verlor *The Story of the Fox Who Lost His Mind*



Christian Asmussen, Matthias Bruhn

Germany 2015 • 11:10 min • Colour
German • English subtitles

Plötzlich weiß der Fuchs nicht mehr, was er eigentlich gerade machen wollte. Gott sei Dank eilen ihm die kleinen Füchse zur Hilfe.

Suddenly the fox forgot what he was about to do. Luckily the young foxes where there to assist him.

Biography Matthias Bruhn (b. 1962)

studied graphic design at the University of Applied Sciences Düsseldorf. He worked for TrickStudio Lutterbeck in Cologne as a director, animator and co-manager. Later he taught animation at the Lucerne University of Applied Science and Arts, Switzerland. Christian Asmussen (b. 1971) works for TrickStudio Lutterbeck in Cologne since 1994 as a director, post-producer and production manager. In 2001, he completed his training as an audio-visual media designer.

Filmography Matthias Bruhn: Molly Monster – Der Kinofilm (in production, 2015), Der wunderbarste Platz auf der Welt (2013), Molly und das Weihnachtsmonster; Ente, Tod und Tulpe (2010), Post!; Sankt Martin (2008) Christian Asmussen: Sesamstrasse: Elmo auf der Straße (2015), Die Mausefalle (2014), Der wunderbarste Platz auf der Welt (2013), Molly und das Weihnachtsmonster (2010), Ente, Tod und Tulpe (2010), Wohin will Willi? (2009), Post!; Sankt Martin (2008)

Contact Christian Asmussen,
krischan@trickstudio.de

Production, Distribution TrickStudio Lutterbeck GmbH, Richard Lutterbeck,
info@trickstudio.de

③ **Tekbetek**
One on One



Ismail Safarali

Azerbaijan 2014 • 12:04 min • Colour
Multilingual • English subtitles

Ein Tag im Leben eines Jungen in einem abgelegenen Dorf in den Bergen von Aserbaidschan. Alles, was er zum Spielen hat, sind ein Freund und ein Fußball.
A day in the life of a lonely boy in a remote village in the mountains of northern Azerbaijan. All he has is to play with are his only friend and a football.

Script Ismail Safarali **DOP** Veronika Solovyeva
Editing Ru Hasanov

Sound Zakhar Selimkhanov **Cast** Naila Safarali, Agali Gafarov, Farrukh Agamerov

Biography Ismail Safarali (b. 1978 in Baku, Azerbaijan) received a BA in diplomacy from Baku School for Political Sciences and an MA in economics from Duke University in Durham, NC. He had a successful career in banking before turning to film making in 2013. Safarali graduated from Moscow School of New Cinema with an MA in film directing in 2015.

Filmography A Lullaby for Yuki (2015), The Picnic (2014), I Am Returning Home (2013), Senbazuru (2012)

Contact Ismail Safarali, isafarali@gmail.com

④ **De voeten van Manuela**
Solis Velasquez
The Feet of Manuela
Solis Velasquez



Annelies Kruk, Anneke de Lind van Wijngaarden

Netherlands 2015 • 20:00 min • Colour
Spanish • English subtitles

Die zwölfjährige Manuela aus Guatemala verbringt ihre Tage sitzend auf dem Bett. Ihre Füße sind verdreht gewachsen, sodass sie nicht laufen kann. Eine Operation soll ihren sehnlichsten Wunsch erfüllen: einfach nur gehen und tanzen zu können.

Twelve-year-old Manuela from Guatemala is always in her room, sitting on her wooden bed. Her club feet prevent her from walking. A surgery shall fulfil her most ardent wish: to simply walk and dance like everybody else does.

DOP Anneke de Lind van Wijngaarden,
Annelies Kruk

Biography Annelies Kruk studied Cultural Education at the University of Utrecht and Directing, photography and Editing at the Media Academy in Hilversum, the Netherlands. Since 2001 she has been working at NCRV television, children's department. She has made various documentaries, which were broadcasted and screened at festivals all around the world.

Anneke de Lind van Wijngaarden is a documentary film maker (NCRV, NPS, VPRO, OHM, EO). Doña Anna is her production company. With Judit Grotenhuis and Aart Jan van der Linden, she started the Polly Foundation. Polly creates multimedia devices, books, mail, automated interviews and videos.

Filmography Annelies Kruk: Sisi and Wan-wan; Haiduc (2014), Days at the Lennon Park (2013), Father Wanted with a Piggy Nose (2012), A Dress for Anuschka (2010), I Want to Go Home (2007)

Anneke de Lind van Wijngaarden: Haiduc (2014), Calling for Koney (2013), Ei voor later (2010), Danny's Parade (2008), Jonge mensen op weg naar het concertpodium (2007), Hoe Nikita een paard kreeg (2006)

Contact Annelies Kruk,
annelieskruk@gmail.com,
Production Evangelische Omroep, Lisa de Smet,
lisa.de.smet@eo.nl

⑤ **Una aventura de miedo**
An Adventure of Fear



Cristina Vilches Estella

Spain 2015 • 10:26 min • Colour
Spanish • English subtitles

Wenn du irgendwann ein Monster neben deinem Bett finden solltest, lass es bloß nicht gehen, es könnte dich an ganz besondere Orte mitnehmen.

If it happens anytime that you find a monster just by your bed, don't let it go! It might take you to extraordinary places.

Script, DOP, Editing Cristina Vilches Estella

Sound O-Zell, World percussion-Janse, Kon

Tiki-Empiric, Groove-Zell **Music/Sound**

Design Cristina Vilches Estella, Javier Castillo

Contact Cristina Vilches Estella,
cristinavilches@hotmail.es

Durch die Wand Against the Wall

Alter Age 9+

Mittwoch 1. Juni
10:00 Uhr
Zeise 2

Donnerstag 2. Juni
16:30 Uhr
Zeise 1

Freitag 3. Juni
10:00 Uhr
3001

Samstag 4. Juni
11:00 Uhr
3001

①
My Grandfather Was a Cherry Tree
Olga & Tatiana Poliektova
Russia 2015
12:30 min

②
Aya wal Bahr
Maryam Touzani
Morocco 2015
18:46 min

③
Kaipuu
Sanna Liljander
Finland 2015
4:50 min

④
Schon gehört?
Sören Wendt
Germany 2016
4:10 min

⑤
Zevenbergen
Janneke van Heesch
Netherlands 2015
22:00 min

⑥
Zeezucht
Marlies van der Wel
Netherlands 2015
11:35 min

① My Grandfather Was a Cherry Tree



Olga and Tatiana Poliektova

Russia 2015 • 12:30 min • Colour
Russian • English subtitles

Ein Junge erzählt von seiner Familie, deren Geschichte eng mit einem Baum auf ihrem Grundstück verbunden ist. Vor allem sein ungewöhnlicher Großvater hat eine enge Bindung zu dem Kirschbaum. Ein leiser Film über Familie und Erinnerung.

A boy tells a story about his family in which a cherry tree on their property plays an important role. Especially his unusual grandfather had a close relationship with the tree. A quiet film about family and memories.

Script, Editing Olga Poliektova, Tatiana Poliektova **Sound** Vladimir Sukharev **Music/Sound Design** Nicola Lerra

Biography Twin sisters Olga and Tatiana Poliektova were born in St. Petersburg, Russia. They graduated from Art School and University of Cinema and Television in animation and computer graphic. Afterwards they started to work together as a film director duo and as animators. They made several short animated films which screened at more than 100 international festivals and received over 50 awards, including the Cannes Film Festival (Short Film Corner), Giffoni Film Festival and New York International Children's Film Festival.

Filmography Warm Liguria (2014), Quagga (2013), I See You; Noise (2012), Inspiration; Tomato Story (2010)

Contact Olga & Tatiana Poliektova

tio-2@yandex.ru

Production ooo Production Center ContArt, pavel.smirnov81@gmail.com

② Aya wal Bahr Aya Goes to the Beach



Maryam Touzani

Morocco 2015 • 18:46 min • Colour
Arabic • English subtitles

Aya, ein lebhaftes zehnjähriges Mädchen, arbeitet in Casablanca als Haushaltshilfe. Sie freut sich auf das 'Id al-Fitr, das Fest des Fastenbrechens, vor allem weil sie endlich einmal wieder ihre Mutter und ihr Dorf besuchen möchte. Aya, a lively 10-year-old girl, works as a maid in a small house in the medina of Casablanca. She is looking forward to 'Id al-Fitr, the feast breaking of the fast, because she finally wants to go visit her mother and village.

Script Maryam Touzani **DOP** Amine Messadi **Editing** Hanane Safouh, Safaa Baraka **Music/Sound Design** Said Radi **Cast** Nouhaila Ben Mourou, Raouiya, Badia Aziz **Producer** Nabil Ayouch

Biography Born in Tangier, Morocco, Maryam Touzani spent her childhood in her native city before pursuing a university degree in London. She moved back to her country after her studies and worked as a journalist, specializing in cinema. When They Slept, her first short fiction, was awarded at prestigious festivals around the world.
Filmography When They Slept (2012)

Contact Maryam Touzani, touzanmaryam@hotmail.com,

Production, Distribution Ali n' Productions, Nabil Ayouch

③ **Kaipuu**
Miss

**Sanna Liljander**

Finland 2015 • 4:50 min • Colour • Finnish
English subtitles

Was würdest du tun, wenn deine beste Freundin einfach gehen würde?
What would you do when your best friend left you?

DOP, Editing Sanna Liljander
Sound Juhu Luukkainen

Biography Sanna Liljander (b. 1980, Finland), studied cinematography and editing at Metropolia UAS, degree programme in film and television, for two years. In 2014 she started studying documentary film making at Aalto University, Department of Film and Television in Helsinki.

Filmography Muistikuva/Remember (2015), Onni/The Joy of Everyday Life (2014), jää/On Ice (2013)

Contact, Sanna Liljander,
sanna.liljander@gmail.com

Production Petja Niva,
petja.niva@metropolia.fi

Distribution Metropolia University of Applied Sciences, Arto Tuohimaa,
arto.tuohimaa@metropolia.fi

④ **Schon gehört?**
Hear Ya!

**Sören Wendt**

Germany 2016 • 4:10 min • Colour
German

Der Flamingo ist eigentlich gar kein Flamingo, sondern eine Monster. Aber das ist auch nur ein Gerücht, also vielleicht auch eine Lüge ...

Actually, the flamingo isn't a flamingo, but a monster! But that's just a rumor. So it's maybe a lie ...

Biography Sören Wendt studied photography and film at the FH-Design in Bielefeld. In 2001 he founded the animation studio Trikk17 with two partners in Hamburg. During his ten years as manager, director, producer, creative cinematographer, cutter and animator, he was involved in several film productions there. He is currently working as a freelance film maker and media educator.

Filmography Planet Willi (2015), Flimmerndes Inferno (2011), Marundes Landleben (2003), Falscher Karnickel (1999), Kopfsprung (1997/1998), Mai 45 (1996/1997), 1 Dtzd. Pelikane (1995)

Contact Sören Wendt,
soerenwendt@rocketmail.com

⑤ **Zevenbergen**
Seven Mountains

**Janneke van Heesch**

Netherlands 2015 • 22:00 min
Colour • Dutch • English subtitles

Die Zwillinge Torn und Marnix haben überhaupt kein Problem damit, alles gemeinsam zu machen. Denn das haben sie schon immer. Ihre Eltern und Lehrer versuchen sie jedoch mit allen Mitteln zu trennen. Als sich die Zwillinge in das neue Mädchen Rosa verlieben und ihre Liebe erwidert wird, greifen sie zu drastischen Mitteln, um zusammenbleiben zu können.

Torn and Marnix don't see any harm in doing everything together like they have always done, it is in their nature. Their parents and teachers think the boys are getting to old and try to separate them. When the twin brothers both fall in love with the new girl Rosa, and she falls in love with them, they take drastic measures to stay together.

Script Martine Nijhoff **DOP** Jan Moeskops
Editing Stanley Kolk **Sound** Floris Werver
Music/Sound Design Merlijn Snitker, Jan Willem van den Brink **Cast** Freek Verstraaten, Niek Verstraaten, Malou Appiah Daborah

Biography Studied Film Studies at the University of Amsterdam. She directed several short films and commercials, gave workshops for actors, worked as a guest teacher for scriptwriting at the Film Academy, and worked as an assistant director. Her short films were selected for various national and international film festivals.

Filmography The Hangover Monologues (2012), Mowgli & Fidel (2010), Brommermeisjes/Scooter Girls (2005), Mustang (2002)

Production Family Affair Films, Chris Stenger, chris@familyaffairfilms

⑥ Zeezucht
Jonas and the Sea



Marlies van der Wel

Netherlands 2015 • 11:35 min • Colour
No dialogue

Schon sein ganzes Leben lang wünscht sich Jonas, unter Wasser leben zu können. Doch keine seiner selbst gebauten Erfindungen, die ihm dabei helfen sollten, hat bislang funktioniert.
Jonas has dreamed of living in the sea all his life. Until now, none of his self-built inventions have been of much help.

Script Ruben Picavet, Marlies van der Wel
Sound Shark HaaiFaaiDeLuxe 00 **Music/ Sound Design** Tim Berkestijn

Biography Marlies van der Wel (b. 1984 in Soest, The Netherlands) is an animator and illustrator, working from her studio in Amsterdam. She started working on both commercial and personal projects in 2007.
Filmography Hoedje van papier; Ik zag 2 bernen; In de Maneschijn (2014); Social Control; A Non with an Eating Disorder; At What Point Are You a Technical Person (2012), Protest Flatness (2011), bwAP (2006)

Contact Marlies van der Wel
info@marliesvanderwel.nl

Production Halal Productions, Roel Oude Nijhuis, info@halal.amsterdam

Distribution Ursula van den Heuvel,
ursula@klikamsterdam.nl

Spielstopp
Stop Playing Around

Alter Age 12+

Donnerstag 2. Juni
10:00 Uhr
3001

Freitag 3. Juni
16:30 Uhr
Zeise 1

①

Le hêtre et le chêne

Julien Soudet
France 2015
24:17 min

②

Ninnoc

Niki Padidar
Netherlands 2015
19:21 min

③

Tehran

Masoud Moein Eslam
Iran 2015
2:55 min

④

A qui la faute

Anne-Claire Jaulin
France 2015
18:47 min

⑤

Maratondagboken

Hanne Berkaak
Norway 2015
7:32 min

① Le hêtre et le chêne

The Beach and the Oak



Julien Soudet

France 2015 • 24:17 min • Colour • French English subtitles

Alexis und Thomas sind beste Freunde. Jeden Abend klettern sie gemeinsam auf die große Eiche im Wald ihres Dorfes. Aber ihre Freundschaft wird auf eine Probe gestellt, als Alexis in die gleiche Schule wie Thomas kommt. Denn hier gelten andere Regeln.

Alexis and Thomas are the best of friends. They meet every evening and try to climb a large beech tree. But their friendship will be severely tested on the day Alexis starts attending Thomas' middle school. Because over there, different rules apply.

Script Julien Soudet, Léo Strintz **DOP** Julien Hogert **Editing** Pierre Deschamps, Julien Soudet **Music/Sound Design** Marcos Franciosi **Cast** Joris Pieters, Evan Bodzen

Biography Julien Soudet was born in Rouen in 1988. He studied painting and drawing at the school of art Ateliers de Sèvres and Film Studies at Paris VII University. At the National Louis Lumière School, he directed several short films and worked as a DOP, assistant director and camera assistant.

Filmography The Silence after Bach (2013), The Promise One (2012), Building 17 (2011), Air Call (2010)

Contact Julien Soudet,

julien.soudet@hotmail.fr

Production, Distribution LE G.R.E.C., Marcello Cavagna, mcavagna@grec-info.com

② Ninnoc



Niki Padidar

Netherlands 2015 • 19:21 min • Colour
Dutch • English subtitles

Wer bin ich? Und wen sehen die anderen in mir? Ninnoc erzählt offen von ihren Ängsten und Konflikten, von ihren Erfahrungen mit Mobbing und der Sehnsucht dazugehören.
Who am I? And who is it that others see in me? Ninnoc openly talks about her fears and conflicts, her experiences with bullying and the longing to belong.

Script Niki Padidar **DOP** Jefrim Rothuizen
Editing Albert Markus

Production Zuidenwind Filmproductions,
rob@zuidenwind.nl

Distribution NPO Sales, info@nposales.com

③ Tehran



Masoud Moein Eslam

Iran 2015 • 2:55 min • Colour • No dialogue

Die Lichter der nächtlichen Großstadt Teheran sind die Grundlage dieses experimentellen Leuchtfeuers ...
The urban lights of Tehran provide the foundation for this experimental bonfire ...

Biography Masoud Moein was born in Arak in Iran. He holds a diploma from Shahid Avini Art School and Bachelor of Animation from Irib University. He has been working as an art director and animator, specialising in character and concept development.

Filmography Tehran2 (2016), Watcher (2015), Bazar (2013), Take It Away (music video) (2011), Persian Dance (2009)

Contact Masoud Moein Eslam,
msd_moein@yahoo.com

④ A qui la faute
No Matter Who

Anne-Claire Jaulin

France 2015 • 18:47 min • Colour • French
English subtitles

Eine Gruppe von Pfadfinderinnen wandert durch den Sommer. Dabei entstehen Spannungen aller Art zwischen den Mädchen. Wie geht man mit der ersten Liebe um, wenn sie nicht dem entspricht, was alle anderen in der Gruppe als normal empfinden?
A group of girl scouts is hiking through the summer. Meanwhile all sorts of tensions rise up between the girls. How do you deal with your first love when it doesn't conform to what the rest of the group considers to be normal?

Script Anne-Claire Jaulin **DOP** Pierre-Hubert Martin **Editing** Julie Lena **Sound** Philippe Deschamps **Music/Sound Design** Anne-Claire Jaulin, Alice Guerlot Kourouklis, Fanny Krief **Cast** Ilys Barillot, Louisiane Gouverneur

Biography After graduating from EM Lyon Business School, Anne-Claire Jaulin started working in production and turned quickly into writing and directing. In 2012, she wrote and codirected her first short film *The Assistant*. In 2014, she directed *Marthe*, a short film produced by Vagabundo Films. *No Matter Who* is her last short film, produced by Envie de Tempête Productions and pre-bought by France 2. She is actually working on two feature films: one in a one-year workshop in La Fémis, the other one with her co-writer Hélène Rosselet.

Filmography Marthe (2014), L'assistance (2012)

Contact Anne-Claire Jaulin,
anneclaire.jaulin@gmail.com
Production Envie de Tempête Productions,
enviedetempete@wanadoo.fr

⑤ Maratondagboken
The Marathon Diary



Hanne Berkaa

Norway 2015 • 7:32 min • Colour
No dialogue

Eine junge Marathonläuferin, die immer die Letzte ist, macht sich zu einem abenteuerlichen Rennen durch die eisige Landschaft Lapplands auf.

A young marathon runner who always comes in last embarks upon an adventurous race through Lapland's frozen landscapes.

Script Hanne Berkaa **Sound, Music/
Sound Design** Jo Schumann

Biography Hanne Berkaa is a freelance illustrator and animator currently residing in Oslo, Norway. She holds a Master in communication art & design from Royal College of Art and a BA in Animation from Parson's School of Design New York. Her hobbies haven't changed much since age five as she still loves to play with tactile media such as drawing, paper, wood and plasticine. Berkaa has directed animations for clients such as Playstation, Channel 4, Yo Gabba Gabba, Gyldendal and Save The Children (Redd Barna).

Contact Hanne Berkaa,
hanneberkaak@hotmail.com

Production Mikrofilm AS, Lise Fearnley,
lise@mikrofilm.no

Distribution Norwegian Film Institute, Toril
Simonsen, ts@nfi.no

Außer Balance
Loss of Balance

Alter Age 12+

Dienstag 31. Mai

10:00 Uhr

Zeise 1

Donnerstag 2. Juni

14:00 Uhr

Gymnasium Ohmoo

①

Nasser

Melissa Martens

Netherlands 2015

19:11 min

②

Muuri

Jussi Rastas, Jenni Kivistö

Finland 2016

6:21 min

③

En la azotea

Damià Serra

Spain 2015

11:14 min

④

A géométrie variable

Marie-Brune de Chassey

Belgium 2015

4:20 min

⑤

Een jaar zonder mijn ouders

Els van Driel

Netherlands 2015

23:00 min

⑥

Ajatuksia rakkaudesta

Jani Ilomäki

Finland 2016

13:20 min

① Nasser



Melissa Martens

Netherlands 2015 • 19:11 min • Colour
Dutch • English subtitles

Nassira hasst Kleider und liebt Fußball.

Ihre marokkanische Familie hat allerdings ganz andere Vorstellungen davon, wie ein Mädchen zu sein hat.

Nassira hates dresses just as much as she loves soccer. But her Moroccan family has entirely different expectations of what it means to be a girl.

Script Melissa Martens, Kim van Noord **DOP**
Rick Griemink **Editing** Bram Baas **Sound**
Ravian de Vries, Andel Rongen **Music/
Sound Design** Bruce Lim **Cast** Khadija
Massaoudi, Douria Allane, Fahd Larhzaoui

Biography Melissa Martens (b. 1986) directed her first film at the age of fifteen, for a school project. After graduating from high school, she attended Deltion College in Zwolle to study Photography and Video. She graduated with the short film *Onder de Grond* in 2009. In July 2015, Martens graduated from the University of the Arts Utrecht (HKU) with honors as a writer and director.
Filmography *Onder de Grond* (2009)

Contact melisminime@gmail.com



② Muuri
Barrier



Jussi Rastas, Jenni Kivistö
Finland 2016 • 6:21 min • Colour • Finnish English subtitles

Wie fühlt es sich an, wenn alle Leuten auf der Straße einen aufgrund der Hautfarbe auf den ersten Blick in eine Schublade stecken? Was macht diese Einordnung über das Äußere mit dem Inneren?
How does it feel when everybody on the street judges you instantly by the colour of your skin? How does this pigeonholing of your exterior influence you on the inside?

Biography Jussi Rastas (b. 1980) is a Finnish film maker. In documentary film he has worked as cinematographer, director and producer. His films are focused on humane topics and lately especially on racism and discrimination. Currently he is working on a documentary about the western world from the perspective of an artist from Burkina Faso.

Jenni Kivistö (b. 1985) graduated as Bachelor of Arts in 2013. Since then she has been working as documentary film director, script writer and in the field of film education. Building bridges between different cultures and nations has become a common theme in her films. Her first feature film *Land Within* received a film grant by IDARTES and was completed in January 2016.

Filmography Jussi Rastas: 20/20; Maa kallis isien/The Precious Land of Our Fathers; Aurinko/Sun (2016), Tram Bum Tango (2015), Farewell; Cold (2011)

Jenni Kivistö: Äiti/Mother; Maa sisälläni/Land Within; 20/20; Maa kallis isien/The Precious Land of Our Fathers; Aurinko/Sun (2016), Tram Bum Tango (2015)

Production, Distribution Walter Association, Jan Wieland, jan.wieland@walter.fi

③ En la azotea
On the Roof



Damià Serra
Spain 2015 • 11:14 min • Colour • Catalan English subtitles

Adrián und seine Freunde verbringen ihren Sommer meist auf dem Dach, um die Mädchen beim Sonnenbaden zu beobachten. Doch an diesem Nachmittag wird alles anders: Heute stellen sie fest, dass einer von ihnen mehr Interesse an dem duschenden Mann von nebenan hat.

It's summertime. Adrián and his friends climb the roof every afternoon to spy on the girls sunbathing. But this afternoon won't be like the others: today they realize that one of them is more interested in a guy showering in a close building.

DOP Gemma Rogés **Editing** Marc Berraondo **Sound** Sandra Ramonet, Oriol Bonals

Biography Damià Serra (b. 1992) has been a member of various amateur theater companies since his childhood and acted in several low-budget films. In 2011 he wrote and directed the play *Desembre 2012*, which has been performed internationally. He graduated in Direction from the University School of Cinema and Visual Communication of Catalonia (ESCAC). *On the Roof* is his first short film.

Production, Distribution ESCAC Films, Sergi Casamitjana, patricia.naya@esvac.es

④ A géometrie variable
Variable Geometry



Marie-Bruno de Chassey
Belgium 2015 • 4:20 min • Colour • No dialogue

Kinder und Tiere tauschen die Gestalt und machen deutlich, dass der eigene Blick sich von dem der anderen unterscheidet.

Children and animals change states, illustrating that the way in which one perceives one's own body differs from the gazes of others.

Script, DOP, Editing Marie-Bruno de Chassey **Sound** Lancelot Hervé **Music/Sound Design** Yves Delettre, Jonathan Munch

Biography Marie-Bruno de Chassey graduated in Art History from the Sorbonne, Paris and studied Animation at La Cambre National School of Visual Arts in Brussels. *Variable Geometry* is her MA graduation film.

Filmography Jonas (2013)

Production Atelier de Production de La Cambre, vincent.gilot@lacambre.be

Distribution ADIFAC, info@adifac.be

⑤ Een jaar zonder mijn ouders
A Year without My Parents



Els van Driel

Netherlands 2015 • 23:00 min • Colour
Arabic • English subtitles

Als Tareq aus Syrien geflohen ist, musste er auch seine Eltern und Geschwister verlassen. Er ist nach Europa aufgebrochen in eine unsichere Zukunft. Wann wird er seine Familie endlich wiedersehen?
When Tareq flees the war in Syria, he must leave his parents, little sister and brother behind. He heads for Europe and an uncertain future. When will he get to see his family again?

Script Els van Driel **DOP** Stefano Bertracchi **Sound** Carla van der Meijs, Fokke van Saane, Rob van de Schootbrugge

Biography Els van Driel (b. 1976) studied Art History and Social-Cultural Theology at the University of Amsterdam. She worked for the Dutch Ecumenical Broadcasting company IKON television for almost 13 years. At IKON she initiated the award-winning youth documentary series *»Just Kids«* („Mensjessrechten“), a series about children's rights, which is broadcast on TV in several European countries shown at film festivals around the globe. As an independent journalist/director, her interests include interreligious conflicts, human and children's rights and refugees/asylum policies.

Filmography Guillaumes Wondere Wereld; sos Vriendschap (2015) De leeuw en de dappere muis; Gabriel verslaat het wk; Hoe Ky Niels werd (2014), Imraan wordt bevrijd; Feifei, wie niet weg is, is gezien (2013)

Contact vandriel.els@gmail.com
Production Evangelische Omroep, Lisa de Smet, lisa.de.smet@eo.nl

⑥ Ajatuksia rakkaudesta
Thoughts about Love



Jani Ilomäki

Finland 2016 • 13:20 min • Colour • Finnish
English subtitles

Anti fragt sich, was die Liebe bedeutet.
A teenage boy wonders what love is.

Biography Jani Ilomäki is a film director who lives in Helsinki, Finland. He graduated in Media from Tampere University of Applied Sciences in 2013. His film *»Thoughts about Dying«* (2013) screened at many festivals, including Odense International Film Festival and Tampere Film Festival, where it won the Youth Jury Prize. Ilomäki has a strong interest to tell stories especially from the perspective of youths. He is also working as a first and second assistant director in the Finnish film industry.

Filmography Abu Fuad (2014), Ajatuksia kuolevaisuudesta/Thoughts about Dying (2013), Awakening (2012), Juurtuneet/In a Rut; Ton Vernblanke (2011), Hyvään aikaan (2010), Jahti (2006)

Contact ilomaki.jr@gmail.com

Production, Distribution Made Oy, Ilona Tolmunen, ilona@made.fi

FreiStil

Freestyle



Das Jugendprogramm von Mo&Friese und dem Internationalen KurzFilmFestival

D Dass Mo&Friese erwachsen wird, ist nicht erst seit diesem Jahr offiziell. Unser Jugendprogramm FreiStil geht bereits in die vierte Runde und zeigt ungeschönt und auf Augenhöhe aktuelle internationale Kurzfilme, die reichlich Platz für eigene Reflexionen lassen.

In den zwölf Filmen des Programms geht es diesmal um den Spannungsbereich zwischen eigener Wahrnehmung und Außenwirkung und um das Bauchgefühl, dass uns manchmal trügt und manchmal eben auch nicht. Die Protagonisten in den beiden Programmen spiegeln ihrer Umwelt auf völlig unterschiedliche Weise, was sie längst durchschaut haben, und bringen den Mut auf, die Dinge zu hinterfragen und ihr Schicksal selbst in die Hand zu nehmen. Auch wenn es nicht immer einfach ist, den Spagat zwischen gesellschaftlichen Normen und den eigenen Werten zu meistern, das Leben macht ihnen so schnell nichts vor.

The youth programme by Mo&Friese and the International ShortFilmFestival

E Mo&Friese has been officially an adult for a while now. Our youth programme Freestyle already enters its fourth round and as it stands on equal footing now, it takes an unadorned look at contemporary international short films which leave plenty of room for your own reflections.

The twelve films of this year's programme deal with the area of conflict between your own self-perception and the impressions you make and with the gut feeling which may mislead you at some times but turns out to be correct at others. The protagonists of both programmes mirror their environments in different ways. They realized that long ago and are courageous enough to scrutinize things and take control of their destinies. Even though the balance act between societal norms and their own values may be difficult at times, they won't get fooled easily.

FreiStil 1 Freestyle 1

Alter Age 14+

Dienstag 31. Mai

10:00 Uhr

Zeise 2

Donnerstag 2. Juni

18:00 Uhr

3001

Freitag 3. Juni

10:00 Uhr

Zeise 2

①

Sali

Ziya Demirel

Turkey 2015

12:30 min

②

Bøgjen

Kristian Pedersen

Norway 2016

5:33 min

③

W Narożniku

Maciej Bartosz Kruk

Poland 2015

20:45 min

④

Hopptornet

Maximilien Van Aertryck, Axel

Danielson

Sweden 2016

16:37 min

⑤

One Minute Art History

Shu Cao

China 2015

1:23 min

⑥

O noapte în Tokoriki

Roxana Stroe

Romania 2016

18:00 min

① Sali
Tuesday



Ziya Demirel
Turkey 2015 • 12:30 min • Colour • Turkish
German subtitles

Ein ganz gewöhnlicher Tag im Leben einer Teenagerin in Istanbul und ihre Begegnung mit drei verschiedenen Männern: auf dem Schulweg, beim Basketballspiel und im Bus auf dem Weg nach Hause.

An ordinary school day for a teenage girl in Istanbul and her encounters with three different men as she goes to school, plays basketball and takes a bus on the way home.

DOP Meryem Yavuz **Editing** Henrique Cartaxo **Sound** Murat Oner **Cast** Melis Balaban

Biography Ziya Demirel was born in 1988, in Adana, Turkey. He started with theatre at high school and continued at university. While studying Industrial Engineering at Galatasaray University he directed his first short film ‚The Title of the Film‘. After his graduation he continued his studies in Film Directing and Scriptwriting at Prague Film School. There he made his well-received short film ‚Evicko‘. ‚Sali‘ is his fourth short film.

Filmography Evicko (2013), Pişmaniye (2012), Filmin Adı/The Title of The Film (2010)

Contact Ziya Demirel, ziya8391@gmail.com
Production ISTOS FILMS, info@istosfilm.com

② Bøygen
The Boyg



Kristian Pedersen
Norway 2016 • 5:33 min • Colour • No dialogue

Aus Licht und Schatten bildet sich ein dreidimensionaler Sog, der das Publikum in Richtung Leinwand zieht.
Light and shadows create a three-dimensional vortex which pulls the audience towards the silver screen.

Editing Kristian Pedersen **Sound** Erik Hedin, Flemming Christensen **Music/Sound Design** Erik Hedin

Biography Film maker and designer Kristian Pedersen graduated with an MA in Visual Communication from Bergen Academy of Art and Design. Working as a freelance animator and designer in Oslo, he has produced animated poetry films in collaboration with the small press Gasspedal, publishing house Gyldendal, and the National Library. His films have been featured at festivals for film, animation, literature and poetry film. He was awarded a Goethe Institute's Film Prize at the Zebra Poetry Film Festival in Berlin, 2014.

Contact Kristian Pedersen, kristian.pdrsn@gmail.com
Production Mikrofilm AS, Tonje Skar Reiersen, tonje@mikrofilm.no
Distribution Norwegian Film Institute, Arna Marie Bersaas, amb@nfi.no

③ W Narożniku
In the Corner



Maciej Bartosz Kruk
Poland 2015 • 20:45 min • Colour • Polish
German subtitles

Iza bereitet sich unter den Augen ihres Vaters auf einen wichtigen Boxkampf vor. Kurz bevor es losgeht, macht er ihr einen Vorschlag, und Iza muss sich entscheiden.

Twenty-year-old Iza has been preparing for an important boxing fight under the watchful eyes of her father. Just before the fight the father makes a proposal to her to fix the fight. Iza must choose.

Script Carolina Zaleszczuk **DOP** Wojciech Ostrowski **Editing** Michał Poddębniański **Sound** Wojciech Cwyk **Cast** Alicja Stasiewicz, Marek Kasprzyk, Maciej Konopiński, Karolina Trębacz

Biography Born in Łódź. Graduate of Film and Media Studies at the University of Łódź. For many years he has been involved in alternative cinema and theatre. Received multiple awards at independent film festivals. He has published numerous fantasy narratives in thematic magazines. In 2014 he graduated from the Department of Directing at Gdynia Film School. *In the Corner* is his diploma film.

Contact Maciej Bartosz Kruk, maciejbartoszkruk@gmail.com
Production Gdynia Film School, Leszek Kopec, info@gsf.pl **Distribution** Gdynia Film School, Marcin Borchardt, info@gsf.pl

④ Hopptornet
Ten Meter Tower



Maximilien Van Aertryck, Axel Danielson

Sweden 2016 • 16:37 min • Colour
Swedish • German subtitles

Ein Zehnmeterturm. Menschen, die noch niemals dort oben standen, müssen sich entscheiden, ob sie springen – oder doch lieber wieder hinunterklettern. Die Situation verdeutlicht ein Dilemma: Die instinktive Angst vor dem Schritt ins Leere muss gegen die Demütigung abgewogen werden, die der Abstieg bedeuten würde. »Hopptornet« ist eine unterhaltsame Studie über Menschen in einer schutzlosen Position.

A 10 meter diving tower. People who have never been up there before have to chose whether to jump or climb down. The situation in itself highlights a dilemma: to weigh the instinctive fear of taking the step out against the humiliation of having to climb down. Ten Meter Tower is an entertaining study of the human in a vulnerable position.

DOP, Editing Axel Danielson, Maximilien Van Aertryck **Music/Sound Design** Gustaf Berger, Lars Wignell

Biography Maximilien van Aertryck is a French-German director born in Paris. He lives in Gothenburg, Sweden and works at Plattform Produktion, where he closely collaborates with Axel Danielson. Maximilien just completed his first feature documentary, »Matrimania«, entirely shot in India. His latest short documentary, »Icebreakers«, premiered at Visions du Réel in Switzerland.

Filmography Punkt 9: val av andre vice talmann (2015), Matrimania (2014), Icebreakers (2011)

Contact Maximilien van Aertryck,
max.vanaertryck@gmail.com

Production Plattform Produktion, Erik Hemmendorff, erik@plattformproduktion.se

Distribution KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Anna Leimbrinck, sales@shortfilm.com

⑤ One Minute Art History



Shu Cao

China 2015 • 1:23 min • Colour • No dialogue

Der wartende Mensch ist in fast allen Epochen der Malerei ein beliebtes Motiv. Der Film begibt sich auf eine sehr kurze, aber ergiebige Reise durch die Kunstgeschichte.
The waiting individual being is a common motif in many art periods. This film embarks on a brief but fruitful journey through the history of art.

Contact Shu Cao, anycao312@163.com

⑥ O noapte în Tokoriki
A Night in Tokoriki



Roxana Stroe

Romania 2016 • 18:00 min • Colour
Romanian • German subtitles

Party im Nachtklub Tokoriki. Geanina wird 18 und das ganze Dorf ist da. Die Neonpalme leuchtet und der DJ trägt sein goldenes Hemd. Alin und seine Freunde fahren stilecht im Pferdewagen vor und erobern die Tanzfläche. Aber Alin scheint etwas auf der Seele zu liegen. Mit funkelnenden Augen beobachtet er Geanina, was deren Freund nicht entgeht. Die Gefühle kochen hoch. Kommt es heute Nacht zur Eskalation? *There's a party in the Tokoriki nightclub. It's Geanina's 18th birthday and the whole village is there. The neon palm is lit up and the DJ is wearing his golden shirt. Alin and his friends ride up in style in the horse-drawn cart and take over the dance floor. But Alin seems to have something on his mind. His eyes sparkle when he sets eyes on Geanina, which doesn't escape her boyfriend's attention. Emotions are running high. Will there be an escalation tonight?*

Script Roxana Stroe, Ana-Maria Gheorghe **DOP** Laurențiu Răducanu **Editing** Vlad Genescu **Sound, Music/Sound Design** Victor Miu **Cast** Cristian Priboi, Cristian Bota, Iulia Ciochină

Biography Born in Romania in 1991, Roxana Stroe studied Film Directing at the National University of Theatre and Cinema I.L. Caragiale in Bucharest. She has written and directed a documentary and several short films including »Perennial Plants«, which won The Critics Award in 2013 at the International Student Film Festival in Bucharest and »Black Friday«, awarded Best Romanian Short at Transilvania International Film Festival (TIFF) in 2015.

Filmography Black Friday (2015), Plante perene/Perennial Plants (2013), Și dacă mâine va veni/If Tomorrow Ever Comes (2012)

Production UNATC (National University of Theatre and Film »I.L. Caragiale«, Bucharest)

Distribution Ultraviolet Media, office@ultravioletmedia.eu

FreiStil 2 Freestyle 2

Alter Age 14+

Mittwoch 1. Juni
19:00 Uhr
3001

Donnerstag 2. Juni
10:00 Uhr
Zeise 2

①

Crystal Lake
Jennifer Reeder
USA 2016
20:00 min

① Crystal Lake



② Wonder



②

Wonder
Mirai Mizue
Japan 2014
8:08 min

Mirai Mizue

Japan 2014 • 8:08 min • Colour • No dialogue

Genau ein Jahr lang hat der Filmmacher jeden Tag 24 Bilder handgemalt, die verschiedene Formen und Farben zeigen. Das Ergebnis ist eine 365 Sekunden lange Animation aus 8760 Bildsequenzen. Ein analoger Film in der Ära des Digitalen.

The 365 seconds animation consists of 8760 sequences of pictures, all of a different shape and colour, hand-drawn by the director everyday in 365 days. This is the ultimate analogue approach in a digital era.

③

Saccage
Marianne Farley
Canada 2015
14:10 min

Jennifer Reeder

USA 2016 • 20:00 min • Colour • English German subtitles

Ladan hat es nicht leicht. Nach dem Tod ihrer Mutter muss sie in eine neue Stadt zu ihrer ihr bislang unbekannten Familie ziehen. Aber sie hat nicht mit der Mädchengang gerechnet, die den naheliegenden Skaterpark für sich und auch für sie besetzt hat.
Crystal Lake is about a group of girls who take over a skate park, forming an all-female force field on the half pipe. There on the ramp, with no boys around, they are thriving and visible. This is anthem for young feminist which presents female friends as a means to survive adolescence.

Script Jennifer Reeder **DOP** Christopher Rejano **Editing** Mike Olenick **Sound** Jason Culver **Cast** Marcella Okeke, Shea Glover, Sebastian Summers, Kristyn Zoe Wilkerson, Ron Stevens

Biography Jennifer Reeder is a film maker and visual artist from Ohio. She constructs very personal narratives about landscapes, coincidence and trauma.

Filmography Blood Below the Skin (2015), A Million Miles Away (2014), Seven Songs About Thunder (2010), Accidents at Home and How They Happen; Stiff (2008), Claim (2007), Pink and Silver; The Heart and Other Small Shapes (2006), The Closer Stockholm (2004), Tiny Plastic Rainbow (2003), The Ex-Boyfriend and Other Impossible Pleasures; Teenage Sex Angel and the Avalanche of Sorrow (2002)

Biography Born in Tokyo in 1981, three-year-old Mirai surprised people with drawing a perfect circle. He studied at the Department of Graphic Design, Tama Art University. Afterwards, he started making animation independently. His hand-drawn works have screened at several international film festivals. He received the Venice International Film Festival's Orizzonti and the SACEM Award at the Annecy International Animation Film Festival.

Filmography Retro Future; Tensai Banpaku (2015), Poker (2014), Modern No.2; And and; Timbre A to Z; Tatamp (2011), Modern (2010)

Contact Mirai Mizue,
mirai0714mizue@yahoo.co.jp

④

Miles to Go Before I Sleep
Hanna Hovitie
Finland 2015
13:18 min

Contact Jennifer Reeder,
thejenniferreeder@gmail.com

Distribution La Distributrice de Films,
Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

⑤

Fett
Nikolaus Hillebrand, Kyne Uhlig
Germany 2016
8:22 min

⑥

Mamma vet bäst
Mikael Bundsen
Sweden 2016
12:40 min

③ **Saccage**
Ransack



Marianne Farley

Canada 2015 • 14:10 min • Colour • French
German subtitles

Loïc möchte endlich auch einmal etwas erleben. Also begleitet er seine Freunde bei einem Einbruch. Doch irgend etwas stimmt in dem Haus nicht.

Driven by his urge to flout convention, Loïc decides to tail along with his friends when they break into a house in a well-off neighborhood. But something seems off.

Script Clodie Parent **DOP** Marc Simpson-Therrellford **Editing** Mathieu Bélanger **Sound** Francis Lacelle, Kevin T. Landry, Luc Bouchard, Samuel Gagnon-Thibodeau **Music/Sound Design** Sébastien Arribas, Alfred Thérien **Cast** Arthur Ramonda, Gabriel Maillé, Jean-Luc Terriault, Madani Tall, Joanna Noyes, Michel Perron

Biography Marianne Farley started her career as a singer and actress. She has performed in a variety of different projects in television („Les Invincibles“, „Nos étés“, „The Dead Zone“, „Le Gentleman“, „La Vie parfaite“) and in film („White Skin“, „Christmas Choir“, „Imaginaerum“, „Uvanga“). She has also produced five short films, one of which, „Boxing Day“, got a nomination at the 2010 Jutra Awards. In August of 2014, she directed her first short film „Ransack“.

Contact Marianne Farley,
mariannefarley@videofron.ca

Production Charlotte Beaudoin-Poisson,
charlotte.bp@hotmail.com **Distribution**
H264 Distribution, Jean-Christophe J.
Lamontagne, jc@h264distribution.com

④ **Miles to Go Before I Sleep**



Hanna Hovitie

Finland 2015 • 13:18 min • Colour • English
German subtitles

Die Geschichte eines nomadischen Lebens und einer gebrochenen Identität. Als Achat sieben Jahre alt war, wurde sie von ihren Eltern aus dem Kongo nach Frankreich geschickt und zur Adoption freigegeben. In diesem Film schildert sie, wie sie zu einem Opfer von Missbrauch und Kinderhandel wurde. Durch unglaubliche Wendungen wurde sie zwischen den Kontinenten hin- und hergewirbelt.

A story of a nomadic life and a broken identity. As Achat was seven years old, her parents sent her away from Congo to be adopted in France. In the film Achat shares her story of becoming a victim of abuse and child trafficking. Through twists and turns beyond belief, she is thrown into a whirlwind of drifting between continents.

Script Hanna Hovitie, Noora Kuparinen **DOP** Hanna Hovitie, Iikka Salminen **Editing** Noora Kuparinen **Sound, Music/Sound Design** Miikka Katajamäki

Biography Hanna Hovitie was born in 1991 in Helsinki, Finland. In 2011 she was accepted to study Cinematography and Editing at Helsinki Metropolia University of Applied Sciences. During her studies Hovitie became fascinated with documentary film and started working as an editor. In 2015 she graduated from Metropolia with a Bachelor's degree in Culture and Arts. „Miles to Go Before I Sleep“ is her thesis project.

Filmography Last Train to Ingria (2014)

Contact Hanna Hovitie,
hannahovitie@gmail.com

⑤ **Fett**
Fat



Nikolaus Hillebrand, Kyne Uhlig

Germany 2016 • 8:22 min • Colour • No dialogue

In Zukunft sitzen alle Menschen nur noch herum und werden immer fatter. Ihre monströsen Autos brauchen immer mehr Treibstoff. Was wäre, wenn man das menschliche Fett dafür nutzen würde?

In the future people nearly stop moving completely and become really fat. Meanwhile their cars become huge and need larger amounts of fuel. What if mankind could exploit its own fat-reserves?

Sound Jacob Kirkegaard, Katinka Fogh Vindelev **Music/Sound Design** Katinka Fogh Vindelev, Jacob Kirkegaard

Biography Kyne Uhlig and Nikolaus Hillebrand were born in Cologne (1979/1967). 1990 they realised their first video documentaries. In 1995 they started to produce animated films and since 1996 they started working for „Die Sendung mit der Maus“. Together they founded the animated film workshop „niky-bilder.“

Filmography Baba Jaga (2015), Der süße Brei (2014), Was da lebt (2012), Zukunft (2011), Grün (2007)

Production noky-bilder, Kyne Uhlig,
kontakt@noky-bilder.de
Distribution noky-bilder, Nikolaus Hillebrand,
kontakt@noky-bilder.de

⑥ Mamma vet bäst Mother Knows Best



Mikael Bundsen

Sweden 2016 • 12:40 min • Colour

Swedish • German subtitles

Er ist also schwul. Zum Glück hat er so eine tolerante Mutter. In der Öffentlichkeit sollte er sich aber lieber nicht als homosexuell zu erkennen geben, sagt sie. Schließlich seien nicht alle so verständnisvoll wie sie.

So, he's gay. This evening he's introduced his boyfriend to his mum. He's fortunate to have such an open-minded mother. But she thinks it's best that he doesn't tell his father yet. And he certainly shouldn't make it known in public that he's gay. After all not everyone is as understanding as his mother.

Script, dOP, Editing Mikael Bundsen

Sound Nicklas Dahlström **Music/Sound**

Design Anders Kwarnmark **Cast** Alexander Gustavsson, Hanna Ullerstam, Karl-Erik Franzén

Biography Mikael Bundsen was born in Gothenburg in 1989. He graduated from the School of Film Directing at Göteborg University in 2012. He has previously directed the 29 minute fiction film *Something Begins, Something Ends*, which earned him an honorable mention at Stockholm International Film Festival.

Filmography *The Moment that Passed* (2015), *Better in Berlin* (2012), *Something Begins, Something Ends* (2010), *L' espoir* (2006)

Production Plattform Produktion,
mail@plattformproduktion.se

Distribution Swedish Film Institute, Theo Tsappos, theo.tsappos@sfi.se

Mo&Friese Late Night



Donnerstag 2. Juni • 21:45 Uhr • 3001

D Weil Kinderfilme bekanntlich auch was für Erwachsene sind, zeigen wir in diesem Sonderprogramm eine Auswahl der diesjährigen Festivalfilme. Die Late Night wendet sich aber nicht nur an erwachsene Kinder, sondern auch an alle Filmemacherinnen und -macher sowie an das Fachpublikum. Kurzum: Die Late Night ist für all diejenigen, die tagsüber keine Zeit haben und trotzdem nicht auf Kinderfilme verzichten möchten. Zu später Stunde zeigen wir, was man auf keinen Fall verpassen sollte.

E Since children's films are interesting for adults as well, we present to you a special programme with a selection of this year's festival films. When we created the Late Night, we didn't just have grown up children in mind, but film makers and professional audiences as well. In short: The Late Night is for all those who don't have the time during the day and who still don't want to miss out on children's films. Late at night, we present to you all those things you shouldn't miss.

TOTEC live[®]

live, laut und in Farbe.
Oder wie sie es sonst haben
wollen. totec.de

TOTEC GmbH
Harkortstrasse 123
22765 Hamburg

T 040 41 30 61 99 - 0
MAIL info@totec.de
URL www.totec.de

sound• light• video• event• vision•

VISIONTOOLS

Professionelle Medientechnik

Projektoren

Displays

Steglos-Displays

LED-Wände

Imageprocessing

Kameras

Signalmanagement

Leinwände

Stative

HAMBURG • FRANKFURT • MÜNCHEN • AMSTERDAM

www.visiontools.de

Nie mehr im falschen Film!

Erfahren Sie in epd Film alles über die guten Filme und wie Sie sie finden: epd Film bietet Filmkritiken, Themenspecials, Porträts, DVD- und TV-Tipps, Interviews und Festivalberichte.



*Jetzt 3 Ausgaben
für nur 9,90 € testen
(40 % Rabatt) und
In-Ear-Headset sichern!**

**epd Film ist erhältlich im Abo,
am Kiosk, online und als App für
alle Tablets und Smartphones.**



Gleich bestellen! Telefon: 069 - 580 98 191
E-Mail: kundenservice@gep.de

* Das In-Ear-Headset erhalten Sie dann zusätzlich, wenn Sie uns dazu berechtigen, nach Ablauf des Bezugs telefonisch nach Ihrer Meinung zum Inhalt zu fragen.

Eine Belehrung über Ihr Widerrufsrecht erhalten Sie in der Auftragsbestätigung und unter www.epd-film.de/agb

www.epd-film.de

Sonderprogramme

Special Programmes

Galerie *Gallery*

Rainer Kohlberger – Never Comes Tomorrow

117

Special Guest

Dustin Grella – Animation Hotline

124

Land *Country*

Wapikoni mobile

126

Labor *Lab*

Synchronicities

135

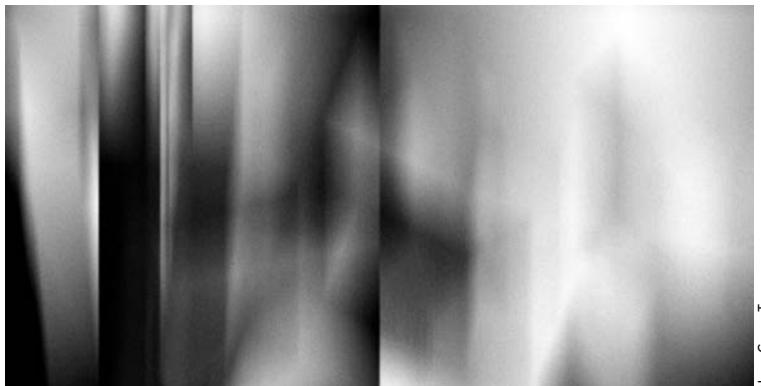
Ahnen *Ancestors*

Filmischer Alltag in der DDR

Cinematic Realities in the GDR

140

Rainer Kohlberger – Never Comes Tomorrow



D Kein Lichtbild, kein Schattenbild, kein Abbild von irgendetwas, kein Filmmaterial als Träger. Man kann sich gewiss fragen, ob die Arbeiten des Videokünstlers Rainer Kohlberger im strengen Sinne überhaupt Filme sind. Manche von ihnen funktionieren am überzeugendsten in der Black Box des Kinos. Auf eine große Fläche möglichst perfekt projiziert, mit dem bestmöglichen Ton. Abgeschottet von anderen Lichtquellen, nur für sich stehend, monolithisch und groß. Implodierende Lichtpunkte, ausgleisende Flächen, modulierende Formen und Soundscapes generiert von Computeralgorithmen.

Andere Kohlberger-Arbeiten – wie ›never comes tomorrow‹, die der Österreicher auf unserem Festivalgelände auf eine 100 Meter lange Mauer, Überbleibsel einer abgerissenen Werkhalle, projizieren wird – sollen als Installation gesehen werden. Die Betrachtenden stehen oder sitzen vor ihnen wie vor einer Skulptur. Bei uns nehmen sie auf einer Aussichtsplattform Platz, sie finden selbst perspektivische Wechsel oder standortabhängige Veränderungen und werden so aktiver Teil einer sich verändernden Arbeit. Fliegt bei Kohlberger das Kino mitsamt seiner formalen Gewohnheiten und semantischen Deutungsschienen im Stroboskopischen davon, lösen seine installativen Aufbauten wie diese vor allem Raumkonstanten der Umgebung an. Man kann zusehen, wie sich Tiefe aufbaut und wie sie zerfällt. Wie Räume entstehen und wieder verschwinden. Auch deswegen passt ›Never Comes Tomorrow‹ so gut zu uns. Und zum Kolbenhof, der für sechs prächtige Jahre unser filmkultureller Abenteuerspielplatz war.

E No photo or silhouette, no depiction of anything and no film material as vehicle. You can certainly question whether the works by the video artist Rainer Kohlberger can even be described as films as such. Some of them work best in the black box called cinema, nearly perfectly projected onto a large surface area, with optimal sound and isolated from other light sources, monolithically and monolithically representing only itself. Imploding points of light, brightly radiating surfaces, with modulating forms and soundscapes generated by computer algorithms.

Other works by Kohlberger, such as ›never comes tomorrow‹, which the Austrian will project onto the remaining one hundred meters of wall of a demolished factory hall, are supposed to be perceived as installations. The viewers sit or stand in front of them the way they would with a sculpture. They position themselves on an observation deck, discovering subjective perspective shifts and changes depending on their own locations, thus becoming active parts of the transforming works. While Kohlberger takes the cinema with its formal customs and semantic interpretations on a trip into a stroboscopic universe, his installations predominantly solvate the surrounding spatial constants. You can watch depth establishing itself and disappearing again. That's another reason ›Never Comes Tomorrow‹ is such a good match for us and the Kolbenhof, which had been our cinematic-cultural playground for six magnificent years.

Installation auf dem Kolbenhof *Installation at festival ground Kolbenhof*

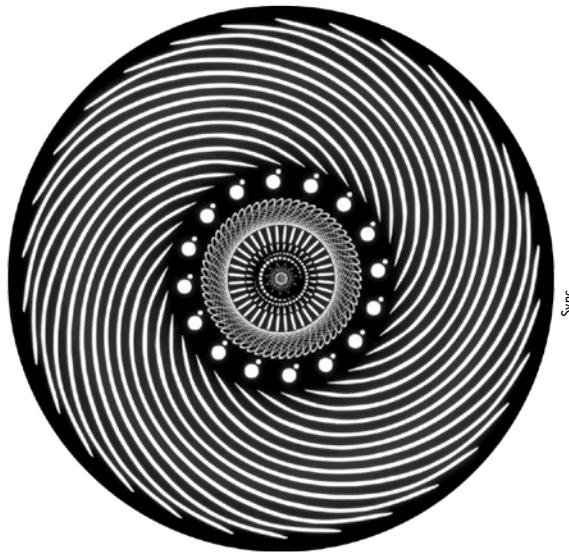
Never Comes Tomorrow

Austria 2016 • Loop • German Premiere
Täglich ab Einbruch der Dunkelheit. (Eintritt frei)
Every evening beginning at nightfall. (free admission)

Screening: >In the Blaze of a Rays Race<

– curated by Rainer Kohlberger

Donnerstag 2. Juni • 21:45 Uhr • NoBudget-Hotel, Festivalzentrum
Samstag 4. Juni • 17:30 Uhr • Zeise 2



D Rainer Kohlberger hat für uns ein Programm zusammengestellt mit historischen und aktuellen Beispielen aus der Filmavantgarde und Computerkunst, die ihn und seine Arbeiten besonders beeinflusst haben.

E Rainer Kohlberger compiled a programme for us with historical and contemporary examples from cinematic avant-garde and computer art which had a profound influence on himself and his work.

- ① **Mirror Mechanics** Siegfried A. Fruhauf • Austria 2005 • 7:10 min • b&w • No dialogue
- ② **Sweet Heart** Granular Synthesis • Austria 1996 • 15:00 min • Colour • No dialogue
- ③ **Energie!** Thorsten Fleisch • Germany 2007 • 5:20 min • b&w • No dialogue
- ④ **20 Hz** semiconductor (Ruth Jarman, Joe Gerhardt) • Great Britain 2011 • 5:00 min • b&w • No dialogue
- ⑤ **frame** Annja Krautgasser • Austria 2002 • 5:00 min • Colour • No dialogue
- ⑥ **Abstronic** Mary Ellen Bute • USA 1952 • 7:00 min • Colour • No dialogue
- ⑦ **Googolplex** Lillian F. Schwartz • USA 1972 • 5:30 min • Colour • No dialogue
- ⑧ **even odd even** Barbara Doser • Austria 2004 • 7:00 min • b&w • No dialogue
- ⑨ **T,O,U,C,H,I,N,G** Paul Sharits • USA 1968 • 12:00 min • Colour • No dialogue
- ⑩ **Opus IV** Walter Ruttmann • Germany 1925 • 4:18 min • Tinted • No dialogue
- ⑪ **Sync** Max Hattler • Great Britain 2010 • 9:00 min • Colour • No dialogue

Interview – Rainer Kohlberger

D

Konkret abbildende, fotografierte, alle vermeintlichen bildlichen Realitätsnachahmungen im Film sind dir suspekt. Warum?

Rainer Kohlberger: Es gibt da keinen Ausschließungsgrund per se, ich interessiere mich auch für fantastisch fotografierte Filme, seien sie historisch oder aktuell in die 16mm-Ästhetik der postkolonialen Filmemacherinnen und Filmemacher gesetzt. Mich selbst hat es einfach immer stärker zum Nichtrepräsentativen hingezogen, in der Musik, in der Kunst, im Film. Zu einer konkreten Ästhetik, die ihre eigene Realität beansprucht, also mit sich selbst auskommt. Zudem ist es die experimentelle Praxis, die ich am spannendsten finde, weil dort eine Befragung und Ausweitung der Verhältnisse stattfindet, wie das im Film mit seinem komplexen technischen Apparatus seit seinen Anfängen zu beobachten ist. Es geht also vielleicht nicht so sehr darum zu fragen, was ist Film, sondern vielmehr um die Frage, was ist Kino. Das gibt es bereits sehr viel länger als das Hantieren mit der Kamera und das Entwickeln von Film. Genau dieser erweiterte Begriff ist interessant für mich, wenn es um die Faszination des raumzeitlichen Moments aus projiziertem Licht und Klängen geht.

Wie arbeitest du? Was ist zuerst da? Ein Bild, ein Soundscape oder ein Gedanke?

Da verdichten sich über einen langen Zeitraum Überlegungen, die sich nicht besonders deutlich versprachlichen lassen, sondern etwas vage als Affekte hin zur Fläche, zu einer Idee des Unendlichen, zum Rauschen, zur Oszillation umrissen werden können. Daraus ergibt sich dann wohl ein Prinzip ästhetischer Überlegungen, das sich in allen meinen letzten Arbeiten finden lässt. Vor diesem Hintergrund entstehen zuerst Bilder, die über eine Ahnung skizziert werden oder sich dann im Prozess herauskerben. Es kommt im Laufe der Arbeit zu einer Vielzahl einzelner Szenen, um bei einem filmischen Begriff zu bleiben. Diese sind bereits mit Bewegungen aufgeladen und werden folglich zueinander in ein Verhältnis gesetzt und miteinander verbunden. Man kann wohl auch komponieren dazu sagen, ich glaube, ich habe da einen musikalischen Zugang. Zuletzt kommt der Sound hinzu, hier bewege ich mich konzeptionell sehr ähnlich an den Prozess heran.

Wie gehst du praktisch vor? Was genau ist dein Material?

Das Material bilden allgemein gesprochen Algorithmen, die Arbeiten werden also von mir programmiert. Ich verweise dabei allerdings keinen klassischen Code zur Anleitung der Maschine, sondern eine visuelle Programmiersprache, bei der wie bei modularen Synthesizern Kabel mit einzelnen Funktionen verbunden werden – abstrahiert als Software. Deshalb erneut die Analogie zur Musik. Ich

E

You consider the depicting, photographed and supposedly visual re-enactment of reality in films to be rather questionable. Why?

Rainer Kohlberger: There is no reason for exclusion as such; I am also interested in fantastically photographed films, whether they are historical or contemporarily staged in the 16mm-aesthetics of postcolonial filmmakers. Personally, I have always been drawn to nonrepresentational forms in music, arts and film. To specific aesthetics that claim their own reality and are self-sufficient. I also find the experimental practice extremely exciting, because it allows you to question and extend the circumstances. In film, with its complex technical apparatus, it has been like this since the very beginning. It is not so much about the question ›What is film‹, but ›What is cinema‹. That has been around much longer than the handling of cameras and the development of film. It is exactly this expanded concept that interests me about the temporal-spatial moment of projected lights and sounds.

How do you work? What comes first? An image, a soundscape or a thought?

It's a condensation of considerations which are hard to put into clear words, but which you could vaguely define as affection towards a surface, a concept of infinity, static noise and oscillations. This leads to a concept of aesthetic deliberations, which you can find in all of my recent works. Against this background images arise which are first apprehensively sketched and afterwards notched out. To stay with the filmic imagery: A lot of individual scenes occur during the work process. These are already charged with movement and I then arrange them relatively to each other and connect them. You could probably call it composing; I guess my approach is musical in nature. The sound is added last, and I have a similar approach to that process.

What is your approach in practice? What materials are you using? Can you explain it in laymen's terms for computer-illiterates?

Generally speaking, the materials are computer algorithms, which means that I program the works. However, I'm not using classical code to instruct the machine, but a visual programming language, in which I connect cables with single functions similar to those of a modular synthesizer – abstracted as software. That's why I return to the musical analogy. I virtually construct and play my own instrument for every work. The programme runs in real time so that I can instantaneously see every change of parameter, which is extremely important for my method, and in the course of that, I create a score which is synonymous with the code and the ›patch‹. For

baue mir quasi für jede Arbeit mein eigenes Instrument und spiele es dann. Das Programm läuft in Echtzeit, ich sehe also jegliche Änderung der Parameter augenblicklich – was für meine Arbeitsweise sehr wichtig ist – und erstelle dabei im Verlauf eine Partitur, die synonym mit dem Code, dem ›Patch‹, ist. Die Geschwindigkeit der Bewegungen passe ich dabei beispielsweise an die Bildfrequenz an, damit so die subtilen Rhythmen eine Gleichmäßigkeit erhalten und nicht beschnitten werden. Interessant finde ich in diesem Zusammenhang auch, dass im Vorführraum heute die gleichen handelsüblichen Computer arbeiten, die die digitalen Projektoren speisen.

Wie haben sich deine ästhetischen Konzepte im Laufe der Jahre geändert?

Ursprünglich habe ich eher in eine konstruktivistische Richtung gearbeitet. Das ist bei der Verwendung von Computern naheliegend, es lassen sich endlos viele Variationen erstellen, basierend auf zuvor festgelegten ästhetischen Regeln. Das ist weitgehend in den Hintergrund gerückt, die Verwendung von Zufallsprinzipien findet bei meinen Installationen, die in Echtzeit als Software (und nicht als Video) laufen, nur mehr auf Mikroebene statt. Ich habe gelernt, dass ich daran interessiert bin, eine Dramaturgie, ja, eine Narration herzustellen, vor allem also Zeit zu strukturieren. Vielleicht bin ich auch deshalb im Kino gelandet. Früher hatte ich den Anspruch, eine Arbeit anhalten zu können und genau dieses in jenem Moment sichtbare Still sollte als Malerei aufgehängt werden können. Das ist bei meinen letzten Arbeiten undenkbar, diese sind nur zu begreifen, wenn sie in ihrer Zeitlichkeit verstanden werden, man kann über ein einzelnes Still nicht auf das schließen, was eigentlich vorgeht. Dabei ist es vor allem das Interesse an der Fläche, das sich durchzieht. Räumlich können meine Arbeiten unterschiedliche Seitenverhältnisse annehmen, auf der Zeitebene sind sie dehnbar, auch endlos wiederholbar.

Dein jüngster Film ›not even nothing can be free of ghosts, der im Internationalen Wettbewerb läuft, scheint mit seinen Raum- und Tiefsensuggestionen etwas ganz Neues in deinem Werk zu eröffnen. Wie war der konzeptionelle Weg dorthin?

Ich habe zuletzt begriffen, dass ich wesentlich an den medienpezifischen Qualitäten des heutigen Kinos interessiert bin. Wir haben es dabei mit sehr hoch aufgelöstem, ›high definition‹-Licht zu tun, das zeitlich präzise strukturiert werden kann, die 3-D-Projektoren laufen etwa mit 144 Hertz, das ist schon ein Unterschied zu den ursprünglichen 24 Hertz. Es waren dann die maximal möglichen Gegensätze, mit denen ich arbeiten wollte, also Weiß und Nicht-Weiß – Schwarz ist ja nicht projizierbar. Diesen maximalen Kontrast kennen wir bereits von den Flickerfilmen der 60er Jahre. Ich denke, dass meine Filme nicht als solche zu begreifen sind, das wird häufig so dargestellt und

example I match the speed of movements with the frame frequency, giving the subtle rhythms uniformity without cutting them down. In this context I also think that it's interesting that the same customary computers that feed the projectors are also at work in the screening rooms.

How did your aesthetic concept change over the years?

I initially worked in a constructivist direction. This comes seemingly natural when you're working with computers – you can create an endless number of variations, based on previously determined aesthetic rules. That has mostly moved into the background by now, and random principles merely occur on a microscopic level in my installations, which work in real time as a software, and not as a video. I discovered that I am interested in the creation of dramaturgy and narratives and in the structuring of time. Maybe that is why I ended up in cinema. It used to be my aspiration to be able to stop a work and then the exact style visible at that precise moment should have been eligible to be displayed as a painting. This would be unconceivable for my recent works, since you can only grasp them if you understand them within their temporality. You can't extrapolate what's going on based on a single style. The recurrent theme is mostly the interest in the surface area. My works can take different spatial dimensions; their temporal dimensions are elastic, even infinitely repeatable.

Your latest film ›not even nothing can be free of ghosts, which runs in our International Competition, appears to open up something completely new in its suggestions of time and space. What was the conceptual approach like?

I finally understood that I am substantially interested in the media-specific qualities of contemporary cinema. We are dealing with high resolution, high definition light which can be structured in a temporally precise manner. 3D projectors run at 144 Hertz, which is quite a difference to the original 24 Hertz. I wanted to work with the greatest possible opposites available: white and non-white (you can't project black). We know this maximum contrast from the flicker films of the 60s. I think that you can't understand my films like that, even though they are often portrayed and misunderstood that way. The change of images in flicker films is based on the principle of flickering, as you can already see from the name. Like a candle, their movement is wild and stochastic. In contrast to that, it is important to me to work with constant, circular sequences and to stratify those with each other. In this particular work the oscillation between light and dark permeates from beginning to end with hardly any change of pace. The line shaped itself. Originally it wasn't planned that way, but in the end it predetermined the composition.

What is the audience supposed to see in your work, what are they supposed to experience in watching?

aus meiner Sicht falsch verstanden. Die Bildwechsel der Flickerfilme haben, wie es der Name bereits verdeutlicht, ein Flackern als Prinzip, ihnen ist also ähnlich wie bei einer Kerze eine wilde stochastische Bewegung eigen. Mir ist es dagegen wichtig, mit konstanten, zirkulären Abläufen zu arbeiten und diese ineinanderzuschichten. In dieser Arbeit hat sich die Oszillation zwischen hell und dunkel von Anfang bis Ende durchgezogen, die Geschwindigkeit ändert sich dabei kaum. Die Linie hat sich selbst herausgebildet, das war anfangs keineswegs so geplant, sie hat dann aber das Arrangement vorgezeichnet.

Was soll das Publikum in deinen Arbeiten sehen, was im Zusehen erleben?

Mir geht es ehrlich gesagt schon um den Anspruch, etwas zu schaffen, das so noch nicht gesehen, erlebt worden ist. Auch wenn man sich das heute kaum zu verbalisieren wagt, und was auch verdammt schwierig sein mag. Unser Zeitgeist berichtet von einem allgemeinen Gefühl des bereits Bekannten, das nur neu aufgewärmt oder vermischt wird. In den letzten Jahrzehnten herrschte in der Musik und in den Künsten eine starke Sampling-Kultur vor. Natürlich sind dabei auch vollkommen neue und interessante Ästhetiken entstanden, dennoch finde ich es an der Zeit, auch mal wieder zu versuchen, in die andere Richtung, nach vorn zu blicken, wie es die verschiedenen Avantgarde-Bewegungen am Anfang des letzten Jahrhunderts vermocht haben. Statt der Appropriation unterschiedlicher Quellen, wie sie in der Post-Internet Art noch mal stark beschleunigt veranstaltet wird, habe ich irgendwann einmal für mich festgelegt, nur synthetische Bilder und Töne zu generieren und möglicherweise dadurch diesem eigenen Anspruch gerecht zu werden. Vor allem weil es so möglich wird, über das Entwickeln von Bildern und Klängen aus dem Nichts heraus zu einem differenzierten Verständnis ihrer Medialität zu gelangen. Es geht dann genau um die Frage, was wir eigentlich sehen, welche Gewohnheiten wir trainiert haben und wie sich diese überwinden lassen.

Was kannst du in der Wahrnehmung des Publikums steuern, was bleibt Spielball neuronaler Zufallsverknüpfungen?

Diese Grenze ist sehr unscharf. Ich kann mir meine Filme immer wieder ansehen und je nach Sitzplatz oder Größe des Screens, aber auch Müdigkeitsgrad kommen dabei gewisse bekannte und unbekannte Aspekte mehr oder weniger deutlich zum Vorschein. Es bleibt für mich also jedes Mal interessant. Dieses Verschieben der Ränder ist von mir bewusst intendiert, die Wahrnehmung geschieht dann aber stark individuell. Eine schöne Rückmeldung, die ich kürzlich erhalten habe, war, dass ich das Kino wie ein Instrument spiele. Besonders bei ›not even nothing can be free of ghosts‹ bewegen sich Bilder und Töne unterschiedlich schnell. Unsere Gehirne versuchen ständig, Assoziationen herzustellen. Dabei ist es so, dass etwa ein

To be honest, I aspire to create something that nobody has previously seen or experienced. Even though hardly anybody would dare to verbalise it, and even though it is probably a pretty damn hard thing to do these days. Our zeitgeist reports of a common feeling of what is already known, which only needs to be rehashed or remixed. The previous decades were dominated by a strong culture of sampling in music and in the arts. Naturally this leads to some completely new and interesting aesthetics as well, but I still think it's time to once again start looking into the other direction, which means ahead, the way several avant-garde movements did at the beginning of the last century. Instead of appropriating different sources, the way it occurs at a highly accelerated pace in post-internet art, I decided at some point to generate only synthetic images and sound, hoping to match my own ambitions in this fashion. Particularly because developing images and



sounds out of nothing allows me to gain a differentiated understanding of their mediality. It's not so much about the question what we are seeing, but which habits we had trained and how to overcome those habits.

How can you direct the audience's perception, how much remains to the random couplings of neurons?

The border is rather blurry. I can watch my own films over and over and depending on the seating and the size of the screen, as well as the degree of my fatigue, certain known and unknown aspects become more or less visible. This way, it stays interesting for me. I intended the relocation of the margins; however the perception is highly individual. I recently received the beautiful feedback that I play the cinema like an instrument. Especially in ›not even nothing can be free of ghosts‹, images and sound move at different speeds. This constantly leads to subtle correlations as our brains attempt to create associations. This way a sound detail may suddenly gain significance because a certain aspect opens up in the imagery, while the sound had been

Klangdetail plötzlich signifikant wird, weil sich im Bild ein gewisser Aspekt auftut, obwohl der Klang schon länger im Raum steht. Umgekehrt wird auf einmal etwas sichtbar, weil sich ein Sound in den Vordergrund schiebt. Wichtig ist für mich also die Hereinnahme des Körpers als produzierendes Element, eine Art aleatorisches Spiel der Sinne. Die Ebenen Bild und Ton, die eher lose nebeneinander stehen, finden physisch eine intensive Form der Synchronität.

Dürfen die Effekte dabei ins Transzendentale und Metaphysische gehen, oder bleiben deine ›Geister‹ im rationalen Gehege und lassen sich am Ende immer mit herleitbaren Halluzinationen entzaubern?

Kunst, die rein rational funktioniert, ist doch langweilig. Vielleicht ist es dann auch gar keine Kunst mehr. Umgekehrt will ich natürlich geistig reflektieren können. Meine Arbeit erfordert in dieser Hinsicht einen gewissen Spagat, zum einen muss man sich ihr öffnen und erhöhte Aufmerksamkeit schenken, vor allem wenn man nicht täglich so etwas wie Noise oder spektrale Klassik hört. Zugleich ist aber auch ein Loslassen erforderlich, sich also gar nicht zu sehr zu konzentrieren, um sich dieser ständigen Verschiebung von Fokus und Verschwommenheit hinzugeben. Drones, lange gehaltene Töne also, pure Intervalle, die Auflösung von Zeit sind eine jahrhundertealte Kulturtechnik, die oft sehr eng mit spirituellen Praktiken und Zeremonien einhergegangen ist. Interessant finde ich dabei, dass in den abstrakten und minimalen Künsten häufig so ein Drang ins Mystische festgestellt werden kann, sei es im Suprematismus oder in der Minimal Music. Mich fasziniert vor allem jener zeitliche Kurzschluss, bei dem man immersiv in eine Unendllichkeit gebettet wird und sich parallel seiner augenblicklichen Präsenz total bewusst wird. Diese Faszination versuche ich durch meine Arbeit weiterzugeben.

Im Filmprogramm ›In the Blaze of a Rays Race‹, das du für uns zusammengestellt hast, sind Filme von Lilian Schwartz oder Max Hattler, von Walter Ruttmann bis semiconductor versammelt. Waren alle wichtig für dein eigenes Schaffen?

Es sind einige Filme dabei, die mir die Augen geöffnet oder mich einfach begeistert haben. Einige Arbeiten habe ich exemplarisch ausgewählt, sie stehen für bestimmte Epochen und Herangehensweisen, die zu meinem Verständnis des heutigen abstrakten Experimentalfilms geführt haben. Man beginnt sich dabei auch auf eine Suche, wo man selbst in seinem Schaffen steht und wo es in der Geschichte Positionen gab, mit denen man sich verbunden fühlt. Bei Lilian Schwartz ist es die Faszination, wie sie den Computer früh zum Animieren verwendet hat. Und semiconductor verfolge ich seit sehr jungen Jahren, vor allem ihre Noise-Arbeiten beeindrucken mich. Es sind einige österreichische Arbeiten dabei, der Experimentalfilm hat da, wo ich herkomme, eine gewisse Tradition vorzuweisen, die mir irgendwann mal gezeigt hat: Das ist auch Kino.

present for a while. Conversely, something becomes visible because of a sound pressing forward. So the inclusion of the body as a producing element is important to me. It's an aleatory play of sense, if you want. The sound and image layers, which are rather loosely standing next to each other, physically find an intense form of synchronicity.

Are the effects allowed to move into transcendentalism and metaphysics, or do your ›ghosts‹ remain in a rational enclosure and can be disenchanted as illusions in the end?

Art that works purely rationally is boring. Maybe it isn't even art anymore. On the other hand, I want to be able to intellectually reflect. My work requires a certain fine balance. On the one hand, you have to open up and pay attention, especially if you are not listening to Noise or spectral classics on a daily base. On the other hand you need to let go and not concentrate too much in order to give in to the constant shift between focus and blurring. Drones, long held buzzing sounds, pure intervals, the dissolution of time is a centuries old cultural technique which often went hand in hand with spiritual practices and ceremonies. I think it's interesting that you can often find a drive towards mysticism in abstract and minimal arts, whether it's in suprematism or minimal music. I am mostly fascinated by the temporal short circuit when you're immersed in infinity while simultaneously being fully conscious of your momentary presence. I try to pass on this fascination through my work.

A few words about the film programme ›In the Blaze of a Rays Race‹ that you curated for us, containing films by Lilian Schwartz, Max Hattler, Walter Ruttmann and semiconductor, among others. Are all of them among the inspirations for your own work?

Yes, and some of the films opened my eyes or simply delighted me. Some works are selected as examples for certain epochs and approaches, which lead to my own understanding of contemporary abstract experimental film art. This way you can explore where you are standing with your own work, and discover positions in history towards which you feel a special kind of affinity. The fascination for Lilian Schwartz is based on how she already used a computer to animate her films early on. I have been following semiconductor since I was really young, and especially their Noise-works impress me. There are some Austrian works, as well. In my home country, experimental films have a certain tradition, and once upon a time this tradition showed me: This is cinema, too.

Interview Birgit Glombitzka

Über den Künstler

About the Artist

DRainer Kohlberger, geboren in Linz, lebt als freischaffender Videokünstler und Filmmacher in Berlin. Seine algorithmisch komponierten Arbeiten kerben sich aus einer reduktionistischen Ästhetik der Flächigkeit, der Drones und Interferenzen. Den Bild- und Klangwelten inhärent ist dabei das Rauschen – es fasziniert als Ahnung einer Unendlichkeit, die sowohl die letztgültige Abstraktion als auch unverbesserlich verschwommen ist. Seine Arbeiten oszillieren international in verschiedenen Formaten – die von ihm geschaffenen Filme, Rauminstallationen und Live-Performances lassen sich in einer kontemplativen Form der Intensität erfahren. Er wurde mit mehreren internationalen Preisen ausgezeichnet.

ERainer Kohlberger was born in Linz, Austria, and he lives as a freelance video artist and film maker in Berlin. His work is primarily based on algorithmic compositions with reductionistic aesthetics influenced by flatness, drones and interference. Within his works there always lies a layer of noise, that fascinates him as a sense of the infinite, which is both the ultimate abstraction and inveterately fuzzy. His films, installations and live performances are shown internationally at festivals, in galleries and other art spaces.

Preise (Auswahl) Awards (selection)

- 2015 First prize, European Short Film Competition, New Horizons International Film Festival, Wrocław
- 2015 Winner, Animation Avantgarde Competition, Vienna Independent Shorts
- 2015 2nd jury award, Kurzfilmfestival Köln, Cologne
- 2013 Local Artist award, Crossing Europe Filmfestival, Linz
- 2012 Winner, Visual Music Award
- 2011 Prize for Artistic Innovation, ZKM AppArtAward



Dustin Grella – Animation Hotline



Dustin Grella

D Irgendwer irgendwo träumt einen bizarren Loop. Darin tropft er als Miniausgabe seiner selbst immer wieder zusammen mit einer Käseträne aus einem Cheeseburger, kracht gegen eine elastische Straßenlaterne, die ihn wieder in einen Cheeseburger katapultiert, tropft zusammen mit einer Käseträne aus einem Cheeseburger ... undsweiterundsofort. Irgendwer irgendwo hat genau das im Schlaf gesehen und den Zeichentrickkünstler Dustin Grella in New York angerufen, auf seine legendäre ›Animation Hotline‹ gequatscht und kurz darauf wurde aus seinem Kopfkino ein wunderschöner kleiner Film aus mit Kreide gezeichneten und real fotografierten Reenactments. Zu sehen auf animationhotline.dustystudio.com. Neben zig anderen Gespinsten und Geschichten, die nicht im zerebralen Postausgangskörbchen des ewigen Vergessens landen sollten.

Wer kennt das nicht? Eine kleine sonderbare Begegnung, ein verwirrendes Miniaturereignis, ein verstörender Nachtausflug – und man weiß nicht, wohin damit. Zu schön, bezaubernd oder schräg, um es vergessen zu wollen. Zu klein für die ›Tagesschau‹, aber zu groß, um einfach so in unserem Alltäglichen zu versanden. Wir haben jetzt auch für die Menschen in Hamburg eine Lösung! Wir haben Grella, der vor vier Jahren mit ›Animation Hotline, 2011‹ den Publikumspreis des NoBudget-Wettbewerbs gewonnen hat, zu uns eingeladen. Damit wenigstens ein Mensch auch unsere banalsten Erlebnisse endlich ernst nimmt, überhöht und zu dem werden lässt, was sie schon immer sein wollten: ein Film. Und zwar einer, den alle Gäste unseres Festivals sehen können. Mit Glück in einem unserer Kinos oder auf unserem Festivalgelände. Denn dort wird Grella, der zu unserer großen Freunde in diesem Jahr den Festivaltrailer beisteuert, für eine Woche sein Atelier aufzubauen. Unter der Nummer 040 79769147 kann jeder und jede ihn anrufen, die eigene Begebenheit auf Band sprechen und sich auf den persönlichen Film freuen. Der Anrufbeantworter liefert die Tonspur, Grellas unerschöpfliche Erfindungsgabe die Illustration. Und unser Leben, nun ja, die Story.

E Somebody somewhere is dreaming a bizarre loop. In it, a miniature version of himself trickles out of a cheeseburger alongside a cheesy tear, crashes against an elastic street light which bounces him back into the burger, trickles out of a cheeseburger ... and so on and so forth, ad infinitum. Somebody somewhere saw exactly this in a dream and called the animation artist Dustin Grella in New York, left a message on his legendary ›Animation Hotline‹ and shortly afterwards, this piece of head cinema became a beautiful little film in which the re-enactment was done with chalk and real life photography. You can watch it at animationhotline.dustystudio.com along with dozens of other yarns and stories which weren't meant to end up in the cerebral outbox of eternal oblivion.

Who doesn't know them? The small weird encounters, confusing minuscule events, disturbing night trips – and you never know what to do with it. Yet they are too beautiful, enchanting or odd to be simply forgotten. Too small for the news programme, yet too big to be filed under every day occurrences. Now we have a solution for the people in Hamburg, too! Four years after he won the audience award of the NoBudget competition with ›Animation Hotline, 2011‹, we invited Grella over. Finally, one person is going to fully appreciate even the most mundane of our experiences. And not just that: he will take these humble events and turn them into what they should have been all along: films! To make sure that our guests can see them, these films will be screened in our cinemas and at our festival area. This is where Grella, who to our delight will also provide this year's festival trailer, will pitch his atelier for one week. Everybody who wants to leave a message with personal experiences can call +49 (40) 79769147, leave a message and look forward to his or her own personal film. The answer machine will provide the sound track while Grella's unfailing ingenuity will provide the illustrations. The story, however, will spring forth from our own lives.

Über den Künstler

About the Artist

D Dustin Grella macht Dokumentar- und Animationsfilme. Er hat einen Bachelor in interdisziplinären Studien von der Myers School of Art, Akron, Ohio und einen Master in Computerkunst von der School of Visual Arts New York. Mit seinem Werk versucht er farbenfrohe Einsichten in das scheinbar Banale zu gewinnen. Sein Film »Prayers for Peace« wurde weltweit auf über 200 Festivals gezeigt und gewann mehr als 40 Preise. Seit 13 Jahren schickt er sich selbst einmal täglich einen Brief zu. Er hat über 4840 korrekt abgelegte und kategorisierte versiegelte Briefe.

E Dustin Grella is an animator and documentary film maker. He holds a BA in Interdisciplinary Studies from Myers School of Art, Akron, OH, and an MFA in Computer Art from the School of Visual Arts New York. His work attempts to glean glimpses of colourful insight into the seemingly mundane. His film »Prayers for Peace« screened at almost 200 festivals worldwide and won over 40 awards. He has written and mailed himself a letter every day for the past 13 years and has over 4840 sealed letters neatly filed and categorized.

Filmographie Filmography

Hummingbird's Wings (2015), Love Ain't Enough; Spinners (2014), Animation Hotline, 2013 (2013), Condoms as Evidence (2012), Animation Hotline, 2011 (2011), Letterbox_line+circle (2010), Prayers for Peace (2009), Consumption (2008), Glimpse (2007), Tests: zero-ten (2006)

Ausstellungen (Auswahl) Exhibitions (selection):

- 2014 »Animation Hotline«, Sundance House, Park City, UT
- 2012 »Notes to Self«, AC Institute, New York, NY (solo)
- 2012 Japan Media Arts Festival, National Arts Center, Tokyo
- 2012 »Animation Hotline«, Stadtbibliothek, Stuttgart (solo)
- 2011 »Animation at Art Basel«, Casa Wynwood, Miami, FL
- 2010 »Shaw Video Box«, Akron Art Museum, Akron, OH (solo)

Festivals (Auswahl selection):

Real Ideas Studio/Cannes Film Festival, Anima Mundi Rio de Janeiro, Annecy Animation Festival, dok Leipzig, Hamburg International ShortFilmFestival

Preise (Auswahl) Awards (selection):

- 2012 LMCC Manhattan Cultural Art Fund Grant
- 2012 NoBudget Audience Award, Hamburg International ShortFilmFestival
- 2011 Franklin Furnace Fund Grant
- 2011 Next Great Filmmaker Award, Berkshire International Film Festival
- 2010 Walt Disney Award, Ottawa International Animation Festival

+49 (40) 79769147

Sprich Dustin Grella auf den AB!

Du kannst die »Animation Hotline« jederzeit anrufen und eine Nachricht hinterlassen (möglichst auf Englisch). Dustin Grella wählt jeden Tag eine Geschichte aus, um daraus einen einminütigen Animationsfilm zu machen, der dann als einer unserer täglich wechselnden Trailer vor den Programmen läuft.

Fertige Filme kannst du auf kleinen Monitorstationen überall auf dem Festivalgelände anschauen. Ab 11 Uhr kannst du dort auch Dustin in seinem Atelier besuchen.

Give Dustin Grella a Call!

You can call the »Animation Hotline« anytime and leave a message (preferably in English language). Dustin Grella will pick one call a day which he will transform into a one-minute animated film. It will be shown on the big screen as one of our daily festival trailers.

You can watch films of the »Animation Hotline« whenever you want on several little screening stations on our festival ground. Every day from 11h you can pay Dustin a visit in his studio on our festival ground.

Films of the ›Wapikoni mobile‹ in Quebec



Affirming Demarginalized Territories

Die Ureinwohner Quebecs sehen sich einer doppelten Isolation ausgesetzt. Einerseits liegen ihre Gemeinden, die in der Vergangenheit als Reservate bezeichnet wurden, isoliert, andererseits sprechen die meisten von ihnen Französisch. Dadurch sind sie von den anderen Ureinwohnern Kanadas getrennt, die zumeist Englisch sprechen.

Das Team des ›Wapikoni mobile‹ arbeitet seit 2004 mit großem Erfolg daran, die Isolation der Ureinwohnergemeinden zu verringern. Dabei ist es in erster Linie in Quebec tätig, aber auch im übrigen Kanada und weltweit. Mit seinem mobilen Studio, das von Gemeinde zu Gemeinde reist, bietet ›Wapikoni‹ indigenen Jugendlichen die einzigartige Chance, ihre Talente im audiovisuellen Bereich zu entdecken und zu entwickeln. Bei jedem Aufenthalt bilden zwei Filmemacher, die als Mentoren fungieren, ein Dutzend junge Teilnehmer in allen Arbeitsschritten der Film- und Musikproduktion aus. Die Workshops behandeln das Drehbuchschreiben und die Regie sowie technische Aspekte wie Kameraführung, Tonaufnahme und Schnitt.

Mit mehr als 500 vollendeten Kurzfilmen ist es ›Wapikoni mobile‹ gelungen, einer Vielzahl von jungen indigenen Menschen die nötigen Werkzeuge an die Hand zu geben, um ihren Stimmen in ganz Quebec Gehör zu verschaffen. Die jungen Filmschaffenden der First Nations wurden durch ihre Filme zu den Botschaftern einer reichhaltigen und lebendigen zeitgenössischen Kultur, die allzu oft übersehen oder nicht ausreichend gewürdigt wird. Mit ihrem Erfolg liefern sie den unzweifelhaften Beweis für das Talent, das in den Gemeinden vorhanden ist. Mit nur einem Monat Zeit, um ihre Filme zu verwirklichen, entscheiden sich die Filmemacher dafür, von den alltäglichen Herausforderungen zu berichten, denen sie zu Hause begegnen. Viele der so entstandenen Filme werden aus der Ich-Perspektive erzählt und zeigen ein Bedürfnis nach Selbstdarstellung, das zu einer allgemeinen Versicherung der Identität beiträgt. Die persönliche, selbstbeobachtende Herangehensweise verleiht diesen Filmen eine notwendige Authentizität, wodurch beeindruckende Werke entstehen, die jenseits aller vereinfachenden kulturellen Rahmungen funktionieren.

EIndigenous people living in Quebec face a double solitude in Canada. The isolation of many of their communities, commonly known as reserves, is one thing, but also because they are for the most part French speaking. This fact often keeps them apart from the other Indigenous communities in the rest of Canada who are mostly Anglophones.

Since 2004, the ›Wapikoni Mobile‹ team has done tremendous work to alleviate the isolation of Indigenous communities primarily in Quebec, but also across Canada and worldwide. With its travelling studio moving from community to community, ›Wapikoni‹ provides Indigenous youth a unique access to audiovisual creation allowing their talent to bloom. During each stopover, two mentor film makers train a dozen of young participants in all stages of film and music production. These workshops cover writing and directing as well as the more technical aspects such as camera work, sound recording and editing. Around fifty short films and thirty musical recordings are created each year.

With over five hundred short films under its belt, ›Wapikoni Mobile‹ has succeeded in providing the tools needed to be heard to a wide range of young Indigenous people from all over Quebec. Through their films, these young First Nations film makers have become the ambassadors of a rich, living contemporary culture that is all too often overlooked or underappreciated. Their success is proof of the undeniable talent that exists within these communities. With only one month to realize their films, the film makers choose to speak about the daily struggles they face at home. The films produced often take the form of first-person accounts with a desire for self-expression that seems to contribute to a general affirmation of identity. The personal, introspective approach brings a necessary authenticity to these films, which makes for powerful works that can move beyond simplistic cultural frameworks.

The film makers quickly understood that their short films are a powerful tool for education and communication. Recurring themes emerge from the collection such as the passage of time and the gap between generations. ›The Amendment‹ by Kevin Papatié is one of the most success-

Den Filmemacherinnen und Filmemachern ist schnell klar geworden, dass ihre Kurzfilme ein starkes Instrument zur Bildung und Kommunikation sind. Zu den wiederkehrenden Themen der Sammlung gehören unter anderem das Verstreichen der Zeit und der Generationenkonflikt. Kevin Papaties *'The Amendment'* ist einer der erfolgreichsten Filme über die Auswirkungen von Internaten für indigene Kinder auf nachfolgende Generationen. Papaties war einer der ersten Teilnehmer des *'Wapikoni mobile'*, er ist inzwischen ein erfolgreicher Filmemacher und hat schon ein Dutzend Kurzfilme gedreht. Er bedient sich oft experimenteller Formen, um seine Botschaft zu vermitteln. Doch es ist die aus dem Off geflüsterte Stimme, mit der er seinen persönlichen Stil markiert und die Zuschauer dazu zwingt, sich aufmerksam seinem Diskurs zu stellen. Die experimentelle Form im Zusammenspiel mit einem dokumentarischen Stil ist ein weitverbreitetes Merkmal von *'Wapikoni'*, es scheint, dass es zur bestimmenden Form bei vielen indigenen kanadischen Filmemachern geworden ist. Sie manipulieren das Bildmaterial, um eine ästhetisch moderne Darstellung zu erreichen. Dadurch wird der Eindruck bestärkt, dass für Quebecs First Nations die Zeit nicht stillsteht, sondern dass sie durchaus stolz und lebendig sind.

Mit der stetig wachsenden Produktion von Filmen durch *'Wapikoni'* wuchs in den letzten zehn Jahren eine neue Generation indigener Regisseure in Quebec heran. Marie Pier Ottawa ist ein gutes Beispiel dafür, wie *'Wapikoni'* zum Sprungbrett für größere Herausforderungen werden kann. Ihr Werk beeindruckt durch seine filmische Reife und ästhetische Qualität. Auf wunderbare Weise verbindet sie Ton und Bild, um einzigartige und originelle Werke zu erschaffen, die zwischen Kinematographie und Videokunst changieren. Mit entwaffnender Schlichtheit gelingt es vielen *'Wapikoni'*-Filmen, die Probleme der Jugendlichen in ihren sehr besonderen Gemeinden zu enthüllen. Der Organisation geht es darum, Kreativität freizusetzen, um das Selbstbewusstsein und Selbstwertgefühl zu stärken. Unter den indigenen Jugendlichen wird echtes Talent geschaffen und bestärkt, wodurch jene, die zuvor an den Rand gedrängt waren, zurück in den Mainstream geholt werden. Die beeindruckende Sammlung von Kurzfilmen, die durch das *'Wapikoni'*-Programm entstanden ist, hat nicht nur eine Lücke in der Landschaft des französischsprachigen indigenen Kinos gefüllt, sondern auch ein Netzwerk für den Austausch internationaler indigener Gemeinschaften erschaffen. Die jungen Filmemacher, die oft durch die ganze Welt reisen, um ihre Filme vorzustellen, wurden zu Fürsprechern ihrer Kulturen und Realitäten.

Deshalb ist *'Wapikoni'* viel mehr geworden als nur ein soziales Projekt. Es hilft bei der Bildung eines internationalen Bewusstseins für die Probleme der First Nations in Kanada. Es unterstützt indigene Filmkünstler und ihr Erbe, wobei es sich auf künstlerische Weise mit aktuellen Problemen auseinandersetzt. Das bestätigt die Position von *'Wapikoni'* als einer führenden Stimme im Kampf gegen die Isolation und Gleichgültigkeit, mit der sich indigene Gemeinschaften heutzutage konfrontiert sehen.

ful films on the impact of residential schools for native children on subsequent generations. Papaties was one of the first participants of the *'Wapikoni Mobile'* and has since then become a successful film maker with a dozen short films to his credit. He often uses the experimental form to convey his message, but it is through the contrast of an off-screen whispered voice that he imposes his personal style and commands the viewer's attention to his discourse. The experimental form allied to a documentary style becomes a recurrent feature for *'Wapikoni'*, and one might think this new form has become predominant with many Indigenous film makers in Canada. Often the film makers manipulate the image to give an aesthetically modern rendering. This fosters the idea that the First Nations of Quebec are not frozen in time, but are proud and very much alive.

With the sustained growing production of films made under *'Wapikoni'*, this past decade has seen the emergence and rise of a new generation of Indigenous film makers in Quebec. Marie Pier Ottawa is a good example of how *'Wapikoni'* can be a launching pad to greater opportunities. Her work is impressive by its cinematic maturity and its aesthetic quality. She combines sound and image marvelously well to create unique and original works that often waiver between cinematography and artistic videography. The disarming simplicity in most of the *'Wapikoni'* films succeeds in revealing the issues faces by these youths in these particular communities. The organization seeks to unleash creativity in order to boost self-esteem and bring a sense of worth. It creates and encourages real talent amongst Indigenous youth, making what was once marginalized back into the mainstream. The impressive collection of short films produced through the *'Wapikoni'* program has not only filled a void in the landscape of francophone Indigenous cinema, but it has also created a network of exchanges between international Indigenous communities. The young film makers who often travel worldwide to promote their films have become advocates for their culture and realities.

'Wapikoni' has therefore grown to be much more than a social project. It contributes to developing an international awareness around First Nations issues in Canada. It promotes Indigenous film makers and their heritage while addressing contemporary issues based on an artistic approach. This in itself affirms the position of *'Wapikoni'* as a leader in breaking the isolation and indifference faced by Indigenous communities today.

Text und Filmauswahl *Film selection* Caroline Monnet

Caroline Monnet ist eine Filmemacherin und Künstlerin aus Outaouais in Quebec. Derzeit lebt und arbeitet sie in Montreal als Artist-in-Residence bei Arsenal Contemporary Art. Caroline Monnet is a film maker and visual artist from Outaouais, Quebec, currently living and working in Montreal as the artist in residence at Arsenal Contemporary Art.

W1

Wapikoni 1

Donnerstag 2. Juni

19:30 Uhr

Lichtmeß

Samstag 4. Juni

22:00 Uhr

Zeise 2

①

La Tonsure

Meky Ottawa

Canada 2009

3:51 min

②

L'enfance déracinée

Réal Junior Leblanc

Canada 2013

7:16 min

③

Message

Meky Ottawa

Canada 2015

2:40 min

④

Territoire des ondes

Alland Flamand, Patrick Boivin

Canada 2006

10:46 min

⑤

Coureurs de nuit

Chanouk Newashish

Canada 2005

2:33 min

⑥

Aitun

Kévin Bellefleur

Canada 2011

6:00 min

⑦

Nodin

Nodin Wawatie

Canada 2010

2:45 min

⑧

My Box

Allison Coon-Corne

Canada 2010

4:59 min

⑨

The Weight

Craig Commanda

Canada 2013

4:05 min

⑩

The Hearing

Russell Ratt-Brascoupe

Canada 2013

4:14 min

⑪

L'orage

Bradley Brazeau

Canada 2009

2:43 min

⑫

Cache-cache

Louisa Paparie

Canada 2015

3:11 min

⑬

Nous sommes

Kevin Paparie

Canada 2009

3:12 min

⑭

Blocus 138 – La résistance innue

Réal Junior Leblanc

Canada 2012

7:17 min

⑮

Traditional Healing

Raymond Caplin

Canada 2013

2:20 min

① La Tonsure



Meky Ottawa

Canada 2009 • 3:51 min • Colour

Atikamekw • English subtitles

Ein stürmischer Tag. Eine einfache Geste, die die Verbindung zur Vergangenheit herstellt. Ein erschreckender Film.
A stormy day. A simple gesture that connects with the past. A startling film.

Biography Meky Ottawa, a young woman in her twenties, is a regular at Wapikoni mobile. A native of Manawan, from the Atikamekw community, she has presented her videos in Canada, France and South America. Her works have earned various awards, including the Prix Jeunesse at the Festival Ciné Alter'Natif in Nantes in 2010, and the Prix Vidéographe at the Gala Prends ça court! in Montreal in 2013.

② L'enfance déracinée
The Uprooted Generation



Réal Junior Leblanc

Canada 2013 • 7:16 min • Colour • Innu

English subtitles

Ein junger Innu kehrt zurück an den Ort, wo von 1951 bis 1972 die ›Residential School‹ für Ureinwohner stand.
A young Innu returns to the site of the Indian Residential School in Sept-Îles to deliver a poetic tribute to its victims. The school ran from 1951 to 1972.

Biography Réal junior Leblanc was born in Uashat, which he turned back to after having lived in Quebec for ten years. He is very proud of his roots and is inspired by his indigenous culture in writing his poems. With his first film ›Nanameshkueu‹, he sends a message to his sisters and brothers. It was awarded at the First Peoples' Festival (Montreal 2011) and at Planet in Focus (Toronto 2011). His second film, ›The Crown of Life‹, is also a great success throughout film festivals around the world.

③ Message



Meky Ottawa

Canada 2015 • 2:40 min • Colour
Atikamekw • English subtitles

Kice Manito kommt durch das Fernsehkabel, um dir eine Nachricht zu überbringen.
Kice Manito goes through the television cable to leave you a message.

Biography Meky Ottawa, a young woman in her twenties, is a regular at Wapikoni mobile. A native of Manawan, from the Atikamekw community, she has presented her videos in Canada, France and South America. Her works have earned various awards, including the Prix Jeunesse at the Festival Ciné Alter'Natif in Nantes in 2010, and the Prix Vidéographe at the Gala Prends ça court! in Montreal in 2013.

④ Territoire des ondes Land and Airwaves



Alland Flamand, Patrick Boivin

Canada 2006 • 10:46 min • Colour
Atikamekw • English subtitles

Heute trifft der Chef von Radio Wemotaci, der Atikamekw und Musiker Patric Boivin, den geistigen Anführer Charles Coocoo. Ein Film darüber, wie wichtig Medienpräsenz für die Angehörigen der First Nations ist, um sich Gehör zu verschaffen.
Today, the man in charge of Radio Wemotaci, the Atikamekw musician Patric Boivin, meets the wise man Charles Coocoo. A beautiful film about the importance of the First Nations people to appropriate contemporary media to make the voice of their people heard.

⑤ Coureurs de nuit Night Runners



Chanouk Newashish

Canada 2005 • 2:33 min • Colour
Atikamekw • English subtitles

Da sie nicht mehr auf die Jagd gehen können wie ihre Vorfahren, rennen die jungen Wemotaci nachts einfach so im menschenleeren Dorf umher. Sie laufen zum Spaß oder, um sich auszupowern – bis die Polizei auf sie aufmerksam wird.
No longer able to hunt their prey the way their ancestors did, the young Wemotaci have become night runners through the deserted village. They run for fun or just to exhaust themselves – until the police goes after them.

Biography Chanouk Newashish is from Wemotaci, an Atikamekw community located in the Mauricie region (Quebec, Canada). Chanouk took part in the Wapikoni project from the very beginning in 2004 as a doP, soundman, editor and director. His short film „Night Runners“, which won six awards, was also selected in over 25 festivals in North America and Europe. Chanouk Newashish is coordinator of a permanent studio in his community and is responsible for numerous contracts awarded by different organizations.

⑥ Aitun Traditions



Kévin Bellefleur

Canada 2011 • 6:00 min • Colour • Innu
English subtitles

Josephis und Nashtash, ein älteres Paar aus La Romaine, gibt seine Kenntnisse der Innu-Kultur weiter, indem es Eiderenten rupft und zubereitet.

Josephis and Nashtash, an elderly couple from La Romaine, share their knowledge of Innu culture through the practice of plucking and preparing eider ducks.

Biography Kevin Bellefleur comes from the Innu community of La Romaine. He has been playing music since the age of six. He is a singer-songwriter who specializes in pop-rock music. Kevin tours regularly across the Innu communities. He aims to produce his first album. Since his first collaboration with the Wapikoni mobile, he has developed a true love for the camera and images.

⑦ Nodin Wind



Nodin Wawatie

Canada 2010 • 2:45 min • Colour • Algonquin
English subtitles

Nodin drückt den Stolz auf seine Anishnabe-Kultur mit einem Tanz aus.
Nodin expresses his Anishnabe cultural pride by dancing.

Biography Nodin Wawatie lives in Kitigan Zibi, an English-speaking community of the Algonquin nation, but it comes from the Rapid Lake community. He grew up in a good family and he likes to be surrounded by friends. His entourage encouraged him to stay positive and to find his way. His hobbies are dancing, writing and spending time in the woods. Nodin has an artistic look at all the things in life and hopes to continue its path using creativity as a means of expression as often as possible.

⑧ My Box



Allison Coon-Corne

Canada 2010 • 4:59 min • Colour • Cree
English subtitles

Das bewegende Porträt des jüngeren Bruders David zeigt dessen Unbehagen und Gefühl des Ausgeschlossenseins, das von seinen Klassenkameraden verstärkt wird.

A moving portrait of David, the director's younger brother, reveals his unease and the sense of exclusion exacerbated by his classmates.

Biography Allison Coon-Corne comes from the Mistissini community. She has already directed films with the help of Wapikoni mobile. Reacting to the elements around her, she creates images of pure emotions and her artistic work is driven by her desire to understand the world. Her quest for knowledge compels her with a desire to look beyond appearances and borders.

⑨ The Weight



Craig Commanda

Canada 2013 • 4:05 min • Colour
Algonquin • English subtitles

Ein sehr persönlicher Film darüber, wie eine Depression die Kontrolle über das eigene Leben übernimmt und wie man den Weg aus ihr herausfindet.

This film is a personal reflection on how depression takes over one's life as well as the journey to get out of it.

Biography Craig Commanda is an Anishnabe musician and filmmaker from Kitigan Zibi First Nation. He plays guitar and bass, and scores the music to his own films as well as for other film projects and collaborations.

⑩ The Hearing



Russell Ratt-Brascoupe

Canada 2013 • 4:14 min • Colour
Algonquin • English subtitles

Russell verlor sein Gehör mit 13. Er kommt mit seiner Behinderung gut zurecht, aber da gibt es eine Sache, die er sehr gerne hören können würde.
Russell lost his hearing at the age of 13. He copes well with his disability, but there is a statement he would like to hear above all others.

Biography Russell Ratt is a young Anishnabe from both Rapid Lake and Kitigan Zibi. He enjoys making films because they give him an opportunity to express himself. He believes in the power of films to promote discussions around sensitive issues. »The Hearing« is his third film with Wapikoni mobile after »True Spirit« and »Wish Upon a Star«. His three films address issues of sexuality, gambling and deafness. Russell aspires to become a make-up artist and hairdresser.

⑪ L'orage The Storm



Bradley Brazeau

Canada 2009 • 2:43 min • Colour
Algonquin • English subtitles

Wolken, Regen und Gewitter nehmen manchmal die Farbe von Bradleys Gefühlen an.

Clouds, rain, and thunder sometimes take on the colour of Bradley's emotions.

⑫ Cache-cache



Louisa Papatie

Canada 2015 • 3:11 min • Colour
Algonquin • English subtitles

Projektionen auf den Bäumen eines Waldes laden uns ein, mit einer Kokom (Großmutter) und ihren Enkeln Verstecken zu spielen.

Projections on the trees in a forest, inviting us to play hide-and-seek with a kokom (a grand-mother) and her grand-children.

Biography Louisa Papatie likes to have a laugh and uses her humor to make changes in her community. Her first film with Wapikoni mobile brings a much appreciated dose of levity.

⑬ Nous sommes We Are



Kevin Papatie

Canada 2009 • 3:12 min • Colour
Algonquin • English subtitles

Nach einem Treffen mit Zapatisten in Mexiko richtet sich Kevin mit einem Filmmanifest an sein Volk.

After meeting Zapatists in Mexico, Kevin addresses his nation with a film manifesto.

Biography Kevin Papatie is from Kitcisakik, an Algonquin community located in the Abitibi region of Quebec. He has participated in Wapikoni's projects since the beginning and has directed twelve short films. His film »Wabak« (2006) won the award for Best Experimental Film at the Winnipeg Aboriginal Film Festival 2007. »The Amendment« won the best Film Award in his native language at the Festival ImagineNative 2008. His film »We Are« (2009) won the »Discovery« award at Festival de films de Portneuf sur l'environnement. His latest film, »Kokom« (2014) won the Special »Tribute« Award from Wapikoni.

(14) Blocus 138 – La résistance innue

Blocus 138 – Innu Resistance



Réal Junior Leblanc

Canada 2012 • 7:17 min • Colour • Innu
English subtitles

Am 9. März 2012 blockierten die Innu die Route 138.

This documentary shows the events of March 9th, 2012, during the road block of the 138, and describes, with exactitude, the action and emotion of the moment.

Biography Réal junior Leblanc was born in Uashat, which he turned back to after having lived in Quebec for ten years. He is very proud of his roots and is inspired by his indigenous culture in writing his poems. With his first film „Nanameshkuue“, he sends a message to his sisters and brothers. It was awarded at the First Peoples’ Festival (Montreal 2011) and at Planet in Focus (Toronto 2011). His second film, „The Crown of Life“, is also a great success throughout film festivals around the world.

(15) Traditional Healing



Raymond Caplin

Canada 2013 • 2:20 min • Colour
Micmac • English subtitles

Giftige Abwässer, gerodete Bäume: Eine junge Frau tanzt in einem geschundenen Wald. Dann geschieht ein Wunder.

A young woman dances in a devastated forest. Then a miracle occurs.

Biography Raymond is an illustrator and animator who loves creating animated films. He enjoys exploring various artistic media and wants to pursue a career as an animator. His first film, „In Your Heart“, was awarded Best Experimental Film at the Winnipeg Aboriginal Film Festival as well as the Best Animated Film at the Arlington International Film Festival.

W2

Wapikoni 2

Freitag 3. Juni
22:00 Uhr

3001

Sonntag 5. Juni
15:30 Uhr
Zeise 2

①
L'amendement
Kevin Papatie
Canada 2007
4:58 min

②
Le rêve d'une mère
Cherilyn Papatie
Canada 2007
6:16 min

③
Micta
Elisa Moar, Meky Ottawa
Canada 2012
1:33 min

④
Petite chasse
Wapikoni mobile
Canada 2005
8:04 min

⑤
The Guest
Nick Rodgers
Canada 2015
5:02 min

⑥
Eshi Mishkutshipanit
Nemnemiss McKenzie
Canada 2013
5:09 min

⑦
Rien sur les mocassins
Eden Awashish
Canada 2015
3:42 min

⑧
Call and Response
Craig Commanda
Canada 2014
5:19 min

⑨
Entre l'arbre et l'écorce
Kevin Papatie
Canada 2008
3:41 min

⑩
Kice iriniw acitc sipiriw
Steven Chilton
Canada 2006
5:09 min

⑪
Ka mitshelitakuess auass
Isabelle Kanape
Canada 2014
3:23 min

⑫
Nika tshika uiten mishkut
Jani Bellefleur-Kaltush
Canada 2009
6:16 min

⑬
Zekchi
Meky Ottawa
Canada 2015
1:54 min

⑭
Où sont tes plumes
Widia Larivière, Mélanie Lumsden
Canada 2015
4:52 min

① **L'amendement**
The Amendment



Kevin Papatie
Canada 2007 • 4:58 min • Colour
Algonquin • English subtitles

Der experimentelle Dokumentarfilm untersucht die Folgen der Internatsbeschulung der First Nations bei den Kitcisakik im nördlichen Quebec.

An experimental documentary explores the boarding-school experience and its aftermath in the northern Quebec First Nations community of Kitcisakik.

Biography Kevin Papatie is from Kitcisakik, an Algonquin community located in the Abitibi region of Quebec. He has participated in Wapikoni's projects since the beginning and has directed twelve short films. His film *Wabak* (2006) won the award for Best Experimental Film at the Winnipeg Aboriginal Film Festival 2007. *The Amendment* won the best Film Award in his native language at the Festival ImagineNative 2008. His film *We Are* (2009) won the *Discovery* award at Festival de films de Portneuf sur l'environnement. His latest film, *Kokom* (2014) won the Special *Tribute* Award from Wapikoni.

② **Le rêve d'une mère**
A Mother's Dream

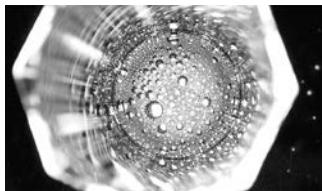


Cherilyn Papatie
Canada 2007 • 6:16 min • Colour
Algonquin • English subtitles

Eine Mutter und ihre Großmutter holen die Kinder bei der Pflegefamilie ab, um mit ihnen zum Jahrmarkt zu gehen.

A mother goes to Val d'Or with her kokom, to pick up her children at the foster family and take them to the fair.

③ Micta

**Elisa Moar, Meky Ottawa**

Canada 2012 • 1:33 min • Colour
Atikamekw • English subtitles

»Das ist wirklich sehr nützlich, weil es schön ist.« – »Der kleine Prinz, Antoine de Saint-Exupéry
»And since it is beautiful, it is truly useful.« – »The Little Prince, Antoine de Saint-Exupéry

⑤ The Guest

**Nick Rodgers**

Canada 2015 • 5:02 min • Colour
Anishnabe • English subtitles

Ein Trapper findet im Wald ein merkwürdiges verwundetes Tier. Schnell stellt sich heraus, dass es einen wahnsinnigen Appetit hat.
A trapper collects a strange wounded animal in the forest. However, the animal quickly turns out to be insatiable.

Biography Nicholas studied VFX props in Toronto, and is a skilled illustrator and sculptor. He combines these skills with a very unique sense for storytelling in order to bring his imagination to life. Nic wants to further explore the techniques in animation and stop motion as ways to tell his stories.

④ Petite chasse

**Wapikoni mobile**

Canada 2005 • 8:04 min • Colour
English subtitles

Die Großwildjagd ist Männerarbeit. Aber wenn die Jäger im Wald sind und die Familie Hunger verspürt, dann gehen auch die Frauen auf die Jagd – auf Kleinwild. Eine Tradition, die Huguette Basilish gerne an ihre Tochter Noémie weitergeben möchte.

Hunting large game is considered men's work. But when the hunters are off in the forest the women have to meet their families' needs, so they hunt small game – a tradition that Huguette Basilish wants to pass on to her daughter Noémie.

⑥ Eshi Mishkutshipanit
Changing of Lifestyle**Nemnemiss McKenzie**

Canada 2013 • 5:09 min • Colour • Innu
English subtitles

Anhand der traditionellen Schneeschuhe zeigt Gregory Ambroise, wie sich das Leben der Vorfahren von dem der Gegenwart unterscheidet.
Through images of traditional snowshoes Gregory Ambroise shows life as it was long ago, in contrast to the contemporary way of living.

Biography Nemnemiss McKenzie is from the Innu community of Matimekush Lac-John, Quebec. A former teacher, she is very involved within her community and speaks freely about drugs and alcohol issues. A coordinator for the last three years at Wapikoni mobile, Nemnemiss has also directed eight films through which she transmits her culture and diffuses the Innu values while also showing the resilience of the community despite the existing problems.

⑦ Rien sur les mocassins

**Eden Awashish**

Canada 2015 • 3:42 min • Colour
Atikamekw • English subtitles

Kein Film über Mokassins.
There will be no film on moccasins.

Biography Eden Awashish made her first film with Wapikoni mobile in 2009: »Notcimik itekera«. She graduated in ATI, Arts and Computer Technologies at Alma College. She is passionate about literature, music, anything that relates to the art and especially different cultures.

⑧ Call and Response

**Craig Commanda**

Canada 2014 • 5:19 min • Colour
Algonquin • English subtitles

Ein Dialog zwischen moderner und traditioneller Musik.
A dialogue between contemporary and traditional music.

Biography Craig Commanda is an Anishnabe musician and filmmaker from Kitigan Zibi First Nation. He plays guitar and bass, and scores the music to his own films as well as for other film projects and collaborations.

⑨ Entre l'arbre et l'écorce A World Apart



Kevin Papatie

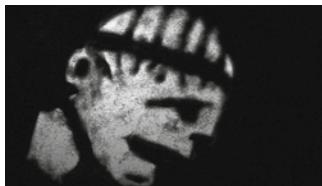
Canada 2008 • 3:41 min • Colour
Atikamekw • English subtitles

Kevin Papaties verarbeitet seine Identitätssuche in einem Experimentalfilm, der sich von der Natur immer mehr in die Stadt bewegt.

Kevin Papaties quest for identity emerges in an experimental film, in which a bold visual choreography moves from nature to the city.

Biography See programme 1, film 13.

⑩ Kice iriniw acitc sipiriw The Old Man and the River



Steven Chilton

Canada 2006 • 5:09 min • Colour
Atikamekw • English subtitles

Eines Morgens wird ein junger Mann von seinem Großvater geweckt. Er nimmt ihn mit auf eine großartige Reise entlang des Flusses.

One morning, a young man is awakened by his grandfather, who sweeps him away in a magnificent journey along the course of the river.

Biography Atikamekw Steven Chilton was born in 1979 and lives in the community of Wemotaci. Since 2006, he is involved in the project Wapikoni mobile and has developed and diversified audiovisual skills as a cameraman, screenwriter, director and sound recordist.

⑪ Ka mitshelitakuess auass The Child Who Hammered Nails



Isabelle Kanape

Canada 2014 • 3:23 min • Colour • Innu
English subtitles

Ein Schattenspiel über die Konsequenzen unseres Handelns.

A fable about the consequences of our actions depicted in Chinese shadows.

Biography The documentary 'Caserne 79', filmed in 2013, was Isabelle Kanape's first participation with Wapikoni mobile as a director. She was also part of the cast of the documentary 'Québécoisie'. Proud of being an Innu, she enjoys sharing her culture. She likes politics and web technologies. She is a prevention agent at the Pessamit Fire Department.

⑫ Nika tshika uiten mishkut Do Not Tell



Jani Bellefleur-Kaltush

Canada 2009 • 6:16 min • Colour • Innu
English subtitles

Ein Gerücht ist wie ein Messer. Es kann dich da schneiden, wo es wehtut.

A rumour is like a knife. It can cut in places which will hurt.

⑬ Zekchi



Meky Ottawa

Canada 2015 • 1:54 min • Colour
Atikamekw • English subtitles

Experimentalfilm, inspiriert von Rimbauds Gedicht 'Der Schläfer im Tal'.
Experimental film inspired by the poem 'Le dormeur du Val' by Rimbaud.

Biography See programme 1, film 1.

⑭ Où sont tes plumes?



Widia Larivière, Mélanie Lumsden

Canada 2015 • 4:52 min • Colour
Anishnabe • English subtitles

Zwei Geschwisterpaare sprechen mit viel Humor über ihre Erfahrungen mit Vorurteilen gegenüber Angehörigen der First Nations.

Two sets of sisters humorously share their experiences with prejudices against First Nations people.

Biography Widia Larivière is an Anishnabe from Timiskaming but she grew up in town. As a feminist and activist for the aboriginal cause, she has been involved in many youth initiatives for the rights of aboriginal peoples. Since 2009, she has been the Youth Coordinator for Quebec Native Women. She is also the co-initiator of the Quebec section of Idle No More, a movement that intends to contribute to the Aboriginal People's voice by reconciling the peoples.

Mélanie Lumsden's mother is Inuvialuit and her father is Belgian. She grew up in an urban environment. She has been committed to the aboriginal cause for several years, especially with the UQAM Circle of First Nations and to the Youth Committee of the Montreal Urban Aboriginal Community Strategy NETWORK. She works for the Trickster Program of Exeko, an organization that aims to improve Aboriginal youth self-confidence through creativity.

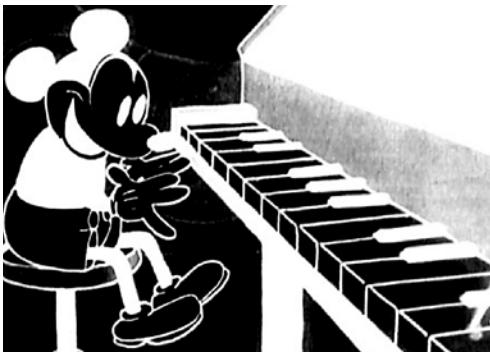
We acknowledge the support of the Canada Council for the Arts, which last year invested \$153 million to bring the arts to Canadians throughout the country.

Nous remercions le Conseil des arts du Canada de son soutien. L'an dernier, le Conseil a investi 153 millions de dollars pour mettre de l'art dans la vie des Canadiennes et des Canadiens de tout le pays.



Canada Council
for the Arts
Conseil des arts
du Canada

Synchronicities



D Als C. G. Jung den Begriff der Synchronizität in das Feld der Psychologie einführte, hatte das im erweiterten Sinn auch Auswirkungen auf die Ideenwelt der experimentellen Filmgestaltung. Für Jung ging es noch um »zeitlich korrelaternde Ereignisse, die nicht über eine Kausalbeziehung verknüpft sind, jedoch als miteinander verbunden und aufeinander bezogen wahrgenommen und gedeutet werden«. Im klassischen Experimentalfilm und auch in verschiedenen Spielarten des abstrakten Animationsfilms wird seit der Zeit des Surrealismus die Wirkweise der Gleichzeitigkeit von Ereignissen in Bild und Ton gründlich erforscht.

Es kann sehr erhelltend und heiter sein, wenn ein Ereignis im Film punktgenau mit einem Klangereignis auf der Tonspur zusammenfällt. Irritierend wird es, wenn das Geräusch einen völlig anderen Ursprung als das Bildgeschehen hat. Dann entsteht manchmal eine Verschiebung im Kopf des Betrachters, und banale Dinge bekommen eine nicht bekannte Tiefe. Den Verfechtern einer eigenständigen, nicht illustrativen Filmmusik treibt dieser simple Effekt häufig die Zornesröte ins Gesicht: »Das ist doch Mickey-Mousing!«

In der amerikanischen Trickfilmproduktion entwickelte sich das Mickey-Mousing – also die bildgenaue musikalische Illustration von Bewegungen – zu einer Kompositionstechnik, die zur extremen Verdichtung und Rasanz von Zeichentrickfilmen beitrug und ihre faszinierende Wirkung steigerte. Die Tonspuren der klassischen Cartoon-Filme der 30er bis 50er Jahre in den USA sind voller fantastischer Geräuscherfindungen und aberwitziger Tempoeffekte. Von diesem anarchischen Einfallsreichtum wurden auch undogmatische Filmkomponisten wie Frank Zappa inspiriert. Das intensive Zusammenspiel von Freiheit und Notwendigkeit gibt diesen Filmmusiken ihre magische Wirkung. Seit Jahrzehnten hat das Phänomen der Gleich- und Ungleicheitigkeit Regisseure und Musiker fasziniert oder in Rage versetzt und so dem experimentellen Film wichtige Impulse gegeben.

E When C. G. Jung introduced the term of synchronicity into the field of psychology, it also had a broad impact on experimental film creation. Jung was intensely interested in »temporally correlating events, which are not connected in a causal relationship but can be perceived and understood as connected and in relation with each other«. The mode of action of events in picture and sound has been thoroughly investigated in classical experimental films and in different variants of abstract animations since the period of surrealism.

It can be very enlightening and humorous when an event in a film precisely coincides with a sound experience from the audio track. It becomes irritating when the noise has a completely different origin than the narrative of the picture. At times this creates a shift in the mind of the beholder, and mundane things gain a formerly unknown depth. In proponents of an independent, non-illustrative film music this simple emotion regularly causes intense fits of rage: »This is just Mickey Mousing!«

In American animated film productions this Mickey Mousing, that is to say the image-accurate illustration of movements, added to the extreme compression and panache of animated films, increasing their fascinating effect in the process. The sound tracks of the classical cartoon films of American animated film from the 1930s to the 1950s are full of fantastically innovative sounds and ludicrous tempo-effects. This anarchic wealth of ideas inspired undogmatic film composers such as Frank Zappa. These film scores gain their magical effect from the intense interplay between freedom and necessity. The phenomena of synchronicity and asynchronicity have enraged and fascinated directors and musicians for decades, bringing fresh important ideas to experimental films in the process.

The hand-painted abstract animations in »A Strange Dream« unfold their dynamic magic to a song by the Beatles. The drum rhythms of the films »Particles in Space« and »Bang Bang« echo the heartbeats that were our first

Die handgemalten abstrakten Animationen in ›A Strange Dream‹ entfalten ihren dynamischen Zauber zu einem Song der Beatles. Bei den Trommelrhythmen der Filme ›Particles in Space‹ und ›Bang Bang‹ ist ein Nachhall der Herzschläge zu hören, die unsere ersten Klangwahrnehmungen im vorgeburtlichen Dasein prägen. Eine Freejazz-Improvisation bildet in der Animation ›Poemfield No. 2c‹ einen anregenden Kontrast zu den kantigen Pixeltypografien auf einem Computermonitor der Bell Laboratories aus den 60er Jahren. Die hypnotischen Klangflächen, die zu den zuckenden Entladungen ›Energie‹ zu hören sind, führen in die Tiefenschichten der elektrischen Netze einer komplett durchtechnisierten Gegenwart.

Im diesjährigen Labor-Programm zeigen wir Filmbeispiele aus den vergangenen 60 Jahren, bei denen die Ideen der Synchronizität auf die Freiheiten der asynchronen Tongestaltung treffen. Neben ethnografischen Klängen, Jazz und elektronischer Musik haben sich die Regisseure von Franz-Schubert-Kompositionen oder der populären Musik der 50er und 60er Jahre inspirieren lassen. Gemeinsam ist allen Filmexperimenten, dass sie eine Atmosphäre erzeugen, die sich so nur im Kino entfalten kann.

Text & Filmauswahl *Film selection* Hanna Nordholt und Fritz Steingrobe

Hanna Nordholt und Fritz Steingrobe sind Filmemacher und Kuratoren.

Hanna Nordholt and Fritz Steingrobe are film makers and curators.

audial perceptions in our existence before birth. In the animation ›Poemfield No. 2c‹ a free jazz improvisation creates an exciting contrast to the angular pixel typographies of a Bell Labs computer monitor from the 60s. The hypnotic sound surfaces that can be heard to the flickering discharges of ›Energie!‹ lead into the deeper layers of electric networks in a completely technologized present.

In this year's laboratory programme we are presenting cinematic examples from the last 60 years in which the ideas of synchronicity encounter the liberty of asynchronous sound design. Apart from ethnographic sounds, jazz and electronic music, the directors were also inspired by Franz-Schubert-scores and the popular music of the 50s and 60s. All these cinematic experiments have in common that they create an atmosphere which can only be fully appreciated in the cinema.



Ulisses

L

Synchronicities

Freitag 3. Juni

21:00 Uhr

Metropolis

Samstag 4. Juni

22:00 Uhr

B-Movie

①

Energie!

Thorsten Fleisch

Germany 2007

5:00 min

②

Poem Field No. 2

Stan VanDerBeek, Kenneth Knowlton

USA 1966

6:00 min

③

jüm-jüm

Werner Nekes

Germany 1967

10:00 min

④

Uliisses (Trailer)

Werner Nekes, Helmut Herbst

Germany 1982

3:00 min

⑤

Anthrodance

Beth Warshafsky

USA 2004

6:00 min

⑥

A Strange Dream

Harry Smith

USA 1946-1948

2:20 min

⑦

Particles in Space

Len Lye

USA 1979

4:00 min

⑧

Angel Blue Sweet Wings

Chick Strand

USA 1967

4:00 min

⑨

Pure Jam

Hasumi Takahashi

Japan 2008

1:11 min

⑩

Bildfenster / Fensterbilder

Bert Gottschalk

Germany 2008

6:00 min

⑪

Bang Bang

Jeff Scher

USA 1998

4:00 min

⑫

Feuerhaus

Bärbel Neubauer

Germany 1998

5:30 min

⑬

_grey

Robert Seidel

Germany 2004

10:00 min

⑭

No Borders

Isho Suzuki

Japan 2016

3:00 min

⑮

Yours

Jeff Scher

USA 1997

3:15 min

⑯

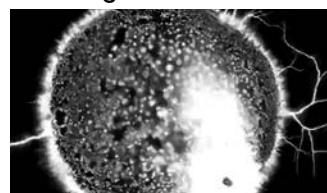
Kurt Kranz Film

Hanna Nordholz, Fritz Steingrobe

Germany 2007

4:00 min

① Energie!



Thorsten Fleisch

Germany 2007 • 5:00 min • b&w

No dialogue

Für „Energie!“ wurde eine große Zahl von Fotopapieren mithilfe unkontrollierter Hochspannungsentladungen (30.000 Volt) belichtet. Die entstandenen Fotogramme wurden dann nach visuellen Gesichtspunkten arrangiert, um neue Visualisierungen der Elektronenanordnung zu erzeugen.

For „Energie!“ an uncontrolled high voltage discharge of 30.000 volts exposes multiple sheets of photographic paper which are then arranged in time to create new visual systems of electron organization.

Music/Sound Design Jens Thiele

② Poem Field No. 2



Stan VanDerBeek, Kenneth Knowlton

USA 1966 • 6:00 min • Colour • No dialogue

Computeranimation, erstellt in den Bell Laboratories.

Computer animation made at Bell Laboratories.

Music/Sound Design Paul Motian

③ jüm-jüm



Werner Nekes

Germany 1967 • 10:00 min • Colour
No dialogue

Ein Mädchen schaukelt vor einem gemalten Bild. Die Vier-Bild-Montage, Oben-Unten-Vertauschung lässt den Zuschauer den Bewegungsprozess als künstliches, filmisches, sowohl synchrones, als auch asynchrones Erlebnis begreifen.

A girl on a swing in front of a painting. The viewer experiences the movement, which is entirely generated by fragmentation, as artificial, cinematic, at the same time synchronous and asynchronous.

④ Uliisses (Trailer)



Werner Nekes, Helmut Herbst

Germany 1982 • 3:00 min • Colour
No dialogue

Trailer zum Langfilm von Werner Nekes.
Trailer for Werner Nekes' feature film.

⑤ Anthrodance



Beth Warshafsky

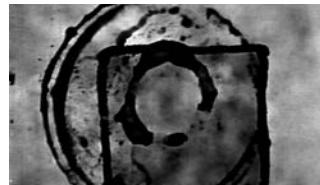
usa 2004 • 6:00 min • Colour
No dialogue

Tanzbewegungen werden durch Motion Capturing in 3-D-Daten umgewandelt und dann in einem kreativen Prozess mithilfe diverser Nachbearbeitungs- und Schnitttechniken reinterpretiert.

Dancing moves are translated into data in a 3D environment and then reinterpreted in a creative process of filtering through 3D, 2D, video post-processing, and editing techniques.

Music/Sound Design Gerry Hemingway
Animation Ellen Scott

⑥ A Strange Dream



Harry Smith

USA 1946-1948 • 2:20 min • Colour
No dialogue

Einer der ersten handgemalten abstrakten Filme, die in den USA entstanden sind.

The film was one of the first hand-painted abstract films made in America.

Music/Sound Design Original: Dizzy Gillespie Orchestra; Later: The Beatles

⑦ Particles in Space



Len Lye

USA 1979 • 4:00 min • b&w • No dialogue

Lye vollendete seinen letzten großen Film nur wenige Monate vor seinem Tod im Alter von 78 Jahren. Mit ihm kehrt er zurück zu den Schwarz-Weiß-Techniken von 'Free Radicals'.

Lye completed his last great film a few months before his death at the age of 78. The film returned to the black-and-white techniques of 'Free Radicals'. Lye created what he called »vibrant little images« or »zig-zags« with a sense of »zizz«.

Music/Sound Design Nigerian Yoruba drummers

⑧ Angel Blue Sweet Wings



Chick Strand

USA 1967 • 4:00 min • Colour • No dialogue

»Ein zentrales und zugleich schwer zu fassendes Thema in Strands Arbeit war das Paradies, was zur Grundlage wurde für ihre Untersuchungen anderer Kulturen, von ihren Reisen in Mexiko bis zu ihrem Interesse an Psychedelia.« (Tate Modern)

»Paradise was a central and elusive subject of Strand's work motivating her investigations of other cultures, from her travels in Mexico to her interest in psychedelia.« (Tate modern)

⑨ Pure Jam



Hasumi Takahashi

Japan 2008 • 1:11 min • Colour • No dialogue

Computeranimation.
Computer Animation.

Music/Sound Design Yukihiro Hosono

⑩ Bildfenster / Fensterbilder Framing



Bert Gottschalk

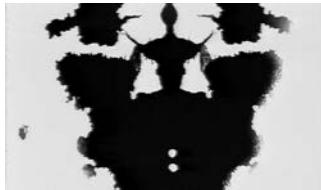
Germany 2008 • 6:00 min • b&w
No dialogue

Experimentelle Found-Footage-Animation.

Experimental found footage animation.

Music/Sound Design Franz Schubert

⑪ Bang Bang



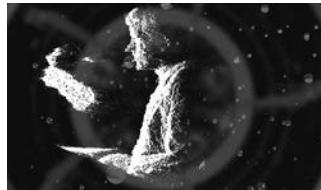
Jeff Scher

USA 1998 • 4:00 min • b&w • No dialogue

Experimentelle Animation zu Tabla-Klängen.

*Experimental animations with tabla sounds.***Music/Sound Design** Shay Lynch

⑭ No Borders



Isho Suzuki

Japan 2016 • 3:00 min • Colour

No dialogue

3-D-Computeranimation

*3D computer animation***Music/Sound Design** Karl-Heinz Stockhausen: 'Etude' (1952), modifiziert

⑫ Feuerhaus

Firehouse

Bärbel Neubauer

Germany 1998 • 5:30 min • Colour

No dialogue

Experimentelle Fotoanimation.
*Experimental photoanimation.***Music/Sound Design** Bärbel Neubauer

⑮ Yours



Jeff Scher

USA 1997 • 3:15 min • Colour

No dialogue

Experimentelle Found-Footage-Animation.

*Experimental found footage animation.***Music/Sound Design** Burnell Sisters & Roberts Brothers

⑬ _grey



Robert Seidel

Germany 2004 • 10:00 min • Colour

No dialogue

Der Film fächert die Erinnerungsfragmente eines Autounfalls auf.

*The film fans out memory fragments of a car accident.***Music/Sound Design** Heiko Tippelt, Philipp Hirsch

⑯ Kurt Kranz Film



Hanna Nordholt, Fritz Steingrobe

Germany 2007 • 4:00 min • b&w

No dialogue

Experimentelle Animation nach einem Storyboard von Kurt Kranz.

*Experimental animation based on a storyboard by Kurt Kranz.***Music/Sound Design** Excerpt from 'L'Œil écoute' by Bernard Parmegiani

Filmischer Alltag in der DDR

Cinematic Realities in the GDR



Eimann in der Woche schrein

Spurensuche in den Archiven

D »Eine der wichtigsten Aufgaben unserer Literatur und Kunst besteht darin, den von echter Lebensfreude erfüllten Optimismus unserer sozialistischen Weltanschauung zu vermitteln.« – verkündet Kurt Hager, Mitglied des Politbüros der SED, 1963 in einer Beratung mit politischen Vertretern und Künstlern der DDR. Doch was, wenn der Alltag nicht immer so optimistisch stimmt, wie es sich die Parteilinie wünscht? Und Filmemacher zwar durchaus gewillt sind, der Utopie des Sozialismus zu folgen, aber auch das zeigen wollen, was die Realitäten der Gesellschaft bestimmt?

Die beiden Programme widmen sich zwar einem Land, das es nicht mehr gibt, aber damit auch Filmen, die es bis heute lohnt zu sehen. Bei einem Blick in die Archive der ehemaligen DEFA (Deutsche Film AG) und der früheren Hochschule für Film und Fernsehen (HFF) in Potsdam, aber auch auf freie experimentelle Produktionen finden sich spannende Entdeckungen aus den verschiedenen Lebenswelten der DDR. Und Überraschendes, wenn es wie so häufig um die Frage geht, was sein darf und was nach Meinung der Politoberen besser ungezeigt bleibt. Dabei bilden die Arbeiten das gesamte Spektrum filmischer Spielarten ab. Zeigen in all ihrer Vielfalt aber immer wieder die fragile Balance, die die Filmproduktionen halten müssen, sofern sie nicht riskieren wollen, der Zensur oder gar dem Verbot zum Opfer zu fallen. Das Auf und Ab zwischen kleineren künstlerischen Freiheiten und den Einschüttungen, die meist unmittelbar darauf wieder folgen, wird so zum Spiegelbild der jeweiligen politischen Stimmung im Land. 1946 wird die DEFA zunächst als sowjetisch-deutsche Aktiengesellschaft gegründet. 1952 wird sie volkseigener Betrieb. Schon die Gründungsgeschichte zeigt den gesellschaftspolitischen Auftrag, den die Filmproduktion in der DDR hat. Ganz im Geiste Lenins soll der Film als ›wichtigste der Künste‹ am Aufbau einer neuen Gesellschaft mitwirken. Es entstehen zunächst vor allem ›antifaschistische‹ Produktionen.

Tracing the Past in Film Archives

E »One of the most important tasks for our literature and art lies in conveying the soulful optimism of our worldview,« announced Kurt Hager, member of the politburo of the Socialist Unity Party of Germany (SED) during a consultation with political and artistic representatives of the former GDR (German Democratic Republic). But what happens when the everyday life doesn't instill as much optimism as the party would like it to do? And when film makers who are willing to follow the socialist utopia want to describe those things that shape societal realities?

Both programmes are dedicated to a country that doesn't exist anymore and films that are still worth watching today. While delving into the archives of the former DEFA (Deutsche Film AG) and the former Academy of Film and Television (HFF) in Potsdam and looking into free experimental productions, you can make many exciting discoveries from different Eastern German living environments. There are surprises as well when it comes to the question what should and what shouldn't be screened according to the leadership. Meanwhile the works cover the whole range of cinematic variety. In their multitude they all show the fragile balance that film productions keep in order to prevent their films from being censored or black-listed. Thus the up and down of artistic freedom and censorship, which usually followed right away, mirrored the respective political mood in the country.

The DEFA was initially founded in 1946 as a Soviet-German stock company. It became a nationally owned enterprise in 1952. The founding history illustrates the socio-political task of Eastern German film productions. In the spirit of Lenin, film, as the ›most important art‹ was supposed to aid in the creation of a new society. It initially started with ›antifascist‹ productions. But after the foundation of the German Democratic Republic, film makers soon hit a metaphorical wall due to party doctrine.

Doch wegen der Parteidoktrin stoßen die Filmschaffenden der 1949 gegründeten DDR bald an ihre Grenzen. Gegenwartsthemen scheinen nur am Rande – und wenn, dann gleichfalls mit klarer ideologischer Ausrichtung – auf. Die Parteidogmatik, die auch vom Filmwesen fordert, den »sozialistischen Realismus« stalinischer Art kompromisslos durchzusetzen, aber auch die Konkurrenz zum Fernsehen führen bereits Anfang der 60er Jahre zu einem Rückgang der Filmproduktion in der DDR – und schlagen sich sowohl in der künstlerischen Qualität wie in den Besucherzahlen nieder. Die diversen früh entstehenden repressiven Kontrollinstanzen machen ein freies filmkünstlerisches Arbeiten schier unmöglich. Frustrierend für Filmschaffende wie Publikum. Schon 1952 wird erstmals ein Film verboten.

Erst mit der ›Tauwetterperiode‹ nach Stalins Tod keimt für kurze Zeit die Hoffnung auf, auch andere Filme machen zu können. Kurt Tetzlaff (*1933) wirft in seinem Kurzfilm ›Es genügt nicht 18 zu sein‹ (1964–66) prompt einen Blick in die Lebensrealitäten und Sehnsüchte junger Menschen und heißt damit umgehend auf politischen Granit: junge Erwachsene und deren Träume, Arbeitsalltag in der sozialistischen Planwirtschaft, filmisch-künstlerische Experimente mit dem Medium – nicht erwünscht. Gegenwartsthemen sollen das Ideal, nicht aber die Wirklichkeit abbilden. Der Film kommt schließlich unter dem Titel ›Guten Tag, das sind wir‹ um drei Minuten gekürzt auf die Leinwand. Erst 1990 wird die Premiere der unzensierten Fassung möglich.

Ähnlich widerfährt es Jürgen Böttcher (*1931), der ab 1949 Malerei in Dresden studiert, ab 1955 dann Regie an der ein Jahr zuvor gegründeten Deutschen Hochschule für Filmkunst Potsdam-Babelsberg (DHF), der späteren HFF. Als Maler unter seinem Künstlernamen STRAWALDE tätig, unterrichtet er ab 1953 junge Werktaute an der Volks hochschule Dresden in Malerei und widmet ihnen 1961 mit ›Drei von vielen‹ ein filmisches Porträt. Im selben Jahr noch wird der Film verboten. Der Maler STRAWALDE wird aus dem Verband bildender Künstler ausgeschlossen. Im Jahr des Mauerbaus hatte er die Idee des ›Arbeiters und Künstlers‹ ernster genommen, als es die Kulturfunktionäre selbst je taten. Seine Herangehensweise an der direct cinema, mit der er seinen Protagonisten den Freiraum eröffnet, ihre Utopien und Sehnsüchte zum Ausdruck zu bringen, führt nach vielen negativen Erfahrungen 1984 zu einem Höhepunkt der Sprachlosigkeit: mit ›Rangierer‹ zeigt er nur noch die Arbeit der Männer, lässt sie aber nicht mehr wie in seinen vorangegangenen ›Huldigungen an die arbeitenden Menschen‹ über ihr Leben erzählen.

Ulrich Weiß (*1942) absolviert sein Studium an der DHF mit einer schriftlichen Arbeit über Böttchers ›Der Sekretär‹ (1967). ›Paragrapf 14‹ ist 1968 einer seiner Abschlussfilme. Durch Beobachtungen, O-Töne, vorgelesene Briefe

Contemporary issues became marginal, and when they were tackled, it was done with a clear ideological bias. In the early 60s Eastern German film productions declined due to the competition of television and the implementation of Stalinist Socialist Realism by the party. This was visible both in artistic quality and ticket sales. Early on the multitudes of supervisory authorities make artistic work in films nearly impossible, which was frustrating for both film makers and audiences. The first film was banned in 1952.

After Stalin's death in 1956, there was the hope that Khrushchev's thaw would open up possibilities for different films. In his short film ›Being 18 Isn't Enough‹ (1964–66), Kurt Tetzlaff (*1933) takes a look at young people's aspirations and realities of life. Immediately he met a brick wall: The depiction of young adults and their dreams, every day working life in the socialist command economy and artistic experiments with the filmic medium were unpopular and unwanted. Contemporary issues should represent the ideal not the reality. Eventually, the film was cut by three minutes and screened as ›Hello, This Is Us‹. The uncensored version was first screened in 1990.

Something similar happened to Jürgen Böttcher (*1931), who began studying painting in Dresden in 1949 and went on studying directing in 1955 at the Deutsche Hochschule für Filmkunst Potsdam-Babelsberg (DHF), which had just been founded in the previous year and would eventually change its name to HFF. Working as an artist under the alias STRAWALDE, he began teaching painting to young workers at the adult education center. In 1961 he dedicated a filmic portrait to them with ›Three of Many‹. The film was banned in the same year and STRAWALDE was expelled from the artist association (VBK). In the year the Berlin Wall was erected, he took the idea of the ›worker and artist‹ more seriously than the cultural bureaucrats ever did. After many negative experiences, his approach to direct cinema, which allowed his protagonists to express their utopias and longings, lead to a climax of speechlessness in 1984. Unlike in his previous ›homages to the working people‹, the main characters in ›Shunters‹ no longer get to talk about their lives, and the audience is limited to just watching them at their work.

Ulrich Weiß (*1942) graduated from the DHF with a paper on Böttcher's ›The Secretary‹ (1967). One of his graduation films in 1968 is ›Article 14‹. The audience finds out about dysfunctional families and young people's helplessness and disorientation through observations, direct quotes, letters from home and official documents. This is no didactic film about the beautifully working socialist society. It may be surprising that he was able to make such a film, since in 1965 the 11th Plenary Assembly, the so called ›Banning‹ Plenary Assembly, implemented a clear cut in the cultural sector, which purged a multitude of works.

von zu Hause sowie amtliche Schriftstücke erfährt der Zuschauer von zerrütteten Familienverhältnissen und jugendlicher Orientierungs- und Hilflosigkeit. Das Lehrstück über die schöne funktionierende sozialistische Gesellschaft bleibt aus. Dass ein solcher Film zu dieser Zeit entsteht, mag verwundern, denn erst 1965 leitet das 11. Plenum, das ›Verbotsplenum‹, den kulturellen ›Kahlschlag‹ ein, dem im gesamten Kulturbereich zahlreiche Werke zum Opfer fallen. Erscheint in der kurzen Phase nach dem Mauerbau 1961 paradoxalement zunächst eine Neuorientierung im Filmwesen möglich, macht besagtes Plenum jegliche Hoffnung auf Neubeginn radikal zunichtete. Auch 1972 wirft Ulrich Weiß mit ›Zum achten Mal‹ einen eigenwilligen Blick in die Realitäten der Einheit von Kunst und Arbeitswelt. Der den Klängen des Leipziger Staatsorchesters lauschende Arbeiter ist nicht nur angetan von Vivaldis Musik – er ist auch müde oder muss dringend seinen Durst stillen.

Seit der Ausbürgerung Wolf Biermanns 1976 werden die künstlerischen Möglichkeiten innerhalb der DDR noch weiter eingeschränkt, und viele Künstler verlassen die DDR. Dass Günter Jordans (*1941) Beobachtung ›Einmal in der Woche schrein‹ über Ostberliner Jugendliche 1982 verboten wird, überrascht daher kaum. »Immer um Erlaubnis fragen, gibt's denn gar nichts mehr zu wagen, wer will an der Leine geh'n, ich will selber denken, selber seh'n.« Die Songzeile der DDR-Band Pankow gibt den Verantwortlichen vermutlich den Rest – schließlich spricht sie Bände hinsichtlich des Lebensbedürfnisses einer Generation.

Helke Misselwitz (*1947), eine der wichtigsten Regisseurinnen der DDR, widmet sich in vielen ihrer Filme den Lebenswelten von Kunst und Arbeit aus weiblicher Sicht. ›Aktfotografie – z.B. Gundula Schulze‹ hinterfragt das Verhältnis zu Körperlichkeit und Schönheit in einer Gesellschaft, in der Frauen ganz selbstverständlich in alle Arbeits- und Entscheidungsprozesse eingebunden sein sollen. Auch Cornelia Schleime (*1953) greift in ihren Schmalfilmen wie ›Unter weißen Tüchern‹ (1983) die Frage nach den Geschlechter- und Rollenverhältnissen auf und bindet sie in eine grundsätzliche Infragestellung der Position des Individuums innerhalb einer von staatlicher Repression geprägten Gesellschaft ein. Als Bildende Künstlerin erhält sie bereits 1979 ein Ausstellungsverbot und kehrt der DDR schließlich den Rücken.

Die Arbeit mit Schmalfilm wird auch bei Künstlern wie Helge Leimberg (*1954) (›action situation‹, 1983) und Ramona Köppel-Welsh (*1964) (›Konrad! Sprach die Frau Mama...‹, 1989) zur Möglichkeit des filmisch-künstlerischen Experiments beziehungsweise zur Geste des Widerstands. In der DDR entwickelt sich eine ›Underground‹-Filmszene, die zu subversiven Höchstleistungen aufläuft, ohne dabei an irgendwelche

While a cinematic realignment had seemed possible after the erection of the Wall in 1961, the above mentioned Plenary Assembly had finally crushed all hope for a fresh start. In 1972, Ulrich Weiß took another idiosyncratic look at the reality of the unity of art and work in ›For the Eighth Time‹. The worker listening to the State Orchestra Leipzig is not only touched by Vivaldi's music, he is also tired or thirsty.

After Wolf Biermann's expatriation in 1976, artistic possibilities became even more confined, and many artists left the GDR. Thus it's hardly surprising that Günter Jordan's (*1941) film ›Yelling Once per Week‹ about young adults in East-Berlin got banned. »Always asking for permission / is there nothing left to dare / who wants to walk on a leash / I'd rather see and think myself. The line of a song by the Eastern German band ›Pankow‹ probably finished off the leadership, especially since it speaks volume about the needs of a generation.



Zum achten Mal

Helke Misselwitz (*1947) was one of the most important female directors of the GDR. Many of her films approach the living environments of art and work from a female perspective. ›Nude Photography – e.g. Gundula Schulze‹ questions the relation of a society, in which women are supposed to fully participate in all work and decision processes, towards physicality and beauty. In her cine films such as ›Under White Sheets‹ (1983), Cornelia Schleime (*1953) also approaches the relationships between genders and roles, incorporating it into a fundamental questioning of the position of the individual in a society that is shaped by governmental repression. She was prohibited from exhibitions in 1979 as a visual artist and eventually left the GDR.

Working with cine films enabled artists like Helge Leimberg (*1954) (›action situation‹, 1983) and Ramona Köppel-Welsh (*1964) (›Konrad! Cried His Mummy Dear ...‹, 1989) to experiment within the cinematic arts

Vorbilder anschließen zu können, da der (internationale) Experimentalfilm in der DDR offiziell kein Thema ist – und damit auch nicht sichtbar. Aus den technischen Unzulänglichkeiten der Kameras entwickeln die Filmmacher teils virtuoseste filmische Tugenden. Hier nehmen sie sich künstlerisch formale Freiheiten und verhandeln thematisch die politische und gesellschaftliche Situation der Schlussphase der DDR. Während man gleichzeitig unter der (persönlichen) Beobachtung der Stasi sowie der Kontrolle durch die Zensur steht, die die Filme im Moment der Entwicklung durchlaufen.

Unter etwas anderen Bedingungen erkämpft sich Lutz Dammbeck seine Freiräume. Er arbeitet teils offiziell für die DEFA und findet in den Studios mit Freunden wie dem Kameramann Thomas Plenert Möglichkeiten, quasi unter dem Radar der staatlichen Kontrolle, Film-equipment »übers Wochenende« auszuleihen, um so frei experimentieren zu können, wie in seiner »Hommage à La Sarraz«. Ins DEFA-Studio für Trickfilme Dresden schafft er es mit Hartnäckigkeit und purem Können – gleich sein Erstlingswerk »Der Mond« (1974/75) schafft es 1976 in den Wettbewerb nach Annecy. Doch 1986 verlässt er die DDR.

Dem Animationskünstler Bruno Böttge gelingt es im Dresdner Studio, die Kunst der Scherenchnittanimation zu modernisieren. Aber nicht immer kann er seine Arbeit gegen Angriffe verteidigen und muss Veränderungen vornehmen, um eine Zulassung für seine Filme zu erhalten. Mal, weil der Filminhalt in eine für das System heikle Richtung geht, mal, weil sich der Filmemacher dem Verdacht des Formalismus ausgesetzt sieht. All das macht das subversive Potenzial, das Filme wie »Ent- oder weder« (1964) bergen, deutlich.

Auch Sieglinde Hamacher widerfährt Ähnliches: »Lebensbedürfnis oder: Arbeit macht Spaß« (1988) bringt den sinnlosen Kreislauf von Arbeitsmaschinerien auf den Punkt. Ihr Film wirkt wie eine Reflexion über die Absurdität eines Staatsapparats, der seine Bürger in ein regelhaftes System zu pressen sucht, um sie seiner Kontrolle zu unterwerfen. Dass – und vielleicht auch ein wenig: warum – das allerdings misslingt, mag sich in den Filmen dieser Werkschau zu filmischen Experimenten der ehemaligen DDR zeigen.

and to show gestures of resistance. An underground film scene developed in the GDR which produced subversive peak performances without following any role models, since international experimental films weren't officially acknowledged and hence invisible. The film makers turned the shortcomings of their cameras into cinematic virtues. They take their liberty in artistic forms and thematically deal with the political and societal situation in the final years of the GDR. All that while they are being monitored by the Stasi (Ministry of State Security) and threatened by the censorship that their films will have to face once they are developed.

Lutz Dammbeck carves out his own personal space under different circumstances. While partially working officially for the DEFA and with friends like the cinematographer Thomas Plenert, he discovers a way to »borrow« film equipment over the weekend from the studios without getting noticed by governmental authorities. This allows him to experiment freely, as in his »Hommage à La Sarraz«. With tenacity and skill he gets into the DEFA Studio for Animated Film in Dresden and his first film »The Moon« manages to get into the competition in Annecy in 1976. In 1986 he leaves the GDR.

The animation artist Bruno Böttge manages to modernise the art form of silhouette-animation in his Dresden studio. But he doesn't always succeed in fending off attacks against his work and has to accept changes in order to get the green light for his films. At times this is caused by delicate directions that don't sit well with the authorities, while at other times it's the suspicion of formalism. All that reveals the subversive potential of films such as »Either nor« (1964).

Sieglinde Hamacher's experiences are similar. »Vital Needs or: Work Is Fun« (1988) points out the meaningless circle of work machineries. Her film comes across as a reflexion on the absurdity of an apparatus of state that attempts to press its citizens into a regulated system in order to submit them to its control. These programmes with cinematic experiments from the GDR show how (and maybe even why) this attempt ultimately failed.

Text und Filmauswahl Film selection Anja Ellenberger

Anja Ellenberger arbeitet derzeit in der Hamburger Kunsthalle und als wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Universität Hamburg. Als Kuratorin ist sie in Hamburger Off-Galerien und für verschiedene internationale Filmfestivals tätig.
Anja Ellenberger is currently working for the Hamburger Kunsthalle and as researcher at the University of Hamburg. She is a curator for artist run spaces in Hamburg and several international short film festivals.

A1

Lebenswelten I:
Rollenspiele
Living Environments I:
Role Plays

Freitag 3. Juni

19:00 Uhr

Metropolis

Sonntag 5. Juni

17:30 Uhr

B-Movie

①
Ent- oder weder

Bruno Böttge

GDR 1964

3:00 min

① Ent- oder weder
Either nor

**Bruno Böttge**

GDR 1964 • 3:00 min • Colour

No dialogue

Farbe bekennen: Ein Mann, zwei Hunde und die Farben Gelb und Blau. In einer Scherenschmittanimation zerreißt die Qual der Wahl buchstäblich ihren Protagonisten. Eine Parabel des Meisters des animierten Silhouettenfilms und Mitbegründers des DEFA-Studios für Trickfilme Dresden.

Show your colours: a man, two dogs and the colours yellow and blue. In a cut out animation the protagonist is literally torn apart by the agony of choice. A parable by the master of silhouette animation and co-founder of the DEFA studios for Animated Film, Dresden.

Script, DOP Bruno Böttge
Music/Sound Design Walter Göpfert

Production DEFA-Studio für Trickfilme Dresden **Distribution** DEFA-Filmverleih,
dfa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

② Paragraf 14
Article 14

**Ulrich Weiß**

GDR 1968 • 24:00 min • b&w • German

English subtitles

Zwei junge Außenseiter in einem Jugendwerkhof werden im Stil des cinéma vérité von der Kamera begleitet. Die bloße Darstellung ihrer schwierigen Familien- und Lebenswelten lassen den Film bereits zu einer Gratwanderung im Gefüge des real existierenden Sozialismus werden.

The camera follows two young outsiders at a borstal in the style of cinéma vérité. The film is already treading along a fine line within the structure of real socialism by portraying their difficult familiar and living environments.

Script Ulrich Weiß

Production HFF - Konrad Wolf
Distribution Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf, c.marx@filmuniwersitaet.de

③
Einmal in der Woche schrein

Günter Jordan

GDR 1982

17:00 min

Script, DOP Bruno Böttge
Music/Sound Design Walter Göpfert

Production DEFA-Studio für Trickfilme Dresden **Distribution** DEFA-Filmverleih,
dfa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

④
Aktfotografie –

z.B. Gundula Schulze

Helke Misselwitz

GDR 1983

11:00 min

⑤
Unter weißen Tüchern

Cornelia Schleime

GDR 1983

9:00 min

⑥
Konrad! Sprach
die Frau Mama ...

Ramona Köppel-Welsh

GDR 1989

9:00 min

③ Einmal in der Woche schrein
Yelling Once per Week



Günter Jordan

GDR 1982 • 17:00 min • Colour • German
English subtitles

Skateboards, Mopeds und ›Willis Disko‹:
Bei Clubcola und Schmalzstulle mit
Salz träumen die Jugendlichen ihren
Traum von Freiheit und Anderssein so
überzeugend, dass der Film 1982 sofort
verboten wird. Erst 1989 kommt er auf
die Leinwand.

Skateboards, motorbikes and ›Willi's Disko‹: Young people dream of freedom and being different while drinking knock-off cake and eating salted lard sandwiches. The film was convincing enough to get banned in 1982 and wasn't shown on the silver screen until 1989.

Script Günter Jordan

Music/Sound Design Pankow

Production DEFA-Studio für

Dokumentarfilme Berlin

Distribution DEFA-Stiftung,

defafilmverleih@deutsche-kinemathek.de

④ Aktfotografie – z.B. Gundula Schulze
*Nude Photography – e.g.
Gundula Schulze*



Helke Misselwitz

GDR 1983 • 11:00 min • Colour • German
English subtitles

Die Künstlerin und Fotografin Gundula Schulze definiert die kollektive Sicht auf den weiblichen Körper neu und hinterfragt unsere Vorstellungen von Schönheit. Ihr Arbeiten und Denken wird von Helke Misselwitz mit Beobachtungen des Alltags von Arbeiterinnen kontrastiert.

The artist and photographer redefines the collective view of the female body and questions our ideas of beauty. Helke Misselwitz contrasts Schulze's work and thinking with the everyday life of working class women.

Script Helke Misselwitz

Production DEFA-Studio für

Dokumentarfilme Berlin

Distribution DEFA-Stiftung,

defafilmverleih@deutsche-kinemathek.de

⑤ Unter weißen Tüchern
Under White Sheets



Cornelia Schleime

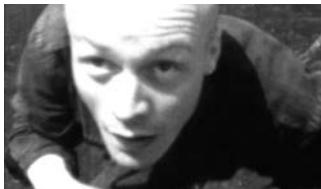
GDR 1983 • 9:00 min • Colour
No dialogue

Eine Frau gefangen in einem Brautkleid. Eine Frau eingesponnen in Stricke und Mullbinden – die titelgebenden weißen Tücher werden zu sinnbildlichen Fesseln einer in gesellschaftlich-politische Zwänge eingepferchten Künstlerin. Der Super-8-Film entsteht ein Jahr vor Ausreise der Künstlerin in die BRD. A woman is trapped in a bridal gown. A woman is cocooned in strings and gauze bandage – the eponymous white cloths become the metaphorical shackles of an artist pent-up by societal and political constraints. The Super-8 film was made one year before the artist emigrated to Western Germany.

Script Cornelia Schleime

Distribution ex.orientex.lux,
cl@brotfabrik-berlin.de

- ⑥ Konrad! Sprach die Frau Mama ...
Conrad! Cried His Mummy Dear...



Ramona Köppel-Welsh
GDR 1989 • 9:00 min • Colour/b&w
No dialogue

»... ich geh' aus und du bleibst da«.
Ein ‚Struwwelpeter‘-Zitat leitet die wilde Fahrt aus Found Footage und privaten Familienaufnahmen ein: Kindheit und Jugend inmitten von Friedensfahrten und öffentlichen Selbstverbrennungen.
»... I'll go out, but you stay here.«
The quote from the German children's classic ‚Struwwelpeter‘ commences the wild ride of found footage and private family recordings: childhood and youth between peace trips and public self-immolations.

Script Ramona Köppel-Welsh
Music/Sound Design Art Zoyd

Distribution ex.orientexlux,
cl@brotfabrik-berlin.de

A2

Lebenswelten II: Arbeit, Kunst, Experiment *Living Environments II: Work, Art, Experiment*

Samstag 4. Juni

17:00 Uhr

Metropolis

Sonntag 5. Juni

19:30 Uhr

B-Movie

①

Hommage à La Sarraz

Lutz Dammbeck

GDR 1981

12:00 min

②

action situation

Helge Leiberg

GDR 1983

8:00 min

③

Es genügt nicht 18 zu sein (unzensierte Fassung)

Kurt Tetzlaff

GDR 1966

22:00 min

④

Lebensbedürfnis oder: Arbeit macht Spaß

Sieglinde Hamacher

GDR 1988

3:00 min

⑤

Zum achten Mal

Ulrich Weiß

GDR 1972

9:00 min

⑥

Rangierer

Jürgen Böttcher

GDR 1984

21:00 min

① Hommage à La Sarraz



Lutz Dammbeck

GDR 1981 • 12:00 min • b&w

German • English subtitles

Ton- und Bildschnipsel aus Found-Footage-Material, Bildbearbeitungen mit Säure, Farbe, Messer: Die Collage aus historischem und zeitgenössischem Material hinterfragt die Wechselwirkungen von Moderne und Gegenmoderne. Eine Reflexion über das Treffen der Avantgardefilmer auf Schloß La Sarraz 1929.
Fragments of sounds and images from found footage material, image processing with acid, colour and knife. The collage of historical and contemporary material questions the interaction between modernity and counter-modernity. A reflection on the meeting of vanguard film makers at Schloß La Sarraz in 1929.

Script Lutz Dammbeck **DOP** Thomas Plenert

Production Mogollon Film, Leipzig

Distribution Lutz Dammbeck Filmproduktion,
lutz.dammbeck@hamburg.de

② action situation

**Helge Leiberg**

GDR 1983 • 8:00 min • Colour/b&w
No dialogue

Eine Collage aus malerisch bearbeiteten Realfilmmaterialien und improvisierter Musik von Lothar Fiedler und der ›Dresdner Musikbrigade‹. Mit den Malern A.R. Penck und Michael Freudenberg frönt der Bildende Künstler Helge Leiberg ab 1979 als Malerband ›o.T.‹ dem improvisierten Jazz.
A collage of pictorially processed live action film and improvised music by Lothar Fiedler and the ›Dresdner Musikbrigade‹. The painters A. R. Penck and Michael Freudenberg and the visual artist Helge Leiberg performed improvised jazz with their painter band ›o.T.‹ (i.e., ›untitled‹) from 1979 onwards.

Script Helge Leiberg

Distribution ex.orientex.lux,
cl@brotfabrik-berlin.de

③ Es genügt nicht 18 zu sein
(unzensierte Fassung)
*Being 18 Isn't Enough
(uncensored version)***Kurt Tetzlaff**

GDR 1966 • 22:00 min • b&w • German
English subtitles

In dieser Fassung Anfang 1966 wegen ›Verunglimpfung der Arbeiterklasse‹ verboten, zeigt der Film die Träume junger Arbeiter auf einer mecklenburgischen Erdölförderplattform. Zwischen Arbeit, Twist und der Geburt eines Kindes zeigt sich eine Welt jenseits der offiziellen Parteidoktrin.
This version was banned in 1966 because of its ›denigration of the labouring classes. The film shows the dreams of young workers at an oil extraction plant in Mecklenburg. A world beyond the official reality of the party becomes visible between work, twist and a birth.

Script Kurt Tetzlaff, Armin Georgi
Voice Manfred Krug

Production DEFA-Studio für populärwissenschaftliche Filme Potsdam-Babelsberg

Distribution DEFA-Stiftung,
defafilmverleih@deutsche-kinemathek.de

④ Lebensbedürfnis oder:
Arbeit macht Spaß
Vital Needs or: Work Is Fun**Sieglinde Hamacher**

GDR 1988 • 3:00 min • Colour
No dialogue

Arbeit gerinnt zur sinnfreien Handlung: Was der eine aufbaut, wird vom anderen zerstört, damit der eine es wiederum aufbauen kann. Ein ewiger Kreislauf. Der Film durfte erst nach Änderungen gezeigt werden: Eine rote und eine weiße Fahne mussten der Zensur weichen. *Work becomes meaningless action: What the one builds up is destroyed by the other so that it can be rebuilt again. An eternal cycle. The film was only allowed to be screened after some changes: A red flag and a white one fell to censorship.*

Script Sieglinde Hamacher

Production DEFA-Studio für Trickfilme Dresden
Distribution DEFA-Stiftung,
defafilmverleih@deutsche-kinemathek.de

⑤ Zum achten Mal
For the Eighth Time



Ulrich Weiß

GDR 1972 • 9:00 min • b&w • German
English subtitles

•Zum achten Mal der Winter aus Vivaldis „Vier Jahreszeiten“: ein humorvoller Blick hinter die Kulissen der Einheit von Kunst und Arbeitswelt. Eine Brigade des Braunkohlewerks Espenhain bereitet sich auf den Konzertbesuch im Kulturhaus vor.

The winter from Vivaldi's „Four Seasons“ – for the eighth time. A humorous look behind the scenes of the unity of art and the work environment. A brigade from the brown coal power station Espenhain prepares for visiting a concert at the arts and leisure center.

Script Ulrich Weiß, Eduard Schreiber

Production DEFA-Studio für Kurzfilme
Potsdam-Babelsberg

Distribution DEFA-Stiftung,
defafilmverleih@deutsche-kinemathek.de

⑥ Rangierer
Shunters



Jürgen Böttcher

GDR 1984 • 21:00 min • b&w • No dialogue

Ein Güterbahnhof im Winter: Die Kamera beobachtet die präzisen Arbeitsabläufe der Rangierer und die wie durchkomponiert wirkenden Gleistrukturen. Lauscht den Geräuschen der Waggons und den Schritten der Männer. Gesprochen wird nichts. Nur klinrende Kälte und Konzentration aufs Wesentliche.

A freight yard in the winter time: The camera watches the precise work processes of the shunters and the seemingly composed rail structures. It listens to the sounds of the carriages and the men's steps. No words are spoken. There is only the bone-chilling cold and the focus on the essential.

Script Jürgen Böttcher, Ulrich Eifler

DOP Thomas Plenert

Production DEFA-Studio für Dokumentarfilme Berlin

Distribution DEFA-Stiftung,
defafilmverleih@deutsche-kinemathek.de

PREISE
FESTIVALDATEN
FILMEMACHERPORTRÄTS
TRENDS FILMPOLITIK **ANALYSEN**
SHORTFILM.DE
EINREICHTERMIN
KURZFILMGESCHICHTE
BERICHTE
NEWS
KONTAKTE
AUSSTELLUNGEN

SHORTFILM.DE – DAS KURZFILMMAGAZIN

» HERAUSGEgeben von der AG KURZFILM

spannender Dialog
Kamerafahrt auf den
Hauptdarsteller...
die Augen weiten sich.....

und man sieht das Mikrofon über dem
Kopf und ein Stativ mit Lampe...
...Tolle Wurst!
vorbei die Illusion vorbei die Authentizität.

Was im Film mit Recht nicht sein darf
sollte bei Ihrer Veranstaltung ebenfalls
nicht stören.

Candela
macht Veranstaltungen ohne störendes Equipment.
Unauffällige Montage von technischen Einrichtungen.

Nicht umsonst nennen unsere Kunden diese Tätigkeit

Technisches Ikebana und Bonsai Technik



Candela Hamburg oHG
Grindelallee 43

20146 Hamburg

+49(0)40 4101302
FAX 4101303

www.candela-hamburg.de



Fette Beute

Bis zu 3,75 % für Deine Piepen!



KOLBENHOF eG i.G.

Screenings / Events

Festivalzentrum Kolbenhof <i>Festival Center</i>	153
IKFF meets blurred edges – Makino Takashi & T. Watanabe / Gregory Büttner	154
Open Air	155
Voiture, bien sûr	156
Der Zombiehof	157
Open Screen – A Saturday Night at the NoBudget Hotel	157
Festivalklub-Programm <i>Club Programme</i>	158
25 Jahre Warnix-Machtnix Spezial / Big Booze Bang II	160
Stars on 35	161
A Wall is a Screen: Campus	162
Showcase: VETO Film Edition #04	163
Arbeit im Zeitraffer / Zoom auf Russland <i>Work in Quick Motion / Zoom on Russia</i>	164
KLAPPE AUF! Butterfahrt	166
Vorfilmtest <i>The Supporting Film Test</i>	167
Best of Wettbewerbe / Lieblinge / Preisträgerrolle <i>Best of Competitions / Darlings / Award Winners Programme</i>	168
KurzFilmVerleih Spezial <i>Short Film Distribution Special</i>	169

Festivalzentrum Kolbenhof

Festival Center



S/E

Weniger und doch immer mehr

Der Platz auf dem Kolbenhof wird knapp, doch finden wir immer wieder Orte rund um unser Festivalzentrum Halle 5, die nach einer kreativen Neu- und Andersnutzung verlangen. Brachen und Bauruinen markieren nichts anderes als Räume, die genutzt werden wollen. Das tun wir gleich mehrfach. Zum Beispiel mit der unbescheidenen dimensionierten Videoinstallation »Never Comes Tomorrow« von Rainer Kohlberger, inklusiv eigener Aussichtsplattform. Außerdem richten wir Dustin Grella ein Studio ein, in dem er live die Kurzfilme der »Animation Hotline« produzieren wird.

In der Werkstatt für französische Automobile gibt es Autofilme, und als Mitternachtsscreening haben wir Zombieshorts voller Trash und Blutrausch zusammengestellt. Am Freitag und Samstag gehen wir zum Open Air mit dem Flotten Dreier und dem Programm »Brunftzeit« an die frische Luft. Soundmäßig experimentell wird es am Freitagabend mit Makino Takashis Performance »Origins of the Dreams« in Zusammenarbeit mit dem blurred edges Festival für aktuelle Musik.

Wem das alles zu arty oder bewegtbildlich ist, wem der Sinn eher nach Musik, Kaltgetränk oder neuen Bezugspersonen steht, der findet in unserem Club Verständnis und ein neues Zuhause. Die Hamburger Techno Marching Band Meute wird aufspielen. Für verfrühte Vorrueständer halten wir ein Plätzchen beim schon legendären Ronan's Ringo Music Bingo am Samstagnachmittag frei.

Less and Yet Even More

Even though we are running short of space at the Kolbenhof, we still manage to find new places around our festival center Halle 5 which demand for new and creative usage. Brownfields and ruins are nothing else but spaces inviting us to use them. And that's what we'll be doing in several cases. For example with Rainer Kohlberger's immodestly sized video installation »Never Comes Tomorrow«, which will include its own observation platforms. Furthermore, we are setting up a studio for Dustin Grella in which he'll be able to produce his short films for the »Animation Hotline«.

There will be car films in the garage for French cars, and we compiled a programme with zombie short films full of trash and bloodthirst for a midnight screening. There'll be open air screenings of the Three Minute Quickie and the programme »Mating Season« on Friday and Saturday night. On Friday evening, Makino Takashi's performance »Origins of the Dreams« will deliver experimental sounds in cooperation with the blurred edges festival for contemporary music.

If all that is too arty or moving-images-like for your taste, and you would rather have a cold drink, music or new acquaintances, you will feel right at home in our club. The Hamburgian Techno Marching Band Meute will perform. For early retirees, we'll save a seat at the legendary Ronan's Ringo Music Bingo on Saturday afternoon.

IKFF meets blurred edges

Flimmern hinter geschlossenen Augenlidern: Film und Soundperformance

Flickering Behind Closed Eyelids: Film and Sound Performance

Freitag 3. Juni • 20:00 Uhr • Klub, Festivalzentrum



Makino Takashi & Takuma Watanabe (Japan)

D Makino Takashis audiovisuelle Arbeiten sind wie das Rauschen einer fernen akustischen Erinnerung. Wir zeigen eine neue Arbeit in internationaler Premiere: ›Origin of the Dreams‹, eine Performance mit zahlreichen mehrschichtig angeordneten analogen und digitalen Filmbildträgern. Zusammen mit dem japanischen Pianisten Takuma Watanabe wird Makino live die Klangebene entwickeln und sie mit den Bildern zu expressiven Noise-Images synthetisieren. Soundscapes von einer fremden, berührenden Schönheit.

Danach wird sein neuester Film ›Kontrast‹ gezeigt, begleitet von Takuma am Piano. Es folgt eine Improvisation der beiden Künstler.

E Makino Takashi's audio-visual works are like the whiste noise of a far removed acoustic memory. We present his new work in an international premiere: ›Origin of the Dreams‹, a performance with numerous multi-layered analogous and digital film image carriers. Alongside the Japanese pianist Takuma Watanabe, Makino will develop the sound level live and synthesize it with the pictures into expressive noise-images. Soundscapes of an alien and moving beauty.

His newest film ›Kontrast‹ will be screened afterwards and accompanied on the piano by Takuma. This will be followed by an improvisation by the two artists.

Gregory Büttner: ›skipping spaces‹

Komposition für Sinustöne, acht Mini-Soundstations und acht Blechdosen (Uraufführung)
Composition for pure tones, eight mini sound stations and eight tin cans (premiere)

D Eine Komposition im Raum. Acht Mini-Soundstations, Mono-Aktivlautsprecher mit integriertem MP3-Player, werden auf acht im Raum verteilten Blechdosen platziert und spielen eine Komposition aus Sinustönen ab. Die Sinustöne verändern versetzt in Glissandi ihre Frequenzen, was die Blechdosen je nach Tonhöhe und Lautstärke unterschiedlich zum Resonieren bringt.

E A composition in space. Eight mini sound stations (mono self-powered speakers) are placed on eight tin drums distributed in the room, and play a composition of pure tones. The pure tones change their frequencies in glissandi, causing the tin cans to resonate differently depending on pitch and volume.

Das Konzert ist eine Kooperation mit blurred edges – Festival für aktuelle Musik in Hamburg
3. bis 19. Juni 2016
www.blurrededges.de



Verband für
aktuelle Musik
Hamburg

Open Air: Flotter-Dreier-Wettbewerb

Thema: Abschalten *Subject: Switch Off*

Freitag 3. Juni • 22:15 Uhr • Open Air, Festivalzentrum

Programm siehe ► S. 69

Open Air: „Brunftzeit“ → Mating Season

Samstag 4. Juni • 22:15 Uhr • Open Air, Festivalzentrum

D Wir zeigen Begattungstechniken der Hauskatze, Balztänze, unglaubliche Dates, Teenagerliebe sowie eifersüchtige kampsporterprobte Nagetiere. Dazwischen Tiere, die nicht nur musikalisch schräg drauf sind.

E We present to you the copulation procedures of domestic cats, courtship dances, unbelievable dates, teenagers in love and jealous rodents with a background in martial arts. And animals which are not only weird in a musical sense.



① 13. Deutsche Hirschrüfermeisterschaft 13th German Deer Calling Championship

Andreas Teichmann • Germany 2011 • 4:26 min • Colour • German • English subtitles

② Log Jam – Pilot Alexei Alexeiev • Hungary 2008 • 2:00 min • Colour • No dialogue

③ Treffit The Date Jenni Toivoniemi • Finland 2012 • 7:20 min • Colour • Finnish • English subtitles

④ Log Jam – The Rain Alexei Alexeiev • Hungary 2008 • 2:00 min • Colour • No dialogue

⑤ Love You More Sam Taylor-Wood • Great Britain 2008 • 15:00 min • Colour • English

⑥ Log Jam – The Wind Alexei Alexeiev • Hungary 2008 • 2:00 min • Colour • No dialogue

⑦ Pandy Matú Vizár • Slovakia 2013 • 11:28 min • Colour • No dialogue

⑧ Log Jam – The Snake Alexei Alexeiev • Hungary 2008 • 2:00 min • Colour • No dialogue

⑨ Delay Tomas Leach • Germany/Great Britain 2014 • 7:16 min • Colour • English

⑩ Log Jam – The Log Alexei Alexeiev • Hungary 2008 • 2:00 min • Colour • No dialogue

⑪ Reizigers in de Nacht Travellers into the Night Ena Sendijarevic • NL 2014 • 9:46 min • Colour • No dialogue

⑫ Log Jam – The Beaver Alexei Alexeiev • Hungary 2008 • 2:00 min • Colour • No dialogue

⑬ The Love Agency Martina Carlstedt • Sweden 2013 • 27:00 min • Colour • Russian • English subtitles

⑭ Log Jam – The Moon Alexei Alexeiev • Hungary 2008 • 2:00 min • Colour • No dialogue

⑮ Our Wonderful Nature Tomer Eshed • Germany 2008 • 5:05 min • Colour • English

Filmauswahl *Film selection* Sabine Horn, Sven Schwarz



Sollte das Wetter nicht mitspielen, kein Problem:
Unsere Open Airs gehen auch überdacht und wir im
Falle eines Falles in die Halle 5.

We won't be stopped by rainy weather, lighting or hail:
If all else fails, we will simply put a roof over our Open
Air and move to Halle 5.

Voiture, bien sûr

Samstag 4. Juni • 20:00 Uhr • Autowerkstatt, Kolbenhof

Sonntag 5. Juni • 18:00 Uhr • Autowerkstatt, Kolbenhof



D Jedes Jahr macht einer unserer Nachbarn auf dem Kolbenhof seine Räume zum Kurzfilmkino. Dieses Jahr sind wir in Christian Ochs Werkstatt für französische Automobile, und was sollte es dort anderes zu sehen geben als Filme über Autos, Frankreich und andere Dinge, die auf der Straße bleiben. Von ohrenbetäubendem Motorenlärm im morgendlichen Paris bis hin zu sehr schwarzhumorigen Geschichten ist alles dabei.

Alors, Mesdames et Messieurs, démarrez vos moteurs!

E Every year, one of our Kolbenhof neighbours turns his rooms into a short film cinema. This year it's Christian Och's workshop for French cars, and naturally the films are all about cars, France and other things that remain on the streets. From the deafening roar of engines of Paris in the morning to stories with a truly dark humour, it's all there.

Alors, Mesdames et Messieurs, démarrez vos moteurs!

① Court circuit – scie circulaire *Roundabout Traffic – Circular Saw*

Laurent Gorgiard France 1995 • 1:00 min • Colour • No dialogue

② Balibalo *Marc Andréoni* • France 2001 • 8:06 min • b&w • French

③ Court circuit – valse *Roundabout Traffic – Waltz* Laurent Gorgiard • France 1995 • 1:00 min • Colour • N.d.

④ Die Ruhe bleibt *Remains Quiet* Stefan Kriekhaus • Germany/France 2013 • 13:21 min • Colour • German • English subt.

⑤ Court circuit – orbite *Roundabout Traffic – Orbit* Laurent Gorgiard • France 1995 • 1:00 min • Col. • N.d.

⑥ Subtotal Gunhild Enger • Norway 2014 • 18:30 min • Colour • Norwegian • English subtitles

⑦ Court circuit – jeu de l'oie *Roundabout Traffic – Board Game*

Laurent Gorgiard • France 1995 • 1:00 min • Colour • No dialogue

⑧ 90 Grad Nord *90 Degrees North* Detsky Graffam • Germany 2015 • 20:50 min • Colour • German • English subtitles

⑨ Court circuit – sosie *Roundabout Traffic – Doppelganger* Laurent Gorgiard • France 1995 1:00 min • Colour • No dialogue

⑩ Spider Nash Edgerton • Australia 2007 • 9:24 min • Colour • English

Filmauswahl Filmselection Sabine Horn, Sven Schwarz

Der Zombiehof

Freitag 3. Juni • ab Mitternacht *at midnight* • Horrorkino, Festivalzentrum

Samstag 4. Juni • ab Mitternacht *at midnight* • Horrorkino, Festivalzentrum



Zombiehagen

D Die wandelnden Toten haben den Kolbenhof erreicht und bevölkern unser mitternächtliches Horrorkino. Wir zeigen Zombies in allen möglichen un- oder halbtoten Situationen: in der Tiefgarage, in Kopenhagens Innenstadt, im durchschnittlichen deutschen Büroalltag und natürlich als Gegenspieler von Jesus Christus. Noch Fragen?

E The walking dead arrived at the Kolbenhof, populating our nocturnal midnight cinema of horror. We present to you zombies in all sorts of possible and impossible situations: in underground carparks, in Copenhagen's inner city, in the ordinary everyday life of German offices and of course as antagonists of Jesus Christ. Any questions?

- ① **Nightwatch** Nicolai Belce-Kennedy • France 2012 • 12:18 min • Colour • French • English subtitles
- ② **Arbeit für Alle Full Employment** Thomas Oberlies • Germany 2008 • 12:20 min • Colour • German
- ③ **Zombiehagen** Jonas Ussing • Denmark 2014 • 25:00 min • Colour • Danish • English subtitles
- ④ **Fist of Jesus** Adrian Cardona, David Muñoz • Spain 2012 • 14:40 min • Colour • Spanish • English subtitles

Open Screen – A Saturday Night at the NoBudget Hotel

Samstag 4. Juni • 22:00-1:00 Uhr • NoBudget-Hotel, Festivalzentrum

D Alle Filmemacherinnen und Filmemacher, Gäste, Jurymitglieder und Kurzfilmfans sind herzlich eingeladen, neue und ältere Arbeiten, Rohschnitte und Experimente zu präsentieren und zu diskutieren.

Kommt vorbei und bringt eure Filme auf Festplatte oder USB-Stick mit!

E All film makers, guests, jury members and short film enthusiasts are invited to join the open screen. See, present and discuss old and new works, work in progress, rough cuts or new ideas with colleagues and friends in a relaxed atmosphere.

Just come along and bring your film as digital file on hard drive or USB stick!

Festivalklub-Programm Club Programme

Do Me, Baby

Dienstag 31. Mai • 21:00 Uhr • Free admission
Housequake

DJ-Set Ronan Leonard (Indie Cork)
Kluberöffnung Club opening



Mittwoch 1. Juni • 22:00 Uhr • Free admission
Joy in Repetition

DJ-Set Ronan Leonard (Indie Cork)
Under Cover – Cover versions only

Donnerstag 2. Juni • 22:00 Uhr • Free admission
Under the Cherry Moon

DJ-Set Ronan Leonard (Indie Cork) Dead Cool
Musik von toten Menschen – *Music by dead people*

Freitag 3. Juni • 23:00 Uhr • Free admission
Rockhard in a Funky Place

DJ-Set Douwe Dijkstra (Zwolle) • Disco Warm-up
Kirrin Island (live) • Snapcrackle Elektropop
DJ-Set Ina Fortepiano (Barbarabar) • Motown



Das Duo Kirrin Island zieht mit seiner Musik die Grenzen des Elektropop immer wieder neu und bedient sich dabei akustischer Instrumente, Synthesizer und Samples. Zusammengehalten vom zweistimmigen Gesang schwingen abstrakte Beats und treibende Loops zwischen Melancholie und Tanzbarkeit.

The duo Kirrin Island consistently challenges the boundaries of electro pop with its music comprising of acoustic instruments, synthesizers and samples. Held together by the two-part singing, the abstract beats and driving loops oscillate between melancholy and danceability.

Samstag, 4. Juni • 23:00 Uhr • Free admission
Illusion, Coma, Pimp & Circumstance

DJ-Set Ronan Leonard (Indie Cork) • Disco Warm-up

MEUTE (live) • Technogeblase *Blow and go techno*

DJ-Set Phuong-Dan (Pudel) • Exploring Experimental



MEUTE ist eine Techno Marching Band. Ein Dutzend Schlagzeuger und Bläser aus Hamburg, die in akustischer Besetzung die Funktion des DJs erfüllen. Durch die Kombination aus hypnotisch treibendem Techno und expressiver Blasmusik beschwört das archaische Konglomerat aus Blech, Schweiß und Trommeln ein neues Genre herauf. **MEUTE** löst die elektronische Musik vom DJ-Pult und entfaltet einen erdigen Energiehub auf der Bühne oder direkt in der Menschenmasse. Stadt, Land, Klub. Mit Strom oder ohne – **MEUTE** läuft.

MEUTE is a Techno Marching Band – a dozen drummers and horn players from Hamburg who fulfil the job of a DJ with their acoustic instruments. The archaic conglomerate of brass and drums creates a new genre by combining hypnotic driving techno and expressive brass band music. MEUTE detaches electronic music from the DJ desk and evolves the thrust of energy on stage or directly in the crowd. No matter if in the countryside or in the club, with or without electricity – MEUTE runs.

Sonntag, 5. Juni • 22:00 Uhr • Free admission
Breakfast Can Wait

Teamdresche – Das Festival legt auf

Die AG Tanzsport des IKFF gibt sich die Ehre. Mit einem Potpourri der guten Laune aus längst vergessenen Dancehits und nicht totzukriegenden Gassenhauern powern die vereinseignen Discoexperten uns noch einmal richtig aus – mit alles und scharfer Soße.

The festival's competitive dancing committee is at your service. With a potpourri of good humor including forgotten dance hits and undying evergreens the club's amateur disco experts will wear us out for a last time – with everything and hot sauce.



RONAN'S
RINGO MUSIC
BINGO

Samstag 4. Juni • 15:00 Uhr
 Free admission
 The world's great
 comedy-music-intro-
 game-not-quiz

25 Jahre Warnix-Machtnix Spezial

Samstag 4. Juni • 20:00 Uhr • Lichtmeß



D Sehr geehrte Damen und Herren!

Wer begibt sich noch mit 27, Robert Kruse und dem alten Mann auf einen Achttausender? Fällt blind im Wind trocken, transliert, grillt an, fährt durch Bruch zum Heimaturlaub und lächelt wie Mona Lisa mit Wut im Bauch? Wer ärgert sich schwarz, zieht über den Herzog her und schwärmt über dessen Miezen? Zwei absolute Giganten vollführen dieses Krippenspiel und das macht den Papa happy. Und zwar seit 25 Jahren! Etwas trabbelig gefilmt, aber niemals geknetet, dafür selbst kuriert und kraftvoll kuratiert von Wilco & Boehler.

Hochachtungsvoll und à Gaga,
Dorit Kiesewetter und Carsten Knoop

PS: Mit Schnaps.

E Dorit Kiesewetter and Carsten Knoop aka D.K.C.K. are quite possibly Hamburg's most important postmodern artists. Their excessively eclectic but meticulously structured work can be described as both deeply irritating and comforting. Only very few artists are brilliant enough to bring together the metaphysical act of resurrection and the essence of the inner conflict of mankind – on top of a 8,000 meter high mountain. In their films they strip meaning to its bare bones and deconstruct words into pieces. Their merely symbolic function is then reversed or reduced to nothing. Their idealistic and hyper intellectual habitus, while cultivating a hedonistic dandy lifestyle, turns their own lives into unique artworks. We all have to thank this singularity of two for 25 years of exhausting work (which miraculously leaves no traces in their artworks) for keeping our minds sane by repeatedly challenging our own conceptions of aesthetics. Thank you D.K.C.K.!

Big Booze Bang II – Moronic Boogaloo

Nacht von Freitag auf Samstag 3./4. Juni • 0:30 Uhr

NoBudget-Hotel, Festivalzentrum • *Free admission*

D Die Menschheit sendet seit Jahrzehnten Bilder, Töne und Informationen mittels elektromagnetischer Wellen ins All. Irgendwo da draußen, auf einer kalten Welt, sitzen vielleicht gerade in diesem Moment Außerirdische mit riesigen Satellitenschüsseln als Ohren und versuchen anhand jener Radiowellenfragmente, die es bis zu ihnen geschafft haben, eine Vorstellung davon zu gewinnen, was das wohl für Wesen sein mögen, die mit einem derartigen Schwachsinn den Äther verschmutzen und ihre kubik-kilometergroßen Hirne zum Schmelzen bringen.

Der ›Big Booze Bang Two – Moronic Boogaloo‹ versucht gemeinsam mit dem Publikum, auf diese und andere Fragen eine Antwort zu finden.

Moderation: Ein trinkfreudiger Charmeur und Lebemann, eine Kreuzung aus Slavoj Žížek mit Hirnschaden und Elvis vom letzten Klogang sowie ein fern der Heimat gestrandeter Ire mit Quetschkommode.

E For decades, mankind has been using electromagnetic waves to disperse images, sounds and information among the stars. Somewhere out there, on a cold world, there could be extra-terrestrials with giant satellite dishes instead of ears who are right now deciphering the fragments of those radio waves that managed to cross the light years between their homeworld and ours. They are probably trying to get an idea of what we are like, and why we are sending out this inane nonsense that is slowly disintegrating their cubic-kilometre sized brains.

To this and other questions, the ›Big Booze Bang Two – Moronic Boogaloo‹, alongside its trusted audience, will try to find some definite answers.

Hosted by a boozing sweet-talker and bon vivant, a cross between a partially lobotomized Slavoj Žížek and Elvis right before his final waddle to the toilet, and an Irishman with a squeezebox.

Stars on 35

IKFF-Publikumspreisgewinner vergangener Jahre in analoger Projektion
Celebrating past Audience Award winners in an analogue screening

Donnerstag 2. Juni • 20:00 Uhr • 3001



soft

Die Digitalisierung hat uns nicht nur eingeholt, sondern förmlich überrannt. War früher das analoge 35-mm-Material der Standard im Kino, ist es nun durch digitale Projektionen fast vollständig abgelöst worden. Doch ähnlich wie beim Revival der Vinylplatte gibt es immer noch viele gute Gründe, analog projizierte Filme im Kino zu schauen. Um zu zeigen, wie schön das gute alte Material im Kino aussieht, präsentieren wir eine Auswahl an Publikumspreisgewinnern der letzten Jahre in einer wunderschönen 35-mm-Vorführung.

EWe weren't simply overtaken by digitisation, but plainly overrun. While analogue 35 mm material used to be the default medium for cinemas, it has been nearly completely supplanted by digital projections these days. But just like vinyl still has its aficionados, there are plenty of good reasons to watch analogue films in the cinema. In order to show you how beautiful the good old 35 mm projections look on the big silver screen, we present to you a selection of audience award winners from the last couple of years in one beautiful analogue screening.

- ① **Soft** Simon Ellis • Great Britain 2007 • 14:06 min • Colour • English • German subtitles
- ② **Moja Domovina My Country** Milos Radovic • Yugoslavia 1997 • 10:10 min • Colour • No dialogue
- ③ **Thirty Five Aside** Damien O'Donnell • Ireland 1995 • 27:10 min • Colour • English • German subtitles
- ④ **Las Palmas** Johannes Nyholm • Sweden 2011 • 13:05 min • Colour • No dialogue
- ⑤ **Tomatenköpfe Tomatoheads** Harald Hund, Paul Horn • Austria 2001 • 5:37 min • Colour • German
- ⑥ **Hjemmekamp Home Game** Martin Lund • Norway 2004 • 9:32 min • Colour • Norwegian • German subtitles

A Wall is a Screen: Campus

S/E



D Ihre Suche: A Wall is a Screen: Campus

Ihre Suchergebnisse: Offline. Kurzfilmrundgang; kurze Filme; mobiles Kino; Universität; Wissenschaft; Lehre; Populärkultur; Internationales KurzFilmFestival Hamburg; Spannungsfeld; Event; Community. Festivaltour: 3. Juni; Perspektivwechsel; Kontext; filmisch; Stadtbild; Fassaden; Urbanität; Bildung; Unterhaltung; Konnotationen; kostenfrei; Startzeit: 22:15 Uhr; Architektur; Mikrokosmos; Start: Philosophenturm; Erfahrung.

www.awallisascene.com

E Your search: A Wall is a Screen: Campus

Your search results: Offline. Short film tour; short films; mobile cinema; university; science, teaching; pop culture; Hamburg International Short Film Festival; area of tension; event; community. Festival tour: June 3rd; change of perspectives; context; cinematic; cityscape; facades; urbanity; education; entertainment; connotations; free admission; starts at 22:15 hs; architecture; microcosm; starts at Philosophenturm; experience.



Showcase: VETO Film Edition #04

Samstag 4. Juni • 15:00 Uhr • Metropolis



D Wie lange noch wird der Blick in den Nachthimmel Magie in sich tragen, ein Blick ins Unbekannte, Unendliche bleiben? Wo kann ich keine Cola kaufen? Und können Sie bitte ein Selfie von uns machen? Sechs aktuelle Arbeiten. Sechs Perspektiven auf die komplex verflachte, vernetzt vereinzelte, provinziell globalisierte Welt und darüber hinaus.

VETO Film wurde 2014 gegründet, um Positionen zeitgenössischer Film- und Videokunst aus Hamburg zu fördern. Von poetischen Filmen bis hin zu experimentellen Formen vertritt VETO vor allem solche Arbeiten, die sich gängigen Kategorisierungen entziehen.

E How much longer will the view of the sky at night carry magic within, remain a glance into the unknown, into infinity? Where can't I buy a coke? And can you please make a selfie of us? Six current works. Six perspectives on to the complex flattened, detached connected, provincial globalized world and beyond.

Founded in 2014, VETO Film aims at supporting current positions of contemporary film and video art from Hamburg. Ranging from poetic films to experimental forms, VETO is predominately focused on works which elude established categories.

Six short films from the newest edition will be screened:

Gezeigt werden sechs Kurzfilme aus der neuesten Edition:

- ① **Stab&Fleisch Stick&Flesh** Rosanna Graf • Germany 2015 • 15:40 min • Colour • German/English • English subtitles
- ② **Solid Surface, with Hills, Valleys, Craters and Other Topographic Features, Primarily Made of Ice** Annika Kahrs • Germany 2014 • 11:44 min • Colour • English
- ③ **Following Your Ghost through Fog** Tim Slim • Germany 2016 • 4:44 min • Colour • Spanish
- ④ **As You Like It** Signe Raunkjaer Holm • Germany 2015 • 11:43 min • Colour • English
- ⑤ **Wunschkonzert** Marlene Denningmann • Germany 2016 • 12:48 min • Colour • German • English subtitles
- ⑥ **Darimi** Hana Kim, Zinu Kim • Germany 2016 • 4:52 min • Colour • German • English subtitles

www.vetofilm.com



VETO FILM.COM

Arbeit im Zeitraffer

Work in Quick Motion

Sonntag 5. Juni • 15:30 Uhr • 3001

D Wir werden immer älter. Das ist eine gute Nachricht, denn: Wir haben mehr Zeit für unser Leben! Paradox ist, dass wir davon kaum etwas merken. Wir hetzen durch unsere Berufsbiografie nach alten Mustern: Ausbildung, Arbeit, Ruhestand. In der Mitte, der ›Rush Hour‹ des Lebens, erledigen wir Kindererziehung, Pflege und Karriere gleichzeitig. Und alles, was uns sonst noch wichtig ist – Engagement für andere oder einfach Muße – verschieben wir auf später.

Dabei könnte alles ganz anders sein, wenn wir das wichtigste Versprechen des demografischen Wandels beim Wort nähmen: mehr Lebenszeit. Im Lauf unseres Lebens steigt unsere Lebensorwartung mit jeder zurückgelegten Dekade um zwei bis drei Jahre an. Das sind mehr als fünf Stunden ›geschenkter‹ Lebenszeit an jedem einzelnen Tag. Können wir diesen Zeitwohlstand nicht neu nutzen, für uns und die Gesellschaft? Und unsere Lebensarbeitszeit ganz anders strukturieren? Im Alter länger arbeiten, aber vorher auch Auszeiten nehmen? Immer wieder Neues lernen und uns Zeit nur für die Familie und das Gemeinwohl nehmen?

Mit ihrem Fokus thema ›Neue Lebensarbeitszeit‹ will die Körber-Stiftung für die Entzerrung unserer dicht getakteten Lebensläufe werben. Sie konfrontiert Menschen mit neuen Ideen und Vorbildern, wie Leben, Arbeit und Zeit anders zu verbinden wären – dynamisch und selbstbestimmt. Es ist vor allem die Erwerbsarbeit, die den Rhythmus unseres Lebens bestimmt. Die Körber-Stiftung setzt sich deshalb auch mit der Frage von Zeitsouveränität in der Arbeitswelt auseinander. Und sie stößt eine gesellschaftliche Debatte über den Wert von Zeit und Arbeit an. Das in diesem Zusammenhang entstandene Kurzfilmprogramm thematisiert die Verdichtung und Beschleunigung unserer Biografien und fragt, wer darin die Hauptrolle spielt.

www.neue-lebensarbeitszeit.de

- ① **DIE KONFERENZ oder Die Rückseite des Mondes** *The Conference or Shooting for the Moon* Franz Winzenzen • Germany 2012 • 6:00 min • Col. • German
- ② **Ich und das Universum** *Me, Myself and the Universe* Hajo Schomerus • GER 2003 • 13:20 min • Col. • Ger.
- ③ **Wie ich ein freier Reisebegleiter wurde** *How I Became a Freelance Travel Guide* Jan Peters • Germany 2007 • 15:00 min • Colour • German
- ④ **Ein neues Produkt** *A New Product** Harun Farocki • Germany 2012 • 37:00 min • Colour • German
- ④ **Helmut**** Anne Backhaus • Germany 2015 • 30:00 min • German
- ⑤ **I fratelli semaforo** *The Traffic Light Brothers* Simone Salvermini • Italia 2002 • 8:30 min • Col. • Italian • Engl.subt.

*nur am only on 25. Mai, **nur am only on 5. Juni

E We are getting older and older, which is good news, since it means that we are going to have more time for our lives. The paradox lies in how we hardly notice it. We rush through our professional biography in the old-fashioned way: education, work, retirement. In the middle of it all, the ›rush hour‹ of life, so to speak, we simultaneously take care of raising kids, nursing and career. And everything else that is important, such as commitment to others or leisure, will have to wait another day.

Yet everything could be different, if we would only take seriously the most important promise of the demographic development: more lifetime. Within our lifetime, every decade that passed means that another two to three years are added to our life expectancy. More than five hours of being alive are bestowed upon us every day. Couldn't we use this added time for ourselves and for society? And shouldn't we restructure our working times in our lives? Maybe work longer in old age and take some time outs in between? We could be learning new things and take time for our families and the common good.

With its focus ›New Working Life‹, the Körber Stiftung wants to promote the rectification of our tightly clocked biographies. It confronts people with new ideas and models on how to connect life, work and time in a more dynamic and autonomous manner. More than anything else, gainful employment dictates the rhythm of our lives. This is why the Körber Stiftung deals with the question of time sovereignty as well, kicking off a societal debate about the value of time and work. The corresponding short film programme broaches the issue of the compression and acceleration of our biographies and wonders who the star is.

Zoom auf Russland

Zoom on Russia

Freitag 3. Juni • 17:45 Uhr • 3001



D Die politische Sprengkraft des Kommunismus ist längst so vergilbt wie das Symbol von Hammer und Sichel auf einer italienischen Hauswand. Währenddessen begeben sich maskierte russische Jugendliche auf die Suche nach Glück in der zerrissenen Gegenwart ihres Landes. In Narration und Experiment offenbaren zeitgenössische russische und deutsche Filmemacher ihren Blick auf Land und Menschen.

E Communism's political brisance is as faded as the symbol of hammer and sickle on an Italian house façade. Meanwhile masked Russian adolescents are pursuing happiness in the torn presence of their country. Contemporary Russian and German film makers present their view of the country and its people in narrative and experimental shorts.

- ① **Hammer & Sichel** *Hammer & Sickle* Franz Winzentsen • Germany 1996 • 3:30 min • Colour • German
- ② **Freie Weihnachten** *Free Christmas* Sylvie Hohlbaum • Germany 2004 • 8:30 min • Col. • German/Russian • Germ. subt.
- ③ **Uzbek Pilaf** Ilya Zheltyakov • Russia 2014 • 12:38 min • Russian • German subtitles
- ④ **Who Can Be Happy and Free?** Lyubov Matyunina • Netherlands/Russia 2014 • 15:32 min • Russian • German subtitles
- ⑤ **Verpaskungen** Grigorij Dobrygin • Russia 2014 • 15:00 min • Colour • No dialogue

In Kooperation mit der Körber-Stiftung. *In cooperation with Körber-Stiftung.*

KLAPPE AUF! Butterfahrt

Kurzfilmpolen barrierefrei aufgefädelt

Accessibly Beaded Short Film Pearls

Samstag 4. Juni • 19:00 Uhr • Metropolis



Cold Star

D Das Team des bundesweit einzigen inklusiven Kurzfilmfestivals Klappe Auf! aus Hamburg stellt ausgewählte Filme der letzten beiden Festivals vor. Bei Klappe Auf! wird die gesamte Vorbereitung, Organisation und Durchführung des Festivals von Menschen mit und ohne Behinderung gestaltet.

Inklusion bedeutet für das Klappe Auf!-Team, eine große Vielfalt an Filmen auszuwählen, die sich nicht nur mit dem Thema Behinderung auseinandersetzen. Inklusion bedeutet im Kino vor allem auch, alle Filme mit Untertiteln für Gehörlose und Audiodeskription für Blinde und Sehbehinderte (über Kopfhörer) vorzuführen.

Gebärdensprachdolmetscher begleiten die Veranstaltung. Das Kino ist barrierefrei zugänglich. Schlafmasken und Ohrenstöpsel werden zur experimentellen Wahrnehmungserweiterung ausgegeben.

Kommt an Bord zum Stapellauf der Klappe Auf!-Butterfahrt.

- ① **Gleichgewicht Keeping Balance** Bernhard Wenger • Austria 2015 • 5:15 min • Colour • German
- ② **Hermes & Aphrodite** Gregor Zootzky • Germany 2013 • 9:55 min • Colour • No dialogue
- ③ **Aufsicht Supervision** Lion Bischof • Germany 2012 • 10:42 min • b&w • German
- ④ **Rotkäppchen in deutscher Gebärdensprache Little Red Riding Hood in German Sign Language** Britt Dunse, Isabelle Schmidt • Germany 2012 • 7:00 min • Colour • German
- ⑤ **Cold Star** Kai Stänicke • Germany 2011 • 7:03 min • Colour • No dialogue
- ⑥ **Silvano** Burkard Plempner • Germany 2013 • 7:06 min • Colour • German
- ⑦ **Spielplatz** Tanja Bubbel • Germany 2014 • 14:30 min • Colour • German

Die Kurzfilmtour ist buchbar, wir haben weitere Filme im Laderraum. Und freuen uns auf Ankerplätze. Anfragen über: www.klappe-auf.com

KurzFilmVerleih Hamburg presents

Vorfilmtest

The Supporting Film Test

Sonntag 5. Juni • 17:30 Uhr • Zeise 2



D Der Verleih der KurzFilmAgentur Hamburg hat aus den Tausenden Festivaleinreichungen ein brandneues amüsantes Programm mit möglichen Vorfilmen für die große Leinwand zusammengestellt. Das Publikum stimmt über jeden Film ab, und die Gewinner haben gute Chancen, in den Verleih aufgenommen zu werden und somit bundesweit in die Kinos zu gelangen.

E Once again, the KurzFilmAgentur's distribution has assembled a brand new entertaining programme of possible supporting films from the thousands of submissions to the festival. The audience will have a vote for each film. The winners have a good chance to enter distribution and subsequently make it into cinemas all over Germany.

- ① **Novembre November** Marjolaine Perreten • Switzerland, France 2015 • 4:00 min • Colour • No dialogue
- ② **Christ/el** Andreas Grützner • Germany 2016 • 8:35 min • Colour • German • English subtitles
- ③ **Das Leben ist hart Life Is Rugged** Simon Schnellmann • Germany 2015 • 3:00 min • b&w • No dialogue
- ④ **One More Cup of Coffee** Alexander Gavrilov • Russia 2016 • 2:40 min • Colour • No dialogue
- ⑤ **World War Cup** Simon Ellis • Great Britain 2016 • 7:00 min • Colour • English • English subtitles
- ⑥ **Abgewickelt Unwound** Johannes Kürschner, Paul Stephani • Germany 2015 • 3:00 min • Colour • German • English subtitles
- ⑦ **Le bruit du gris** Stephane Aubier, Vincent Patar • France 2016 • 3:30 min • Colour • No dialogue
- ⑧ **Hopptornet Ten Meter Tower** Maximilian Van Aertryck, Axel Danielson • Sweden 2016 • 16:37 min • Colour • Swedish • Engl. subt.
- ⑨ **One Minute Art History** Shu Cao • China 2015 • 1:23 min • Colour • No dialogue
- ⑩ **Mamma vet bäst Mother Knows Best** Mikael Bundsen • Sweden 2016 • 12:40 min • Colour • Swedish • Engl. subt.
- ⑪ **Relaxatron 5000** Andrew Brand • Great Britain 2016 • 1:25 min • Colour • No dialogue
- ⑫ **Operator** Caroline Bartleet • Great Britain 2015 • 6:32 min • Colour • English

Best of Wettbewerbe

Best of Competitions

Sonntag 5. Juni

Best of German Competition • 19:00 Uhr • Filmraum

Best of International Competition • 20:00 Uhr • Zeise 1

Montag 6. Juni

Best of NoBudget-Competition • 19:30 Uhr • Zeise 2

Best of German Competition • 21:45 Uhr • Zeise 2

D Hemmungslos subjektiv, ignorant gegenüber jeglichen Ausgewogenheitskriterien und hingerissen von der eigenen Begeisterung – das sind die chaotisch-leidenschaftlichen Prämisen für unsere Best-of-Programme. Hier zeigen wir euch Filme, die bei uns, den Sichterinnen und Sichtern, noch eine Weile auf der Netzhaut nachflackerten. Die zu klug, verstörend oder fordernd sind, als dass wir sie einfach so ins Postausgangskörbchen legen könnten. Filme also, die die Welt sehen muss.

E Our Best-Of programmes are uninhibitedly subjective and they ignore all calls for a fair balance. In short they are a gallimaufry created by a mixture of chaos and passion. This is where we, the members of the selection panels, are going to show films that kept on flickering on our retinas for some time: the films that were too smart, disturbing or challenging to simply end up in a metaphorical outbox. In other words: These are the films the world simply has to see.

Lieblinge

Darlings

Sonntag 5. Juni • 20:00 Uhr • Zeise 2

D »I like« – ein inflationärer Begriff, um zu beschreiben, dass einem etwas gefällt. Aber die Filme in diesem Programm gefallen nicht nur – es geht um mehr: um Filme, die geliebt werden, und um die Menschen, die sie lieben. Mitglieder der Wettbewerbskommissionen, die ihre Begeisterung für einen Film nicht nur per Mausklick kundtun, sondern mit Herzblut darum kämpfen, eben diesen Lieblingsfilm auf die große Leinwand zu bringen. Neben diesen Herzensfilmen gibt es die passenden Liebesgeschichten und einen kleinen Blick hinter die Kulissen des Festivalprogramms.

E »I like« – a somewhat overused term to indicate a general affection. But the films in this programme don't just please, they are loved. Loved by members of the festival's selection committees, who express their love not by clicking a button, but by sharing their love and screening their favourite films on the big screen. Tonight we invite the festival team to present their darlings and tell their love stories – and to offer a small look behind the scenes of the film selection process.

Preisträgerrolle

Award Winners

Sonntag 5. Juni • 22:00 Uhr • NoBudget-Hotel/Open Air, Festivalzentrum

Montag 6. Juni • 19:00 Uhr • Zeise 1

D Alle frisch gekürten Juryfavoriten, eine lange Nacht mit den Preisträgerfilmen.

E A long night with all the award-winning films.

KurzFilmVerleih Spezial

Short Film Distribution Special



Flatworld

D Der Verleih der KurzFilmAgentur bietet eine Zusammenstellung von internationalen Kassenknüllern, Oscar-Nominierungen, Kult und Geheimtipps der letzten 20 Jahre. In diesem Spezialprogramm kann die Bandbreite des umfangreichen Verleihkatalogs der KurzFilmAgentur in Augenschein genommen werden.

Nur für Akkreditierte/Fachbesucher nach vorheriger Anmeldung am Infocounter im Festivalzentrum.

Contact: Verleih der KurzFilmAgentur Hamburg e.V.,
Axel Behrens, verleih@shortfilm.com

E The KurzFilmAgentur's distribution offers a selection of international block busters, shorts with nominations for the academy awards as well as cult-films and insider's tips from the last twenty years. In this special programme you can take a look at the whole width and scope of the KurzFilmAgentur distribution's catalogue.

Only for accredited guests and guests from the film industry.
Prior registration at info counter required!

Programme 1 (Animation)

Mittwoch 1. Juni • 10:00 Uhr • Vorführung Filmhaus, Friedensallee 7

Flatworld

Daniel Greaves • Great Britain 1997 • 28:00 min • Colour • No dialogue

Wind der stiller wird *The Wind Subsides*

Vuk Jevremovic • Germany 1996 • 5:00 min • Colour • No dialogue

Balance

W. & Ch. Lauenstein • Germany 1989 • 7:20 min • Colour • No dialogue

100 Jahre Kino

Heinrich Sabl • Germany 1994 • 2:00 min • Colour • No dialogue

Der Porzellanladen (Teil 1 & 2) *The Chinese Chop (Part 1 & 2)*

Franz Winzenzen • Germany 1995 • 23:00 min • Colour • German

Copy Shop

Virgil Widrich • Austria 2001 • 11:40 min • b&w • No dialogue

Killing Heinz

Stefan Eling • Germany 1996 • 3:20 min • Colour • No dialogue

Programme 2 (Documentary)

Mittwoch 1. Juni • 12:00 Uhr • Vorführung Filmhaus, Friedensallee 7

Undressing My Mother

Ken Wardrop • Ireland 2003 • 6:15 min • Colour • English

De Zone *The Zone*

Ben van Lieshout • Netherlands 1998 • 16:30 min • Colour • Dutch

Do Not Erase

Asitha Amereskere • Great Britain 2006 • 29:00 min • Colour • English

Gbanga Tita

Thierry Knauff • Belgium 1994 • 7:00 min • b&w • Baka

Freya

Simon Ellis • England 2005 • 2:00 min • Colour • English

Beige

Sylvie Hohlbaum • Germany 2012 • 15:00 min • Colour • German

Programme 3 (Fiction)

Mittwoch 1. Juni • 14:00 Uhr • Vorführung Filmhaus, Friedensallee 7

Sthorzina

Radu Mihai • Romania/Switzerland/Macedonia/Serbia 2014 • 22:50 min • Col. • Rom.

Devil May Care

Volker Heymann • Germany 2014 • 2:08 min • Colour • German

Dissonance

Till Nowak • Germany 2015 • 17:05 min • Colour • German/English

Un creux dans mon cœur A Hole in My Heart

Mees Peijnenburg • Netherlands 2015 • 9:26 min • b&w • French

Milky Way Is Our Galaxy

Olli Ilpo Salonen • Finland 2014 • 4:58 min • Colour • English

Telekommando Telecommander

Erik Schmitt • Germany 2014 • 4:50 min • Colour • German

Programme 4 (Animation)

Donnerstag 2. Juni • 10:00 Uhr • Vorführung Filmhaus, Friedensallee 7

Hyvä Meininki Good Stuff

Niina Suominen • Finland 2009 • 8:30 min • Colour • No dialogue

Sonntag 3 Sunday 3

Jochen Kuhn • Germany 2012 • 14:00 min • Colour • German

Wind

Robert Löbel • Germany 2013 • 4:00 min • Colour • No dialogue

Pryg-Skog Hopfrog

Leonid Shmelkov • Russia 2012 • 5:00 min • Colour • No dialogue

The Centrifuge Brain Project

Till Nowak • Germany 2014 • 7:00 min • Colour • English

Ente, Tod und Tulpe Duck, Death and Tulip

Matthias Bruhn • Germany 2010 • 12:00 min • Colour • German

Journey to Cape Verde

José Miguel Ribeiro • Portugal 2010 • 17:00 min • Colour • Portuguese

Love & Theft

Andreas Hykade • Germany 2010 • 7:00 min • Colour • No dialogue

Programme 5 (Documentary)

Donnerstag 2. Juni • 12:00 Uhr • Vorführung Filmhaus, Friedensallee 7

Zwischen Welten In-Between Worlds

Dorothea Carl • Germany 2009 • 17:00 min • Colour • German

You and Me

Karsten Krause • Germany 2009 • 4:00 min • Colour • English

The Herd

Ken Wardrop • Ireland 2008 • 5:00 min • Colour • English

Was übrig bleibt Left Behind

A. Gräfenstein/F. Daub • Poland/Germany 2008 • 13:00 min • Col. • Polish

Farewell Packets of Ten

Ken Wardrop • Ireland 2007 • 4:00 min • Colour • English

Wasserschlacht The Great Border Battle

K. Klimkiewicz/A. Friedman • Germany 2006 • 18:00 min • Colour • German

Wir sind dir treu We'll Never Stray from Your Side

Michael Koch • Switzerland/Germany 2004 • 9:00 min • Colour • German

Programme 6 (Fiction)

Donnerstag 2. Juni • 14:00 Uhr • Vorführung Filmhaus, Friedensallee 7

Jade

Daniel Elliott • Great Britain 2009 • 16:00 min • Colour • English

Stufe Drei Stage Three

Nathan Nill • Germany 2012 • 26:00 min • Colour • German

Forever Over

Erik Schmitt • Germany 2014 • 13:30 min • Colour • German

Ett enklare liv A Simpler Life

Gunhild Enger • Sweden 2013 • 15:00 min • Colour • No dialogue

Gri Bölge Mother Virgin No More

Derya Durmaz • Turkey 2015 • 7:15 min • Colour • Turkish

Programme 7 (Animation)

Donnerstag 2. Juni • 16:00 Uhr • Vorführung Filmhaus, Friedensallee 7

Pawo

Antje Heyn • Germany 2015 • 7:38 min • b&w • No dialogue

Däwift

David Jansen • Germany 2015 • 15:00 min • b&w • No dialogue

Viikset The Moustache

Anni Oja • Finland 2015 • 3:37 min • Colour • No dialogue

In the Distance

Florian Grolig • Germany 2015 • 7:30 min • Colour • No dialogue

The Lady and the Fly

Jon Link, Mick Bunnage • Great Britain 2015 • 7:00 min • b&w • English

Moulton og meg Me and My Moulton

Torill Kove • Norway 2014 • 13:00 min • Colour • English

Whodounnit!

Jim Lacy, Kathrin Albers • Germany 2014 • 6:43 min • Colour • English

Monkey Love Experiments

Ainslie Henderson, Will Anderson • Great Britain 2014 • 8:40 min • b&w • Engl.

Kiekje Snapshot

Arthur van Merwijk • Netherlands 2012 • 2:13 min • Colour • No dialogue

Pixels

Patrick Jean • France 2010 • 2:34 min • Colour • No dialogue

Ovo Egg

Pierre Bouchon, José Miguel Ruivo Ribeiro • FR/PT 1994 • 2:00 min • Col. • N.d.

A Single Life

Job, Jaris & Marieke • Netherlands 2014 • 2:15 min • Colour • No dialogue

Panels Workshops

Storytelling – Panel + Workshop	173
Keine Angst vor Genre <i>Don't Be Afraid of Genre</i>	175
Hamburg Short Film Sessions 2016	176
Talent trifft Produzent <i>Talent Meets Producer</i>	179
Mo&Friese KurzFilmSchule <i>Mo&Friese ShortFilmClasses</i>	180
Vernetzungstreffen Akademie für Kindermedien <i>Networking Meeting Academy for Children's Media</i>	180
Lesung mit Trickfilmworkshop <i>Reading plus Animation Workshop</i>	180

Panel Storytelling

Donnerstag 2. Juni • 14:30-16:00 Uhr • NoBudget-Hotel, Festivalzentr.

D »Story comes first« lautet ein oft und gerne verwendetes Mantra der Kreativindustrie. Doch gilt das auch für den Kurzfilm? Sicher, es ließe sich der Einfachheit halber kategorisch festhalten, dass jeder Film, jede Sequenz, ja jedes Einzelbild eine Geschichte erzählt – ob intendiert oder nicht. Aber damit wäre noch nichts zur Vielfalt narrativer wie formalästhetischer Ansätze im Kurzfilm gesagt, der sich nicht selten bewusst von klassischen Erzählstrukturen löst und diese bisweilen sogar negiert.

Deshalb wollen wir in diesem Panel den Begriff »Storytelling« aus verschiedenen Winkeln in den Blick nehmen und dabei methodologische Überlegungen und Strategien aus der Praxis ebenso beleuchten wie die kuratorische Einordnung und kritische Rezeption des Erzählens in und mit Filmen. Denn ob dramatisch, dokumentarisch, experimentell, Found Footage oder transmedial, in allen filmischen Spielarten und Traditionen werden Storys produziert.

Entsprechend groß ist auch das Spektrum möglicher Fragestellungen: Welchen Stellenwert hat die Stoffentwicklung für den aktuellen Kurzfilm, und was für Wege kann ein Film von der ersten Konzeption zum fertigen Werk nehmen? Diktieren Geschichten eine bestimmte Form, oder lassen sich etablierte narrative Strukturen neu erfinden? Welche erzählerischen Maßstäbe legen Festivals und Kritik bei der Auswahl und Beurteilung von Filmen an? Und inwieweit prägt Storytelling die öffentliche Wahrnehmung der Kunstform Kurzfilm?

Über diese und weitere Aspekte wollen wir mit unseren Panelteilnehmern und dem Publikum sprechen. Ohne der Diskussion vorzugreifen, sei schon jetzt gesagt: Die Geschichte des Storytelling im Kurzfilm ist längst nicht auserzählt.

Moderation David Kleingers, Deutsches Filminstitut

Teilnehmer

Mark Aitken Filmemacher und Dozent an der Goldsmiths University London

Marta Jurkiewicz Mitglied der Auswahlkommission für Kurzfilme beim Internationalen Filmfestival Rotterdam

Caroline Monnet Filmemacherin und Videokünstlerin, Montreal

Hannah Pilarczyk Filmredakteurin bei SPIEGEL ONLINE, Berlin

Die Veranstaltung findet in englischer Sprache statt.

Panel-Teilnehmer Mark Aitken leitet den Workshop »Storytelling für Kurzfilme« (siehe nächste Seite).

E A popular and common mantra of the creative industry is »Story comes first«. But does that hold true for the short film as well? Sure, for the sake of simplicity, you could simply categorically state that, intentionally or not, every film, every sequence and even every single frame tells a story. But that doesn't say a lot about the diversity of narrative and formally aesthetic approaches in short films, which frequently consciously detach themselves from classical narrative structures, up to the point of completely negating them at times as well.

That is why we are taking a look at the term »storytelling« from different perspectives in our panel. We will illuminate methodological deliberations and strategies from real life examples as well as the curatorial classification and critical reception of narration in and with films. Whether it's dramatic, documentary, experimental, found footage or transmedia: All cinematic varieties and traditions create stories.

The spectrum of possible questions is accordingly broad: How important is the development of material for contemporary short films and what are the possible pathways for films from early conception to finished work? Are specific forms dictated by the story, or can you reinvent established narrative structures? What are the narrative benchmarks that festivals and critics apply when selecting and judging films? And how is the public perception of short film as an art form shaped by storytelling?

We want to talk about these and other aspects with the members of our panel and the audience. Without getting ahead of the debate, there is one thing we can already say: The story of storytelling in short films hasn't been told to the end by a long shot yet.

Participants

Mark Aitken film maker and associate lecturer at Goldsmiths University London

Marta Jurkiewicz member of Short Film Selection Committee at the International Film Festival Rotterdam

Caroline Monnet film maker and visual artist, Montreal

Hannah Pilarczyk editor for film at SPIEGEL ONLINE, Berlin

This event will be held in English language.

Panelist Mark Aitken will be holding the workshop »Storytelling for Short Films« (see next page).

In Kooperation mit:

In cooperation with:



Workshop

Storytelling für Kurzfilme

Storytelling for Short Films

Freitag 3. Juni • 12:00-15:30 Uhr • Sozialgebäude, Kolbenhof

D Bevor wir anfangen, ein Drehbuch zu schreiben, ist es wichtig zu wissen, woher die eigenen Ideen kommen und wohin sie führen. Eine klare Vorstellung von Storytelling bietet eine stabile Grundlage, um ein Drehbuch zu schreiben und zu strukturieren.

Dieser Workshop richtet sich an alle, die am Drehbuchschreiben und/oder der Ideenentwicklung für den Kurzfilm interessiert sind.

Anstatt mit einer leeren Seite zu beginnen, werden wir eine Auswahl von Beiträgen aus den diesjährigen Wettbewerben analysieren und herausfinden, warum und wie sie uns inspirieren. Kernelemente wie Archetypen, Strukturen und Kontexte werden herausgearbeitet, um davon ausgehend eigene Ideen zu entwickeln und Geschichten zu schreiben.

Mark Aitken fand mit seinem Film ›Dead When I Got Here‹ über eine von den Insassen geführte psychiatrische Anstalt im mexikanischen Juárez breite Anerkennung. Die Arbeit wurde von einem Buch und einer Fotoserie begleitet. Aitken wurde 2006 Lehrbeauftragter an der Goldsmiths University in London; er hat Filmfestivals ausgerichtet, mehrere Romane geschrieben, ist Radiomoderator und war Mitglied internationaler Jurys in Berlin, Polen und Großbritannien. Außerdem leitet er eine Non-Profit-Organisation, die bislang mehr als 40 Filme produziert hat. Momentan arbeitet er an einem Fotobuch unter dem Titel ›Sanctum Ephemeral‹ über das Leben von Menschen in ihrem Zuhause.

Workshop-Leitung Mark Aitken, Filmemacher und Dozent an der Goldsmiths University London

Maximale Teilnehmerzahl 20

Anmeldung unter festival@shortfilm.com

Die Veranstaltung findet in englischer Sprache statt.

Mark Aitken nimmt auch am Panel ›Storytelling‹ teil (siehe vorherige Seite).

E Before embarking on the process of scriptwriting, it's important to be aware of where your ideas come from and where they're going. Gaining a secure understanding of storytelling enables a solid template from which to write and structure a script.

This workshop is for anyone interested in scriptwriting and/or the process of ideas development for short film making.

Rather than starting with a blank page, we begin by analysing a selection of short films from this year's competitions and ask why and how they engage us. Key elements are identified such as archetypes, structure and context. Based on them we develop our own ideas and write our own stories.

Mark Aitken's recently acclaimed film, ›Dead When I Got Here‹, is about a mental asylum run by its own patients in Juárez, Mexico, accompanied by a book and a series of photographs. In 2006, Mark joined Goldsmiths University in London as an Associate Lecturer. He has also hosted and programmed film festivals, sat on international juries in Berlin, Poland and the UK. Mark has published fiction, hosts a radio show and runs a non-profit that has produced over 40 films. Currently, Mark is working on a new book of photographs called ›Sanctum Ephemeral‹ about how people inhabit their homes.

www.polkadotsonraindrops.com

Workshop leader Mark Aitken, film maker and associate lecturer at Goldsmiths University London

Maximum number of participants 20

Registration at festival@shortfilm.com

This event will be held in English language.

Mark Aitken will also take part in the panel ›Storytelling‹ (see previous page).

Workshop Keine Angst vor Genre *Don't Be Afraid of Genre*

Freitag 3. Juni • 11:30-13:00 Uhr • NoBudget-Hotel, Festivalzentrum

D Was macht einen guten Genrefilm aus? Schließen sich Genre und Anspruch aus? Wie bedient man ein Genre dramaturgisch, ohne in die Klischeefalle zu tappen? Diesen und weiteren Fragen geht Luke Schiller, Produzent und Tutor für den MEDIA-geförderten Drehbuchworkshop „The Film Garage“ unter anderem anhand einiger Produktionsbeispiele nach.

E What makes a good genre film? Are genre and aspirations mutually exclusive? How do you dramaturgically use a genre without walking right into the cliché trap? Luke Schiller, producer and tutor for the MEDIA-supported script work shop „The Film Garage“, will pursue this and other questions among other things on the basis of several production examples.

Anmeldung unter *Registration at*
veranstaltung@ffhsh.de

Die Veranstaltung findet in deutscher Sprache statt.
This event will be held in German language.



HamburgerKino präsentiert

14. KINO KABARET

15.07.–
23.07.16

Filme machen
in 48 Stunden

Gängeviertel,
Hamburg

KOMM
IN DIE
GÄNGE

HAMBURGERKINO.DE

A large, abstract graphic composed of black and white curved bands, resembling a stylized map or a series of hills and valleys, serves as the background for the entire poster.

Hamburg Short Film Sessions 2016

Freitag 3. Juni • ab 14:00 Uhr • Festivalzentrum

D Am Freitag, den 3. Juni präsentiert das Internationale KurzFilmFestival nach dem großen Erfolg der ersten Edition 2015 zum zweiten Mal die ›Hamburg Short Film Sessions‹, einen Workshop-Nachmittag, bei dem in kurzen Gesprächsrunden und Panels aktuelle Fragen aus dem Kurzfilmreich erörtert und beantwortet werden sollen. Bei der zweiten Runde geht es um Budgetplanungen für Filmdrehs, die Beziehung zwischen Kurzfilm(festivals) und dem Internet und um die Academy Awards. Außerdem stellt sich das Filmprojekt ›Wapikoni mobile‹ aus unserem diesjährigen Länderschwerpunkt bei einem Kaffeegespräch vor. Außer der ›Kurzfilmsprechstunde‹, die sich gezielt an deutsche Filmschaffende richtet, finden alle Gespräche in englischer Sprache statt und werden von Jemma Desai vom British Council moderiert.

E After the great success of the first edition in 2015, the Hamburg International ShortFilmFestival will present the ›Hamburg Short Film Sessions‹ for the second time on Friday 3 June. Over the course of an afternoon, current questions from the field of short films will be discussed and answered in short rounds of talks and panels. This time, we will focus on budgeting for film shooting, the relations between short film (festivals) and the Internet and the Academy Awards. On top of that, the ›Wapikoni mobile‹ film project from this year's country focus will present itself during a coffee talk. With the exception of the ›Short Film Consultation Hour‹, which is specifically aimed at German short film creators, all sessions will be held in English and are hosted by Jemma Desai, Film Programme Manager at the British Council.

13:30-15:00 Uhr • Klub

Die Kurzfilmsprechstunde: Kurzfilmkalkulation

Short Film Consultation Hour: Short Film Budgeting



Filmförderung Hamburg
Schleswig-Holstein

D Treuhandgebühren? Handlungskosten, Tarifgage? Regionaleffekt? Barrierefreie Version? Brauch ich das? Muss ich das kalkulieren und: Was ist das überhaupt? In der Veranstaltung soll der Frage nachgegangen werden, wie die Kalkulation eines Kurzfilms, der bei einer Fördereinrichtung eingereicht werden soll, auszusehen hat. Mit der Hilfe eines erfahrenen Produzenten der Firma Tamtam Film aus Hamburg hängeln wir uns von Posten zu Posten einer Kalkulation und analysieren, wie sich diese zusammensetzen.

E Trustee fees? Overhead, fixed fees? Regional effect? Accessible version? Do I need that? Do I have to calculate it? And: What do all these words mean, anyway? This event considers the question how a film needs to be budgeted in order to be eligible for support by a funding institution. With the help of an experienced producer from Tamtam Film, we will look at every item of a budget plan and analyse its composition.

Referent Speaker Jens Kiefer

Förderreferent FFHSH funding consultant FFHSH

Die Veranstaltung findet in deutscher Sprache statt.
The event will be held in German.

14:00-15:00 Uhr • NoBudget-Hotel

›Wapikoni mobile‹ – Wie funktioniert diese erfolgreiche Filminitiative aus Quebec?

›Wapikoni mobile‹ – How Does This Successful Film Making Initiative from Quebec Work?

D Seit seiner Gründung 2004 ist ›Wapikoni mobile‹ zu einem äußerst renommierten Programm zur Förderung und Ausbildung von jugendlichen Ureinwohnern Kanadas im audiovisuellen Bereich geworden. Die große Anzahl von ›Wapikoni mobile‹-Produktionen, die auf internationalen Festivals vorgeführt werden, belegen die hohe Qualität der Filme. Wir reden mit Christian Morissette, Direktor für Vertrieb und Marktentwicklung bei ›Wapikoni mobile‹, und Marie-Pier ›Meky‹ Ottawa (Regisseur) über die besondere Art von Filmen, die von ›Wapikoni mobile‹ produziert werden, und über ihre Arbeit.

E Founded in 2004 ›Wapikoni mobile‹ has become a highly acclaimed mentoring and training program in audiovisual creation aimed at the Aboriginal youth in Canada. The high number of screenings of ›Wapikoni mobile‹ produced films at festivals all over the world proves the high quality of the films. We speak with Christian Morissette, head of distribution and market development at ›Wapikoni mobile‹, and director Marie-Pier ›Meky‹ Ottawa about the special type of films Wapikoni mobile produces and how they work.

15:00-16:00 Uhr • NoBudget-Hotel

Kurzfilm(festivals) und das Internet – eine Hassliebe

Short Film (Festivals) and the Internet – a Love/Hate Relationship

D Filmfestivals im Allgemeinen und Kurzfilmfestivals im Besonderen verbindet eine Hassliebe mit dem Internet. Sie nutzen es aus infrastrukturellen Gründen wie Einreihungen und PR – doch was passiert, wenn das Bedürfnis, Festivals vollständig in die digitale Welt zu verschieben, stärker wird? Selbst die offiziellen europäischen Förderinstitutionen haben vor, sich stärker auf Festivals zu konzentrieren, die sich digitalisieren. Letztlich ist die große Frage, wie man Filme am besten online präsentiert. Ananda Pellerin, Programmchefin von Nowness, spricht über die besondere Art der Programmierung, die notwendig wird, um eine funktionierende Online-Filmplattform zu betreiben. Melissa van der Schoor vom International Film Festival Rotterdam beschreibt die Umstellung der Festivalprogrammierung für die digitale Welt und die besonderen Herausforderungen, die dabei auftreten.

E Film festivals and especially short film festivals have a love/hate relationship with the internet. They use it for infrastructural reasons, like submissions and public relations – but what if the need to move festivals completely into the digital realm gets stronger? Even the official European funding institutions are planning on focussing on festivals that go digital. In the end the big question is: What is the ideal way to present films online? Ananda Pellerin, Programme Director at Nowness, will speak about the special type of programming necessary for a well running online film platform and Melissa van der Schoor from International Film Festival Rotterdam will describe the transition of festival programming into the digital realm and the special challenges that go along with this.

16:00-17:00 Uhr • NoBudget-Hotel

Sie haben dir also einen Oscar gegeben. Und was dann?

So They Gave You an Oscar – What Happened Next?

D Seit langer Zeit werfen Regisseure, Vertriebe und Filmschulen einen scharfen Blick auf Festivals, die für den Oscar qualifizieren. Manche Filme haben ihre komplette (Festival-) Strategie auf den Gewinn der goldenen Ikone ausgerichtet. Aber ist es das wirklich wert? Zwei Regisseure, die nach Hollywood gingen und mit einem Oscar zurückkamen, Max Zähle (Studenten-Oscar für *'Raju'*, 2011) und Martin Strange-Hansen (Kurzfilm-Oscar für *'This Charming Man'*, 2003), berichten von ihren persönlichen Erfahrungen. Wie hat der Oscar ihre Karrieren verändert? Wurden durch den großen Erfolg die Dinge einfacher, mit lukrativen Verträgen, die den Weg zu Riesenprojekten ebneten? Oder entpuppte sich der Traum vom Oscar als Albtraum (mit launigen Anekdoten zum späteren Erzählen)?

E Film directors, distributors and film schools have been for a long time putting a keen eye onto festivals that are Academy Award qualifying. Some films have their complete (festival) strategy aimed at going for the golden guy. But is it really worth it? Two directors who went to Hollywood and returned with an Oscar, Max Zähle (Student Academy Award for *'Raju'* in 2011) and Martin Strange-Hansen (Academy Award for Best Short Film for *'This Charming Man'* in 2003) will talk about their personal experiences. How did the Academy Award change their careers? Did the big win make things easier, lead to fruitful contacts and paved the way to huge projects or did the Oscar dream turn into a nightmare (with good stories attached to tell afterwards)?

17:00-18:00 Uhr • Klub

Hi, My Name Is ...! – Meeting People Is Easy



D Wir haben wieder einmal die Vertreter der Festivals, die beim Internationalen KurzFilmFestival Hamburg zu Gast sind, versammelt, damit sie mit euch Filmemachern über ihre Festivals reden können. Keine steifen Einzelgespräche, sondern authentischer Hamburger Klönschnack mit Getränk in der Hand. Auf der Liste der Teilnehmer könnt ihr euch schon einmal interessante Ansprechpartner für die gesprächige Stunde vormerken.

Neu: In diesem Jahr gibt es eine nächtliche Verlängerung von ‚Hi! My Name Is... – Meeting People Is Easy‘ im NoBudget-Hotel in der Nacht von Samstag auf Sonntag!

Alessandro Zucconi Concorso Short Film Festival, IT
Alexandra Schmidt Filmfest Dresden, GER
Christoffer Olofsson Uppsala International Short Film Festival, SWE
Daniel Vadocky Art Film Fest Bratislava, CZ
Jason Ryle imagineNATIVE Film + Media Arts Festival, CA
Jing Haase Filmkontakt Nord, DK
Juhani Alanen Tampere Film Festival, FIN
Julien Westermann Clermont-Ferrand International Short Film Festival, F
Lauma Gailite Riga International Film Festival 2ANNAS, LET
Maike Mia Höhne Berlinale Shorts, GER
Marie-Elaine Riou REGARD Saguenay International Short Film Festival, CA

E Once again we gather the representatives from the festivals that visit the Hamburg International ShortFilmFestival to be at the service of all you filmmakers to talk to you about their festivals. No stiff one-on-one meetings but true Hamburg style drink-in-your-hand talk. Make sure to go through the list of who is attending to pick the right person during this very communicative hour.

This year we also present a late night extension of ‚Hi! My Name Is... – Meeting People Is Easy‘ at the NoBudget-Hotel during the night from Saturday to Sunday.

Matt Lloyd Glasgow Short Film Festival, GB
Mick Hannigan Indie Cork, IRL
Nele-Luise Fritzsche Interfilm Berlin, GER
Per Fikse Minimaleen Short Film Festival, NO
Radka Weiserová Prague Short Film Festival, CZ
Rich Warren Encounters, Bristol, GB
Samir Karahoda Dokufest, Prizren, RKS
Simojukka Ruippo Antarctic Film Festival, FIN
Szymon Stemplewski Short Waves Festival, PL
Thomas Grimshaw London Short Film Festival, GB
Wojtek Rogalski Zubroffka Short Film Festival, PL

The Hamburg Short Film Sessions proudly present: The European Film Festival Award

Nacht von Samstag auf Sonntag 4./5. Juni • 2:00 Uhr
NoBudget-Hotel, Festivalzentrum

D Um den allgemeinen Überblick über die Festivals in Europa auf nicht ganz ernst gemeinte Weise zu erleichtern, richten wir einen wahrhaftig europäischen Wettbewerb zwischen den Festivals aus. Viele der mit uns befreundeten Festivals haben kurze Dokumentarfilme über sich selbst gedreht, die bei dieser exklusiven Vorführung gezeigt werden. Es wird eine Bar, Musik und natürlich und vor allem einen Publikumspreis geben, der an den Dokumentarfilm mit der lautesten Publikumsreaktion gehen wird.

E To make it easier to get a general overview of European festivals (in a not to be taken completely serious manner) we arranged a true European competition between the festivals. Many of our befriended festivals produced a very short documentary about their event, which will be presented during this exclusive screening. There will be a bar, music and of course and most important an audience award which will be given to the best short documentary voted for by pure noise from the audience.

① My Very Short Festival Documentary: Zubroffka International Short Film Festival

Zubroffka Team • Poland 2016 • 0:35 min

② We Belong to Glasgow

Nimrod Corduroy • UK 2016 • 1:00 min

③ Das Scheining

Christoffer Oloffson, Daniel Vadocky • Sweden/Czech Republic 2016 • 2:17 min

④ O Sole Mio (Concordo Way of Life)

Guglielmo dell'Oca • Italy 2016 • 1:20 min

⑤ Size Matters! Tampere – Short Is Sweet!

Petri Tikkala, Saara Välimäki • Finland 2016 • 1:00 min

⑥ Short Waves Musical: The Documentary

Barbara Bilon, Adam Romel • Poland 2016 • 1:00 min

⑦ My Very Short Festival Documentary: Encounters, Bristol

Rich Warren • UK 2016 • 1:00 min

⑧ Interfilm for reel

interfilm Kollektiv • Germany 2016 • 1:00 min

⑨ My Very Short Festival Documentary: Dokufest, Prizren

Samir Karahoda • Kosovo 2016 • 1:00 min • Colour • English

⑩ John Smith reading a letter to the Hamburg International Short Film Festival

John Smith • UK 2016 • 1:00 min

Talent trifft Produzent Talent Meets Producer

D Das 32. Internationale KurzFilmFestival bringt erneut Filmschaffende und Produzenten zusammen, die sich in entspannter Atmosphäre austauschen können.

Vor zwölf Jahren wurde das Format ›Talent trifft Produzent‹ ins Leben gerufen, das persönliche Begegnungen zwischen jungen Filmemachern und etablierten Produzenten ermöglicht. Im Vordergrund stehen der Austausch von Erfahrungen, die Talentaufklärung sowie die Vernetzung und Erörterung von Arbeitsperspektiven. Wir laden dazu erfahrene deutsche Produzenten ein, die im Vorfeld ausgewählte Filme sichten und sich daraufhin gezielt für Einzelgespräche mit Filmemachern entscheiden.

Dieses Jahr dürfen wir zu ›Talent trifft Produzent‹ Vertreter von Wüste Film, DETAiLFILM, filmtank, Ulysses Filmproduktion, Tamtam Film, Dirk Manthey Film und Beleza Film begrüßen.

E Once again the 32nd Hamburg International Short-FilmFestival will bring together film makers and producers, giving them the chance to chat in a relaxed atmosphere.

The format ›Talent Meets Producer‹ was initially created 12 years ago, in order to enable young film makers and established producers to meet and mingle. The focus is on the exchange of experiences, the promotion of talents as well as networking and the discussion of career perspectives. For this, we are inviting experienced German producers, who screen a selection of films so that they can make specifically decide which film maker they want to have an individual conversation with.

This year we will welcome representatives from Wüste Film, DETAiLFILM, filmtank, Ulysses Filmproduktion, Tamtam Film, Dirk Manthey Film and Beleza Film to ›Talent Meets Producer‹.

DIE KURZFILMSCHULE BEI MO&FRIESE THE SHORTFILMCLASSES AT MO&FRIESE

Lieber kurze Filme statt lange nachsitzen If You Prefer Short Films over Long Detentions

Mittwoch 1. Juni • 16:00 Uhr • Zeise 2 • Eintritt frei Free admission

D Von der eigenen Idee zum fertigen Film in nur einer Woche? Die Kurzfilmschule macht es möglich. Das Klassenzimmer wird kurzerhand zum Filmstudio, zum Animationsatelier und zum Schnittraum. Egal ob Dokumentar-, Trick-, Experimental- oder Spielfilm, wir begleiten jede filmische Form und jeden Schritt des Filmemachens. Die kreative Arbeit darf ihr dann aber schon selbst machen. Wie das aussehen kann, zeigen euch Schüler des Gymnasiums Ohmoor, die aus dem umfangreichen Repertoire des letzten Jahres ein Programm zusammengestellt haben.

Die KurzFilmSchule ist ein Projekt der KurzFilmAgenz Hamburg e.V. und der Kulturbörde Hamburg. Sie ist aus der Idee entstanden, die schulische Filmbildung in Hamburg zu fördern, indem sie zusammen mit engagierten Hamburger Filmkünstlerinnen und -künstlern eine praktisch-künstlerische Arbeit mit Film in die Schulen bringt.

E Can you turn your own idea into a finished film in just one week? When the Short Film Classes come to school, class rooms turn into film studios, animation sets and editing tables. Whether it's documentary, animation, experimental or narrative film, we accompany every step along the way. Naturally, the creative part of the work is left to you. Pupils from Ohmoor high school show you how final works from last year's workshops look like in a special programme at the Zeise Kino.

The Short Film Classes are a project of the KurzFilmAgentur Hamburg e.V. and the Ministry of Culture Hamburg. The idea is to promote film education in schools by bringing filmmakers from Hamburg into the schools themselves, thus giving students the opportunity to gain hands-on experience in the art of filmmaking.

Veranstaltung in deutscher Sprache. Event in German language.

Vernetzungstreffen mit der Akademie für Kindermedien Networking Meeting with Academy for Children's Media

Donnerstag 2. Juni • 15:00-16:30 Uhr • Sozialgebäude, Kolbenhof

D Die Akademie für Kindermedien in Erfurt ist ein Master-class-Angebot, das so in Deutschland einzigartig ist: Hier können Drehbuchautoren mit einem Schwerpunkt auf Kindern als Zielpublikum ihre Film- und Serienprojekte unter professioneller Anleitung entwickeln und sich fachlich umfassend zum Thema Kindermedien weiterbilden. In dieser Veranstaltung bieten Hamburger Alumni in entspannter Atmosphäre einen Rahmen, um sich über die Arbeit der Akademie zu informieren und sich zu vernetzen.

E The Academy for Children's Media in Erfurt offers a master class that is unique in Germany: Scriptwriters with a focus on films for children can develop their films or series under professional guidance, and can benefit from a comprehensive educational programme on children's media. In this event alumni from Hamburg will provide information on the Academy and offer the chance to network in a relaxed atmosphere.

Veranstaltung in deutscher Sprache. Event in German language.

Lesung mit Trickfilmworkshop Reading plus Animation Workshop

Samstag 4. Juni • 12:30-15:30 Uhr • NoBudget-Hotel, Festivalzentrum

D In ihrem crossmedialen Bilderbuch ›Was ist denn hier passiert?‹ zeigen Till Penzek und Julia Neuhaus auf jeder Seite eine völlig absurde Situation, die es mithilfe der Teilnehmer aufzuklären gilt. Ein mit Smartphone oder Tablet abscannbarer QR-Code hilft dabei und leitet zu der ›tatsächlichen‹ Filmversion der Vorgeschichte weiter. Im Anschluss an die Lesung werden die Teilnehmer selbst aktiv und erstellen ihren eigenen kleinen Trickfilm. Inspiriert von Legetrickfiguren aus dem Buch entstehen völlig neue Geschichten. Die fertigen Filme gibt es als Download.

E On every page of their cross-media picture book ›Was ist denn hier passiert?‹ (What happened here?) Till Penzek and Julia Neuhaus create a totally absurd situation, which has to be solved by the participants. If you scan the corresponding QR-Code with a smartphone or tablet you get help and to a film clip telling the back story. After the reading the participants will create their very own stop-motion film inspired by the book, which will be available for download.

Für Teilnehmer von 8 bis 12 Jahren. For participants 8 to 12.

Veranstaltung in deutscher Sprache. Event in German language.

Anmeldung unter Registration at kinder@shortfilm.com

KurzFilmAgentur Hamburg

KurzFilmAgentur Hamburg

Die KurzFilmAgentur Hamburg e. V. (KFA) fördert die Verbreitung und öffentliche Wahrnehmung des Kurzfilms. Hervorgegangen aus dem NoBudget Kurzfilmfestival (seit 1994 Internationales KurzFilmFestival Hamburg) wurde sie 1992 gegründet. Die KFA versteht sich als Schnittstelle zwischen Filmschaffenden und Nutzern. Die zentralen Schwerpunkte ihrer Arbeit sind der KurzFilmVerleih, der KurzFilmVertrieb, das Internationale KurzFilmFestival Hamburg und das Mo&Friese KinderKurzFilmFestival. Daneben führt die KFA zahlreiche Projekte durch. Auch die kuratorische Arbeit für Filmfestivals sowie Institutionen und Privatfirmen im In- und Ausland ist Aufgabe der KFA. Sie betreibt Filmrecherche, beschafft Vorführkopien und steht als Kooperationspartner für kulturelle Veranstaltungen zur Verfügung. Dazu werden die langjährigen Erfahrungen der Mitarbeiter, ihre hervorragenden Kontakte in der Branche ebenso wie das KFA-eigene umfangreiche KurzFilmArchiv und die KurzFilmDatenbank genutzt. Die KFA nimmt Einfluss auf filmpolitische Prozesse, beispielsweise als Gründungs- und Vorstandsmitglied der AG Kurzfilm – Bundesverband Deutscher Kurzfilm, und des Short Circuit, des europäischen Verbands der Kurzfilmverleiher- und vertriebe. Die Arbeit der KFA wird finanziell und ideell von verschiedenen film- und kulturpolitischen Stellen unterstützt, insbesondere von der Kulturbörde Hamburg und der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM).

Der KurzFilmVerleih

Seit 1994 betreibt die KFA einen Verleih, der rund 480 internationale Kurzfilmtitel umfasst – darunter mehrere Oscar-prämierte Produktionen – und dessen Filmbestand ständig erweitert wird. Neben Vorfilmern unterschiedlicher Genres und Längen bietet der Verleih viele abendfüllende Kurzfilm-kompliationen an. Mit dem Kurzfilm-Abo können Kinos für einen Pauschalbetrag ein Jahr lang einen Kurzfilm pro Woche ausleihen, Beratung inklusive. Der Filmstock liegt im Filmformat 35 mm vor, doch können fast alle Filme in digitalen Formaten entliehen werden. Über die digitale Verleihsplattform XK.SHORTS sind Filme in 2k-Qualität auf Festplatte oder per Download erhältlich. Das Verleihprogramm kann unter www.kurzfilmverleih.com in der zweisprachigen Online-Verleihtdatenbank eingesehen und bestellt werden. Zusätzlich können Kunden sämtliche Filme auf DVD sichten.

Der KurzFilmVertrieb

Der Vertrieb nimmt herausragende Kurzfilme aus aller Welt exklusiv unter Vertrag und organisiert den weltweiten Verkauf ihrer Nutzungsrechte. Zum internationalen Kundenkreis gehören Fernsehsender, DVD-Labels, Spielfilmverleiher, Internetunternehmen, Mobilfunkanbieter, nicht-gewerbliche Institutionen und Closed-Circuit-Nutzer. Der wachsende Lizenzstock umfasst zurzeit rund 200 Produktionen aller Genres und Längen. Die zweisprachige Online-Vertriebs-datenbank www.shortfilmsales.com ermöglicht Filmeinkäufern die detaillierte Recherche und Sichtung der Kurzfilme.

The KurzFilmAgentur Hamburg

(KFA, the Hamburg ShortFilmAgency) promotes the distribution and the public perception of the short film. In 1992, the agency emerged as a spin-off from the NoBudget Short Film Festival (since 1994 the Hamburg International ShortFilmFestival). The KFA serves as a link between film makers, exhibitors and audiences. At the heart of the agency's work are its theatrical distribution and sales departments (ShortFilmDistribution and ShortFilmSales) as well as the Hamburg International ShortFilmFestival and the Mo&Friese Hamburg Children's ShortFilmFestival. In addition, the KFA is involved in a large number of other short-film-related projects. The agency also does a lot of programming commissions for film festivals, institutions and private companies in Germany and abroad. It finds and compiles films, procures screening copies and contributes to diverse cultural events with its film expertise. For this work, the agency can rely on its staff members' vast experience in the field as well as its own comprehensive archive and database. The KFA plays a major role in both German and EU film policy, for example as one of the founding members and board member of the German Short Film Association (AG Kurzfilm – Bundesverband Deutscher Kurzfilm) and of Short Circuit (European Network of Short Film and Video Art Distributors). The KFA receives financial and other support from several bodies involved in film and cultural policy, particularly the Hamburg Ministry for Culture and the German Federal Government Commissioner for Culture and Media (BKM).

Short Film Distribution

Since 1994, the KFA has been operating a theatrical distribution department that constantly expands its catalogue and currently represents more than 480 international short films, including several academy award-winning shorts. It offers pre-feature shorts from all genres and of different lengths as well as numerous feature-length short film compilations. The short film subscription offers cinemas a one-year-long supply with one short film per week at a fixed rate, including consulting services. Screening copies are usually provided as 35-mm prints, but almost all films are available in digital formats as well. The digital distribution platform XK.SHORTS provides films in 2k quality on hard drives and for download. The films from our theatrical distribution catalogue can be previewed and ordered at our bilingual online distribution databank www.kurzfilmverleih.com. In addition, customers can preview all films on DVD.

Short Film Sales

The sales department selects international quality films, puts them under exclusive contracts and manages the worldwide sales of screening and exhibition licenses. The list of clients includes TV stations, DVD labels, feature-film distributors, internet and mobile services providers, non-profit organisations and closed-circuit users. The licensed stock is continuously expanded and now includes about 200 international shorts from all genres and of different lengths. The online sales database at www.shortfilmsales.com allows film buyers to conduct detailed searches and preview the shorts.

KurzFilmAgentur Hamburg

Das KurzFilmArchiv

Die Agentur führt eine umfangreiche Kurzfilmdatenbank mit einer Vielzahl nationaler und internationaler Kurzfilmproduktionen, die themen- und datenbezogen recherchiert und in einem angegliederten Archiv eingesehen werden können. Die KFA unterstützt Kuratoren und Organisatoren bei der Zusammenstellung von Kurzfilmprogrammen und vermittelt zwischen Interessenten und Rechteinhabern.

Internationales KurzFilmFestival Hamburg

Seit seiner Gründung 1985 feiert das Internationale KurzFilmFestival (IKFF) Hamburg die kurze Form, bringt Filmschaffende aus allen Teilen der Welt zusammen und vor ein debattierfreudiges Publikum. Das IKFF präsentiert in seinen Wettbewerben (Internationaler Wettbewerb, NoBudget-Wettbewerb, Flotter Dreier, Deutscher Wettbewerb, Hamburger Wettbewerb) und Sonderprogrammen internationale und deutsche Produktionen. Es liefert einen Überblick über aktuelle Themen, ästhetische Tendenzen und neue Erzählweisen.

Mo&Friese KinderKurzFilmFestival Hamburg

Zeitgleich mit dem IKFF findet mit Mo&Friese eines der ganz wenigen Kurzfilmfestivals für Kinder weltweit statt. Zwei Kinderjurys und eine Jugendjury vergeben für altersgerecht gestaffelte und moderierte Programme die Trophäen. Filmworkshops und der GIB MIR FÜNF!-Wettbewerb, für den nur Kinder Filme einreichen können, fordern die Kreativität der Kleinstfilmer heraus.

Weitere Projekte

Die Verbindungsstelle der KFA konzentriert sich auf die öffentlichkeitswirksame Verbreitung deutscher Kurzfilmproduktionen, auf die Beratung des filmischen Nachwuchses hinsichtlich Marketing und Filmverwertung sowie die Entwicklung neuer Vermarktsstrategien für Kurzfilme. Mit dem Projekt KurzFilmSchule arbeitet die KurzFilmAgentur Hamburg daran, die Filmkompetenz von Hamburger Schülern aller Altersklassen mittels eigener praktischer Filmarbeit zu fördern. Die KFA organisiert und koordiniert mehrtägige Workshops, in denen Kinder und Jugendliche unter professioneller Anleitung von Filmkünstlern lernen, einen eigenen Kurzfilm zu drehen und zu schneiden. Auf shop.shortfilm.com bietet die KFA neben selbst produzierten DVDs etwa 150 DVDs mit Kurzfilmen anderer Anbieter zum Erwerb für den privaten Gebrauch an. Außerdem können ausgewählte Kurzfilme aus dem KFA-Vertriebsprogramm zu einem günstigen Preis heruntergeladen werden.

KurzFilmAgentur Hamburg e.V.

Friedensallee 7

22765 Hamburg | Germany

Tel. +49-40-39 10 63-0

Fax +49-40-39 10 63-20

kfa@shortfilm.com

www.shortfilm.com



Short Film Archive

The agency maintains an extensive short film database which lists a large number of German and international shorts. The database allows users to search the KFA's extensive archive by subject, genre, length, keyword etc., and all films can then be previewed. The KFA also helps programmers to compile short film programmes and arranges contacts between license holders and interested parties.

Hamburg International ShortFilmFestival

The Hamburg International ShortFilmFestival has been celebrating independent short film since its foundation in 1985 and brings together filmmakers from all over the world with an enthusiastic audience. In its competitions (International Competition, NoBudget Competition, Three Minute Quickie and German Competition) and its different focus programmes, the Hamburg ISFF presents the latest shorts from Germany and from all over the world. It provides an overview of current issues, aesthetic trends and new narrative forms.

Mo&Friese Hamburg Children's ShortFilmFestival

One of the world's very few short film festivals explicitly aimed at children, takes place at the same time as the ISFF. Two children's juries and a youth jury award prizes for age-appropriate programmes that are presented in a child-oriented manner. Film workshops and the HIGH FIVE! competition, a competition for children's short films made by children, invite young creative talents.

Other Projects

The KFA Service and Marketing Department focuses on promoting recent German shorts and develops strategies for marketing short films worldwide. It also provides information for young filmmakers regarding marketing options and promoting short films. The aim of the KFA's ShortFilmClasses project is to foster film knowledge and skills among Hamburg's schoolchildren of all ages by helping them to make their own short films. The KFA organises and coordinates workshops where children and teenagers learn to shoot and edit their own films under the expert guidance of experienced filmmakers. In its shop at shop.shortfilm.com, the KFA offers both its own DVDs as well as more than 150 shorts and compilations to private customers. A selection of shorts from the KFA's sales catalogue is also available for download at a reasonable price.

Internationales KurzFilmFestival Hamburg

Hamburg International Short Film Festival

Tel. +49-40-39 10 63-23

festival@shortfilm.com

Mo&Friese KinderKurzFilmFestival Hamburg

Mo&Friese Hamburg Children's Short Film Festival

Tel. +49-40-39 10 63-29

kinder@shortfilm.com

www.moundfriese.de

Filmtitel

Filmtitles

#					
1982	48	Choir Tour	79	Feuerhaus	139
3. Hamburger Bockwursttreffen	73	Christ/el	61	Fotograma	48
5 for Life	89	Chums from Across the Void	38		
5 segundos	72	Circus Debere Berhan	93	G	
9 Days – From My Window in Aleppo	26	Compare	65	Giganten der Tiefe	89
		Consume Pedagogic	73	Grey	139
		Copy Complete	56	Gym Dance	73
A		Coureurs de nuit	129		
A Smile in the Back of My Head	42	«[...] craving for narrative» lässt sich		H	
A géométrie variable	104	einfach nicht gut übersetzen	59	Hammerthal – Das Jugendzentrum	55
A Number One Celebration	75	Crystal Lake	24, 109	Hammerthal – Die Grenze	55
A qui la faute	102			Heimatlurlaub – Aus dem Skizzenbuch	
A Strange Dream	138	D		eines Astronauten	54
A White Bright Light	65	D.^^\$.®	42	Henkutsusha	88
Aber an mir ist doch nichts Interessantes		Dag'aa	24	Herbst	71
dran.	68	Das heimatlose Fischchen	88	Hommage à La Sarraz	146
Abgewickelt	74	Das offene Geheimnis	58	Hopptornet	108
action situation	147	Dastan-e sadeye man, to va mim	49		
Aitun	129	David Mills	74	I	
Ajatuksia rakkaudesta	105	De voeten van Manuela Solis Velasquez	98	I'll Stop Crying If You Stop Crying	82
Akfotografie - z.B. Gundula Schulze	145	Dear Lorde	19	»If you want to view paradise, simply	
Ali and the Ball	82	Der entscheidende Moment	89	look around and view it«	74
All That You Can't Leave Behind	72	Der Triathlon-Traum	89	In Between	68
Alter Senator	38	Die Badewanne	58	Isabella	43
Angel Blue Sweet Wings	138	Die Geschichte vom Fuchs, der den		Isabella Morra	21
Another City	22	Verstand verlor	97		
Anthrodance	138	Die Sonne und ihre Freunde	88	J	
Arrangement of Skin	25	Die Müllmonster kommen	88	Jahannumi Bachche	74
Arts + Crafts Spectacular #3	63	Die Übrigen Mädchen	43	Jin Zhi Xia Mao	32
Ausfahrt Hagen-West	43	Dvorista	19	jüm-jüm	138
(Auto)exposiciones	41				
Aya wal Bahr	99	E		K	
		Ears, Nose and Throat	30	Ka mitshelitakuess auass	134
B		Echoes	49	Kaipuu	100
Bang Bang	139	Een jaar zonder mijn ouders	105	Kanada	85
Bat Time	90	Ego	73	Karel Appel Drum Machine	45
Bending to Earth	31	Ein Märchen von einer unmöglichen		Kice iriniw acitc sipiriw	134
Berlin Metanoia	62	Stelle im Universum	92	Konrad! Sprach die Frau Mama...	146
Bildfenster / Fensterbilder	138	Eine Villa mit Pinien	63	Kopf hoch!	95
Bin ich reich? Bin ich reich? Bin ich reich?	54	Einmal in der Woche schrein	145	Krake	91
Bingo!	72	El Edén	22	Krokodile ohne Sattel	84
Black Code/Code Noir	50	elle pis son char	21	Kurt Kranz Film	139
Blocus 138 - La résistance innue	131	En la azotea	104		
Border Disorder	51	Energie!	137	L	
Bovenkamer/Oberstübchen	75	Engram of Returning	30	L' amendement	132
Bøgjen	107	Ent- oder weder	144	L' enfance déracinée	128
Brainbows	46	Entre l'arbre et l'écorce	134	L' orage	130
		Es genügt nicht 18 zu sein (unzensierte		L'été espéré	60
C		Fassung)	147	La Légende dorée	39
Cache-cache	130	Eshi Mishkutshipanit	133	La petite fille et la nuit	92
Call and Response	133	Europa	46	La Tonsure	128
Camrex	44			Le Park	23
Cane caro	47	F		Le bruit du gris	71
Captive Horizon	57	Fantasia Chaotica	45	Le hêtre et le chêne	101
Cats & Dogs	96	Father	85	Le renard minuscule	90
Cerro Rico – The Silver Mountain	61	Fett	110	Le rêve d'une mère	132

Lebensbedürfnis oder: Arbeit macht Spaß	147	Ostrozno, dveri otkryvajutsia!	79	The Powder of Sympathy	37
Leidenschaften	73	Où sont tes plumes?	134	The Weight	130
Leila	83	P		Three Dimensions of Time	32
Leviatan A Lika	96	Paragraf 14	144	Tindaya	33
Lights Out	73	Particles in Space	138	Tout le monde aime le bord de la mer	18
Loading	72	personne	19	Trabbel Shot	71
M		Petite chasse	133	Traditional Healing	131
Maa Baa	93	Poem and Stone	41	Two Clothespins in an Envelope	28
Mad Ladders	40	Poem Field No. 2	137	U	
Männer die auf Handys starren	72	Pottymouth GPS	75	Uliisses (Trailer)	138
Mama	26	Pure Jam	138	Una Aventura de Miedo	98
Maman und das Meer	67	R		Undisclosed Recipients	29
Mamma vet båst	28, 111	Rangierer	148	Unsere Helden Malala	88
Manque de preuves	84	Relaxatron 5000	72	Unter weißen Tüchern	145
Maratondagboken	103	Rien sur les mocassins	133	V	
Matière Première	23	Rod Zegwi dan Pikan	44	Velisopedi	93
Matkormano	31	RRRING RRRING!	62	Vintage Print	18
Mein Herz hat Angst	37	S		Volando Voy	20
Memory Foam	29	Saccage	110	Vom Gehen auf der Erde	59
Message	129	Sali	107	W	
Metal Laser City	40	Sandra	29	W Narożniku	107
Micta	133	Schicht	56	Waldverbot für Eule	95
Miles to Go Before I Sleep	110	Schon gehört?	100	We Need New Names	49
Monoton roter Gnom	55	Servicing Guide: Fannie Mae Single		Wegzaubern	61
Moroshka	94	Family, Subpart A4-2.1-02, Property		What They Believe	59
Moskau Enigma	66	Inspection Vendor Management and		Wolf	94
Movements Arising from Different		Oversight (11/12/2014)	50	Wonder	109
Relationships	46	Silence	74	World War Cup	27
Muuri	104	Sisters & Brothers	44	Y	
My Box	130	Sit and Watch	27	Yellow Fieber	33
My Grandfather Was a Cherry Tree	99	Sitting in Darkness	41	You Are the Center of the World	60
N		Sleeping Song for 17 Skyscrapers, 192		Yours	139
Nasser	103	Buildings and 13.851 Inhabitants	71	Z	
Neons Melody	75	Stadt der Elefanten	66	Zebra	83
Nieuw (Alles neu)	83	Stampede - Eine gestempelte		Zeezucht	101
Nightlife	33	Geschichte vom Zirkus	67	Zekchi	134
Nika tshika uiten mishkut	134	Tarek Chalabi	86	Zevenbergen	100
Ninnoc	102	Tehila	97	Zeus 68	
No Borders	139	Tehran	102	Ziazan	80
Nodin	129	Tekbetek	98	Zum achten Mal	148
not even nothing can be free of ghosts		Ten kazkur gilai	51	Zwischen Welten	85
	34	Territoire des ondes	129		
Note on Multitude	20	The Art of Flying	47, 80, 95,		
Nous sommes	130	The Beginning	74		
Novembre	91	The Burden of Proof	57		
Nuit Blanche	38	The Exquisite Corpus	25		
O		The Guest	133		
O noapte in Tokoriki	108	The Hearing	130		
Off	71	The Masked Monkeys	51		
One Minute Art History	108	The New Terrorist	75		
One Minute Silence	71				
One More Cup of Coffee	75				
One, Two, Tree	80, 91				

Filmemacher

Filmmakers

A					
Aguilar, Sandro	29	Del Giudice, Nico	74	Holmes, Alex	82
Albers, Niko	89	de Lind van Wijngaarden, Anneke	98	Hovitie, Hanna	110
Aliberti, Florencia	41	Demirel, Ziya	107	Hsu, Szu-Ying	59
Arnfield, Graeme	41	Dodds, Ian	83		
Aronova, Yulia	80, 91	Domogalski, Leo	88	I	
Asmundson, Jaimz	49	Dornieden, Anja	51	Igwe, Onyeka	49
Asmussen, Christian	97	Durmaz, Derya	80	Ilomäki, Jani	105
Aubier, Stephane	71	Dürwald, Jessica	95	Iskhakova, Madina	92
Auerbach, Maria	56				
Awashish, Eden	133	E		J	
		Eilers, Willehad	38	Janot, Antoine	71
B		Ellis, Simon	27	Jansons, Edmunds	79
Bakacs, Rita	63	Ellrich, Tim	58	Jaulin, Anne-Claire	102
Barba, Rosa	31	Espiñeira, Keina	18	Jordan, Günter	145
Barton, Matthew	27	Everson, Kevin Jerome	30		
Battersby, Cooper	19	F		K	
Bauer, Sybille	43	Farley, Marianne	110	Kanape, Isabelle	134
Beklik, Kayvan	73	Ferri, Luca	47	Kautz, Arthur	88
Bellefleur, Kévin	129	Finn, Jim	47	Kavvousi, Shahrukh	85
Bellefleur-Kaltush, Jani	134	Fisslthaler, Karin	38	Kessissoglou, Stefan	57
Ben Eliyahu, Eilat	97	Flamand, Alland	46	Kiesewetter, Dorit	71
Berger, Lukas	93	Fleisch, Thorsten	129	Kivistö, Jenni	104
Berkaak, Hanne	103	Forbes, Francisco	137	Kneffel, Thomas	62
Berndt, Flora	88	Fouracre, Samuel	27	Knoop, Carsten	71
Bjelland, Erlend	75	Fraun, Kuesti	42	Konwolton, Kenneth	137
Blankevoort, Eefje	83	Fruhauf, Siegfried A.	18	Kohlberger, Rainer	34
Boivin, Patrick	129			Kotzamani, Konstantina	33
Borgstrom, Carly May	65	G		Krause, Karsten	25
Bozonova, Lenka	96	GWA ST. PAULI	88	Krems, David	33
Brand, Andrew	72	Gaillard, Cyprien	33	Krishnamoorthy, Vimalraj	74
Brazeau, Bradley	130	Gavrilov, Alexander	75	Kruk, Annelies	98
Brodach, Elena	74	Gerbaulet, Alex	56	Kruk, Maciej Bartosz	107
Bruhn, Matthias	97	Girardet, Christoph	19	Kuntzsch, Betina	61
Brundert, Dagie	54	Glynne, Andy	82	Kwon, Hayoun	84
Bundsen, Mikael	28, 111	Goldkamp, Steffen	60	Könemann, Eva	58
Böttcher, Jürgen	148	González, David	72	Köppel-Welsch, Ramona	146
Böttge, Bruno	144	Gottschalk, Bert	138	Kürschner, Johannes	74
		Grau, Max	59		
C		Grimaldi, Carmine	50	L	
Cao, Shu	108	Grützner, Andreas	61	Laitinen, Tuomas A	37
Caplin, Raymond	131		131	Lamberti, Isabel	20
Carl, Dorothea	85	H		Larivière, Widia	134
Chakvetadze, Giorgi	93	Habib Allah, Shadi	24	Leal, Luís Henrique	48
Chapman, Mark	44	Halvar Peters, Finn	86	Leblanc, Réal Junior	128, 131
Chilton, Steven	134	Hamacher, Sieglinde	147	Leiberg, Helge	147
Commanda, Craig	130, 133	Hara, Shoko	59	Liljander, Sanna	100
Coon-Corne, Allison	130	Hasanovic, Ibro	20	Loparev, Pavel	75
Cowles, Duncan	43	Held, Olaf	55	Louvet, Julien	31
		Hellwig, Gitte	95	Lumsden, Mélanie	134
D		Henderson, Louis	50	Lye, Len	138
Dammbeck, Lutz	146	Herbst, Helmut	138		
Danielson, Axel	108	Hillebrand, Nikolaus	110	M	
Danta, Sebastian	85	Hoffmann, Miklas	Maat, Andre	75	
Darses, Loïc	21	86	Manatad, Carlo Francisco	29	
de Chassey, Marie-Bruno	104	Hogg, Ross	88	Maroufi, Randa	23
		Hohlbaum, Rocca			

Martens, Melissa	103	Q	Thai, Iuia	88
Marxt, Lukas	57	Quertain, Aline	90	Thalhammer, Armin
Mazurkiewicz, Paulo	86			61
McKenzie, Nemnemiss	133	R	Touma, Issa	26
Medienwerkstatt AG, Grundschule		Ramspeck, Philipp	Touzani, Maryam	99
Tennenbronn	89	Ramirez, Andrés	40	Tsarenko, Vladimir
Mentor, Gottfried	95	Rastas, Jussi	22	Tscherkassky, Peter
Mijatovic, Marko	66	Ratt-Brascoupe, Russell	104	Tsutani, Masahiro
Minchenok, Polina	94	Rauchensteiner, Meinhard	130	
Misselwitz, Helke	145	Reeder, Jeniffer	71	U
Mitsenmacher, Eden		Rennet, Fabien	24, 109	Uhlig, Kyne
Mizue, Mirai	72	Reuter, Roya Emilia	31	
Moar, Elisa	109	Reverdy, Jean-François	89	V
Moein Eslam, Masoud	133	Richter, Julia Charlotte	23	Van Aertryck, Maximilien
Monkman, Kent	102	Rissanen, Otto	60	VanDerBeek, Stan
Monroy, Juan David González	44	Ritterskamp, Ian	45	Vesnakov, Pavel
Moollan, Azim	51	Robinson, Michael	63	Vey Duke, Emily
Moon, Youjin	44	Rodgers, Nick	40	Vilches Estella, Cristina
Moser, Bridget	46	Rolland, Jean-Michel	133	Voorbij, Roberto
Motta, Cristina	29	Rothacker, Tobias	75	Vroege, Thomas
Moulson, Tanya	48		73	
Munro, Sarah	74	W		
Muñoz-Kohrs, Ale	38	S	Wagner, David	67
Müller, Matthias	66	SFO Förde-Schule- Gravenstein	89	Walenzky, Markus
	19	Safarali, Ismail	98	Walf, Elena
N		Saifan, Hadar	51	Wallin, Susanna
Nekes, Werner	138	Salafic, Ivan	19	Wandaogo, Britta
Neubauer, Bärbel	138	Saleh, Ahmad	93	Wapikoni mobile
Newashish, Chanouk	139	Sandberger, Tobias	67	Warshafsky, Beth
Ngoc, Lan Pham	129	Saito, Daichi	30	Wawatie, Nodin
Nordholt, Hanna	22	Scher, Jeff	139	Wei Ling, Chiang
	139	Scher, Jeff	139	Weize, Simon
O		Schleime, Cornelia	145	Weiß, Ulrich
O, Dore	138	Schmidt, Nicolaas	144, 148	
Ocker, Julia	83, 91, 94	Schmitt, Erik	65	Wendt, Sören
Olenchenko, Natalia	75	Schoenmaker, Patrick	62	Winzentzen, Franz
Ottawa, Meky	128, 129, 133, 134	Schuepfer, Manuel	72	Wittkuhn, Olivia
		Schohy, Thomas	73	Wolf, Sébastien
P		Sebert, Vera	71	Wulf, Markus
Padidar, Niki	102	Seidel, Robert	55	
Pagliai, Isabel	21	Serra, Damià	139	Y
Papatie, Cherilyn	132	Simonis, Bert	104	Yarmohammadi, Atefeh
Papatie, Kevin	130, 132, 134	Smith, Harry	75	Yaroshevsky, Michael
Papatie, Louisa	130	Smolders, Olivier	138	
Patar, Vincent	71	Soudet, Julien	39	Z
Pawlczek, Florian	43	Stegmann, Torsten	101	Zatti, Caio
Pedersen, Kristian	43	Steingrebe, Fritz	73	Zhuravleva, Anastasia
Peltoniemi, Tero	107	Stewart, John Angus	139	Zitouni, Zacharias
Perreten, Marjolaine	73	Strand, Chick	42	Zwier, Pim
Petrošius, Saulius	91	Stroe, Roxana	138	
Pimentel, Jeric	51	Suzuki, Isho	108	V
Pirtskhalava, Davit	74	Szkiladz, Sylwia	139	van Driel, Els
Poliektova, Olga and Tatiana	26		90	van Heesch, Janneke
Provost, Nicolas	99	Tafakory, Maryam	41	van IJken, Jan
Pérez / Gockell, Jesús / Gerd	73	Takahashi, Hasumi	138	47, 80, 95
	96	Tetzlaff, Kurt	138	van der Meulen, Floor

Danke!

Thank You!

Achim Pettera (Reset Grafische Medien GmbH), Ananda Pellerin, Andrea Martignoni, Andrea Schütte (Tamtam Film), Andreas Attrott, Andreas Glüer, Anne Katzera, Behzad Safari (Filmraum), Björn Vosgerau (Wüste Film), Carl Schröder (3001 Kino), Carmen Ripper (Cripper), Carsten Knoop (Lichtmess Kino), Catherine Colas (ARTE), Christian Morissette, Christiane Siemen (Creative Europe Desk Hamburg), Christopher Mondt (Filmprojektion Christopher Mondt), Daniel Hartmann (Wüste Film), Dirk Decker (Tamtam Film), Dirk Manthey (Dirk Manthey Film), Dörte Karsten, Dorit Kiesewetter (Lichtmeß Kino), Douwe Dijkstra, Dustin Grella (Dusty Studios), Elke Ritt (British Council), Fabian Gasmia (DETAILFILM), Falk Nagel (Beleza Film), Karin Gehder (Procom Investitions- und Beteiligungsgesellschaft), Gesa Engelschall (Hamburgische Kulturstiftung), Gerhard Fiedler, Gina&Matthias, Hanna Pilarczyk, Hartwig Meyer (Szibalski Bauunternehmung GmbH), Helen Peetzen (Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein GmbH), Heli Ammann (Diagonale – Festival des Österreichischen Films), Henning Kamm (DETAILFILM), Ina Wasilew, Ines Benesch (Zeise Kinos), Jemma Desai (British Council), Jens Kiefer (Filmförderung Hamburg Schleswig Holstein GmbH), Jessica Landt (Beleza Film), Johanna Hülbusch (Hamburgische Kulturstiftung), Juana Bienenfeld (Kulturbörde Hamburg), Julia Cöllen (filmtank), Julia Grosch (Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein GmbH), Kartar Althoff (a la Kartar Catering), Karsten Hinckeldeyn, Karsten Willutzki (Ulysses Filmproduktion), Katja Birnmeier (ARTE), Kirrin Island, Leo Emil Schwarz, Luke Schiller, Maike Mia Höhne (Berlinale Shorts), Marcel Wicker, Maren Pahnke, Maria Köpf (Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein GmbH), Mark Aitken, Markus Fäsebeck (Cafaezie), Markus Schaefer, Marta Jurkiewicz, Martin Aust (Metropolis Kino), Martin Verg (geolino), Martin Strange-Hansen, Matthias Zink, Max Zähle, Melissa van der Schoor, Merten Houfek, MEUTE, Michael Allerding (Cartel X Culture Promotion), Peter Dunckern (Alte Schmiede/Karze), Phuong-Dan, Ralf Denecke (3001 Kino), Rita Baukowitz (Metropolis), Robert Merges (Candela), Roberto Paganelli, Roman Hottgenroth, Ronan Leonard, Sandra&Enno&Tom, Stefan Pallasch (24hours Hotel Hamburg), Stephanie Reis (filmtank), Stephan Schlüter (vision tools rental gmbh), Tobias Trapp (Kolbenhof e.V.), Tobias Trockel, Ulrich Seiter, Uta Gielke (Alfred Toepfer Stiftung f.v.s.)

24colours, 24hours Hotel, 3001, Aalhaus, a la Kartar Catering, Alfred Toepfer Stiftung f.v.s., A Wall is a Screen, B-Movie, Behörde für Schule, Berufs- und Weiterbildung Hamburg – Poststelle, B-Lage, Bonscheladen, BRAKULA (Bramfelder Kulturladen), British Council, Buchhandlung Christiansen, chessbase, Cohen + Dobernigg, Cult Promotion, Creative Europe Desk Hamburg, Deloitte, Diagonale – Festival des österreichischen Films, Ebeloe Getränke, Elbtainer Trading GmbH, Euler Hermes Deutschland AG, Filmraum, Freudenhammer Tonstudios, Gymnasium Ohmoor, Hafenschlamm Records, Hanseplatte, Heinrich-Heine-Buchhandlung, Heymann, International Short Film Conference, Wirtshausmeister Gagliano, Jugendinformationszentrum (jiz), Junger Arbeitskreis Film e.V. (jaf), Kolbenhof e.V., Lesbisch Schwule Filmtage, Lichtmess, Kinder altonale, Kinder helfen Kindern e.V., Kunst Kiosk, LOLA Kulturzentrum, Metropolis Kino, Michelle Records, Silbersack e.V., Souperia, SU, TRIKK17, Zeise Hallen Verwaltungsgesellschaft, Zeise Kinos und unseren Nachbarn auf dem Kolbenhof.

Team

Adelheid Grünwald, Agnes Nuber, Alexander Wall, Alexandra Gramatke, Andrea Martignoni, Anita Wertiprach, Anja Ellenberger, Anna Feistel, Anna Grabo, Anna Leimbrinck, Anne Jagemann, Anne Jung, Annika Börm, Apollos Suppiah, Astrid Kühl, Axel Behrens, Barbara Dévény, Berenice Bischoff, Birgit Glombitzka, Birgit Stöckel, Bobby Osadolor, Carmen Ripper, Caroline Monnet, Christina Kaminski, Cristina Tudose, David Campesino, David Wallraf, Dobrin Tomov, Dodo Voelkel, Dorothée Schmidt, Dustin Grella, Elena Friedrich, Elke Scholz, Enrique Aedo, Felix Gierke, Felix Piatkowski, Francesca Bertin, Frank Bellmann, Frank Köster, Frank Scheuffele, Fritz Steingrobe, Georg Felix Harsch, Gesa Carstensen, Giulia Lay, Giuseppe (Sepp) Gagliano, Hanna Nordholt, Hanna Schneider, Helena Wittmann, Hoai Phuong Tran Tri, Jan Feddersen, Jan Sperling, Jana Bories, Jason Brockmeyer, Jeniffer Pieper, Jim Lacy, Julia Neuhaus, Juliette Irretier, Jutta Wulf, Kai Heldt, Kailyn Nguyen, Katharina Lacy, Katharina Weber, Kian Mondial, Lars Frehse, Lars Wilde, Laura Schubert, Lili Hartwig, Lili Martens, Lina Paulsen, Lion Frenster, Lisa Grabe, Lisa Huss, Lorin Strohm, Lydia Jung, Maike Oelerich, Maike Reinerth, Manja Malz, Marco Schäfer, Marie Jung, Marie-Therese Mitteregger, Marion Gretchen Schmitz, Melanie Kühl, Michael Schwarz, Miriam Gerdes, Mirjam Wildner, Nadine Mayer, Naomi Sam, Natascha Seeliger, Nicole Neumann, Niels Kirst, Olaf Glaser, Peter Dirmeier, Peter Fischer, Peter Haueis, Peter Stein, Rainer Kohlberger, Roberto Paganelli, Roman Vehlklen, Ronald Henseler, Roni Zorina, Ronja Niendorff, Ruth Rockenschaub, Sabine Horn, Sabine Noll, Sandra Lösel, Sarah Adam, Sarah Wiedenhöft, Saskia Brzyszczyk, Sebastian Hofer, Sebastian Bartosch, Silas Gutdeutsch, Silja Ebeling, Simone Terbrack, Stefanie Jehle, Stine Wangler, Susanne Scherer, Sven Schwarz, Sylvia Grom, Thomas Baumgarten, Thorkil Asmussen, Till Penzek, Tim Gallwitz, Tim Rudnick, Timo Remmers, Ute Spangenberg, Valerie Prause, Vanessa Holtappels, Xenia Catrinel Zarafu

Impressum Imprint

Tink
Problem

IKFF H
International

ISBN 978-3-00-053183-5

Herausgeber *Published by* KurzFilmAgentur Hamburg e.V., V.i.S.d.P. Sven Schwarz

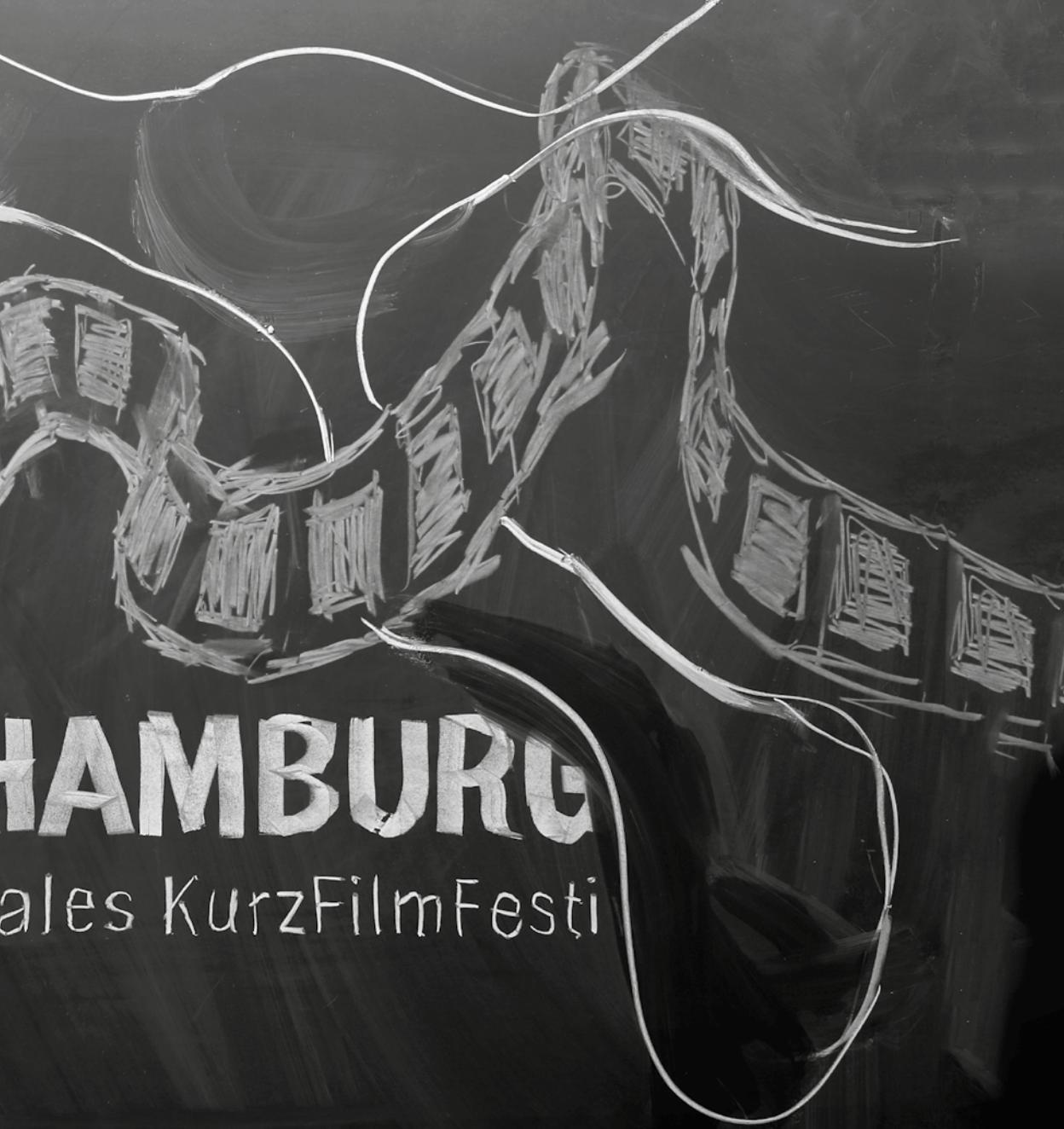
Redaktion *Editors* Sebastian Hofer, Sebastian Bartosch *Contributors* Sarah Adam, Lars Frehse, Birgit Glombitzka, Anja Ellenberger, Alexandra Gramatke, Caroline Monnet, Hanna Nordholt, Lina Paulsen, Marco Schäfer, Laura Schubert, Sven Schwarz, Fritz Steingrobe *Übersetzungen Translations* Lars Frehse

Schlussredaktion *Copy editors* Dörte Karsten, Lars Frehse *Anzeigen Advertising sales* Hanna Schneider

Layout *Final artwork* Lorin Strohm, Dodo Voelkel *Produktion Production* Lorin Strohm, Dodo Voelkel

Belichtung und Druck *Printed by* RESET Grafische Medien GmbH

© Alle Rechte an Programmen, Programmnamen und -titeln vorbehalten.
Nachdruck nur mit schriftlicher Genehmigung.



HAMBURG ales KurzFilmFest

Für die Richtigkeit der Angaben zu einzelnen Filmen übernehmen wir keine Gewähr,
da sie laut Regularien in der Verantwortlichkeit der Einreicher und Einreicherinnen liegen.

Alle Aufführungsrechte wurden pflichtgemäß erklärt.
Bitte kontaktieren Sie uns im Fall möglicher Unstimmigkeiten.

*We can not guarantee the correctness of the film data.
Due to the formalities, the responsibility lies with the submitters.*

*All screening rights have been checked dutifully.
Please contact us in case of any inconsistencies.*



LIFE IS SHORT
BE CURIOUS

GO> SHORT

INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL NIJMEGEN

5-9 APRIL 2017

GOSHORT.NL

IHR DA ODER

DIER SCHLÜSSEL ZU INTERNATIONALEN FESTIVALS:
GUTIE UNTERTITEL

WIR HIER UNTER

SUBS – ORIGINAL MIT UNTERTITELN
FRUCHTALLIEE 17
20259 HAMBURG
040 39 90 70 60
KONTAKT@SUBS-HAMBURG.DIE

MUT ZUR LÜGE.

300.
STUTTGARTER
FILMWINTER

FESTIVAL FOR
EXPANDED MEDIA

19.–22.
JANUAR 2017

CALL FOR ENTRIES! DEADLINE 1. SEPTEMBER 2016



33. KASSELER DOK FEST

15.–20. NOVEMBER 2016

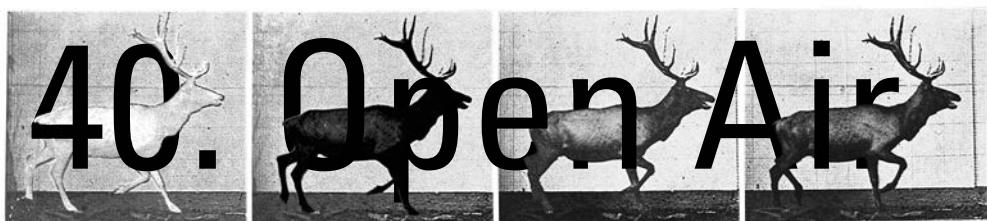
PREISE AWARDS

Goldener Schlüssel Golden Key 5.000 €
Goldener Herkules Golden Hercules 3.000 €
Golden Cube 3.500 €

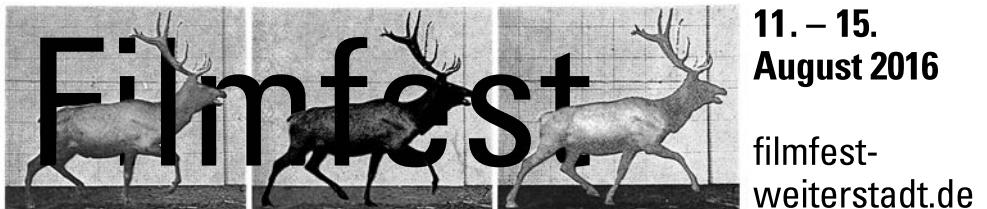
junges dokfest: A38-Produktions-Stipendium Kassel-Halle
junges dokfest: A38-Production-Grant Kassel-Halle Bis zu Up to 8.000 €

DEADLINE 07.07.2016

Filmladen Kassel e.V. | Goethestr. 31 | 34119 Kassel | Fon: +49 (0)561 707 64-21
dokfest@kasselerdokfest.de | www.kasselerdokfest.de



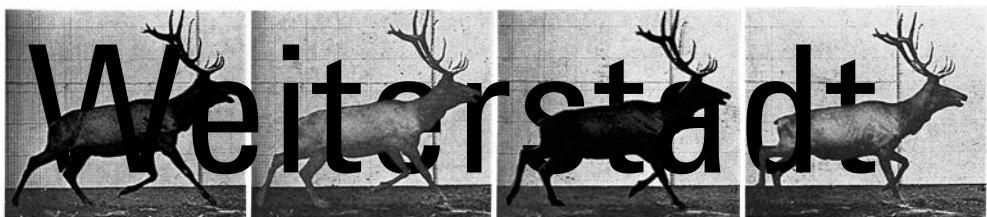
4C. Open Air



Filmfest

**11. – 15.
August 2016**

filmfest-
weiterstadt.de



Weiterstadt



**FEAR
IS
NOT
AN
OPTION**



VIENNA
INDEPENDENT
SHORTS

International Festival
for Short Film, Animation
& Music Video

Infos & submission –
viennashorts.com
facebook.com/viennashorts

Encounters

22ND SHORT FILM AND ANIMATION FESTIVAL

20 - 25 September 2016
Bristol, UK



Co-funded by the European Union



www.encounters-festival.org.uk

info@encounters-festival.org.uk

@EncountersSFF

Encounters Short Film Festival

INTER
NATIONAL
SHORT
FILM
FESTIVAL
BERLIN
15.-20.11.2016
INTERFILM.DE
ENTRY DEADLINE 24.06.2016

kuki

9TH INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
FOR CHILDREN & YOUTH BERLIN

13.-20. NOVEMBER 2016

KUKI-BERLIN.COM

ENTRY DEADLINE
27 MAY 2016

PRESENTED BY
interfilm
berlin

GLASGOW SHORT FILM FESTIVAL

15 – 19 MARCH 2017



Final deadline for entries: 14 November 2016
www.glasgowfilm.org/gsff

GLASGOW /
FILM /

Glasgow Short Film Festival is an operating name of Glasgow Film Theatre, a charity registered in Scotland No SC005932

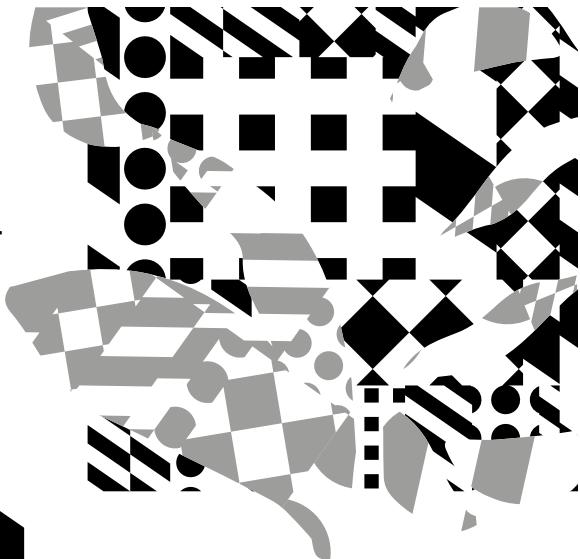
YOUKI

International Film Competition

Age limit:
10-26 years

Call for
Entries

Deadline:
August 1st 2016



22. – 26. nov. 2016

International Youth Media Festival

#youkiwels www.youki.at





KURZFILMFESTIVAL KÖLN

N° 10

16 – 20
NOVEMBER

kffk.de



BUSHO VISION 12
THE BUDAPEST SHORT
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
30.AUGUST-4.SEPTEMBER 2016.
BUDAPEST HUNGARY
WWW.BUSHO.HU



XI 7-11.12.2016, BIAŁYSTOK, PODLASIE
ŻUBROFFKA

MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

International films, deadline
September 9, 2016

Polish films, deadline
October 1, 2016

www.zubroffka.pl

ALCINE46

Festival de Cine de Alcalá de Henares Comunidad de Madrid



November 4th to 11th 2016 · Off Festival until December 4th, 2016
Deadline for submissions 1st of July 2016 · alcine.org



TAMPERE FILM FESTIVAL 8.-12.3.2017

Thanks to all our visitors in 2016!
See you again at the 47TH TAMPERE FILM FESTIVAL
Calling for entries in June - stay tuned!



www.tamperefilmfestival.fi



edition 15

5 - 13 august 2016

prizren / kosovo

DOKUFEST

International Documentary
and Short Film Festival

31ST BREST EUROPEAN SHORT FILM FESTIVAL

8 - 13 NOVEMBER 2016
FRANCE

3 COMPETITIONS

- > European competition
- > French competition (1st films and school films)
- > OVNI competition

SELECTIVE FILM MARKET PROFESSIONAL MEETINGS

Submit your film on
www.filmcourt.fr before June 15th

Association Côte Ouest
+33 (0)2 98 44 03 94
www.filmcourt.fr



15TH

CONCORTO FILM FESTIVAL 2016

August 20 - 27
Parco Raggio - Pontenure
Piacenza_Italy
www.concortofilmfestival.com



14th Edition
6-15th January 2017

International submissions
deadline:
28th August 2016
shortfilms.org.uk | @LSFF

29

**exground filmfest 29//11-20 nov 2016
wiesbaden//www.exground.com**

Call for entries//Deadline 1.7.2016

22ND
**SHORT
FILM
FESTIVAL**
— LEUVEN —

DEC 2 - 10, 2016

**CALL FOR
ENTRIES**

Entries until 01.08.16

FLEMISH & EUROPEAN competitions
(Jury Awards are Academy Award® Qualifying)

INTERNATIONAL
non-competitive programmes

WWW.SHORTFILMFESTIVAL.ORG



»STADT« +++ EDITION 23 +++ MÄRZ 2017 +++ WWW.KURZFILMWOCHE.DE

INTER SHORT
NATIONALE
KURZFILM FILM
WOCHE
REGENS
BURG WEEK

>minimalen 29

Submit your film

CALL FOR ENTRIES

- **International Competition**
Origin: The World (except Nordic Countries)
- **Nordic Competition**
Origin: The Nordic Countries (incl. Norway)

Early Bird: October 1, 2016
Final Deadline: November 1, 2016
Max running time: 30 minutes

[» submit.minimalen.com](http://submit.minimalen.com)

5 DAYS. 200+ FILMS.

Now open for submissions from all over the world!



Minimalen Short Film Festival
Trondheim, Norway

January 25 – 29, 2017
www.minimalen.com

20
years

G.k.,g.g!

k.

Genauso kurz, genauso gut!

20. Internationale Kurzfilmtage Winterthur

The Short Film Festival of Switzerland

8.–13. November 2016, www.kurzfilmtage.ch

Entry Deadline: 17. Juli 2016

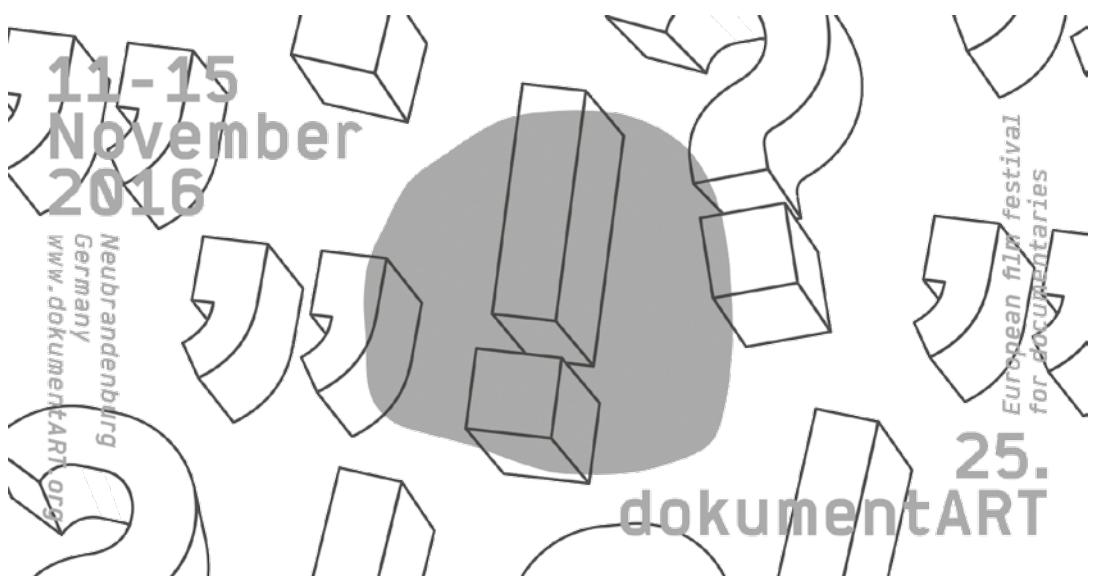
21
DEZ

Bundesweit
auf über 200
Veranstaltungen
Kurzfilme sehen,
zeigen und
erleben!

DER KÜRZFESTTAG
DER KURZFILMTAG
www.kurzfilmtag.com



www.backup-festival.de



FESTIVAL 26 - 30 APRIL 2017

AUSSTELLUNG 26 APRIL - 28 MAI 2017

**E U R O P E A N
M E D I A
A R T
F E S T I V A L**

OSNABRUECK